# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 5 个章节

1. 笔记与疑问，第四卷，(notes And Queries, Vol.) 000001

2. 笔记与疑问，第四卷，(notes And Queries, Vol.) 000002

3. 笔记与疑问，第四卷，(notes And Queries, Vol.) 000003

4. 笔记与疑问，第四卷，(notes And Queries, Vol.) 000004

5. 笔记与疑问，第四卷，(notes And Queries, Vol.) 000005

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 笔记与疑问，第四卷，(Notes and Queries, Vol.)
# 第1/5页

['vɑːl] .
**Vol** .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː] . — [noʊ] . - .
**IV** . **—** **No** . **109** .
第四 . — 不 . - .

IV.—第109号。

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] :
**NOTES** **AND** **QUERIES** **:**
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːr] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]
**A** **MEDIUM** **OF** **INTER** **-** **COMMUNICATION**
一个 中等的 的 间 - 沟通

相互交流的媒介

[fɔːr; fər]
**FOR**
为了

为了

['lɪtərəri] [men] , ['ɑːrtɪsts] , ['æntɪkwərɪ] , [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**LITERARY** **MEN** **,** **ARTISTS** **,** **ANTIQUARIES** **,** **GENEALOGISTS** **,** **ETC** **.**
文学 男士 , 艺术家 , 古董商 , 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等等。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] . " — ['kæptɪn] [ 'kʌtl ] .
**"** **When** **found** **,** **make** **a** **note** **of** **.** **"** **—** **Captain** **Cuttle** **.**
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 . " — 队长 墨鱼 .

“找到后，记下来。”——卡特尔船长

['vɑːl] .
**Vol** .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː] . — [noʊ] . - .
**IV** . **—** **No** . **109** .
第四 . — 不 . - .

IV.—第109号。

['sætərdeɪ] , [noʊ'vembər] - . - .
**Saturday** **,** **November** **29** **.** **1851** **.**
周六 , 十一月 - . - .

1851年11月29日，星期六。

[praɪs] ['θrepəns,'θrʌpəns] .
**Price** **Threepence** **.**
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃn] , 4d .
**Stamped Edition , 4d .**
盖章 版 , 4d .

盖章版，4便士。

['kɑ:ntents] .
**CONTENTS .**
内容 .

内容。

[noʊts] : —
**Notes : —**
笔记 : —

备注：—

[ 'tɔməs ] [mɔ:r] [ænd; ənd][dʒɑ:n] ['fɪʃər] -
**Thomas More and John Fisher 417**
托马斯 更多的 和 约翰 费舍尔 -

托马斯·莫尔和约翰·费舍尔 417

[noʊts] [ɑ:n] ['nju:zˌpeɪpəz] , [baɪ][eɪtʃ] . [em] . - -
**Notes on Newspapers , by H . M . Bealby 418**
笔记 在 报纸 , 经过 H . M . - -

HM Bealby 的《报刊札记》418

['tri:tɪs] [ʌv; əv] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] -
**Treatise of Equivocation 419**
论文 的 含糊其辞 -

含糊其辞论 419

[noʊts] [ɑ:n][ 'və:dʒil ] , [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['henri] -
**Notes on Virgil , by Dr . Henry 420**
笔记 在 维吉尔 , 经过 博士 . 亨利 -

亨利博士的《维吉尔笔记》420

['maɪnər] [noʊts] : — [və:siz] [prɪ'zentɪd] , [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] [mʌŋk] — ['dʒʌstɪs][tu:; tə][poʊp]['paɪəs][vi:] .
**Minor Notes : — Verses presented , to General Monck — Justice to Pope Pius V .**
次要的 笔记 : — 诗句 呈现 , 到 一般的 蒙克 — 正义 到 教皇 庇护 V .
-
**421**
-

次要说明：——献给蒙克将军的诗句——致教皇庇护五世的公正，421

['kwɪri:z] : —
**Queries : —**
查询 : —

查询：—

[krɔsiz] [ænd; ənd] ['kru:səfɪks] -
**Crosses and Crucifixes 422**
十字架 和 十字架 -

十字架和苦像 422

['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌkhaʊnd] , [baɪ][dʒɑ:n] - [ 'hærisn ] -
**Master of the Buckhounds , by John Branfill Harrison 422**
掌握 的 这 猎鹿犬 , 经过 约翰 - 哈里森 -

《猎犬之王》，约翰·布兰菲尔·哈里森著，第422页

['maɪnər] ['kwɪriːz] : — " [noʊ] [krɔːs] [noʊ] [kraʊn] " — ['daɪdoʊ][ænd; ənd] — [pegz][ænd; ənd]

| Minor | Queries | : | — | " | No | Cross | no | Crown | " | — | Dido | and | Æneas | — | Pegs | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 次要的 | 查询 | : | — | " | 不 | 叉 | 不 | 王冠 | " | — | 蒂朵 | 和 | 埃涅阿斯 | — | 钉子 | 和 |

[θɔːŋz] [fɔːr; fər] ['roʊɪŋ] : ['tɔːrtʃər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [æ'θiːniːənz] — [frentʃ] ['refjʊdʒiːz] — ['ɪzəbel] ,

| Thongs | for | Rowing | : | Torture | among | the | Athenians | — | French | Refugees | — | Isabel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丁字裤 | 为了 | 划船 | : | 酷刑 | 之中 | 这 | 雅典人 | — | 法语 | 难民 | — | 伊莎贝尔 | , |

小问题：——“没有十字架就没有王冠”——狄多与埃涅阿斯——划船用的木钉和皮绳：雅典人的酷刑——法国难民——伊莎贝尔，

[kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn] — [grænd] - ['dɔːtər] [ʌv; əv][dʒɑːn]['hæmpdən] — [sɪ'keɪdə][ɔːr]

| Queen | of | the | Isle | of | Man | — | Grand | - | daughter | of | John | Hampden | — | Cicada | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女王 | 的 | 这 | 小岛 | 的 | 男人 | — | 盛大 | - | 女儿 | 的 | 约翰 | 汉普顿 | — | 蝉 | 或者 |

| - | - | — [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] | - | — | - | [ɔːr] ['dʒenɪŋz] | — | - | - | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|

| Tettigonia | Septemdecim | — | The | British | Sidanen | — | Jenings | or | Jennings | — | Caleva | Atrebatum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | — | 这 | 英国 | - | — | - | 或者 | 詹宁斯 | — | - | - | , |

马恩岛女王—约翰·汉普登的孙女—Cicada 或 Tettigonia Septemdecim—英国 Sidanen—Jenings 或 Jennings—Caleva Atrebatum，

[saɪt] [ʌv; əv] — ['æbɪgeɪl] — [ˌetɪ'mɑːlədʒi][ʌv; əv] ['dɜːdən] — [kə'netɪkət] ['hæfpeni] -

| Site | of | — | Abigail | — | Etymology | of | Durden | — | Connecticut | Halfpenny | 423 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地点 | 的 | — | 阿比盖尔 | — | 词源 | 的 | 杜登 | — | 康涅狄格州 | 半便士 | - |

地点—阿比盖尔—杜登的词源—康涅狄格半便士423

['maɪnər] ['kwɪriːz] ['ænsər] : — [ɑːrmz] [dɪ'spleɪd] [ɑːn] [spred] ['iːg(ə)l] — [ˌes 'tiː] . ['bjuːnoʊ] — [lɪsts]

| Minor | Queries | Answered | : | — | Arms | displayed | on | Spread | Eagle | — | St | . | Beuno | — | Lists |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 次要的 | 查询 | 回答 | : | — | 武器 | 显示 | 在 | 传播 | 鹰 | — | 英石 | . | 贝诺 | — | 列表 |

[ʌv; əv] [naɪts] ['bætʃələr] — ['wɔːkər] — [siː] [ʌv; əv] ['dɜːrəm] -

| of | Knights | Bachelor | — | Walker | — | See | of | Durham | 424 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 骑士 | 学士 | — | 沃克 | — | 看 | 的 | 达勒姆 | - |

已解答的小问题：—展翅雄鹰上的纹章—圣贝诺—单身骑士名录—沃克—达勒姆教区 424

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] : —

| Replies | : | — |
|---|---|---|
| 回复 | : | — |

回复：—

[ˌkɑːnvə'keɪʃn] [ʌv; əv] [jɔːk] -

| Convocation | of | York | 425 |
|---|---|---|---|
| 召集 | 的 | 约克 | - |

约克大学425届毕业典礼

[ðə; ði][oʊld]['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] ['dezmənd] -

| The | Old | Countess | of | Desmond | 426 |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 伯爵夫人 | 的 | 德斯蒙德 | - |

德斯蒙德老伯爵夫人 426

[kɔɪnz] [ʌv; əv] - -

| Coins | of | Vabalathus | 427 |
|---|---|---|---|
| 硬币 | 的 | - | - |

瓦巴拉图斯427年钱币

['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [iˌkliːzi'æstiks] -

| Marriage | of | Ecclesiastics | 427 |
|---|---|---|---|
| 婚姻 | 的 | 教会人士 | - |

传道书427章中的婚姻

[rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][tu:; tə]['maɪnər] ['kwɪri:z] : — " [kraʊnz] [hæv; həv][ðer; ðər] ['kʌmpəs] " — [ðə; ði] [rev] .

| Replies | to | Minor | Queries | : | — | " | Crowns | have | their | Compass | " | — | The | Rev | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回复 | 到 | 次要的 | 查询 | : | — | " | 皇冠 | 有 | 他们的 | 罗盘 | " | — | 这 | 牧师 | . |

['ritʃəd] ['fɑ:rmər] — ['ɪrwɪg] -

| Richard | Farmer | — | Earwig | 428 |
|---|---|---|---|---|
| 理查德 | 农民 | — | 蠼螋 | - |

对一些小问题的解答：——"王冠自有其方向"——理查德·法默牧师——《耳虫》428

[ˌmɪsə'leɪnɪəs] : —

| Miscellaneous | : | — |
|---|---|---|
| 各种各样的 | : | — |

各种各样的： -

[noʊts] [ɑ:n] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔ:gz] , & [si:] . -

| Notes | on | Books | , | Sales | , | Catalogues | , | & | c | . | 429 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笔记 | 在 | 图书 | , | 销售量 | , | 产品目录 | , | & | c | . | - |

关于书籍、销售、目录等的注释 429

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑ:d] ['vɑ:ljəmz] ['wɑ:ntɪd] -

| Books | and | Odd | Volumes | wanted | 429 |
|---|---|---|---|---|---|
| 图书 | 和 | 奇怪的 | 卷 | 通缉 | - |

求购书籍及零散书籍 429册

['noʊtɪsɪz][tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] -

| Notices | to | Correspondents | 430 |
|---|---|---|---|
| 通知 | 到 | 通讯员 | - |

致通讯员的通知 430

['ædvɜ˞ˌtaɪzmənts] - [ - ]

| Advertisements | 430 | [ | 417 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 广告 | - | [ | - | ] |

广告 430[417]

[lɪst] [ʌv; əv] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] ['vɑ:ljəmz] [ænd; ənd]['peɪdʒɪz]

| List | of | Notes | and | Queries | volumes | and | pages |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 列表 | 的 | 笔记 | 和 | 查询 | 卷 | 和 | 页面 |

《注释与查询》卷册及页码列表

[noʊts] .

| Notes | . |
|---|---|
| 笔记 | . |

笔记。

[ 'tɔməs ] [mɔ:r] [ænd; ənd][dʒɑ:n] ['fɪʃər] .

| THOMAS | MORE | AND | JOHN | FISHER | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 托马斯 | 更多的 | 和 | 约翰 | 渔夫 | . |

托马斯·莫尔和约翰·费舍尔。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] " [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz]['oʊpən]

| Although | I | am | afraid | " | Notes | and | Queries | " | may | not | be | considered | as | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我 | 是 | 害怕的 | " | 笔记 | 和 | 查询 | " | 可能 | 不是 | 是 | 经过考虑的 | 作为 | 打开 |

[tu:; tə][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] ['pjʊrli] [ˌbɪbliə'græfɪkl] ,

| to | contributions | purely | bibliographical | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 贡献 | 纯粹 | 书目 | , |

虽然我担心"注释与疑问"栏目可能不接受纯粹的书目性投稿，

[ænd; ənd][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['weðər] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] ['tri:tɪs]

| and | admitting | I | am | uncertain | whether | the | following | copy | of | the | treatise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 承认 | 我 | 是 | 不确定 | 无论 | 这 | 下列的 | 复制 | 的 | 这 | 论文 |

[ʌv; əv][dʒɑ:n] ['fɪʃər] ,

| of | John | Fisher | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 约翰 | 费舍尔 | , |

我承认我不确定以下约翰·费舍尔论文的副本是否属实，

['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['rɑːtʃɪstər] , [hæz; həz] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ['noʊtɪd] ,
**Bishop** **of** **Rochester** **,** **has** **been** **before** **noted** **,**
主教 的 罗切斯特 , 有 到过 前 著名的 ,

罗切斯特主教此前已被提及，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [send] [ðɪs] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] - ['bʊlətɪn] [diː'ju]
**I** **am** **induced** **to** **send** **this** **extract** **from** **Techener's** **Bulletin** **du**
我 是 诱导 到 发送 这 提炼 从 - 公告 杜
['bɪbliəfaɪl] [fɔːr; fər] [meɪ] - .
**Bibliophile** **for** **May** **1851** **.**
爱书人 为了 可能 - .

我谨奉上1851年5月《Techener's Bulletin du Bibliophile》杂志的摘录。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][æt; ət]['duːei; 'dau-] .
**The** **book** **is** **in** **the** **library** **at** **Douai** **.**
这 书 是 在 这 图书馆 在 杜埃 .

这本书在杜埃图书馆。

" [ðɪs] ['triːtɪs] - [ðə; ði] - - [ʌv; əv]['deɪvɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['prɒfɪt]
**"** **This** **Treatise** **concernynge** **the** **fruytful** **Saynges** **of** **David** **the** **King** **and** **prophete**
" 这 论文 - 这 - - 的 大卫 这 国王 和 先知
[ɪn][ðə; ði]['sev(ə)n] - [sɑːmz] ,
**in** **the** **seven** **penytencyall** **psalmes** **,**
在 这 七 - 诗篇 ,

"这篇论述大卫王和先知在七首忏悔诗篇中所作的富有成效的言语的文章，

- [ɪn][ten] ['səːmənz] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] - ['feɪdər]
**devyded** **in** **ten** **sermons** **,** **was** **made** **and** **compyled** **by** **the** **ryght** **reverente** **fader**
- 在 十 布道 , 曾是 制成 和 - 经过 这 右 - 淡入淡出
[ɪn][gɑːd][joʊ'hɑːn] - ,
**in** **god** **Johan** **Fyssher** **,**
在 上帝 约翰 - ,

这部作品分为十篇布道，由虔诚的上帝之父约翰·费舍尔制作和编纂。

[dɑːktɚ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [ʌv; əv] ['rɑːtʃɪstər] ,
**doctour** **of** **dyvinyte** **and** **bysshop** **of** **Rochester** **,**
医生巡视 的 - 和 - 的 罗切斯特 ,

dyvinyte 博士和罗切斯特的 bysshop

[æt; ət][ðə; ði] - [ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['eksələnt] - ['mɑːrgɚˌiːt] ,
**at** **the** **exortacion** **and** **sterynge** **of** **the** **most** **excellent** **pryncesse** **Margarete** **,**
在 这 - 和 - 的 这 最多 出色的 - 玛格丽特 ,
[ʌv; əv] - [ænd; ənd]['dɜːrbi] ,
**Countesse** **of** **Richemount** **and** **Derby** **,**
伯爵夫人 的 - 和 德比 ,

在最优秀的玛格丽特公主，里奇蒙特和德比伯爵夫人的劝说和劝说下，

[ænd; ənd]['moʊdər][tuː; tə][aʊt] - [lɔːrd] [kɪndʒ] - [ðə; ði][ˌviːˌaɪ'aɪ] .
**and** **moder** **to** **out** **souverayne** **Lorde** **Kynge** **Hēry** **the** **VII** **.**
和 摩登族 到 出去 - 洛德 金格 - 这 七 .

并且更现代，超越主权者国王赫里七世。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] 4to . , ['prɪntɪd] [ə'pɑːn] ['veləm] , [ɪn]['gɑːθɪk] ['letərz] ,
**"** **It** **is** **described** **as** **a** **small** **4to** **.** **,** **printed** **upon** **vellum** **,** **in** **Gothic** **letters** **,**
" 它 是 描述 作为 一个 小的 4to . , 打印 之上 羊皮纸 , 在 哥特 信件 ,

"据描述，这是一本小四开本，印在羊皮纸上，采用哥特体字体。"

[æt; ət] ['lʌndən] , - , [baɪ] ['wɪŋkɪn] [diː] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] - [liːvz] .
**at** **London** **,** **1508** **,** **by** **Wynkyn** **de** **Worde** **,** **and** **contains** **146** **leaves** **.**
在 伦敦 , - , 经过 温金 德 单词 , 和 包含 - 树叶 .

1508 年由 Wynkyn de Worde 在伦敦出版，共 146 页。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [liːf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [pɔːrt'kʌlɪs] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːtoʊ] " [djuː] [et][mɒn]
**On the first leaf it has a portcullis , crowned with the motto " Dieu et mon**
在 这 第一的 叶子 它 有 一个 吊闸 , 加冕 和 这 座右铭 " 上帝 等 星期一
[drɔɪt] .
**Droit .**
所有权 .

第一页上画着一道闸门，上面写着格言“Dieu et mon Droit”。

" [ɑːn][ðə; ði]['rektoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [liːf] [ðer; ðər][ɪz] —
**" On the recto of the last leaf there is —**
" 在 这 直肠 的 这 最后的 叶子 那里 是 —

“最后一页的正面写着——”

" [hɪr] ['ɛndɛθ] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði]['sɛvən] [sɑːmz] .
**" Here endeth the exposycyon of the 7 psalmes .**
" 这里 结束 这 - 的 这 7 诗篇 .

“至此，对七首诗篇的阐释就结束了。”

- [æt; ət] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði] - , [æt; ət][ðə; ði] - [ʌv; əv][jiː; ji] [sɑːn] , [baɪ] ['wɪŋkɪn]
**Enprynted at London in the fletestrete , at the sygne of ye Sonne , by Wynkyn**
- 在 伦敦 在 这 - , 在 这 - 的 是的 索恩 , 经过 温金
[diː] [wɜːrd] .
**de Worde .**
德 单词 .

由 Wynkyn de Worde 在伦敦 fletestrete 的 sygne of ye Sonne 上印刷。

[ɪn][ðə; ði] [jɪər] [ʌv; əv]['uːreɪ] [lɔːrd] [em] . [siːsiːsːsiːiː] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . [jiː; ji] - [deɪ] [ʌv; əv][jiː; ji] ['mɑːnɛθ] [ʌv; əv]
**In the yere of oure lorde m . ccccc . viii . ye 16 day of ye moneth of**
在 这 年份 的 我们的 洛德 米 . CCCCC . 八 . 是的 - 天 的 是的 莫内斯 的
- .
**Juyn .**
- .

在我们的主 m.ccccc.viii 的年代。胡因月 16 日。

[ðə; ði][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
**The xxiii .**
这 二十三 .

第二十三章

[jɪər] [ʌv; əv][jiː; ji] - [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - [lɔːrd] [kɪndʒ] - [ðə; ði]['sev(ə)nθ] .
**yere of ye reygne of our souverayne Lorde Kynge Hēry the Seventh .**
年份 的 是的 - 的 我们的 - 洛德 金格 - 这 第七 .

yere of ye reygne of our souverayne Lorde Kynge Hēry the Seventh.

" [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][sʌn] ,
**" At the back , there is the sun ,**
" 在 这 后退 , 那里 是 这 太阳 ,

“后面是太阳，

[ðə; ði]['mɑːnəgræm][ʌv; əv] ['wɪŋkɪn] [diː] [wɜːrd] — [ðə; ði] ['letərz] ['dʌbljuː] . [siː] . [dɪ'spleɪd] [æz; əz]['juːʒuəl]
**the monogram of Wynkyn de Worde — the letters W . C . displayed as usual**
这 字母组合 的 温金 德 单词 — 这 信件 W . C . 显示 作为 通常
— [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] , " ['wɪŋkɪn] [diː] [wɜːrd] .
**— and beneath , " Wynkyn de Worde .**
— 和 下面 , " 温金 德 单词 .

Wynkyn de Worde 的姓名缩写——字母 WC 像往常一样显示——下面是“Wynkyn de Worde”。

" [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , " [ suə ][ˌju ɛn 'i] ['gɑːrd] [ɪn] - " ( [ə; eɪ][flai] - [liːf] [ʌv; əv]
**" At the beginning of the book , " sur une garde en vélin " ( a fly - leaf of**
" 在 这 开始 的 这 书 , " 苏尔 一 护卫 英文 - " ( 一个 飞 - 叶子 的
['veləm] ?
**vellum ?**
羊皮纸 ?

“在书的开头，‘sur une garde en vélin’(一张羊皮纸扉页?

) , [ðer; ðər][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [niːt] [hænd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ten] [vəːsiz] ,
**) , there is written in a very neat hand the following ten verses ,**
) , 那里 是 书面 在 一个 非常 整洁的 手 这 下列的 十 诗句 ,

)，下面用非常工整的笔迹写着以下十节诗句，

[ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] [ʌv; əv] [ 'tɔməs ] [ 'mɔrəs ][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [dʒɑːn] ['fɪʃər] ,
**the profession of faith of Thomas Morus and of his friend John Fisher ,**
这 职业 的 信仰 的 托马斯 桑树 和 的 他的 朋友 约翰 费舍尔 ,
['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['rɑːtʃɪstər] :
**Bishop of Rochester :**
主教 的 罗切斯特 :

托马斯·莫鲁斯和他的朋友，罗切斯特主教约翰·费舍尔的信仰告白：

" [ðə; ði] ['ʃʊrɪst] ['miːnz] [fɔːr; fər][tuː; tə] -
**" The surest meanes for to attaine**
" 这 最可靠的 意思是 为了 到 -

获得最可靠的方法

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['weɪ] [tuː; tə] [ɛndlɛs] ['blɪs]
**The perfect waye to endlesse blisse**
这 完美的 韦 到 无尽的 幸福

通往无尽幸福的完美方式

[ɑːr; ər] ['hæpi] [liːf] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪmeɪn]
**Are happie lief and to remaine**
是 快乐 利夫 和 到 剩余

是幸福的生活并留下来

[wθɪn] [jiː; ji] [tʃɜːrtʃ] [wer] ['vɜːrtʃuː][ɪz] ;
**Wthin ye church where virtue is ;**
内部 是的 教会 在哪里 美德 是 ;

在教会中，美德所在之处；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaɪ] ['kɑːnʃəns] [biː; bi][ˌes eɪ 'iː] -
**And if thy conscience be sae sounde**
和 如果 你的 良心 是 sae -

如果你的良心如此清白

[tuː; tə] - [ðaɪ] [feɪθ] [ɪz] [truːθ]
**To thinse thy faith is truth indeede**
到 - 你的 信仰 是 真相 确实

坚定你的信仰才是真理。

[bɪ'wer] [ɪn] [ðiː] ['nəjə] - [biː; bi] [faʊnd]
**Beware in thee noe schisme be founde**
提防 在 你 诺伊 - 是 创立

小心你身上没有分裂

[ðæt] - [meɪ] [hæv; həv][hɜːr; hər] - ;
**That unitie may have her meede ;**
那 - 可能 有 她 - ;

愿团结得以实现；

[ɪf] - [θaʊ] [doʊ] [ɪm'breɪs]
**If unitie thow doe embrace**
如果 - 扔 雌鹿 拥抱

如果团结拥抱

[ɪn] ['hev(ə)n] ( [ɪn] ? ) [dʒɔɪ] [pɑzɛsi] [ðaɪ] [pleɪs] .
**In heaven ( en ? ) joy possesse thy place .**
在 天堂 ( 英文 ? ) 喜悦 拥有 你的 地方 .

在天堂里，喜乐将占据你的位置。

" [bɪ'niːθ] —
**" Beneath —**
" 下面 —

"下面-

" [ˌkju ju 'aɪ][nɑːn] - ['vɪvɪt][ɪn] -
**" Qui non rectè vivit in unitate ecclesiæ**
" qui 非 - 活力 在 统一 -

"在团结教会中没有正确的生活"

- , - [es] [nɑːn]['poʊtest] .
**Catholicæ , salvus esse non potest .**
- , - esse 非 最强 .

天主教，salvus esse non potest。

" [ænd; ənd] ['loʊər] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [peɪdʒ] —
**" And lower on the same page —**
" 和 降低 在 这 相同的 页 —

"同一页下方——

" [ 'tɔməs ] [ 'mɔrəs ] dn̄s [ˌkænˌsɛ'lɛriəs] -
**" Thomas Morus dn̄s cancellarius Angliæ**
" 托马斯 桑树 dn̄s 肩胛骨 -

"托马斯·莫鲁斯 dn̄s cancellarius Angliæ

['dʒoʊ] . ['fɪʃər] - [rɒ'fɛnsɪs] .
**Joh . Fisher Epûs Roffensis .**
约翰 . 费舍尔 - 罗夫氏菌 .

Joh. Fisher Epûs Roffensis.

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [trə'dɪʃənəli] [rɪ'pɔːrtɪd] , [ə'pɑːn][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv][sʌm; səm]['æŋglɪkən] [ˌbɛnə'dɪktiːnz] (
**" It is traditionally reported , upon the testimony of some Anglican Benedictines (**
" 它 是 传统上 据报道 , 之上 这 见证 的 一些 圣公会 本笃会修士 (
[æn; ən]['ɔːrdər] [naʊ] [ɪk'stɪŋkt] ) ,
**an order now extinct ) ,**
一个 命令 现在 灭绝 ) ,

据一些圣公会本笃会修士（现已解散）的证词，传统上是这样记载的：

[ðæt] [ðə; ði] [laɪnz] [wɪtʃ] [kən'teɪn] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊ] ,
**that the lines which contain the profession of faith , and those which follow ,**
那 这 线条 哪个 包含 这 职业 的 信仰 , 和 那些 哪个 跟随 ,

包含信仰告白的诗句，以及其后的诗句，

[ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['fɪʃər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [ - ]
**are in the handwriting of Bishop Fisher , and that the work was [ 418 ]**
是 在 这 手写 的 主教 费舍尔 , 和 那 这 工作 曾是 [ - ]

是费舍尔主教的亲笔所写，而且这项工作是[418]

[prɪ'zentɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃænslər] , ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ɪm'prɪznmənt] , [wen] [baɪ]['ɔ:rdər]
**presented** **by** **him** **to** **the** **chancellor** **,** **during** **their** **imprisonment** **,** **when** **by** **order**
呈现 经过 他 到 这 校长 , 期间 他们的 监禁 , 什么时候 经过 命令
[ʌv; əv] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**of** **Henry** **VIII** **.**
的 亨利 八 .

在他们被囚禁期间，他奉亨利八世之命将此事呈献给大法官。

[ðə; ði] ['tʃænslər] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [ðə; ði][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] .
**the** **chancellor** **was** **denied** **the** **consolation** **of** **his** **books** **.**
这 校长 曾是 否认 这 安慰 的 他的 图书 .

总理无法从书籍中获得慰藉。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['laɪbreri][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][faɪn] ['sɔ:ltər] , [wɪtʃ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] .
**In** **the** **same** **library** **there** **is** **a** **fine** **Psalter** **,** **which** **belonged** **to** **Queen** **Elizabeth** **.**
在 这 相同的 图书馆 那里 是 一个 美好的 诗篇 , 哪个 属于 到 女王 伊丽莎白 .

同一图书馆里还藏有一部精美的诗篇集，它曾属于伊丽莎白女王。

[ðə; ði]['livər; 'livrə] - [ʌv; əv] ['meri] [kwi:n] [ʌv; əv] [skɑ:ts] [wʌz; wəz] [hɪr] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd]
**The** **Livre** **d'Heures** **of** **Mary** **Queen** **of** **Scots** **was** **here** **also** **to** **be** **found**
这 利弗 - 的 玛丽 女王 的 苏格兰人 曾是 这里 还 到 是 成立
:
**:**
:

这里还藏有苏格兰女王玛丽的《时辰书》:

" [mə'ri:ə] , ['glɔ:riəs] ['mɑ:rtər][ænd; ənd] [kwi:n] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] .
**"** **Maria** **,** **glorious** **martyr** **and** **Queen** **of** **Scotland** **.**
" 玛丽亚 , 辉煌 烈士 和 女王 的 苏格兰 .

“玛丽亚，光荣的殉道者和苏格兰女王。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][kən'dʒektʃərd] [ði:z] [bʊks] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:; tə]['du:ei; 'dau-][baɪ][ðə; ði]['fju:dʒətɪv] ['ɪŋglɪʃ]
**"** **It** **is** **conjectured** **these** **books** **were** **brought** **to** **Douai** **by** **the** **fugitive** **English**
" 它 是 推测 这些 图书 是 带来 到 杜埃 经过 这 逃犯 英语
['roʊmən] ['kæθlɪk] [pri:sts] .
**Roman** **Catholic** **priests** **.**
罗马 天主教 神父 .

据推测，这些书籍是由逃亡的英国罗马天主教神父带到杜埃的。

[ɪn] - [ðer; ðər] [kə'lekʃənz] [wɜ:r; wər] ['kɔnfiskeitid] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk]['laɪbreri][ʌv; əv]
**In** **1790** **their** **collections** **were** **confiscated** **and** **given** **to** **the** **public** **library** **of**
在 - 他们的 收藏 是 没收 和 给定 到 这 民众 图书馆 的
['du:ei; 'dau-] .
**Douai** **.**
杜埃 .

1790年，他们的藏品被没收并移交给杜埃公共图书馆。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [ðə; ði] [ˌɔ:θen'tɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
**It** **would** **be** **of** **interest** **to** **ascertain** **,** **if** **possible** **,** **the** **authenticity** **of** **the**
它 会 是 的 兴趣 到 探明 , 如果 可能的 , 这 真实性 的 这
[ɜ:rz] - [lu:sədʒ] ,
**Heures** **à** **l'Usage** **,**
小时 - 用法 ,

如果可能的话，查明《使用时祷书》（Heures à l'Usage）的真实性将是一件很有意义的事情。

['steɪtɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə]['meri] [kwi:n] [ʌv; əv][skɑ:ts] .
**stated** **to** **have** **belonged** **to** **Mary** **Queen** **of** **Scots** **.**
声明 到 有 属于 到 玛丽 女王 的 苏格兰人 .

据称曾属于苏格兰女王玛丽。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi]['skeptɪk(ə)l] .
**Upon** **this** **point** **one** **may** **be** **permitted** **to** **be** **sceptical** **.**
之上 这 观点 一 可能 是 允许 到 是 怀疑论者 .

在这一点上，人们或许可以抱持怀疑态度。

[aɪ][hæv; həv][maɪ'self] [siːn] [tuː] .
**I** **have** **myself** **seen** **two** **.**
我 有 我 已见 二 .

我本人见过两个。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] , [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [baɪ] ['meri] [ɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld] ,
**One** **of** **these** **,** **it** **was** **said** **,** **had** **been** **used** **by** **Mary** **on** **the** **scaffold** **,**
一 的 这些 , 它 曾是 说 , 有 到过 用过的 经过 玛丽 在 这 脚手架 ,

据说，其中一件是玛丽在绞刑架上用过的。

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][noʊt][ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , [ʌv; əv][dʒeɪmz][iː] .
**and** **contained** **a** **note** **in** **the** **handwriting** **,** **as** **I** **think** **,** **of** **James** **II** **.**
和 包含 一个 笔记 在 这 手写 , 作为 我 思考 , 的 詹姆斯 二 .

里面还有一张我认为是詹姆斯二世亲笔写的便条。

[ə'testɪŋ] [ðə; ði][fækt] .
**attesting** **the** **fact** **.**
证明 这 事实 .

证实了这一事实。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] [ɪn] [fræns] .
**It** **was** **understood** **to** **have** **been** **obtained** **from** **a** **monastery** **in** **France** **.**
它 曾是 理解 到 有 到过 获得 从 一个 修道院 在 法国 .

据了解，它是从法国的一座修道院获得的。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ] [smɔːl] [prer] [bʊk] [ˌem 'es] . [ɪn] ['veləm] , [ʌv; əv] [gʊd] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
**The** **other** **,** **a** **small** **Prayer** **Book** **MS** **.** **in** **vellum** **,** **of** **good** **execution** **,**
这 其他 , 一个 小的 祷告 书 多发性硬化症 . 在 羊皮纸 , 的 好的 执行 ,

另一本是制作精良的小型羊皮纸祈祷书手稿。

[hæd; həd][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] " [em] . " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪn][aɪ] [θɪŋk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] " [oʊ][lɔːrd] ,
**had** **the** **signature** **"** **M** **.** **"** **with** **a** **line** **I** **think** **over** **it** **of** **"** **O** **Lord** **,**
有 这 签名 " M . " 和 一个 线 我 思考 超过 它 的 " 哦 主 ,

签名是"M."，上面好像还有一行字"哦，主啊，

[dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] ['enəmi] !
**deliver** **me** **from** **my** **enemies** **!**
递送 我 从 我的 敌人 !

救我脱离敌人的魔爪！

" [ɪn] [frentʃ] .
**"** **in** **French** **.**
" 在 法语 .

用法语。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [haʊ'evər] , [naʊ] ['raɪtɪŋ] [frʌm; frəm] ['meməri] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [keɪs] , [ʌv; əv]
**I** **am** **,** **however** **,** **now** **writing** **from** **memory** **,** **and** **,** **in** **the** **first** **case** **,** **of**
我 是 , 然而 , 现在 写作 从 记忆 , 和 , 在 这 第一的 案件 , 的
['veri] ['meni] [jɪrz] .
**very** **many** **years** **.**
非常 许多 年 .

然而，我现在是凭记忆写作，而且第一件事的记忆已经是很多年前的事了。

['weðər] [ðə; ði][laɪn] , " [mə'riːə] , ['glɔːriəs] ['mɑːrtər][ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] , " [biː; bi]
**Whether** **the** **line** **,** **"** **Maria** **,** **glorious** **martyr** **and** **Queen** **of** **Scotland** **,** **"** **be**
无论 这 线 , " 玛丽亚 , 辉煌 烈士 和 女王 的 苏格兰 , " 是
['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sɔːltər] ,
**written** **in** **the** **Psalter** **,**
书面 在 这 诗篇 ,

《诗篇》中是否应写入"玛丽亚，光荣的殉道者和苏格兰女王"这一句，

[ɔːr][hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] [baɪ][ðə; ði]['ment(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][em] . - , [ðə; ði][laɪ'breriən]
**or** **has** **been** **added** **by** **the** **mental** **excitement** **of** **M** **.** **Duthillœul** **,** **the** **librarian**
或者 有 到过 额外 经过 这 精神的 激动 的 M . - , 这 图书管理员
[æt; ət]['duːei; 'dau-] ,
**at** **Douai** **,**
在 杜埃 ,

或者，这是杜埃图书馆员杜蒂洛尔先生在精神激动下添加的。

[aɪ]['kænɑːt] [dɪ'saɪd] .
**I** **cannot** **decide** **.**
我 不能 决定 .

我无法决定。

[ðə; ði][grænd][ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " [ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] " [fɔːrmz] ['daʊtləs] [ə; eɪ] ['veri]
**The** **grand** **culmination** **of** **"** **and** **Queen** **of** **Scotland** **"** **forms** **doubtless** **a** **very**
这 盛大 高潮 的 " 和 女王 的 苏格兰 " 表格 毫无疑问 一个 非常
['straɪkɪŋ] ['ænti] - ['θiːsɪs] :
**striking** **anti** **-** **thesis** **:**
引人注目 反对 - 论文 :

《苏格兰女王》的宏大结局无疑构成了一个非常引人注目的反题：

[bʌt; bət] ['niːðər] [ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [nɔːr][ə; eɪ] [priːst] [wʊd] [hæv; həv][soʊ] [sʌŋk] [ðə; ði]
**but** **neither** **the** **possessor** **of** **the** **book** **nor** **a** **priest** **would** **have** **so** **sunk** **the**
但 两者都不 这 拥有者 的 这 书 也不 一个 牧师 会 有 所以 沉没 这
['mɑːrtər] ,
**martyr** **,**
烈士 ,

但无论是拥有这本书的人，还是牧师，都不会这样让殉道者沉入海底。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ]['wʊmən][ænd; ənd][ə; eɪ] [kwiːn] [wɜːr; wər][ə'laɪk] [kən'sɜːrnd] , [æz; əz] [ðɪs] [laɪn] [dʌz] .
**although** **a** **woman** **and** **a** **queen** **were** **alike** **concerned** **,** **as** **this** **line** **does** **.**
虽然 一个 女士 和 一个 女王 是 同样 担心的 , 作为 这 线 做 .

虽然一位女性和一位女王都同样关心此事，正如这句话所表达的那样。

[laundz] [steɪts] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['triːtɪs] [ɑːn] ['veləm] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] .
**Lowndes** **states** **there** **is** **a** **copy** **of** **the** **bishop's** **treatise** **on** **vellum** **at** **Cambridge** **.**
朗兹 各州 那里 是 一个 复制 的 这 主教的 论文 在 羊皮纸 在 剑桥 .

朗兹表示，剑桥大学藏有一份主教关于羊皮纸的论文副本。

[ə; eɪ]['kɑːpi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [ə'kɔːrdɪŋ] , [tuː; tə] [laundz] ,
**A** **copy** **is** **in** **the** **British** **Museum** **;** **but** **the** **title** **,** **according** **,** **to** **Lowndes** **,**
一个 复制 是 在 这 英国 博物馆 ; 但 这 标题 , 根据 , 到 朗兹 ,
[hæz; həz]['sev(ə)n] ['sɜːmənz] .
**has** **seven** **sermons** **.**
有 七 布道 .

大英博物馆藏有一份副本；但据朗兹称，该书收录了七篇布道词。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [naʊ] ['gɪv(ə)n][hæz; həz][ten] .
**It** **will** **be** **observed** **the** **title** **now** **given** **has** **ten** **.**
它 将要 是 观察到 这 标题 现在 给定 有 十 .

可以看出，现在给出的标题有十个。

[es] . [eɪtʃ] .

| S | . | H | . |
|---|---|---|---|
| S | . | H | . |

SH

[noʊts] [ɑːn] ['njuːzˌpeɪpəz] .

| NOTES | ON | NEWSPAPERS | . |
|---|---|---|---|
| 笔记 | 在 | 报纸 | . |

关于报纸的笔记。

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɜːr; wər] [mɔːr]

| The | social | elements | of | society | in | the | seventeenth | century | were | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 社会的 | 元素 | 的 | 社会 | 在 | 这 | 第十七 | 世纪 | 是 | 更多的 |

['sɪmp(ə)l][ɪn][ðer; ðər] ['kærəktər] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɪriəd] .

| simple | in | their | character | and | development | than | at | the | present | period | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单的 | 在 | 他们的 | 特点 | 和 | 发展 | 比 | 在 | 这 | 展示 | 时期 | . |

十七世纪的社会要素在性质和发展上都比现在要简单得多。

[ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] ,

| The | population | was | comparatively | small | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人口 | 曾是 | 比较 | 小的 | , |

人口相对较少，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [sək'ses] [ɪn]['eni] [pər'suːt][dɪd][nɑːt] [ɪn'vɑːlv] [ðæt] [sɪ'vɪr]

| and | therefore | the | strivings | for | success | in | any | pursuit | did | not | involve | that | severe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 奋斗 | 为了 | 成功 | 在 | 任何 | 追逐 | 做过 | 不是 | 涉及 | 那 | 严重 |

['kɑːnflɪkt] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['friːkwəntli] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

| conflict | which | is | so | frequently | the | case | in | the | present | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冲突 | 哪个 | 是 | 所以 | 频繁地 | 这 | 案件 | 在 | 这 | 展示 | 天 | . |

因此，当时人们在追求任何成功的过程中，并没有像当今社会那样经常出现严重的冲突。

[sə'saɪəti] [ðen] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .

| Society | then | was | more | of | a | community | than | it | is | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 社会 | 然后 | 曾是 | 更多的 | 的 | 一个 | 社区 | 比 | 它 | 是 | 现在 | . |

当时的社会比现在更像一个共同体。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt]['pʌblɪk] ['bɑːdɪz] [tuː; tə][eɪd][ˌaɪ 'tiː] .

| It | had | not | public | bodies | to | aid | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 不是 | 民众 | 身体 | 到 | 援助 | 它 | . |

它没有公共机构来帮助它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][left] [mɔːr] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [ɪn'herənt] ['riːsɔːrsɪz] [fɔːr; fər][rɪ'sɪprək(ə)l] [gʊd] , [ænd; ənd]

| It | was | left | more | to | its | own | inherent | resources | for | reciprocal | good | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 左边 | 更多的 | 到 | 它是 | 自己的 | 固有 | 资源 | 为了 | 互惠的 | 好的 | , | 和 |

[fɔːr; fər]['mjuːtʃuəl][help] .

| for | mutual | help | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 相互的 | 帮助 | . |

它更多地依靠自身固有的资源来实现互惠互利和互助。

[ðə; ði] [temp'teiʃənz] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ænd; ənd][dɪ'semb(ə)l] , [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ɔːr] ['praɪvət]

| The | temptations | to | evade | and | dissemble | , | in | matters | of | business | , | or | private |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诱惑 | 到 | 逃避 | 和 | 掩饰 | , | 在 | 事情 | 的 | 商业 | , | 或者 | 私人的 |

[ænd; ənd]['pʌblɪk][nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] ,

| and | public | negotiations | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 民众 | 谈判 | , |

在商业事务、私人谈判或公共谈判中，人们往往会受到逃避和掩饰的诱惑。

[wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [ɑːr; ər] .

| were | not | so | strong | as | they | now | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 所以 | 强的 | 作为 | 他们 | 现在 | 是 | . |

当时他们不像现在这么强大。

[ɪts] [træn'zækʃənz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [træns'pærənt][ænd; ənd] [dɪ'faɪnd] ,

| Its | transactions | were | more | transparent | and | defined | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 交易 | 是 | 更多的 | 透明的 | 和 | 定义 | , |

其交易更加透明和规范。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fjuːər] [ænd; ənd] [les] ['kɑːmplɪkeɪtɪd][ðæn; ðən] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

| because | they | were | fewer | and | less | complicated | than | many | of | our | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 是 | 更少 | 和 | 较少的 | 复杂的 | 比 | 许多 | 的 | 我们的 | 自己的 | . |

因为它们比我们自己的许多系统更少、更简单。

[wiː; wi] ['redɪli] [grænt] [ðæt] [sə'saɪəti] [naʊ] , [ɪn][ɪts]['soʊʃ(ə)l] , [rɪ'lɪdʒəs] , [ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['æspekts]

| We | readily | grant | that | society | now | , | in | its | social | , | religious | , | and | commercial | aspects |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 容易 | 授予 | 那 | 社会 | 现在 | , | 在 | 它是 | 社会的 | , | 宗教 | , | 和 | 商业的 | 方面 |

,

,

,

我们欣然承认，当今社会在其社会、宗教和商业方面，

[in'dʒɔiz][æd'væntɪdʒɪz] [ɪ'meʒərəbli] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] ['fɔːrmər] ['pɪriəd] ;

| enjoys | advantages | immeasurably | superior | to | those | of | any | former | period | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 享受 | 优势 | 无法估量 | 优越的 | 到 | 那些 | 的 | 任何 | 以前的 | 时期 | ; |

享有远胜于以往任何时期的优势；

[stɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [fjuː] [æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ðen] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt]

| still | there | are | some | few | advantages | which | it | had | then | , | that | it | cannot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 那里 | 是 | 一些 | 很少 | 优势 | 哪个 | 它 | 有 | 然后 | , | 那 | 它 | 不能 |

[pə'zes] [naʊ] .

| possess | now | . |
|---|---|---|
| 具有 | 现在 | . |

不过，它当时拥有的一些优势，现在已经无法拥有了。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ædvɜˌtaɪzmənts] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [wɪl] ['ɪləstreɪt]

| The | following | advertisements | , | from | the | newspapers | of | the | time | , | will | illustrate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 广告 | , | 从 | 这 | 报纸 | 的 | 这 | 时间 | , | 将要 | 阐明 |

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ riˈmaːks ] :

| the | truth | of | the | foregoing | remarks | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 的 | 这 | 前文 | 评论 | : |

以下摘自当时报纸的广告将说明上述说法的真实性：

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] ['hʌzbəndri] [ænd; ənd] [treɪd] .

| From | a | Collection | for | Improvement | of | Husbandry | and | Trade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 收藏 | 为了 | 改进 | 的 | 畜牧业 | 和 | 贸易 | . |

出自《促进畜牧业和贸易进步》一书。

['fraɪdeɪ] , ['dʒænjueri] - , - / [fɔːr] .

| Friday | , | January | 26 | , | 1693 | / | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 星期五 | , | 一月 | - | , | - | / | 4 | . |

1693/4 年 1 月 26 日，星期五。

" [wʌn] [ðæt] [ɪz][fɪt][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['werhaʊs] , [biː; bi][ə; eɪ] ['stuːərd] ,

| " | One | that | is | fit | to | keep | a | Warehouse | , | be | a | Steward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 那 | 是 | 合身 | 到 | 保持 | 一个 | 仓库 | , | 是 | 一个 | 管家 | , |

“一个适合管理仓库的人，一个合格的管理员，

[ɔːr][duː]['eni] ['bɪznəs] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt][mæn] [ðæt] [hæz; həz]

| or | do | any | Business | that | can | be | supposed | an | intelligent | Man | that | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 做 | 任何 | 商业 | 那 | 能 | 是 | 据称 | 一个 | 聪明的 | 男人 | 那 | 有 |

[bɪn] [ə; eɪ] ['ʃɑːpkiːpər] [ɪz][fɪt][fɔːr; fər] ,

| been | a | Shopkeeper | is | fit | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 一个 | 店主 | 是 | 合身 | 为了 | , |

或者从事任何一位有头脑、曾经当过店主的人适合从事的生意。

[ænd; ənd][kæn; kən] [gɪv] ['eni] [sɪ'kjʊrəti] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ten]

| and | can | give | any | Security | that | can | be | desired | , | as | far | as | Ten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 能 | 给 | 任何 | 安全 | 那 | 能 | 是 | 想要的 | , | 作为 | 远的 | 作为 | 十 |

['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] [goʊz] ,

| Thousand | Pound | goes | , |
|---|---|---|---|
| 千 | 磅 | 去 | , |

而且可以提供任何所需的担保，最高可达一万英镑。

[ænd; ənd][hæz; həz][sʌm; səm] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [dɪ'zaɪɜ-z][æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][wʌn]

| and | has | some | Estate | of | his | own | , | desires | an | Employment | of | One |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一些 | 财产 | 的 | 他的 | 自己的 | , | 欲望 | 一个 | 就业 | 的 | 一 |

['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ,

| hundred | Pounds | a | year | , |
|---|---|---|---|---|
| 百 | 英镑 | 一个 | 年 | , |

他拥有一些自己的财产，希望找到一份年薪一百英镑的工作。

[ɔːr] ['ʌpwərdz] .

| or | upwards | . |
|---|---|---|
| 或者 | 向上 | . |

或更高。

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| I | can | give | an | account | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 给 | 一个 | 帐户 | 的 | 他 | . |

我可以介绍他的情况。

" [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['hævɪŋ] - , 000l . [tuː; tə] [gɪv] [æz; əz] [sɪ'kjʊrəti] , [ænd; ənd][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

| " | That | a | man | having | 10 | , | 000l | . | to | give | as | security | , | and | in | possession | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 一个 | 男人 | 拥有 | - | , | 000l | . | 到 | 给 | 作为 | 安全 | , | 和 | 在 | 拥有 | 的 |

[æn; ən] [ɪ'steɪt] ,

| an | estate | , |
|---|---|---|
| 一个 | 财产 | , |

“一个人有10000英镑作为担保，并且拥有一处房产，

[ʃʊd; ʃəd][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] 100l . [pər] ['ænəm] , [saʊndz] ['ɑːdli] [ɪ'nʌf] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪrz]

| should | require | a | situation | of | 100l | . | per | annum | , | sounds | oddly | enough | in | our | ears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 要求 | 一个 | 情况 | 的 | 100l | . | 每 | 年 | , | 声音 | 奇怪 | 足够的 | 在 | 我们的 | 耳朵 |

.

:

.

每年需要 100 升的情况，这听起来很奇怪。

" [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

| " | I | can | give | an | account | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 给 | 一个 | 帐户 | 的 | 他 | , |

我可以介绍他的情况，

" [diˈnəuts] [ðæt] [ðə; ði] ['edɪtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wel] [noʊn] [ænd; ənd]['duːli] [ə'priːʃieɪtɪd] .

| " | denotes | that | the | editor | was | a | man | well | known | and | duly | appreciated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 表示 | 那 | 这 | 编辑 | 曾是 | 一个 | 男人 | 出色地 | 已知 | 和 | 正式地 | 感谢 | . |

“表示这位编辑是一位广为人知且备受赞赏的人。

[hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][skraɪb]['juːsf(ə)l][ɪn] ['meni] [weɪz] .

| He | appears | to | have | been | a | scribe | useful | in | many | ways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 出现 | 到 | 有 | 到过 | 一个 | 隶 | 有用 | 在 | 许多 | 方式 | . |

他似乎是一位在很多方面都很有用的抄写员。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] .

| He | was | known | , | and | knowing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 已知 | , | 和 | 会心 | . |

他声名显赫，而且见多识广。

['fraɪdeɪ] , ['februeri] [ˌtuːˈtuː] , - / [fɔːr] .

| **Friday** | **,** | **February** | **2** | **,** | **1693** | **/** | **4** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 星期五 | , | 二月 | 2 | , | - | / | 4 | . |

1693/4 年 2 月 2 日，星期五。

" [ə; eɪ] ['veri] ['emɪnənt] ['bruːər] , [ænd; ənd][wʌn][aɪ] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['ɑːnɪst] ['dʒent(ə)lmən] ,

| **"** | **A** | **very** | **eminent** | **Brewer** | **,** | **and** | **one** | **I** | **know** | **to** | **be** | **a** | **very** | **honest** | **Gentleman** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 非常 | 杰出 | 酿酒师 | , | 和 | 一 | 我 | 知道 | 到 | 是 | 一个 | 非常 | 诚实的 | 绅士 | , |

['wɒnts][æn; ən] [əˈprentɪs] .

| **wants** | **an** | **Apprentice** | **.** |
|---|---|---|---|
| 想要 | 一个 | 学徒 | . |

"一位非常杰出的酿酒师，而且我知道他是一位非常诚实的绅士，想要招收学徒。"

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| **I** | **can** | **give** | **an** | **account** | **of** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 给 | 一个 | 帐户 | 的 | 他 | . |

我可以介绍他的情况。

" [ɪn] [wʌt] [sens] [ðə; ði][wɜːrd] " ['ɑːnɪst] " [mʌst; məst] [hɪr] [biː; bi]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

| **"** | **In** | **what** | **sense** | **the** | **word** | **"** | **honest** | **"** | **must** | **here** | **be** | **taken** | **it** | **is** | **difficult** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 什么 | 感觉 | 这 | 单词 | " | 诚实的 | " | 必须 | 这里 | 是 | 已采取 | 它 | 是 | 难的 | 到 |

[dɪˈfaɪn] .

| **define** | **.** |
|---|---|
| 定义 | . |

"'诚实'一词在这里究竟应该如何理解，很难界定。"

[æz; əz][æn; ən] ['emɪnənt] ['bruːər] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['nætʃ(ə)rəli] [kən'kluːd] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

| **As** | **an** | **eminent** | **brewer** | **,** | **we** | **should** | **naturally** | **conclude** | **he** | **must** | **have** | **been** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 杰出 | 酿酒师 | , | 我们 | 应该 | 自然 | 结束 | 他 | 必须 | 有 | 到过 |

[æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] .

| **an** | **honest** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 诚实的 | 男人 | . |

作为一位杰出的酿酒师，我们自然会认为他一定是一位诚实的人。

[hiː; hi][ɪz] [hɪr] ['veri] ['emɪnənt][ænd; ənd] ['veri] ['ɑːnɪst] .

| **He** | **is** | **here** | **very** | **eminent** | **and** | **very** | **honest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 这里 | 非常 | 杰出 | 和 | 非常 | 诚实的 | . |

他在这里地位显赫，为人正直。

['fraɪdeɪ] [mɑːrtʃ] - , - / [fɔːr] .

| **Friday** | **March** | **16** | **,** | **1693** | **/** | **4** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 星期五 | 行进 | - | , | - | / | 4 | . |

1693/4 年 3 月 16 日，星期五。

" ['meni] ['mæstərz][wɑːnt] [əˈprentisiz] , [ænd; ənd] ['meni] [jʊθs] [wɑːnt]['mæstərz] .

| **"** | **Many** | **Masters** | **want** | **Apprentices** | **,** | **and** | **many** | **Youths** | **want** | **Masters** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 许多 | 大师 | 想 | 学徒 | , | 和 | 许多 | 青年 | 想 | 大师 | . |

"许多师傅想要收徒弟，许多年轻人也想要师傅。"

[ɪf] [ðeɪ] [əˈplai] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [aɪl] [straɪv] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .

| **If** | **they** | **apply** | **themselves** | **to** | **me** | **,** | **I'll** | **strive** | **to** | **help** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 申请 | 他们自己 | 到 | 我 | , | 患病的 | 努力 | 到 | 帮助 | 他们 | . |

如果他们肯配合我，我会尽力帮助他们。

['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][vəˈraɪəti][ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] .

| **Also** | **for** | **variety** | **of** | **valuable** | **services** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 为了 | 种类 | 的 | 有价值的 | 服务 | . |

此外，还提供各种其他有价值的服务。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər] ['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz][help][tuː; tə]['mæstərz][ænd; ənd] [ə'prentisiz]

| " | Here | is | the | editor | of | a | paper | offering | his | help | to | masters | and | apprentices |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 是 | 这 | 编辑 | 的 | 一个 | 纸 | 提供 | 他的 | 帮助 | 到 | 大师 | 和 | 学徒 |

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] [gʊd] .

| for | their | mutual | good | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 相互的 | 好的 | . |

“这是一位报纸编辑，他主动向师徒二人提供帮助，以求双方共同利益。”

[let] [juː 'es] [sə'poʊz] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ ə'piəriŋ ] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv]

| Let | us | suppose | an | advertisement | of | this | kind | appearing | in | The | Times | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 认为 | 一个 | 广告 | 的 | 这 | 种类 | 出现 | 在 | 这 | 《时代周刊》 | 的 |

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] .

| our | own | day | . |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 自己的 | 天 | . |

假设在当今的《泰晤士报》上刊登这样一则广告。

['prɪntɪŋ] - [haʊs] [skwer] [wʊd] [nɑːt][kən'teɪn][ə; eɪ] [taɪð] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [wʊd]

| Printing | - | house | Square | would | not | contain | a | tithe | of | the | individuals | who | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印刷 | - | 房子 | 正方形 | 会 | 不是 | 包含 | 一个 | 什一奉献 | 的 | 这 | 个人 | WHO | 会 |

['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] [eɪd] .

| present | themselves | for | the | reception | of | this | accommodating | aid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 他们自己 | 为了 | 这 | 接待 | 的 | 这 | 适应性强 | 援助 | . |

印刷厂广场不会容纳前来接受这项便利援助的十分之一的人。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ðə; ði] [ 'editəz ] ( [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][rɪ'gɑːrdz][ðer; ðər] [pər'tɪkjələr] ['duːtiz] ) [wʊd] [biː; bi]

| In | such | a | case | the | editors | ( | as | it | regards | their | particular | duties | ) | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 一个 | 案件 | 这 | 编辑 | ( | 作为 | 它 | 问候 | 他们的 | 特别的 | 职责 | ) | 会 | 是 |

['saɪfər] ,

| cyphers | , |
|---|---|
| 密码 | , |

在这种情况下，编辑们（就其具体职责而言）就形同虚设了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [əb'sɔːrpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [ə'kɜːr] [ɪn][ðə; ði] ['kæriɪŋ]

| for | a | continuous | absorption | of | their | time | would | necessarily | occur | in | the | carrying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 连续的 | 吸收 | 的 | 他们的 | 时间 | 会 | 一定 | 发生 | 在 | 这 | 携带 |

[aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [bə'nevələnt] ['ɔːfər] .

| out | of | this | benevolent | offer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 仁慈 | 提供 | . |

因为要履行这项善举，必然会占用他们大量的时间。

[ðɪs] [ˌædvər'taɪzmənt] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['mʌltəm] [ɪn][ 'pɑːvəu ] ,

| This | advertisement | may | be | considered | as | multum | in | parvo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 广告 | 可能 | 是 | 经过考虑的 | 作为 | multum | 在 | 细小病毒 | , |

这则广告可被视为“小事一桩”。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv][ðə; ði]['meni] [ɪn][æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [laɪnz] ,

| giving | the | wants | of | the | many | in | an | announcement | of | three | or | four | lines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 这 | 想要 | 的 | 这 | 许多 | 在 | 一个 | 公告 | 的 | 三 | 或者 | 四 | 线条 | , |

用三四行字的公告表达大多数人的愿望

[kə'nektɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['sɜːrvɪsɪz] [wɪtʃ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wɜːr; wər] [θɔːt]

| connecting | them | with | a | variety | of | services | which | in | those | days | were | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 连接 | 他们 | 和 | 一个 | 种类 | 的 | 服务 | 哪个 | 在 | 那些 | 天 | 是 | 想法 |

[tuː; tə][biː; bi]['væljuəb(ə)l] .

| to | be | valuable | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 有价值的 | . |

将他们与当时被认为很有价值的各种服务联系起来。

[haʊ] ['greɪtlɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['ɪnsɪdənts][ɪn] [ 'fɔːmiŋ ] [kə'rekt] [vjuːz] [ʌv; əv]

| How | greatly | are | we | assisted | by | these | little | incidents | in | forming | correct | views | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 非常 | 是 | 我们 | 协助 | 经过 | 这些 | 小的 | 事件 | 在 | 成型 | 正确的 | 浏览 | 的 |

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti][æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] .

| the | state | of | society | at | that | period | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 状态 | 的 | 社会 | 在 | 那 | 时期 | . |

这些小事件对我们形成对当时社会状况的正确看法有多大帮助?

[ðə; ði][nekst] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʃoʊz] [ðə; ði]['vælju:][set][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʌz; wəz]

| The | next | advertisement | shows | the | value | set | upon | the | services | of | one | who | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 广告 | 演出 | 这 | 价值 | 放 | 之上 | 这 | 服务 | 的 | 一 | WHO | 曾是 |

[tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][klɜːrk] ,

| to | perform | the | duties | of | a | clerk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 履行 | 这 | 职责 | 的 | 一个 | 职员 | , |

下一则广告显示了对一名文员服务的价值评估。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] [wel] [ɑːn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] . [ - ]

| and | to | play | well | on | the | violin | . | [ | 419 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 玩 | 出色地 | 在 | 这 | 小提琴 | . | [ | - | ] |

并且要能把小提琴拉好。[419]

" [ɪf] ['eni] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [pleɪz] [wel] [ɑːn][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] , [ænd; ənd] [raɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [hænd] ,

| " | If | any | young | Man | that | plays | well | on | a | Violin | , | and | writes | a | good | Hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 任何 | 年轻的 | 男人 | 那 | 演出 | 出色地 | 在 | 一个 | 小提琴 | , | 和 | 写 | 一个 | 好的 | 手 | , |

“如果哪个年轻人小提琴拉得好，字也写得好，

[dɪ'zaɪɝz][ə; eɪ] ['klɜːrkʃɪp] , [aɪ][kæn; kən][help][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['twenti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .

| desires | a | Clerkship | , | I | can | help | him | to | Twenty | Pounds | a | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欲望 | 一个 | 文员 | , | 我 | 能 | 帮助 | 他 | 到 | 二十 | 英镑 | 一个 | 年 | . |

如果他想找一份文员工作，我可以每年帮他挣二十英镑。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['twenti] [paʊndz] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [mɔːr] ['vælju:] [ðen] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] :

| " | Of | course | twenty | pounds | was | of | more | value | then | than | it | is | now | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 二十 | 磅 | 曾是 | 的 | 更多的 | 价值 | 然后 | 比 | 它 | 是 | 现在 | : |

当然，当时的二十英镑比现在更有价值：

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['duːtiz] , [fɔːr; fər]

| still | it | seems | a | small | sum | for | the | performance | of | such | duties | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 它 | 似乎 | 一个 | 小的 | 和 | 为了 | 这 | 表现 | 的 | 这样的 | 职责 | , | 为了 |

[twelv] [mʌnθs] .

| twelve | months | . |
|---|---|---|
| 十二 | 几个月 | . |

但对于履行这些职责十二个月来说，这笔钱似乎太少了。

[hɪr] [ɪz]['mjuːzɪk(ə)l]['tælənt][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

| Here | is | musical | talent | required | for | the | amusement | of | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 音乐 | 天赋 | 必需的 | 为了 | 这 | 娱乐 | 的 | 其他的 | , |

这里需要音乐才能来娱乐他人。

[ɪn][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['deɪli] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [prə'feʃ(ə)n] .

| in | combination | with | the | daily | duties | of | a | particular | profession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 组合 | 和 | 这 | 日常的 | 职责 | 的 | 一个 | 特别的 | 职业 | . |

结合特定职业的日常职责。

[æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [mju'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['raɪtər] , [ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər] 20l .

| An | efficient | musician | , | and | a | good | writer | , | and | all | for | 20l | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 高效的 | 音乐家 | , | 和 | 一个 | 好的 | 作家 | , | 和 | 全部 | 为了 | 20l | . |

一位才华横溢的音乐家，一位优秀的作家，而且年薪只要 20 英镑。

[pər] ['ænəm] !

| per | annum | ! |
|---|---|---|
| 每 | 年 | ! |

每年!

[wiː; wi] [lɜːrn] [baɪ][ðə; ði] ['ɛdɪtɝz] " [aɪ][kæn; kən][help][hɪm; ɪm] ,

| We | learn | by | the | editor's | " | I | can | help | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 学习 | 经过 | 这 | 编辑的 | " | 我 | 能 | 帮助 | 他 | , |

我们从编辑的话中得知"我可以帮助他",

" [hɪz; ɪz] ['redinəs] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɔːl] [huː] [wʊd] ['ædvərtaɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːrn(ə)l] ,

| " | his | readiness | to | assist | all | who | would | advertise | in | his | journal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 准备就绪 | 到 | 协助 | 全部 | WHO | 会 | 广告 | 在 | 他的 | 杂志 | , |

他表示愿意帮助所有愿意在他的期刊上刊登广告的人,

[tuː; tə][əb'teɪn] [ðoʊz] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['ædvɝˌtaɪzmənts] ['spesɪfaɪd] .

| to | obtain | those | employments | which | their | advertisements | specified | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 获得 | 那些 | 就业 | 哪个 | 他们的 | 广告 | 指定的 | . |

获得广告中指定的那些工作。

['fraɪdeɪ] , ['eɪprəl][sɪks] , - .

| Friday | , | April | 6 | , | 1694 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 星期五 | , | 四月 | 6 | , | - | . |

1694年4月6日，星期五。

" [ə; eɪ]['groʊsər][ʌv; əv] [gʊd] ['bɪznəs] [dɪ'zaɪɝz][æn; ən] [ə'prentɪs] [ʌv; əv] [gʊd] [groʊθ] .

| " | A | Grocer | of | good | business | desires | an | Apprentice | of | good | growth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 杂货商 | 的 | 好的 | 商业 | 欲望 | 一个 | 学徒 | 的 | 好的 | 生长 | . |

生意兴隆的杂货商渴望招收有潜力的学徒。

" [ðə; ði] " [gʊd] [groʊθ] " [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]

| " | The | " | good | growth | " | must | have | been | intended | to | convey | the | idea | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | " | 好的 | 生长 | " | 必须 | 有 | 到过 | 故意的 | 到 | 传达 | 这 | 主意 | 的 |

[haɪt] [ænd; ənd] [streŋθ] .

| height | and | strength | . |
|---|---|---|---|
| 高度 | 和 | 力量 | . |

"良好的生长"一定是为了表达身高和力量的概念。

[maɪ][nekst]['ɑːrtɪk(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [klæs] ,

| My | next | article | shall | be | devoted | to | advertisements | of | another | class | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 下一个 | 文章 | 将 | 是 | 奉献 | 到 | 广告 | 的 | 其他 | 班级 | , |

我的下一篇文章将专门讨论另一类广告。

['fɜːrðər] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]

| further | illustrating | the | state | of | society | and | the | peculiarities | of | the | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更远 | 图示 | 这 | 状态 | 的 | 社会 | 和 | 这 | 特殊性 | 的 | 这 | 人们 |

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

| at | the | end | of | the | seventeenth | century | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 第十七 | 世纪 | . |

进一步说明了十七世纪末的社会状况和人民的特点。

[eɪtʃ] . [em] . - .

| H | . | M | . | Bealby | . |
|---|---|---|---|---|---|
| H | . | M | . | - | . |

比尔比女王陛下。

[nɔːrθ] ['brɪkstən] .

| North | Brixton | . |
|---|---|---|
| 北 | 布里克斯顿 | . |

北布里克斯顿。

['triːtɪs] [ʌv; əv] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] .

| TREATISE | OF | EQUIVOCATION | . |
|---|---|---|---|
| 论文 | 的 | 含糊其辞 | . |

等效性论著。

[æz; əz] ['hævɪŋ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ðɪ]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪn] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] " [ [wʌn] ]

| As | having | originated | the | inquiry | in | " | Notes | and | Queries | " | [ | 1 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 拥有 | 起源于 | 这 | 询问 | 在 | " | 笔记 | 和 | 查询 | " | [ | 1 | ] |

[rɪ'spektɪŋ] [ðɪs] ['tri:tɪs] ,

| respecting | this | Treatise | , |
|---|---|---|---|
| 尊重 | 这 | 论文 | , |

作为对本论著的"注释与疑问"[1]中提出探究的始作俑者，

['ʌndər][ðə; ðɪ] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [em] . , [aɪ] [fi:l] [greɪt] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [bəuθ][tu:; tə][ðə; ðɪ]['edɪtər][ʌv; əv]

| under | the | signature | of | J | . | M | . | , | I | feel | great | obligation | both | to | the | editor | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 签名 | 的 | J | . | M | . | , | 我 | 感觉 | 伟大的 | 义务 | 两个都 | 到 | 这 | 编辑 | 的 |

[ðæt] ['dʒɜ:rn(ə)l] ,

| that | journal | , |
|---|---|---|
| 那 | 杂志 | , |

我以JM的名义，对该期刊的编辑深感责任重大。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tri:tɪs] [ɪt'self] , [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [laɪt] [baɪ]

| and | the | editor | of | the | Treatise | itself | , | for | having | brought | it | to | light | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 编辑 | 的 | 这 | 论文 | 本身 | , | 为了 | 拥有 | 带来 | 它 | 到 | 光 | 经过 |

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

| publication | , |
|---|---|
| 发布 | , |

以及该论著的编辑，因为他通过出版使之为世人所知。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ðɪ] [stɑ:k] [ʌv; əv] ['ækjərət] [ænd; ənd] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]

| and | added | it | to | the | stock | of | accurate | and | very | important | historical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 额外 | 它 | 到 | 这 | 库存 | 的 | 准确的 | 和 | 非常 | 重要的 | 历史 |

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

| information | . |
|---|---|
| 信息 | . |

并将其添加到准确且非常重要的历史信息库中。

[ɪn'di:d] , [ə; eɪ]['ri:əl] ['veɪkənsi] [wʌz; wəz] [left] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [haɪ]

| Indeed | , | a | real | vacancy | was | left | for | it | ; | and | it | is | a | subject | of | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 一个 | 真实的 | 空缺 | 曾是 | 左边 | 为了 | 它 | ; | 和 | 它 | 是 | 一个 | 主题 | 的 | 高的 |

[self] - [ˌgrætjʊ'leɪʃən] ,

| self | - | gratulation | , |
|---|---|---|---|
| 自己 | - | 恭喜 | , |

事实上，这里确实出现了一个空缺；而这正是他们引以为豪的成就。

[ðæt] [ə; eɪ] [bu:n] ['pri:viəsli] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] , ['hɪd(ə)n][ænd; ənd]

| that | a | boon | previously | , | and | for | a | length | of | time | , | hidden | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 恩惠 | 之前 | , | 和 | 为了 | 一个 | 长度 | 的 | 时间 | , | 隐 | 和 |

[ˌʌnprə'dʌktɪv] ,

| unproductive | , |
|---|---|
| 低效的 | , |

那是一项先前的恩惠，但在很长一段时间里，它却被隐藏起来，没有发挥任何作用。

[ɪz] [naʊ] [ək'sesəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɑ:pərətɪv] [wɪ'ðaʊt] ['lɪmɪt] .

| is | now | accessible | and | operative | without | limit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 现在 | 可访问 | 和 | 操作 | 没有 | 限制 | . |

现在可无限次访问和操作。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɔ:l][jʊr; jər] ['ri:dɚz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['ri:dɪŋ] ['pʌblɪk] ,

| I | have | no | doubt | that | all | your | readers | , | and | the | whole | reading | public | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 怀疑 | 那 | 全部 | 你的 | 读者 | , | 和 | 这 | 所有的 | 阅读 | 民众 | , |

我毫不怀疑，你们所有的读者，以及全体读者，

[dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['edɪtərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][hæz; həz]['fɔːlən]['ɪntuː]

| join | with | me | in | rejoicing | that | the | editorship | of | the | work | has | fallen | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加入 | 和 | 我 | 在 | 欢欣鼓舞 | 那 | 这 | 编辑部 | 的 | 这 | 工作 | 有 | 倒下 | 进入 |

[hændz][soʊ] ['kɑːmpɪtənt] [ænd; ənd][soʊ] [sək'sesf(ə)l] .

| hands | so | competent | and | so | successful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 双手 | 所以 | 胜任的 | 和 | 所以 | 成功的 | . |

请和我一起为这部作品的编辑工作落到如此能干、如此成功的人手中而感到高兴。

[ [wʌn] ] ['vɑːl] .

| [ | 1 | ] | Vol | . |
|---|---|---|---|---|
| [ | 1 | ] | 沃尔 | . |

[1] 卷。

[aɪ] . , [piː'piː] . - .

| i | . | , | pp | . | 263 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | , | pp | . | - | . |

i.，第 263 页。

- . ; ['vɑːl] . [iː] . , [piː'piː] . - . - . - . - .

| 357 | . | ; | Vol | . | ii | . | , | pp | . | 136 | . | 168 | . | 446 | . | 490 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | . | ; | 沃尔 | . | 二、 | . | , | pp | . | - | . | - | . | - | . | - | . |

357.；第 ii 卷，第 136、168、446、490 页。

[aɪ][wʌz; wəz] , [nɑːt][fɔːr; fər][ten] , [bʌt; bət] ['twentɪ] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] , [ɪn][kwest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌem 'es] .

| I | was | , | not | for | ten | , | but | twenty | years | or | more | , | in | quest | of | the | MS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | , | 不是 | 为了 | 十 | , | 但 | 二十 | 年 | 或者 | 更多的 | , | 在 | 寻求 | 的 | 这 | 多发性硬化症 | . |

我寻找多发性硬化症的时间不是十年，而是二十年甚至更久。

[naʊ] [soʊ] ['hæpɪlɪ] [meɪd] ['pʌblɪk] ['prɑːpərtɪ] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['fɔːlən][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ]

| now | so | happily | made | public | property | , | and | should | have | fallen | upon | it | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 所以 | 快乐地 | 制成 | 民众 | 财产 | , | 和 | 应该 | 有 | 倒下 | 之上 | 它 | 很多 |

['ɜːrliər] ,

| earlier | , |
|---|---|
| 早些时候 | , |

现在这片土地已然成为公共财产，而且本应更早被占有。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmɪs'liːdɪŋ] ['taɪt(ə)l]['ʌndər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ;

| but | for | the | misleading | title | under | which | it | appears | , | where | it | is | really | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 这 | 误导性的 | 标题 | 在下面 | 哪个 | 它 | 出现 | , | 在哪里 | 它 | 是 | 真的 | ; |

但就其实际内容而言，它所用的标题具有误导性；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] .

| for | it | has | been | found | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 有 | 到过 | 成立 | . |

因为已经找到了。

[ɪn][ðə; ði][kə'tɑːləgəs] [lɪb] . [em'esiz] . :

| In | the | Catalogus | Lib | . | MSS | . | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 产品目录 | 图书馆 | . | MSS | . | : |

在目录图书馆手稿中：

[ɑːks] . - , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɔːdiən] [em'esiz] . [ə'pɪrz] , [piː] . - . , " - . - .

| Ox | . | 1697 | , | among | the | Laudian | MSS | . | appears | , | p | . | 62 | . | , | " | 968 | . | 95 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牛 | . | - | , | 之中 | 这 | 劳迪安 | MSS | . | 出现 | , | p | . | - | . | , | " | - | . | - | . |

牛津大学出版社 1697 年，劳德手稿中出现，第 62 页，“968.95”。

[ə; eɪ] ['triːtɪs] [ə'genst] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] , [ɔːr] ['frɔːdʒələnt] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] .

| A | Treatise | against | Equivocation | , | or | fraudulent | Dissimulation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 论文 | 反对 | 含糊其辞 | , 或者 | | 欺诈 | 伪装 | . |

论辩含糊其辞或欺诈性伪装。

" [ə'genst] !
" **Against** !
" 反对 !

“反对!

[wen] [noʊ] [sʌtʃ] [wɜːrd][ɪz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] ['mætər] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ɪz]
**when** **no** **such** **word** **is** **in** **the** **original** **,** **and** **the** **real** **matter** **and** **meaning** **is**
什么时候 不 这样的 单词 是 在 这 原来的 , 和 这 真实的 事情 和 意义 是
[fɔːr; fər] !
**for** **!**
为了 !

当原文中没有这个词，而真正的问题和含义是!

[aɪ][hæd; həd] , [æt; ət][sʌm; səm] ['ɜːrli] [taɪm] , [mɑːrkt] [ðə; ði] ['veri] ['entri] ;
**I** **had** **,** **at** **some** **early** **time** **,** **marked** **the** **very** **entry** **;**
我 有 , 在 一些 早期的 时间 , 标记 这 非常 入口 ;

我曾在很久以前就标记过这条记录;

[bʌt; bət] [priˈzjʊmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] ['æktʃuəli] ['prɪntɪd] ( [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]
**but** **presuming** **that** **the** **work** **had** **been** **actually** **printed** **(** **which** **I** **believe** **it**
但 假设 那 这 工作 有 到过 实际上 打印 ( 哪个 我 相信 它
[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['kɑːpiz] ,
**was** **in** **a** **very** **few** **copies** **,**
曾是 在 一个 非常 很少 副本 ,

但假设这部作品确实被印刷过（我相信它确实印刷过，而且印数极少），

[wɪtʃ] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] ) , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [pər'suː] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ɪn] [ðæt]
**which** **have** **disappeared** **)** **,** **naturally** **enough** **I** **did** **not** **pursue** **the** **search** **in** **that**
哪个 有 消失 ) , 自然 足够的 我 做过 不是 追求 这 搜索 在 那
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
**direction** **.**
方向 .

（它们已经消失了），我自然没有继续朝那个方向寻找。

['ʌðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] , [hæv; həv] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['grætɪfaɪd] .
**Others** **,** **I** **am** **happy** **,** **have** **,** **and** **I** **am** **gratified** **.**
其他的 , 我 是 快乐的 , 有 , 和 我 是 满意 .

对于其他人，我感到高兴，也感到欣慰。

[ðə; ði][wɜːrk][ɪz] ['veri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ;
**The** **work** **is** **very** **important** **;**
这 工作 是 非常 重要的 ;

这项工作非常重要;

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrk] [mɔːr] ['evɪdəntli] ['dʒenjuɪn][ænd; ənd] [ɔː'θentɪk] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪz]
**for** **there** **is** **not** **a** **work** **more** **evidently** **genuine** **and** **authentic** **than** **this** **is**
为了 那里 是 不是 一个 工作 更多的 显然 真的 和 真正的 比 这 是
[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][baɪ][pleɪn][hɪ'stɔːrɪk] ['evɪdəns] ,
**proved** **to** **be** **by** **plain** **historic** **evidence** **,**
已证实 到 是 经过 清楚的 历史性 证据 ,

因为没有任何作品比这件作品更明显地具有真实性和可靠性，这一点已由确凿的历史证据证明。

[bəuθ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːkjumənt][ɪt'self][ænd; ənd][ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tests] .
**both** **as** **to** **the** **document** **itself** **and** **the** **facts** **which** **it** **attests** **.**
两个都 作为 到 这 文档 本身 和 这 事实 哪个 它 证明 .

无论是文件本身还是文件所证明的事实。

[ðə; ði] ['wɪtnəs] , [ɔ:r] ['witnisiz] , [ ə'piəriŋ ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [gɪv] [ðer; ðər]['testɪmoʊni] [rɪ'spektɪŋ]

| The | witness | , | or | witnesses | , | appearing | in | it | , | give | their | testimony | respecting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 证人 | , | 或者 | 证人 | , | 出现 | 在 | 它 | , | 给 | 他们的 | 见证 | 尊重 |

[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnsə'spɛktəbəl] [sɪm'plɪsəti] .

| themselves | with | the | most | unsuspectable | simplicity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | 和 | 这 | 最多 | 不可信的 | 简单 | . |

出庭作证的证人，以最不令人怀疑的朴实态度为自己作证。

[ðeɪ] [ment] [nɑ:t] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɑ:t] , [mɪsˌreprɪ'zentid] [ðəm'selvz] :

| They | meant | not | , | and | have | not | , | misrepresented | themselves | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 意思是 | 不是 | , | 和 | 有 | 不是 | , | 歪曲事实 | 他们自己 | : |

他们本意并非如此，也从未歪曲事实：

[ðeɪ] [hæv; həv][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðer; ðər] [oʊn] ['dɑ:ktrɪn] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [rɪ'spektɪŋ]

| they | have | proclaimed | their | own | doctrine | for | themselves | respecting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 宣布 | 他们的 | 自己的 | 教义 | 为了 | 他们自己 | 尊重 |

[ɪˌkwɪvə'keɪʃn] [ænd; ənd]['ment(ə)l][ˌrezər'veɪʃ(ə)n] — [ðə; ði][læst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['ri:əli] [ʌv; əv][moʊst]

| Equivocation | and | Mental | Reservation | — | the | last | of | which | is | really | of | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 含糊其辞 | 和 | 精神的 | 预订 | — | 这 | 最后的 | 的 | 哪个 | 是 | 真的 | 的 | 最多 |

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ;

| importance | ; |
|---|---|
| 重要性 | ; |

他们为自己制定了关于含糊其辞和心理保留的理论——其中心理保留才是最重要的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][moʊst] ['ni:dfl] [tu:; tə][ðə; ði]['roʊmən]['bɑ:di][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd]

| and | it | was | most | needful | to | the | Roman | body | at | the | time | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 最多 | 需要 | 到 | 这 | 罗马 | 身体 | 在 | 这 | 时间 | , | 和 |

['ʌndər] [ðer; ðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

| under | their | circumstances | . |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 他们的 | 情况 | . |

这对当时的罗马社会来说，在当时的形势下，是非常必要的。

[ðer; ðər]['ɑ:bdʒekt] , [fɔ:r; fər] [mɪr] ['seɪfti] , [wʌz; wəz] [kən'si:lmənt] [æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər]

| Their | object | , | for | mere | safety | , | was | concealment | as | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 目的 | , | 为了 | 仅仅 | 安全 | , | 曾是 | 隐蔽 | 作为 | 到 | 他们的 |

[rɪ'zɔrts, ri:'zɔrts, ri:'sɔrts][ɔ:r] ['rezɪdənsɪz] .

| resorts | or | residences | . |
|---|---|---|---|
| 度假村 | 或者 | 住宅 | . |

他们的目的仅仅是为了安全起见，隐瞒自己的度假地或住所。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][ɪg'zɪst] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]

| They | could | not | exist | , | as | they | did | , | without | the | assistance | and | knowledge | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 存在 | , | 作为 | 他们 | 做过 | , | 没有 | 这 | 协助 | 和 | 知识 | 的 |

['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

| many | individuals | , |
|---|---|---|
| 许多 | 个人 | , |

如果没有许多人的帮助和知识，它们不可能像现在这样存在。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ɪn'fɪrɪər] [klæs] .

| some | of | inferior | class | . |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 下 | 班级 | . |

一些下层阶级的人。

[ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [in'kwaiəriz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪk'spoʊzd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]

| Against | the | incessant | inquiries | to | which | they | were | exposed | they | had | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 不停歇 | 查询 | 到 | 哪个 | 他们 | 是 | 裸露 | 他们 | 有 | 不 |

[dɪ'fens] ,

| defence | , |
|---|---|
| 防御 | , |

面对没完没了的盘问，他们毫无辩解之力。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [ɔ:r] [ˌmɪs'li:dɪŋ] [baɪ][ˌæmbɪ'gju:əti; ˌæmbɪ'gju:ɪti][ɔ:r] [dɪ'sepʃ(ə)n]

| except | the | power | of | disappointing | or | misleading | by | ambiguity | or | deception |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 力量 | 的 | 令人失望 | 或者 | 误导性的 | 经过 | 歧义 | 或者 | 欺骗 |

,

,

,

除了通过含糊不清或欺骗手段使人失望或误导的能力之外，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [sɪ'kjʊrd] [baɪ] [rɪ'zɜ:rvd] [ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][maɪnd][tu:; tə] ['eni] ['ʌtəd]

| which | was | completely | secured | by | reserved | termination | in | the | mind | to | any | uttered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 完全地 | 安全 | 经过 | 预订的 | 终止 | 在 | 这 | 头脑 | 到 | 任何 | 说出 |

[ˌdeklə'reɪʃn] .

| declaration | . |
|---|---|
| 宣言 | . |

任何已发表的声明均已保留终止权，以确保其完全有效。

[naʊ] , [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['veri] ['tri:tɪs] [pleɪn] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][ˌsi: 'oʊ] - [rɪ'lɪdʒənɪsts] [ʌv; əv]

| Now | , | there | is | in | this | very | Treatise | plain | admission | that | all | the | co | - | religionists | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 那里 | 是 | 在 | 这 | 非常 | 论文 | 清楚的 | 入学 | 那 | 全部 | 这 | 合作 | - | 宗教人士 | 的 |

[ðə; ði] [ɪn'deɪndʒərd] ['pɑ:rti] ,

| the | endangered | party | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 濒危 | 派对 | , |

现在，这篇论文中明确承认，所有受威胁一方的同教信徒，

[pər'tɪkjələrli] [ə; eɪ]['leɪdi] [hu:] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] ['noʊtɪst] ,

| particularly | a | lady | who | is | distinctly | noticed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别 | 一个 | 女士 | WHO | 是 | 明显地 | 注意到 | , |

尤其是一位格外引人注目的女士，

[wɜ:r; wər][nɑ:t] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔ:rəl] ['rektɪtu:d] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'si:dʒər] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

| were | not | convinced | of | the | moral | rectitude | of | such | a | procedure | ; | and | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 确信 | 的 | 这 | 道德 | 正直 | 的 | 这样的 | 一个 | 程序 | ; | 和 | 它 |

[wʌz; wəz] ['nesəseri] ,

| was | necessary | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 必要的 | , |

我们并不确信这种做法在道德上是正当的；而且，这是必要的。

[ɔ:r][ɪk'spi:diənt] , [ðæt] [ðer; ðər][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] .

| or | expedient | , | that | their | hesitation | should | be | removed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 权宜 | , | 那 | 他们的 | 犹豫 | 应该 | 是 | 已移除 | . |

或者说，权宜之计是消除他们的犹豫。

[ænd; ənd] [ðɪs] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][meɪn]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜ:rk] .

| And | this | seems | to | be | the | main | object | of | the | present | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 似乎 | 到 | 是 | 这 | 主要的 | 目的 | 的 | 这 | 展示 | 工作 | . |

而这似乎正是本研究的主要目的。

[haʊ] [fɑ:r][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][mʌst; məst] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [ɪz]

| How | far | it | has | succeeded | must | depend | upon | the | evidence | which | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 远的 | 它 | 有 | 成功了 | 必须 | 依赖 | 之上 | 这 | 证据 | 哪个 | 是 |

[ə'dju:s] .

| adduced | . |
|---|---|
| 已提出 | . |

它取得多大成功，取决于所提出的证据。

[wi:; wi][hæv; həv]['dʒen(ə)rəli][hæd; həd][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['bɑ:di][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

| We | have | generally | had | the | doctrine | of | the | Roman | body | on | the | subject |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一般来说 | 有 | 这 | 教义 | 的 | 这 | 罗马 | 身体 | 在 | 这 | 主题 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tri:tɪs] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [ə'poʊnənts] ;

| of | the | Treatise | presented | by | opponents | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 论文 | 呈现 | 经过 | 对手 | ; |

我们通常都会听到反对者对罗马教廷关于《论》的教义的阐述；

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [dɪˈlɪbərətli] [ˈsteɪtɪd][baɪ] [ðəmˈselvz] .

| here | we | have | it | as | deliberately | stated | by | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我们 | 有 | 它 | 作为 | 故意地 | 声明 | 经过 | 他们自己 | . |

这是他们自己明确表述的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ˈræðər] [əbˈzɜːrvəbl] [ɪn][piː] . - . ,

| There | is | a | passage | rather | observable | in | p | . | 103 | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 通道 | 相当 | 可观察的 | 在 | p | . | - | . | , |

第103页有一段值得注意的文字。

[bɪˈgɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈbɑːtəm] [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz] " [hiː; hi] [hæθ] [noʊ] [sʌtʃ]

| beginning | at | the | bottom | and | extending | to | the | words | " | he | hath | no | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 在 | 这 | 底部 | 和 | 扩展 | 到 | 这 | 字 | " | 他 | 有 | 不 | 这样的 |

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ,

| meaning | to | tell | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 意义 | 到 | 告诉 | 他们 | , |

从底部开始，一直延伸到"他没有那样的意思告诉他们"这句话。

" [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈduːplɪkeɪt] .

| " | of | which | we | are | not | acquainted | with | a | duplicate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 哪个 | 我们 | 是 | 不是 | 熟人 | 和 | 一个 | 复制 | . |

但我们并不知道有它的副本。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ˈnɑːv(ə)lti] .

| But | the | whole | has | something | of | the | freshness | and | interest | of | novelty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 所有的 | 有 | 某物 | 的 | 这 | 新鲜 | 和 | 兴趣 | 的 | 新奇 | . |

但整体上却有一种新颖的、令人耳目一新的感觉。

[məkˈbeθ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈgriːd] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] - , [ˈkɑːnsɪkwentli] [ˈæftər][ðə; ði]

| Macbeth | , | it | is | agreed | , | I | believe | , | was | written | in | 1607 | , | consequently | after | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦克白 | , | 它 | 是 | 同意 | , | 我 | 相信 | , | 曾是 | 书面 | 在 | - | , | 最后 | 后 | 这 |

['paʊdər] [plɑːt] ,

| Powder | Plot | , |
|---|---|---|
| 粉末 | 阴谋 | , |

据我所知，人们普遍认为《麦克白》写于1607年，也就是火药阴谋事件之后。

[wen] [ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes][wʌz; wəz] [brɔːt] [ˈfɔːrwərd] [ˈpɔɪntɪdli] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈtreɪtəz] .

| when | the | doctrine | before | us | was | brought | forward | pointedly | against | the | traitors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 教义 | 前 | 我们 | 曾是 | 带来 | 向前 | 尖锐地 | 反对 | 这 | 叛徒 | . |

当时，摆在我们面前的这一理论被明确地提出，用来抨击叛徒。

[maɪt] [ðer; ðər][nɑːt][biː; bi][sʌm; səm] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði][fækt][ɪn][ðə; ði][ˈsekənd][ækt] ,

| Might | there | not | be | some | reference | to | the | fact | in | the | Second | Act | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 那里 | 不是 | 是 | 一些 | 参考 | 到 | 这 | 事实 | 在 | 这 | 第二 | 行为 | , |

第二幕中是否会提及此事?

[wer] [ðə; ði] [ˈpotər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] , [raʊzd] [baɪ] [rɪˈpiːtɪd] [nɒkɪŋz] , [ɑːn][ðə; ði][ˈmɜːrdər] ,

| where | the | porter | of | the | castle | , | roused | by | repeated | knockings | , | on | the | murder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 搬运工 | 的 | 这 | 城堡 | , | 唤醒 | 经过 | 重复 | 敲门声 | , | 在 | 这 | 谋杀 | , |

城堡的守门人被一阵阵敲门声吵醒，得知发生了谋杀案。

[ˈæftər] [ˈʌðər] [ˌeksklaˈmeɪʃənz][ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊət] , [ˈproʊsiːdz] :

| after | other | exclamations | in | the | manner | of | the | poet | , | proceeds | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 其他 | 感叹词 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 这 | 诗人 | , | 收益 | : |

在以诗人的口吻发出其他感叹之后，接着是:

" [hɪəz] [æn; ən] [ɪˈkwɪvəkeɪtər] , [ðæt] [kʊd; kəd] [swer] [ɪn][bəuθ][ðə; ði] [skeɪlz] , [əˈgenst] [ˈiːðər] [skeɪl] :

| " | Here's | an | Equivocator | , | that | could | swear | in | both | the | scales | , | against | either | scale | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里是 | 一个 | 模棱两可者 | , | 那 | 可以 | 发誓 | 在 | 两个都 | 这 | 秤 | , | 反对 | 任何一个 | 规模 | : |

"这里有个模棱两可的人，他既可以站在正反两方，也可以反对任何一方:

[huː] [kəˈmɪtɪd] [ˈtriːz(ə)n] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] , [jet] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪˈkwɪvəkeɪt] [tuː; tə][ˈhev(ə)n]

| who | committed | treason | enough | for | God's | sake | , | yet | could | not | equivocate | to | heaven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 坚定的 | 叛国罪 | 足够的 | 为了 | 神的 | 清酒 | , | 然而 | 可以 | 不是 | 含糊其辞 | 到 | 天堂 |

.

:

.

他犯下了足以令上帝都感到羞愧的叛国罪行，却仍然无法升入天堂。

[oʊ] , [kʌm] [ɪn] , [ɪˈkwɪvəkeɪtər] " ?

| Oh | , | come | in | , | Equivocator | " | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 来 | 在 | , | 模棱两可者 | " | ? |

哦，请进，模棱两可者?

[ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːrˌdaɪn] [wɪl] [θæŋk] [jʊr; jər] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [fɔːr; fər] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt][æn; ən] [ˈerər] [ɔːr] [tuː] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəˈrektɪd] [ɪn] [əˈnʌðər] [ɪˈdɪʃn] .

| Mr | . | Jardine | will | thank | your | correspondent | for | pointing | out | an | error | or | two | which | should | be | corrected | in | another | edition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 怡和集团 | 将要 | 感谢 | 你的 | 通讯员 | 为了 | 指向 | 出去 | 一个 | 错误 | 或者 | 二 | 哪个 | 应该 | 是 | 已更正 | 在 | 其他 | 版 | . |

贾丁先生会感谢您的来信者指出其中一两处错误，这些错误应该在下一版中予以更正。

[æt; ət][piː] . - . , [fɔːr; fər] " - , " [ɪn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['prɪntɪd] " [sʌb]['vɜːrboʊ] .

| At | p | . | 44 | . | , | for | " | χθo | , | " | in | the | margin | , | should | be | printed | " | sub | verbo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | p | . | - | . | , | 为了 | " | - | , | " | 在 | 这 | 利润 | , | 应该 | 是 | 打印 | " | 子 | 动词 | . |

第 44 页，页边空白处的“χθo”应打印为“sub verbo”。

" [ðə; ði][wɜːrd][ɪn][ðə; ði] [ˌem ˈes] . [ɪz][ə; eɪ] [kənˈtrækʃn] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] : [ - ]

| " | The | word | in | the | MS | . | is | a | contraction | to | that | effect | : | [ | 420 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 单词 | 在 | 这 | 多发性硬化症 | . | 是 | 一个 | 收缩 | 到 | 那 | 影响 | : | [ | - | ] |

“手稿中的这个词是这个意思的缩写：[420]

[ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] " [viː] " [hæz; həz][ə; eɪ] [kɜːrvd] [stroʊk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][fɜːrst][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] " [viː] ,

| the | capital | " | V | " | has | a | curved | stroke | across | the | first | line | of | the | " | V | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首都 | " | V | " | 有 | 一个 | 弯曲 | 中风 | 穿过 | 这 | 第一的 | 线 | 的 | 这 | " | V | , |

大写字母“V”的第一行有一条弧线，

" ['fɑːloʊd] [baɪ] " [ˌbiː 'oʊ] .

| " | followed | by | " | bo | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 随后 | 经过 | " | 波 | . |

然后是“bo。

" ['dʒen(ə)rəli][ðə; ði]['duːbiəm] , [ɪn] [ˌælfə'betɪk] [wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , [ræŋks]['ʌndər] [sʌm; səm] [ˌælfə'betɪk] [wɜːrd] ,

| " | Generally | the | Dubium | , | in | alphabetic | works | of | the | kind | referred | to | , | ranks | under | some | alphabetic | word | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一般来说 | 这 | 疑难杂症 | , | 在 | 字母 | 作品 | 的 | 这 | 种类 | 指 | 到 | , | 排名 | 在下面 | 一些 | 字母 | 单词 | , |

“一般来说，在上述类型的字母文字作品中，疑难词（Dubium）都位于某个字母词之下，

[wʌn][ɔːr] [mɔːr] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] ; [bʌt; bət][ɪn] [ɪm] .

| one | or | more | , | as | it | may | happen | ; | but | in | Em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 或者 | 更多的 | , | 作为 | 它 | 可能 | 发生 | ; | 但 | 在 | 艾米 | . |

一个或多个，视情况而定；但在 Em。

- [wɜːrk][ðə; ði][wɜːrd]['duːbiəm] [kʌmz] ['ʌndər][ðə; ði] ['letər] [diː] . , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'sprest] .

| Sà's | work | the | word | Dubium | comes | under | the | letter | D | . | , | and | this | is | meant | to | be | expressed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 工作 | 这 | 单词 | 疑难杂症 | 来 | 在下面 | 这 | 信 | D | . | , | 和 | 这 | 是 | 意思是 | 到 | 是 | 表达 | . |

Sà 的作品中，“Dubium”一词属于字母 D.，这是有意表达的。

[æt; ət][piː] . - .

| At | p | . | 49 | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | p | . | - | . |

第 49 页。

[ðə; ði] ['fʊtnoʊt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] , [æz; əz][ðə; ði]['vʌlgeɪt; 'vʌlgət] , [wɪtʃ] [ɪz] ['fɑːloʊd] ,

| the | footnote | should | be | omitted | , | as | the | Vulgate | , | which | is | followed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脚注 | 应该 | 是 | 省略 | , | 作为 | 这 | 武加大译本 | , | 哪个 | 是 | 随后 | , |

脚注应省略，因为所依据的《武加大译本》也是如此。

[kɔːlz][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][ 'sæmjuəl ][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [kɪŋz] .

| calls | the | 1st | of | Samuel | the | 1st | of | Kings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | 这 | 1st | 的 | 塞缪尔 | 这 | 1st | 的 | 国王 | . |

称《撒母耳记上》为《列王纪上》。

[ðə; ði][fɜːrst][laɪn][ʌv; əv][piː] . - .

| The | first | line | of | p | . | 56 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 线 | 的 | p | . | - | . |

第 56 页第一行。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] " ['ɔːtəm] " [ɪn'sted] [ʌv; əv] " ['æntiːə] .

| should | have | " | autem | " | instead | of | " | antea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 有 | " | 奥特姆 | " | 反而 | 的 | " | 安提亚 | . |

应该用“autem”代替“antea”。

" [aɪ][hæv; həv] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [ˌem 'es] .

| " | I | have | inspected | the | MS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 检查 | 这 | 多发性硬化症 | . |

“我已经检查过MS。”

['kerfəli] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] .

| carefully | , | and | therefore | speak | with | confidence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | , | 和 | 所以 | 说话 | 和 | 信心 | . |

谨慎行事，因此说话自信。

- .

| Eupator | . |
|---|---|
| - | . |

尤帕托尔。

[noʊts] [ɑːn][ 'vəːdʒil ] .

| NOTES | ON | VIRGIL | . |
|---|---|---|---|
| 笔记 | 在 | 维吉尔 | . |

关于维吉尔的笔记。

( [kən'tɪnjuːd] [frʌm; frəm][piː] . - . )

| ( | Continued | from | p | . | 308 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 持续 | 从 | p | . | - | . | ) |

（接第308页）

[ˌaɪ 'viː] .

| IV | . |
|---|---|
| 第四 | . |

四、

" ['ɪ'lʌm] - - ['pɛkˌtɔri] -

| " | Illum | expirantem | transfixo | pectore | flammas |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 照明 | - | - | 胸 | - |

“Illum expirantem transfixo pectore flammas

['tɜːrbaɪn] - - - [ɑkuːtoʊ] .

| Turbine | corripuit | scopuloque | infixit | acuto | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 涡轮 | - | - | - | 急性 | . |

涡轮机 coripuit scopuloque infixit acuto。

" [vɜːrdʒ] .
" **Virg** .
" 处女 .

“处女。

- .
**Æn** .
- .

Æn。

[aɪ] . - .
**i** . **48** .
我 . - .

一、48。

" ['tɜːrbaɪn] ; - [vɛntɔrəm] .
" **turbine** ; **volubilitate** **ventorum** .
" 涡轮 ; - 文托鲁姆 .

“涡轮；volubilitate ventorum。

- ; ['sæksoʊ] [ɛmɪnɛnti] .
**scopulo** ; **saxo** **eminenti** .
- ; 萨克斯 杰出人物 .

scopulo; saxo eminenti.

" — ['sɜːrviəs] .
" — **Servius** .
" — 塞尔维乌斯 .

——塞尔维乌斯。

" [hʌb] ['siː][ɪm][wɝːbəl] [ɛmpɔr] , [ˌju ɛn 'di] - - [æn; ən]['aɪn] - - [ˌaɪeɪtʃ'ɛn] . " — ['vɔs] .
" **Hub** **sie** **im** **Wirbel** **empor** , **und** **spiesst** ' **an** **ein** **scharfes** **Gestein** **ihn** . " — **Voss** .
" 中心 西 我是 威尔贝尔 皇帝 , 和 - - 一个 一个 - - 伊恩 . " — 沃斯 .

“Hub sie im Wirbel empor，und spiesst' an ein scharfes Gestein ihn。”——沃斯。

" ['ɪpsəm]['vɛroʊ]['pæləs] ['fʌlmɪn] - - ['vaɪ, 'viː] - ['iːtiːˌæm] - .
" **Ipsum** **vero** **Pallas** **fulmine** **percussum** **procellæ** **vi** **scopulo** **etiam** **allisit** .
" ipsum 维罗 帕拉斯 雷明 - - 六 - 埃蒂亚姆 - .

“Ipsum vero Pallas fulmine percussum procellæ vi scopulo etiam allisit。

" — ['heɪn] .
" — **Heyne** .
" — 海恩 .

——海恩。

" - ['ruːpi] - .
" **Impegit** **rupi** **acutæ** .
" - 卢比 - .

"Impegit rupi acutæ.

" — - .
" — **Ruæus** .
" — - .

“—Ruæus。

" - .
" **Infixit** .
" - .

插入式。

- , - - [em'esiz] .
**Inflixit** , **lectionem** **quorundam** **MSS** .
- , - - MSS .

Inflixit，lectionem quorundam MSS。

['fæs(ə)l] - , [et][kwɒd] - - - , [ʌn'di:] - - -
**facile prætulissem , et quod statim præcesserit transfixo , unde evadit inconcinna cognatæ**
容易的 - , 等 猞 - - - , 未 - - -
- [rɛpətɪʃi:oʊ] , [et][kwɒd]['i:ti:ˌæm] - .
**dictionis repetitio , et quod etiam Æn .**
- 重复 , 等 猞 埃蒂亚姆 - .

轻松地进行准备，并在转换过程中进行操作，避免重复使用相同的措辞，等等。

[eks] . - . :
**x . 303 . :**
x . - . :

x. 303.:

" - - - ['veɪdɪs] , ['dɔ:rsoʊ][dʌm] [pɛndət] - , -
**" ' Namque inflicta vadis , dorso dum pendet iniquo , '**
" - - - 瓦迪斯 , 背部 笨蛋 彭德特 - , -

"'Namque inflicta vadis，dorso dum pendet iniquo，'

" [ˌes 'aɪ][ 'saidən ] .
**" si Sidon .**
" 是 西顿 .

"si Sidon。

[eɪpɑ:l] .
**Apoll .**
阿波罗 .

阿波罗。

[vi:] . - .
**v . 197 .**
v . - .

第 197 节

[hɔ:d] - - - :
**haud tueretur vulgatam scripturam :**
豪德 - - - :

Haud tueretur vulgatam scripturam：

" - - -
**" ' Fixusque Capharei**
" - - -

"'Fixusque Capharei

- , [ɪn'tɜ:r]['ækwəz] - - [ˌɔɪ'li:əs] . - " — ['weikfi:ld] .
**Cautibus , inter aquas flammam ructabat Oileus . ' " — Wakefield .**
- , 间 水族 - - 奥伊勒斯 . - " — 韦克菲尔德 .

Cautibus, inter aquas flammam ructabat Oileus。"——韦克菲尔德。

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] - , - [ædz] : " - ['i:ti:ˌæm][ɑku:toʊ] -
**To which criticism of Wakefields's , Forbiger adds : " Præterea etiam acuto scopulo**
到 哪个 批评 的 - , - 添加 : " - 埃蒂亚姆 急性 -
- [ˌvi o 'si] . - [vɪ'deɪtʊr]['kwɑ:m] - .
**infigendi voc . accommodatius videtur quam infligendi .**
- voc . - 视频 夸姆 - .

对于韦克菲尔德的批评，福比格补充道："Præterea etiam acuto scopulo infigendi voc. accommodatius videtur quam infligendi。

" [ænd; ənd][ 'wa:gnə ] : " [ɑku:toʊ] - - ['mi:li:ɪs] .
**" And Wagner : " acuto scopulo infigi melius .**
" 和 瓦格纳 : " 急性 - - 梅利乌斯 .

" 瓦格纳："acuto scopulo infigi melius。

" [ðɪs] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðiːz] [kˈrɪtɪsɪzəmz][ɑːr; ər] [ˈfaʊndɪd] [ˌɔːltəˈgeðər] [ɑːn][ə; eɪ] [fɔːls]
" **This interpretation and these criticisms are founded altogether on a false**
" 这 解释 和 这些 批评 是 创立 共 在 一个 错误的
[kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] - ,
**conception of the meaning of the word infigere ,**
概念 的 这 意义 的 这 单词 - ,

“这种解释和这些批评完全建立在对 infigere 一词含义的错误理解之上，

[wɪtʃ] [ɪz][ˈnevər][tuː; tə] [fɪks] [ɑːn] , [bʌt; bət][ˈɔːlweɪz] [ˈiːðər] [tuː; tə] [fɪks] [ɪn] , [ɔːr][tuː; tə] [fɪks] [wɪð; wɪθ] ,
**which is never to fix on , but always either to fix in , or to fix with ,**
哪个 是 绝不 到 使固定 在 , 但 总是 任何一个 到 使固定 在 , 或者 到 使固定 和 ,

也就是说，永远不要固定在某物上，而总是要么固定在某物里，要么固定在某物上。

[aɪ] . [iː] . [pɪrs] [wɪð; wɪθ] .
**i . e . pierce with .**
我 . e . 刺穿 和 .

即用……刺穿。

- - [ɑkuːtoʊ] , [fɪkst] [ɔːr] [pɪnd] [daʊn] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɑːk] ;
**Scopulo infixit acuto , fixed or pinned down or to the ground with a sharp rock ;**
- - 急性 , 固定的 或者 已置顶 向下 或者 到 这 地面 和 一个 锋利的 岩石 ;

Scopulo infixit acuto，用尖锐的石头固定或钉在地上；

[aɪ] . [iː] . [hɜːld] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] - [ˈpɔɪntɪd] [rɑːk] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][neɪl][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
**i . e . hurled a sharp - pointed rock on him , so as to nail him to the**
我 . e . 投掷 一个 锋利的 - 尖 岩石 在 他 , 所以 作为 到 指甲 他 到 这
[graʊnd] .
**ground .**
地面 .

即向他投掷了一块尖锐的石头，把他钉在了地上。

[soʊ] ( - . [ˌɛksˌaɪˈaɪ] . - . )
**So ( Æn . xii . 721 . )**
所以 ( - . 十二 . - . )

所以（Æn. xii. 721.）

" [ˈkɔːrnuːə] - - , " [fɪks] [ðer; ðər][hɔːrnz] , [nɑːt][ɑːn] , [bʌt; bət][ɪn] ; [ˈɪnfɪks][ðer; ðər][hɔːrnz] ;
" **Cornua obnixi infigunt , " fix their horns , not on , but in ; infix their horns ;**
" 角 - - , " 使固定 他们的 角 , 不是 在 , 但 在 ; 中缀 他们的 角 ;

“Cornua obnixi infigunt”，把它们的角固定在里面，而不是固定在上面；固定它们的角；

[stɪk] [ðer; ðər][hɔːrnz][ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðər] ; [stɪk] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hɔːrnz] : [kjuː] . [diː] .
**stick their horns into each other ; stick each other with their horns : q . d .**
戳 他们的 角 进入 每个 其他 ; 戳 每个 其他 和 他们的 角 : q . d .

用角互相顶撞；用角互相顶撞：qd

- [ˌes ˈiː][ˈmuːtuˌoʊ] - : [ænd; ənd] , [ɪgˈzæktli][ˈpærəlel][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][tekst] :
**Cornibus se mutuo infigunt : and , exactly parallel to our text :**
- 塞 互助 - : 和 , 确切地 平行线 到 我们的 文本 :

Cornibus se mutuo infigunt：并且，与我们的文本完全平行：

" [sətɜːniːəs] [ˌem ˈiː] [sɪk] - [ˈdʒuːpɪtər] ,
" **Saturnius me sic infixit Jupiter ,**
" 土星 我 原文如此 - 木星 ,

“土星我与木星固定在一起，

- [ˈnjʊmən] - - [ˈmeɪnəs] .
**Jovisque numen Mulcibri adscivit manus .**
- 数字 - - 手 .

Jovisque numen Mulcibri adscivit 手册。

[hɑːs] ['ɪli] ['fæbrɪkə] - - ,
**Hos ille cuneos fabrica crudeli inserens ,**
霍斯 伊勒 库内奥斯 法布里卡 - - ,

Hos ille cuneos Fabrica roughli inserens，

- ['ɑːrtəs] ; [kweɪˌkwɑː]['maɪzər] -
**Perrupit artus ; qua miser sollertia**
- 阿图斯 ; qua 吝啬鬼 -

珀鲁皮特·阿图斯；守财奴

- , ['kæstrəm][hɑːk] - - .
**Transverberatus , castrum hoc Furiarum incolo .**
- , 军营 hoc - - .

Transverberatus，castrum hoc Furiarum incolo。

" [ 'sisərəu ] ( [ træns'leitiŋ ][frʌm; frəm] ) , - .
**" Cicero ( translating from Æschylus ) , Tuscul .**
" 西塞罗 ( 翻译 从 埃斯库罗斯 ) , - .

"西塞罗（翻译自埃斯库罗斯），图斯库尔。

- .
**Quæst .**
- .

问题。

[iː] . - .
**II . 10 .**
二 . - .

二、10.

[ɪn][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [aɪ] [meɪ] [əb'zɜːrv] : 1st ,
**In confirmation of this view of the passage , I may observe : 1st ,**
在 确认 的 这 看法 的 这 通道 , 我 可能 观察 : 1st ,

为了佐证我对这段文字的这种理解，我可以指出：第一，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][mæn] [steɪkt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] -
**that it is easier to imagine a man staked to the ground by a sharp -**
那 它 是 更轻松 到 想象 一个 男人 已抵押 到 这 地面 经过 一个 锋利的 -
['pɔɪntɪd] [rɑːk] ,
**pointed rock ,**
尖 岩石 ,

人们更容易想象一个人被一块尖锐的石头钉在地上。

[ðæn; ðən] [flʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] [rɑːk] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['pɜːrmənəntli] [ɪm'peɪld]
**than flung on a sharp - pointed rock , so as to remain permanently impaled**
比 扔 在 一个 锋利的 - 尖 岩石 , 所以 作为 到 保持 永久的 刺穿
[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;
**on it ;**
在 它 ;

与其扔到尖锐的岩石上，使其永远被刺穿，不如扔到岩石上；

[ænd; ənd] 2dly , [ðæt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] , [bəuθ][baɪ] [k'wɪntəs] ['kæləbər]
**and 2dly , that the account given of the transaction , both by Quintus Calaber**
和 2dly , 那 这 帐户 给定 的 这 交易 , 两个都 经过 昆图斯 卡拉伯
[ænd; ənd]['senəkə] ,
**and Seneca ,**
和 塞内卡 ,

其次，昆图斯·卡拉贝尔和塞内卡对这笔交易的描述，

[ə'griː] [æz; əz] ['pɜːrfɪktli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vjuː] [æz; əz] [ðeɪ] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] :
**agree as perfectly with this view as they disagree with the opposite :**
同意 作为 完美 和 这 看法 作为 他们 不同意 和 这 对面的 :

他们完全同意这种观点，同时也完全不同意相反的观点：

- - - - - - , - - - ,
**Καί νύ κεν ἐξήλυξε κακὸν μόρον , εἰ μὴ ἄρ'αὐτῷ ,**
- - - - - - , - - - ,

Καί νύ κεν ἐ编辑ήλυ编辑ε κακὸν μόρον, εἰ μὴ ἄρ'αὐτῷ,

- - - , - - .
**ῥήξας αἶαν ἔνερθεν , ἐπιπροέηκε κολώνην ·**
- - - , - - .

ῥή编辑ας αἶαν ἔνερθεν, ἐπιπροέηκε κολώνην·

- - - - - - -
**εὖτε πάρος μεγάλοιο κατ ' Ἐγκελάδοιο δαΐφρων**
- - - - - - -

εὖτε πάρος μεγάλοιο κατ' Ἐγκελάδοιο δαΐφρων

- - - - - .
**Παλλὰς ἀειραμένη Σικελὴν ἐπικάββαλε νῆσον ·**
- - - - - .

Παλλὰς ἀειραμένη Σικελὴν ἐπικάββαλε νῆσον·

- - - - - - - - - - ,
**ἦ ῥ ' ἔτι καίεται αἰὲν ὑπ ' ἀκαμάτοιο Γίγαντος ,**
- - - - - - - - - - ,

ἦ ῥ' ἔτι καίεται αἰὲν ὑπ' ἀκαμάτοιο Γιγαντος,

- - - - . - - -
**αἰθαλόεν πνείοντος ἔσω χθονός · ὡς ἄρα Λοκρῶν**
- - - - . - - -

αἰθαλόεν πνείοντος ἔσω χθονός· ὡς ἄρα Λοκρῶν

- - - - - ,
**ἀμφεκάλυψεν ἄνακτα δυσάμμορον οὔρεος ἄκρη ,**
- - - - - ,

ἀμφεκάλυψεν ἄνακτα δυσάμμορον οὔρεος ἄκρη,

- - , - - - - .
**ὑψόθεν ἐξεριποῦσα , βάρυνε δὲ καρτερὸν ἄνδρα ·**
- - , - - - - .

ὑψόθεν ἐ编辑εριποῦσα, βάρυνε δὲ καρτερὸν ἄνδρα·

- - - - - - - - ,
**ἀμφὶ δέ μιν θανάτοιο μέλας ἐκιχήσατ ' ὄλεθρος ,**
- - - - - - - - ,

ἀμφὶ δέ μιν θανάτοιο μέλας ἐκιχήσατ' ὄλεθρος,

- - - - - - - .
**γαίῃ ὁμῶς δμηθέντα καὶ ἀκαμάτῳ ἐνὶ πόντῳ .**
- - - - - - - .

γαίῃ ὁμῶς δμηθέντα καὶ ἀκαμάτῳ ἐνὶ πόντῳ.

[k'wɪntəs] - .
**Quintus Calab .**
昆图斯 - .

昆图斯·卡拉布。

[ˌɛksˌaɪ'viː] . - .
**xiv . 579 .**
十四 . - .

xiv.579。

[ænd; ənd][soʊ]['senəkə] ; [huː] ,
**And so Seneca ; who ,**
和 所以 塞内卡 ; WHO ,

所以塞内卡也是如此；他，

['hævɪŋ] [prɪ'zentɪd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['eɪdʒæks] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rɑːk][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

| having | presented | us | with | Ajax | clinging | to | the | rock | to | which | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 呈现 | 我们 | 和 | 阿贾克斯 | 依恋 | 到 | 这 | 岩石 | 到 | 哪个 | 他 | 有 |

[swʌm] [fɔːr; fər] ['seɪfti] ,

| swum | for | safety | , |
|---|---|---|---|
| 游泳 | 为了 | 安全 | , |

他向我们展示了阿贾克斯紧紧抓住他游到岸边寻求安全的岩石的画面。

['æftər][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [sʌŋk] , [ænd; ənd][hɪm'self] [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] ,

| after | his | ship | had | been | sunk | , | and | himself | struck | with | lightning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他的 | 船 | 有 | 到过 | 沉没 | , | 和 | 他自己 | 击 | 和 | 闪电 | , |

他的船沉没后，他自己也被闪电击中。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʌtərɪŋ] ['vaɪələnt] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] [ə'genst] [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] , [ædz] :

| and | there | uttering | violent | imprecations | against | the | Deity | , | adds | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 发出声音 | 暴力 | 诅咒 | 反对 | 这 | 神 | , | 添加 | : |

他还在那里对神灵发出恶毒的诅咒，并补充道：

" ['plʊr ] [kʌm] - - ,

| " | Plura | cum | auderet | furens | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 胸膜 | 精液 | - | - | , |

"Plura cum auderet furens,

[traɪdənt] - - - ['peɪtər]

| Tridente | rupem | subruit | pulsam | pater |
|---|---|---|---|---|
| 三叉戟 | - | - | - | 父亲 |

三叉戟

[nɛptənɪs] , ['aɪmɪs] - [ˌʌn'dɪs]['keɪpət] ,

| Neptunus | , | imis | exerens | undis | caput | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 海王星 | , | imis | - | 未 | 头 | , |

海王星，imis exerens undis caput，

- ['mɔːntəm] ; [kɛm] - [sɛkəm] - :

| Solvitque | montem | ; | quem | cadens | secum | tulit | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 蒙特姆 | ; | quem | - | 精液 | - | : |

索尔维克蒙特姆； quem cadens secum tulit：

- [et]['ɪgniː]['vɪktəs][et]['pɛlə,goʊ] - .

| Terraque | et | igne | victus | et | pelago | jacet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 等 | 伊格内 | 维克图斯 | 等 | 佩拉戈 | - | . |

Terraque et igne victus et pelago jacet。

" ['ægəm] . - .

| " | Agam | . | 552 | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 阿加姆 | . | - | . |

“阿伽摩。552。

[ænd; ənd] , [soʊ]['ɔːlsoʊ] , [bɪ'jɑːnd] [daʊt] , [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][saɪ'doʊniəs] - —

| And | , | so | also | , | beyond | doubt | , | we | are | to | understand | Sidonius | Apollinaris's | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 所以 | 还 | , | 超过 | 怀疑 | , | 我们 | 是 | 到 | 理解 | 西多尼厄斯 | - | — |

因此，毫无疑问，我们也应该理解西多尼乌斯·阿波利纳里斯的——

" - -

| " | Fixusque | Capharei |
|---|---|---|
| " | - | - |

“Fixusque Capharei

- , [ɪn'tɜːr]['ækwəz] - - [ˌɔɪ'liːəs] .

| Cautibus | , | inter | aquas | flammam | ructabat | Oileus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 间 | 水族 | - | - | 奥伊勒斯 | . |

Cautibus，inter aquas flammam ructabat Oileus。

" [nɑːt] , [wɪð; wɪθ] ['weikfiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɔmənˌteɪtəz] , [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ʌv; əv]
" Not , with Wakefield and the other commentators , fixed on the rocks of
" 不是 , 和 韦克菲尔德 和 这 其他 评论员 , 固定的 在 这 岩石 的
- ,
Caphareus ,
- ,

"不像韦克菲尔德和其他评论员那样，目光呆滞地盯着卡法瑞斯礁石，

[bʌt; bət] , [pɪrst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɑːks] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ðem; ðəm] .
but , pierced with the rocks of Caphareus , and lying under them .
但 , 穿孔 和 这 岩石 的 - , 和 说谎 在下面 他们 .

但是，他被卡法瑞斯的岩石刺穿，躺在岩石下面。

[kəm'per] ( - . [ˌaɪ'ɛks] . - . )
Compare ( Æn . ix . 701 . )
比较 ( - . 九 . - . )

比较（Æn. ix. 701.）

" [fɪksoʊ] - , " [ðə; ði] [pɪrst] [lʌŋ] ; " [fɪksoʊ]['serɪbrəʊ] " ( - . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - . ) ; "
" fixo pulmone , " the pierced lung ; " fixo cerebro " ( Æn . xii . 537 . ) ; "
" 固定 - , " 这 穿孔 肺 ; " 固定 大脑 " ( - . 十二 . - . ) ; "
- - - " ( - . [aɪ] . - . ) ,
verubus trementia figunt " ( Æn . i . 216 . ) ,
- - - " ( - . 我 . - . ) ,

"fixo pulmone"，被刺穿的肺； "fixo cerebro"（Æn.xii.537.）； "verubus trementia Figunt"（Æn.i.216.），

[nɑːt] , [fɪks] [ɑːn][ðə; ði] [spits] , [bʌt; bət] , [stɪk] [ɔːr] [pɪrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spits] ; [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] (
not , fix on the spits , but , stick or pierce with the spits ; and especially (
不是 , 使固定 在 这 吐痰 , 但 , 戳 或者 刺穿 和 这 吐痰 ; 和 尤其 (
[ 'ɔvid ] .
Ovid .
奥维德 .

不是用叉子固定，而是用叉子戳刺或刺穿；尤其（奥维德）。

['aɪbɪs] . - . ) ,
Ibis . 341 . ) ,
朱鹭 . - . ) ,

朱鹭。341。），

" ['vɪsərə] [sɪk] - - ['tuːə] - , [ ʌt ][əu'liːm]
" Viscera sic aliquis scopulus tua figat , ut olim
" 内脏 原文如此 - - 图阿 - , ut 奥利姆

"内脏 sic aliquis scopulus tua figat，ut olim

[fɪksə] [sʌb] - - [fjuɛr] ['saɪnjuː] ,
Fixa sub Euboico Graia fuere sinu ,
固定 子 - - fuere 西努 ,

Fixa sub Euboico Graia fuere sinu，

" [pɪrst] [ænd; ənd] [pɪnd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɑːk] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
" pierced and pinned down with a rock , at the bottom of the Eubœan
" 穿孔 和 已置顶 向下 和 一个 岩石 , 在 这 底部 的 这 尤伯
[gʌlf] .
gulf .
海湾 .

"被一块岩石刺穿并压在尤伯湾底部。"

['tɜːrbaɪn] .
turbine .
涡轮 .

涡轮。

- . — [nɑːt]
**scopulo . — Not**
- . — 不是

scopulo.—不

[tuː] ['ɪnstrʊmənts] , [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɑːk] , [bʌt; bət][wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstrəmənt] , [ə; eɪ]
**two instruments , a whirlwind and a rock , but one single instrument , a**
二 仪器 , 一个 旋风 和 一个 岩石 , 但 一 单身的 乐器 , 一个
['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [rɑːk] ;
**whirling rock ;**
旋转 岩石 ;

两种乐器，旋风和岩石，但只有一种乐器，旋转的岩石；

- - ; [ɪn]['moʊdoʊ] - [ˌes 'iː] - ; [æz; əz] [ɪf] [ 'vəːdʒil ][hæd; həd] [sed] ,
**scopulo turbineo ; in modo turbinis se circumagente ; as if Virgil had said ,**
- - ; 在 模式 - 塞 - ; 作为 如果 维吉尔 有 说 ,
['soʊloʊ] - ['ɪ'lʌm] -
**Solo affixit illum correptum**
独奏 - 照明 -

涡轮涡轮机；在 modo turbinis se circumagente 中；就像维吉尔说过的那样，Solo affixit illum correptum

[et] - - [ɑkuːtoʊ][ɪn][juːm]['mæksəmə]['vaɪ, 'viː][roʊtɑːtoʊ] : [ɔːr] , [mɔːr] ['briːfli] ,
**et transverberatum scopulo acuto in eum maxima vi rotato : or , more briefly ,**
等 - - 急性 在 埃姆 最大值 六 旋转土豆 : 或者 , 更多的 简要地 ,

et transverberatum scopulo acuto in eum maxima vi rotato：或者更简单地说，

['tɜːrbaɪn] - - - [et] - .
**Turbine scopuli acuti corripuit et infixit .**
涡轮 - - - 等 - .

涡轮机 scopuli acuti corripuit et infixit。

[kəm'per] :
**Compare :**
比较 :

比较：

" - - [ˌæt'kwiː] - ['tɜːrbaɪn] -
**" Præcipitem scopulo atque ingentis turbine saxi**
" - - atque - 涡轮 -

"Præcipitem scopulo atque ingentis 涡轮萨西

- - ['soʊloʊ] .
**Excutit effunditque solo .**
- - 独奏 .

Excutit effunditque solo.

" - . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - .
**" Æn . xii . 531 .**
" - . 十二 . - .

“Æn. xii. 531.

" - [ɑːbviːə]['liːtoʊ]
**" Stupet obvia leto**
" - 显而易见 莱托

"Stupet obvia leto

['tʊrbə] ['suːpər] - , [ˌæt'kwiː] ['ɛmɪsi] ['tɜːrbaɪn]['mɑːntɪs]
**Turba super stantem , atque emissi turbine montis**
涡轮 极好的 - , atque 排放 涡轮 蒙蒂斯

Turba super stantem，atque emissi 涡轮 montis

- .
**Obruitur .**
- .

Obruitur。

" [stæt] .
**" Stat .**
" 统计数据 .

“统计。”

[θɛb] . [iː] . - .
**Theb . ii . 564 .**
泰布 . 二、 . - .

Theb. ii. 564.

" ['ɪdem] ['ɔːltəs] - ['sæksɪs][et]['tɜːrbaɪn] -
**" Idem altas turres saxis et turbine crebro**
" 同上 阿尔塔斯 - 轴心 等 涡轮 -

“同上 塔斯 saxis 和涡轮 crebro

- .
**Laxat .**
- .

拉克萨特。

" [stæt] .
**" Stat .**
" 统计数据 .

“统计。”

[θɛb] . [eks] . - . [ - ]
**Theb . x . 742 . [ 421 ]**
泰布 . x . - . [ - ]

Theb. x. 742.[421]

[soʊ] [ˌʌndər'stʊd] , 1st , [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['vɜːrdʒɪlz]['juːʒuəl] ['mænər] ,
**So understood , 1st , the passage is according to Virgil's usual manner ,**
所以 理解 , 1st , 这 通道 是 根据 到 维吉尔的 通常 方式 ,

如此理解，第一，这段文字符合维吉尔一贯的写作风格；

[ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'faɪnɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['steɪtmənt]
**the latter part of the line explaining and defining the general statement**
这 后者 部分 的 这 线 解释 和 定义 这 一般的 陈述
[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] ;
**contained in the former ;**
包含 在 这 以前的 ;

后半部分解释并定义了前半部分所包含的一般性陈述；

[ænd; ənd] , 2ndly , ['pæləs] [kɪlz] [hɜːr; hər] ['enəmi] ,
**and , 2ndly , Pallas kills her enemy ,**
和 , 2ndly , 帕拉斯 杀戮 她 敌人 ,

其次，帕拉斯杀死了她的敌人。

[nɑːt][baɪ][ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['raʊndəbaʊt] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] ['meθəd] [ʌv; əv][fɜːrst] ['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]
**not by the somewhat roundabout and unusual method of first striking him**
不是 经过 这 有些 迂回 和 异常 方法 的 第一的 引人注目 他
[wɪð; wɪθ] ['θʌndər] ,
**with thunder ,**
和 雷 ,

并非采用先用雷电击打他这种略显迂回且不同寻常的方法，

[ænd; ənd] [ðen] ['snætʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] ['iːðər] ['dæʃɪŋ] [hɪm; ɪm]

| and | then | snatching | him | up | in | a | whirlwind | , | and | then | either | dashing | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 抢夺 | 他 | 向上 | 在 | 一个 | 旋风 | , | 和 | 然后 | 任何一个 | 帅气 | 他 |

[ə'genst] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɑːk] ,

| against | a | sharp | rock | , |
|---|---|---|---|---|
| 反对 | 一个 | 锋利的 | 岩石 | , |

然后像旋风一样把他卷走，再把他狠狠地摔到一块尖锐的岩石上，

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪm'peɪld] [ðer; ðər] , [ɔːr] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði]

| and | leaving | him | impaled | there | , | or | , | as | I | have | shown | is | undoubtedly | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 他 | 刺穿 | 那里 | , | 或者 | , | 作为 | 我 | 有 | 所示 | 是 | 无疑 | 这 |

['miːnɪŋ] ,

| meaning | , |
|---|---|
| 意义 | , |

把他钉在那里，或者，正如我已经表明的那样，这无疑是其含义。

[ɪm'peɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɑːk] ,

| impaling | him | with | a | sharp | rock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 刺穿 | 他 | 和 | 一个 | 锋利的 | 岩石 | , |

用尖锐的石头刺穿他，

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [mɔːr] [kəm'pendiəs] [ænd; ənd] [les] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [weɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] [fɜːrst]

| but | by | the | more | compendious | and | less | out | - | of | - | the | - | way | method | of | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 这 | 更多的 | 简明 | 和 | 较少的 | 出去 | - | 的 | - | 这 | - | 方式 | 方法 | 的 | 第一的 |

['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['θʌndər] ,

| striking | him | with | thunder | , |
|---|---|---|---|---|
| 引人注目 | 他 | 和 | 雷 | , |

但是，通过更简便、更直接的方法，即先用雷电击中他，

[ænd; ənd] [ðen] ['wɜːrlɪŋ, 'hwɜːrlɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] [rɑːk] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə]

| and | then | whirling | a | sharp | - | pointed | rock | on | top | of | him | , | so | as | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 旋转 | 一个 | 锋利的 | - | 尖 | 岩石 | 在 | 顶部 | 的 | 他 | , | 所以 | 作为 | 到 |

[ɪm'peɪl] [hɪm; ɪm] .

| impale | him | . |
|---|---|---|
| 刺穿 | 他 | . |

然后挥舞着一块尖锐的石头砸向他，将他刺穿。

[frʌm; frəm] ['mɪltənz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pærədaɪs] [lɔːst] ( [iː] . - . ) ,

| From | Milton's | imitation | of | this | passage | , | in | his | Paradise | Lost | ( | ii | . | 180 | . | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 米尔顿的 | 模仿 | 的 | 这 | 通道 | , | 在 | 他的 | 天堂 | 丢失的 | ( | 二、 | . | - | . | ) | , |

弥尔顿在其《失乐园》（第二卷，第180行）中模仿了这段文字。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] ['iːv(ə)n] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] ['erər] :

| it | appears | that | even | he | fell | into | the | general | and | double | error | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 那 | 甚至 | 他 | 跌倒 | 进入 | 这 | 一般的 | 和 | 双倍的 | 错误 | : |

看来连他也犯了同样的双重错误：

" [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['faɪəri] ['tempɪst] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [həːld] ,

| " | Caught | in | a | fiery | tempest | shall | be | hurled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 捕捉 | 在 | 一个 | 火热 | 暴风雨 | 将 | 是 | 投掷 | , |

“身处烈焰风暴之中，将被抛掷，

[iːtʃ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɑːk] [træns'fɪkst] .

| Each | on | his | rock | transfixed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 在 | 他的 | 岩石 | 呆若木鸡 | . |

他们各自呆立在岩石上，目不转睛。

" ['kærɒz][trænz'leɪʃ(ə)n] [ʃoʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['defɪnət] [aɪ'diːə] [wət'evər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Caro's translation shows that he had no definite idea whatever of the
" 卡罗的 翻译 演出 那 他 有 不 定 主意 任何 的 这
['miːnɪŋ] :
meaning :
意义 :

“卡罗的翻译表明，他对原文的含义完全没有一个确切的认识：

" [ə; eɪ] [teɪl] [ən] ['tɜːrboʊ]
" A tale un turbo
" 一个 故事 联合国 涡轮

“一个涡轮增压的故事

[ɪn]['priːdə][ɪl] - ; [ˌsi etʃ 'i][pər] - -
In preda il diè ; che per acuti scogli
在 捕食者 il - ; 切 每 - -

In preda il diè;急性疼痛

- [en iː][ˌef 'iː] - - , [iː] - .
Miserabil ne fe ' rapina , e scempio .
- ne 费 - - , e - .

Miserabil ne fe' rapina, e scempio。

" [viː] . " [ˌeɪ es 'tiː]['iːgoʊ] , - - [ɪnseɪdoʊ][rɪ'dʒinər] , -
" V . " Ast ego , quæ Divûm incedo regina , Jovisque
" V . " 星 自我 , - - 因塞多 里贾纳 , -

“V.”Ast ego, qua Divûm incedo regina, Jovisque

[et]['sɔːrər][et] - , [ˌju ɛn 'e][kʌm]['dʒɛnti][tɑːt]['ænoʊz]
Et soror et conjux , una cum gente tot annos
等 姐妹 等 - , 乌纳 精液 人 总计 年份

et soror et conjux, una cum gente tot annos

['belə]['dʒɛroʊ] .
Bella gero .
贝拉 gero .

贝拉·格罗。

" - .
" Æn .
" - .

“Æn。

[aɪ] . - .
i . 50 .
我 . - .

一、50。

" - - - [wɪrd] [bə'zɔndərz] [vɑːn]['dɔ˞ː] [faɪrlɪkən] , - [hæltəŋ] [ɪm][gændʒ] [dʒɪbraʊkt]
" ' incedere ' wird besonders von der feierlichen , würdevollen Haltung im Gange gebraucht
" - - - wird 特别的 冯 德尔 费尔利亨 , - 哈尔通 我是 恒河 二手
: [vəːs] - ,
: vers 500 ,
: 版本 - ,

“'incedere' wird besonders von der feierlichen, würdevollen Haltung im Gange gebraucht: vers 500,

[vɑːn]['dɔ˞ː]['daɪdoʊ] , - [rɪ'dʒinər] - . -
von der Dido , ' Regina incessit . '
冯 德尔 蒂朵 , - 里贾纳 - . -

冯·德·迪多（von der Dido），“雷吉娜不断。”

( - .
**( Ruhnk .**
( - .

(Ruhnk。

[ zuː ] - .
**zu Terent .**
祖 - .

祖·特伦特。

[ænd; ənd] .
**And .**
和 .

和。

[aɪ] . [aɪ] . - .
**i . i . 100 .**
我 . 我 . - .

ii 100。

[juːn] .
**Eun .**
恩 .

恩。

[viː] . [θriː] . [naɪn] . )
**v . 3 . 9 . )**
v . 3 . 9 . )

v. 3. 9.)

[dɛʃəlb] ['dɜˑː] - ['dʒuːnoʊ] - , - - .
**Deshalb der majestätischen Juno eigenthümlich , Ἡραῖον βαδίζειν .**
德沙尔布 德尔 - 朱诺 - , - - .

Deshalb der majestätischen Juno eigenthümlich, Ἡραῖον βαδίzezειν。

['ɔːlsoʊ] [nɪçt] [fʊr][sʌm; səm] , ['zɔːndərn]['gænz] ['aɪgəntˌlɪç] . " — ['θiːl] .
**Also nicht für sum , sondern ganz eigentlich . " — Thiel .**
还 尼赫特 毛皮 和 , 松德恩 甘兹 eigentlich . " — 蒂尔 .

还有 nicht für sum, sondern ganz eigentlich。"——蒂尔。

" [bʌt; bət][aɪ] [huː] [wɔːk] [ɪn]['ɔːf(ə)l] [steɪt] [ə'bʌv] . " — ['draɪdən] .
**" But I who walk in awful state above . " — Dryden .**
" 但 我 WHO 走 在 可怕 状态 多于 . " — 德莱顿 .

"但我行走在可怕的天上。"——德莱顿

" - [ˌiː es 'tiː] [ɪŋgrɛdi] , [ˌɛsˌi'diː] [prɑːpri] [kʌm] - ['pɑːmpə][et] - .
**" Incedere est ingredi , sed proprie cum quadam pompa et fastu .**
" - est 成分 , sed 专有 精液 - 庞帕 等 - .

"Incedere est ingredi，sed proprie cum fouram pompa et fastu。

" — ['gɛsnɜˑ] .
**" — Gesner .**
" — 格斯纳 .

——格斯纳。

" - - , [ɪm'praɪmɪs] - , ['grævɪteɪt] ['suːə]['nəutəs] . " — ['heɪn] .
**" Incessus dearum , imprimis Junonis , gravitate sua notus . " — Heyne .**
" - - , 首先 - , 引力 苏阿 诺特斯 . " — 海恩 .

"Incessus Dearum，imprimis Junonis，gravitate sua notus。"——海恩。

[ænd; ənd][soʊ]['ɔːlsoʊ]['hoʊldzˌwɜˑːθ] [ænd; ənd] - .
**And so also Holdsworth and Ruæus .**
和 所以 还 霍尔兹沃斯 和 - .

霍尔兹沃思和鲁厄斯也是如此。

[aɪ] [θɪŋk] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ðæt][ɪnseɪdoʊ] , [bəuθ] [hɪr] [ænd; ənd] ['elsˌwer] ,
I think , on the contrary , that incedo , both here and elsewhere ,
我 思考 , 在 这 相反 , 那 因塞多 , 两个都 这里 和 别处 ,

我认为恰恰相反，无论是在这里还是在其他地方，

[iks'presiz] ['oʊnli][ðə; ði] ['stepɪŋ] [ɔːr] ['wɔːkɪŋ] ['moʊʃ(ə)n]['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktər]
expresses only the stepping or walking motion generally , and that the character
表达 仅有的 这 步进 或者 步行 运动 一般来说 , 和 那 这 特点
[ʌv; əv][ðə; ði][step] [ɔːr] [wɔːk] ,
of the step or walk ,
的 这 步 或者 走 ,

仅表示迈步或行走的动作，而没有具体描述迈步或行走的特征。

[ɪf] [ɪn'fɜːrəb(ə)l][æt; ət][ɔːl] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɜːrd] ['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːntekst] .
if inferable at all , is to be inferred only from the context .
如果 可推断的 在 全部 , 是 到 是 推断 仅有的 从 这 语境 .

如果可以推断，也只能从上下文推断。

[ə'kɔːrdɪŋli] , " ['mægnɪˌfaɪs] - " ( ['lɪv] . [iː] . [sɪks] . ) ; " [tɜːp] - " ( [kætəl] . - .
Accordingly , " Magnifice incedit " ( Liv . ii . 6 . ) ; " Turpe incedere " ( Catull . xxxxii .
因此 , " 壮丽 - " ( 莉芙 . 二、 . 6 . ) ; " 松节油 - " ( 卡图尔 . - .

因此，“Magnifice incedit”(Liv.ii.6.)； “Turpe incedere”(Catull. xxxxii。

[eɪt] . ) ; " - - " ( [ 'ɔvid ] , ['æmɔːr] .
8 . ) ; " Molliter incedit " ( Ovid , Amor .
8 . ) ; " - - " ( 奥维德 , 爱 .

8.); “莫里特煽动”(奥维德，阿莫尔。

[iː] . - . ) ; " ['pæsʊ] - - " ( [ 'ɔvid ] , [mɛtəm] .
ii . 23 . ) ; " Passu incedit inerti " ( Ovid , Metam .
二、 . - . ) ; " 帕苏 - - " ( 奥维德 , 元 .

二. 23.)； “Passu incedit inerti”(奥维德，梅塔姆。

[iː] . - . ) ; " ['miːliːɪs][ˌiː es 'tiː] - ['riːdʒɛm]['kwɑːm][ imˈpiəriəm ]['rɛgnoʊ] - " ( ['dʒʌstɪn] .
II . 772 . ) ; " Melius est incessu regem quam imperium regno claudicare " ( Justin .
二 . - . ) ; " 梅利乌斯 est - 雷根 夸姆 帝国 雷诺 - " ( 贾斯汀 .
['vaɪ, 'viː] .
vi .
六 .

二. 772。)； “Melius est incessu regem quam imperium regno claudicare”(Justin.vi.

[iː] . [sɪks] . ) ; " - ['ɑːmnɪbəs] - ['sɜːrtəs][et] - , [et][ɪn]['suːˌoʊ] , - ,
ii . 6 . ) ; " Incessus omnibus animalibus certus et uniusmodi , et in suo , cuique ,
二、 . 6 . ) ; " - 综合 - certus 等 - , 等 在 苏 , - ,
['dʒɛnər] " ( [plɪn] .
genere " ( Plin .
类型 " ( 普林 .

二. 6.); “Incessusomnibusanimalibuscertusetuniusmodi,etinsuo,cuique,genere”(Plin.

[eks] . - . ) .
x . 38 . ) .
x . - . ) .

x. 38。)。

[ðə; ði] ['emfəsɪs] , ['ðerfɔːr] , [ɪz][ɑːn][rɪ'dʒinər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz] , [aɪ] [huː] [step] ,
The emphasis , therefore , is on regina , and the meaning is , I who step ,
这 强调 , 所以 , 是 在 里贾纳 , 和 这 意义 是 , 我 WHO 步 ,

因此，重点在于 regina，意思是，我，迈步者。

[ɔːr] [wɔːk] , [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ gɔdz ] ; [ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ðə; ði][step] ['biːɪŋ] [nɑːt] [ɪk'sprest] [baɪ] "

| or | walk | , | queen | of | the | Gods | ; | the | dignity | of | the | step | being | not | expressed | by | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 走 | , | 女王 | 的 | 这 | 神 | ; | 这 | 尊严 | 的 | 这 | 步 | 存在 | 不是 | 表达 | 经过 | " |

[ɪnseɪdoʊ] ,

| incedo | , |
|---|---|
| 因塞多 | , |

或者行走，众神之后；步伐的尊严并非通过"incedo"来表达，

" [bʌt; bət][ɪn'fɜːrəb(ə)l][frʌm; frəm] " [rɪ'dʒinər] .

| " | but | inferable | from | " | regina | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 可推断的 | 从 | " | 里贾纳 | . |

但可以从"regina"推断出来。

" [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˌkɔris'pɔndz] [ɪg'zæktli][tuː; tə] " - [rɪ'dʒinər] " ( - . [iː] . - . ) ; [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

| " | The | expression | corresponds | exactly | to | " | ibit | regina | " | ( | Æn | . | ii | . | 578 | . | ) | ; | with | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 表达 | 对应 | 确切地 | 到 | " | - | 里贾纳 | " | ( | - | . | 二、 | . | - | . | ) | ; | 和 | 这 |

['dɪfrəns] ['oʊnli] ,

| difference | only | , |
|---|---|---|
| 不同之处 | 仅有的 | , |

"该表达与'ibit regina'（Æn. ii. 578.）完全一致；仅有此区别，

[ðæt] " - " [dʌz] [nɑːt] , [laɪk] " [ɪnseɪdoʊ] , " ['spesɪfaɪ]['moʊʃ(ə)n][ɑːn] [fʊt] .

| that | " | ibit | " | does | not | , | like | " | incedo | , | " | specify | motion | on | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | " | - | " | 做 | 不是 | , | 喜欢 | " | 因塞多 | , | " | 指定 | 运动 | 在 | 脚 | . |

"ibit"不像"incedo"那样，特指步行运动。

" - [et]['sɔːrər][et] - . " — [bəuθ]

| " | Jovisque | et | soror | et | conjux | . | " | — | Both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 等 | 姐妹 | 等 | - | . | " | — | 两个都 |

"Jovisque et soror et conjux。"——两者

[ðə; ði][ˌiː'tiː'ɛs][ɑːr; ər] [ɪm'fætɪk] .

| the | ets | are | emphatic | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | ets | 是 | 强调 | . |

这些ets非常强调。

" - [et]['sɔːrər][et] - . "

| " | Jovisque | et | soror | et | conjux | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 等 | 姐妹 | 等 | - | . | " |

"Jovisque et soror et conjux"。

" ['belə] " [iks'presiz] [ðə; ði]['ɔːrgənaɪzd] [rɪ'zɪstəns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [miːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti]

| " | Bella | " | expresses | the | organised | resistance | which | she | meets | , | and | the | uncertainty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝拉 | " | 表达 | 这 | 有组织的 | 反抗 | 哪个 | 她 | 满足 | , | 和 | 这 | 不确定 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪʃuː] ;

| of | the | issue | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 问题 | ; |

《贝拉》表达了她所遇到的有组织的抵抗，以及问题的不确定性；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [pleɪst] [fɜːrst][wɜːrd][ɪn][ðə; ði][laɪn][ɪz] [ɪm'fætɪk] .

| and | being | placed | first | word | in | the | line | is | emphatic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存在 | 放置 | 第一的 | 单词 | 在 | 这 | 线 | 是 | 强调 | . |

放在句首具有强调作用。

[dʒeɪmz] ['henri] .

| James | Henry | . |
|---|---|---|
| 詹姆斯 | 亨利 | . |

詹姆斯·亨利。

['maɪnər] [noʊts] .

| Minor | Notes | . |
|---|---|---|
| 次要的 | 笔记 | . |

小调。

[vəːsiz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [mʌŋk] .
**Verses** **presented** **to** **General** **Monck** **.**
诗句 呈现 到 一般的 蒙克 .

献给蒙克将军的诗歌。

— [ðə; ði][ˌsʌb'dʒɔɪnd]['noʊtɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['entri] [ɪn][ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv][ðə; ði][ ˌbel'fɑːst ]
**—** **The** **subjoined** **notice** **of** **a** **curious** **entry** **in** **the** **records** **of** **the** **Belfast**
— 这 并列 注意 的 一个 好奇的 入口 在 这 记录 的 这 贝尔法斯特
[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][ək'septəb(ə)l] .
**corporation** **may** **be** **acceptable** **.**
公司 可能 是 可接受 .

—以下关于贝尔法斯特市政记录中一项奇怪条目的通知或许可以接受。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] .
**The** **author** **is** **unknown** **.**
这 作者 是 未知 .

作者不详。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn'skraɪbd] , " [vəːsiz] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [mʌŋk] , " [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][læst][sɪks][laɪnz]
**They** **are** **inscribed** **,** **"** **Verses** **to** **General** **Monck** **,** **"** **and** **,** **as** **the** **last** **six** **lines**
他们 是 铭文 , " 诗句 到 一般的 蒙克 , " 和 , 作为 这 最后的 六 线条
[ʃoʊ] ,
**show** **,**
展示 ,

上面刻着"献给蒙克将军的诗"，而且，正如最后六行所示，

[ɑːr; ər][æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] [rʌmp] ['pɑːrləmənt] : —
**are** **an** **attack** **on** **the** **Rump** **Parliament** **:** **—**
是 一个 攻击 在 这 臀部 议会 : —

这是对残余议会的攻击：——

- [dʒɔːrdʒ] [mʌŋk] , [ænd; ənd] [mʌŋk] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
**Advants** **George** **Monck** **,** **and** **Monck** **St** **.** **George** **shall** **be** **,**
- 乔治 蒙克 , 和 蒙克 英石 . 乔治 将 是 ,

乔治·蒙克和圣乔治·蒙克先生将是.....

['ɪŋgləndz] [rɪ'stɔːrər] [tuː; tə][ɪts] ['lɪbərti] ,
**England's** **restorer** **to** **its** **liberty** **,**
英格兰的 修复器 到 它是 自由 ,

英格兰自由的恢复者，

['skɑːtləndz] [prə'tektər] , ['aɪrləndz] ['prezɪdənt] ,
**Scotland's** **protector** **,** **Ireland's** **president** **,**
苏格兰的 保护者 , 爱尔兰的 总统 ,

苏格兰的保护者，爱尔兰的总统，

[ rɪ'djuːsɪŋ ] [ɔːl][tuː; tə] - ['pɑːrləmənt] .
**Reducing** **all** **to** **affree** **parliament** **.**
减少 全部 到 - 议会 .

将所有成员减少到自由议会。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [ɪn'tend][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] ,
**And** **if** **thou** **dost** **intend** **the** **other** **thing** **,**
和 如果 你 朋友 打算 这 其他 事物 ,

如果你打算做另一件事，

[goʊ][ɑːn] , [ænd; ənd][ɔːl][ʃæl; ʃəl][kraɪ][gɑːd] [seɪv] [jiː; ji] [kɪŋ] .
**Go** **on** **,** **and** **all** **shall** **cry** **God** **save** **ye** **king** **.**
去 在 , 和 全部 将 哭 上帝 节省 是的 国王 .

继续前进，所有人都会高呼"上帝保佑你，国王"。

[ɑːr] . [ɑːr][dʌθ; dəθ] [rɪ'beljən] [ˌreprɪ'zent] ,

| R | . | R | doth | rebellion | represent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | . | 拉 | 确实 | 叛乱 | 代表 | , |

R. R 代表叛乱，

[viː] . [baɪ][viː] [nɔːt] [els] [bʌt; bət] ['vɪləni] [ɪz] [ment] ,

| V | . | By | V | nought | else | but | villainy | is | meant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| V | . | 经过 | V | 零 | 别的 | 但 | 邪恶 | 是 | 意思是 | , |

V. 这里的V指的只有邪恶，别无其他。

[em] . [em] ['mɜːrðər] ['signifaiz] [ɔːl] [men] [doʊ] [noʊ] ,

| M | . | M | murther | signifies | all | men | doe | knowe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| M | . | M | 谋杀 | 表示 | 全部 | 男人 | 雌鹿 | 知道 | , |

M. M murther 表示所有人都知道，

[piː] . [piː]['pɜːdʒəriːz][ɪn] ['fæʃ(ə)n] [groʊ] .

| P | . | P | perjuries | in | fashion | grow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| P | . | P | 伪证 | 在 | 时尚 | 生长 | . |

时尚界的伪证行为日益增多。

[ðen] [ɑːr][ænd; ənd][viː][wɪð; wɪθ][em][ænd; ənd][piː]

| Then | R | and | V | with | M | and | P |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 拉 | 和 | V | 和 | M | 和 | P |

然后 R 和 V 与 M 和 P

[kən'dʒɔɪnd] [meɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['mɪzəri] .

| Conjoined | make | up | our | misery | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 连体 | 制作 | 向上 | 我们的 | 苦难 | . |

连体人造就了我们的苦难。

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌʌn'noʊn] .

| The | occasion | of | their | presentation | is | unknown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场合 | 的 | 他们的 | 推介会 | 是 | 未知 | . |

他们发表这组照片的场合不详。

['dʒen(ə)rəl] [mʌŋk] [tʊk] [ ˌbel'fɑːst ][ɪn] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [skɑːtʃ] , [huː] ['biːɪŋ] [truː]

| General | Monck | took | Belfast | in | 1646 | from | the | Scotch | , | who | being | true |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 蒙克 | 采取 | 贝尔法斯特 | 在 | - | 从 | 这 | 苏格兰威士忌 | , | WHO | 存在 | 真的 |

[ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [skuːl] ,

| Presbyterians | of | the | older | school | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 长老会 | 的 | 这 | 老 | 学校 | , |

1646年，蒙克将军从苏格兰人手中夺取了贝尔法斯特，而苏格兰人是老派的真正长老会教徒。

[hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] .

| had | turned | against | the | parliament | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 转向 | 反对 | 这 | 议会 | . |

已经转而反对议会。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər]

| This | was | the | probable | occasion | of | their | being | presented | to | the | future |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 可能 | 场合 | 的 | 他们的 | 存在 | 呈现 | 到 | 这 | 未来 |

[rɪ'stɔːrər] [ʌv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [iː] .

| restorer | of | King | Charles | II | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 修复器 | 的 | 国王 | 查尔斯 | 二 | . |

这很可能是他们被呈献给未来的查理二世复辟者的场合。

[iː] . [el] . [biː] .

| E | . | L | . | B | . |
|---|---|---|---|---|---|
| E | . | L | . | B | . |

ELB

['dʒʌstɪs][tuː; tə][poʊp]['paɪəs][viː] .
**Justice to Pope Pius V .**
正义 到 教皇 庇护 V .

为教宗庇护五世伸张正义。

— [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jɔːr'self] ['kredɪt][baɪ] [ɪg'zɔnəˌreɪtɪŋ] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ]
**— You have done yourself credit by exonerating Queen Elizabeth from a charge**
— 你 有 完毕 你自己 信用 经过 免责 女王 伊丽莎白 从 一个 收费
[ðə; ði] ['iːzɪɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] ,
**the easiest to bring ,**
这 最容易 到 带来 ,

——你为伊丽莎白女王洗清了最容易提出的罪名，这无疑是你自己的功劳。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'bʌt] , [im'plaiŋ] [ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['negətɪv] ;
**and the most difficult to rebut , implying the proof of a negative ;**
和 这 最多 难的 到 驳斥 , 暗示 这 证明 的 一个 消极的 ;

而且最难反驳，这意味着需要证明否定事实；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['friːkwəntli] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'prɪnsəpld] .
**and therefore frequently brought by the unprincipled .**
和 所以 频繁地 带来 经过 这 毫无原则的 .

因此，它常常被不择手段的人带来。

[aɪ][prə'poʊz] , [æz; əz][ə; eɪ]['kaʊntərpɑːrt] , [tuː; tə][ɪg'zɑːnəreɪt][poʊp]['paɪəs][viː] . [frʌm; frəm][æn; ən]
**I propose , as a counterpart , to exonerate Pope Pius V . from an**
我 提出 , 作为 一个 对应物 , 到 开脱 教皇 庇护 V . 从 一个
[ˌɪmpjuˈteɪʃ(ə)n] , [mɪ'steɪkɪŋli] , [ðoʊ] [ˌʌn'dʒʌstli] ,
**imputation , mistakingly , though unjustly ,**
估算 , 错误地 , 尽管 不公正的 ,

作为对立面，我提议为教皇庇护五世洗清罪名，尽管这种指控是错误的，但却是不公正的。

[kæst][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][noʊ] [les] [weɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][sɜːr]['wɔːltər]
**cast upon him by an authority of no less weight than that of Sir Walter**
投掷 之上 他 经过 一个 权威 的 不 较少的 重量 比 那 的 先生 沃尔特
[ skɔt ] .
**Scott .**
斯科特 .

这是由沃尔特·斯科特爵士这样权威人士强加给他的。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [sʌmɜ-s] [trækts] , ['vɑːl] .
**In his edition of Somers's Tracts , vol .**
在 他的 版 的 萨默斯 小册子 , 卷 .

在他编辑的索默斯著作集第一卷中，

[aɪ] . [piː] . - . , [ə'kɜːrz] [ə; eɪ][noʊt][ɑːn][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] :
**i . p . 192 . , occurs a note on a place in the execution of justice :**
我 . p . - . , 发生 一个 笔记 在 一个 地方 在 这 执行 的 正义 :

第 192 页，有一条关于司法执行地点的注释：

" ['paɪəs][viː] . [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['bæstərd][sʌn] , [boʊnkɑːmpɑːgni] , ['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] - ,
**" Pius V . resolved to make his bastard son , Boncompagni , Marquis of Vincola ,**
" 庇护 V . 已解决 到 制作 他的 混蛋 儿子 , 邦康帕尼 , 侯爵 的 - ,
[kɪŋ] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , " & [siː] .
**King of Ireland , " & c .**
国王 的 爱尔兰 , " & c .

"庇护五世决心立他的私生子，文科拉侯爵邦康帕尼为爱尔兰国王"，等等。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [noʊ] [ə'θɔːrəti] [ɪz]['saɪtɪd] , [nɔːr] [ɪn'diːd] [kʊd; kəd][biː; bi] .
**For this assertion no authority is cited , nor indeed could be .**
为了 这 断言 不 权威 是 引用 , 也不 的确 可以 是 .

这一说法既没有引用任何权威依据，也不可能找到。

[ðə; ði] ['veri] [neɪm] [maɪt] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [ˌfɪli'eɪʃən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] , ['gregəri]

| The | very | name | might | have | suggested | the | filiation | to | his | successor | , | Gregory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 姓名 | 可能 | 有 | 建议 | 这 | 亲缘关系 | 到 | 他的 | 接班人 | , | 格雷戈里 |

[ˌɛksˌaɪ'aɪaɪ] . , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fækt] .

| XIII | . | , | which | was | the | fact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十三 | . | , | 哪个 | 曾是 | 这 | 事实 | . |

光是这个名字就可能暗示着他与继任者格里高利十三世的血缘关系，而事实也的确如此。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrk] , [nɑːt] [mʌtʃ] [noʊn] , [ðə; ði] [bɜːrnt] [tʃaɪld] [dredz] [ðə; ði] ['faɪər] , & [siː] . ,

| In | a | work | , | not | much | known | , | The | Burnt | Child | dreads | the | Fire | , | & | c | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 工作 | , | 不是 | 很多 | 已知 | , | 这 | 烧焦的 | 孩子 | 脏辫 | 这 | 火 | , | & | c | . | , |

在一部鲜为人知的作品中，《烧伤的孩子惧怕火焰》等等。

[baɪ] ['wɪljəm] ['dentən] , [em] . [diː] . , ['lʌndən] , - , [æt; ət] [piː] . - .

| by | William | Denton | , | M | . | D | . | , | London | , | 1675 | , | at | p | . | 25 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 威廉 | 丹顿 | , | M | . | D | . | , | 伦敦 | , | - | , | 在 | p | . | - | . |

威廉·丹顿医学博士，伦敦，1675 年，第 25 页。

[wiː; wi] [riːd] , " ['gregəri] [ˌɛksˌaɪ'aɪaɪ] .

| we | read | , | " | Gregory | XIII | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 读 | , | " | 格雷戈里 | 十三 | . |

我们读到，“格里高利十三世。

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['bæstərd] , [dʒeɪmz] ['bwoʊn] [kɑːm'pɑːnjə] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [geɪv] ['aɪərlənd] ,

| had | a | bastard | , | James | Buon | Compagna | , | and | to | him | he | gave | Ireland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 混蛋 | , | 詹姆斯 | 布昂 | 康帕尼亚 | , | 和 | 到 | 他 | 他 | 给予 | 爱尔兰 | , |

[ænd; ənd] [ɪm'paʊər] - [wɪð; wɪθ] [men] ,

| and | impowered | Stewkely | with | men | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 赋权 | - | 和 | 男人 | , |

他有个私生子，名叫詹姆斯·布昂·康帕尼亚，他把爱尔兰给了他，并赋予斯图克利人手。

[ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['mʌni] , [ - ]

| arms | , | and | money | , | [ | 422 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 武器 | , | 和 | 钱 | , | [ | - | ] |

武器和金钱[422]

[tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . " [ [ˌtuː'tuː] ]

| to | conquer | it | for | him | . | " | [ | 2 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 征服 | 它 | 为了 | 他 | . | " | [ | 2 | ] |

替他征服它。[2]

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] ,

| There | is | no | reason | to | doubt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 原因 | 到 | 怀疑 | , |

没有理由怀疑，

[ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trækts] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l]

| that | with | the | editor | of | the | Tracts | the | above | imputation | was | a | simple |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 和 | 这 | 编辑 | 的 | 这 | 小册子 | 这 | 多于 | 估算 | 曾是 | 一个 | 简单的 |

[mis'teik] ;

| mistake | ; |
|---|---|
| 错误 | ; |

《小册子》的编辑认为上述指控只是一个简单的错误；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['duːti] [ʌv; əv] [ɔːl] [huː] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

| but | it | is | an | important | duty | of | all | who | interfere | with | historical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 一个 | 重要的 | 责任 | 的 | 全部 | WHO | 干扰 | 和 | 历史 |

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

| literature | , |
|---|---|
| 文学 | , |

但这对于所有干预历史文献的人来说都是一项重要的责任。

[tuː; tə] [steɪt] [ænd; ənd] [kə'rekt] ['evri] [dɪ'skʌvərd] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

| to | state | and | correct | every | discovered | instance | of | the | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 状态 | 和 | 正确的 | 每一个 | 发现 | 实例 | 的 | 这 | 种类 | . |

对所有发现的此类情况进行陈述和纠正。

[ [ˌtuː'tuː] ] ['kæmdən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['ʌndər] - , [steɪts] [ðə; ði][fækt] [wɪ'ðaʊt] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv]

| [ | 2 | ] | Camden | , | in | his | Elizabeth | , | under | 1578 | , | states | the | fact | without | mention | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 2 | ] | 卡姆登 | , | 在 | 他的 | 伊丽莎白 | , | 在下面 | - | , | 各州 | 这 | 事实 | 没有 | 提到 | 的 |

[ðə; ði] [neɪm] ,

| the | name | , |
|---|---|---|
| 这 | 姓名 | , |

[2] 卡姆登在其著作《伊丽莎白一世》（1578 年）中陈述了这一事实，但没有提及姓名。

['oʊnli] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] " [ðə; ði] ['poʊps] ['bæstərd] ;

| only | calling | him | " | the | pope's | bastard | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 呼叫 | 他 | " | 这 | 教皇的 | 混蛋 | ; |

只称他为"教皇的私生子";

" [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪt] [ɪz][ðə; ði][sɪksθ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːn'tɪfɪkeɪt; pɑːn'tɪfɪkət][ʌv; əv] ['gregəri] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

| " | but | the | date | is | the | sixth | year | of | the | pontificate | of | Gregory | XIII |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 日期 | 是 | 这 | 第六 | 年 | 的 | 这 | 布道 | 的 | 格雷戈里 | 十三 |

.

:

.

但日期是格里高利十三世教皇在位的第六年。

- .

| Eupator | . |
|---|---|
| - | . |

尤帕托尔。

['kwɪriːz] .

| Queries | . |
|---|---|
| 查询 | . |

查询。

[krɔsiz] [ænd; ənd] ['kruːsəfɪks] .

| CROSSES | AND | CRUCIFIXES | . |
|---|---|---|---|
| 十字架 | 和 | 十字架 | . |

十字架和苦像。

[ɪn][ðə; ði] 22nd ['vɑːljəm][ʌv; əv][ðə; ði] - , [piː] . - . , [ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] :

| In | the | 22nd | volume | of | the | Archæologia | , | p | . | 58 | . | , | is | the | following | passage | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 22nd | 体积 | 的 | 这 | - | , | p | . | - | . | , | 是 | 这 | 下列的 | 通道 | : |

《考古学》第22卷第58页有如下文字：

" [ðə; ði] [krɔːs] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] , [wen]

| " | The | cross | , | which | does | not | appear | to | have | been | peculiar | to | Christianity | , | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 叉 | , | 哪个 | 做 | 不是 | 出现 | 到 | 有 | 到过 | 奇特 | 到 | 基督教 | , | 什么时候 |

[ˌɪntrə'duːst] [ɑːn] [ðiːz] ['ɔbilisks] ,

| introduced | on | these | obelisks | , |
|---|---|---|---|---|
| 介绍 | 在 | 这些 | 方尖碑 | , |

"十字架似乎并非基督教独有，它被引入这些方尖碑时，

[ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['treɪsəri] .

| is | usually | filled | with | tracery | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 通常 | 已填 | 和 | 花饰 | . |

通常布满花纹。

" [ðə; ði] ['ɔbilisks] , [ɔːr] [stoʊnz] [ʌv; əv] [mə'mɔːriəl] ,

| " | The | obelisks | , | or | stones | of | memorial | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 方尖碑 | , | 或者 | 石头 | 的 | 纪念馆 | , |

"方尖碑，或纪念石，

[rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɑ:r; ər][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ə; eɪ]['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪpər] [kə'mju:nikeitid] [baɪ]
**referred to are the subjects of a very interesting paper communicated by**
指 到 是 这 主题 的 一个 非常 有趣的 纸 沟通 经过
['mɪstər] . ['loʊgən][tu:; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['æntɪkwərɪ] .
**Mr . Logan to the Society of Antiquaries .**
先生 . 洛根 到 这 社会 的 古董商 .

此处所指的主题是洛根先生提交给古物学会的一篇非常有趣的论文。

( [si:] [pleɪts] [ˌtu:'tu:] , [θri:] , [fɔ:r] , [ænd; ənd][faɪv] . )
**( See Plates 2 , 3 , 4 , and 5 . )**
( 看 盘子 2 , 3 , 4 , 和 5 . )

（参见图版 2、3、4 和 5。）

[aɪ][ˌeɪ 'em][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn'fɔ:rmd] [wʌt] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] ['instənsiz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ʌv; əv]
**I am desirous of being informed what authenticated instances there are of**
我 是 渴望 的 存在 知情的 什么 已验证 实例 那里 是 的
[krɔsiz] ,
**crosses ,**
十字架 ,

我想了解有哪些经过认证的十字架实例。

[ɔ:r] [stoʊnz] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ] [krɔsiz] , ['bi:ɪŋ] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['lændmɑ:ks] , [mə'mɔri:əlz] , [ɔ:r][fɔ:r; fər] ['eni]
**or stones marked with crosses , being used for landmarks , memorials , or for any**
或者 石头 标记 和 十字架 , 存在 用过的 为了 地标 , 纪念碑 , 或者 为了 任何
['ʌðər] ['pɜ:rpəs] ,
**other purpose ,**
其他 目的 ,

或刻有十字架的石头，用作地标、纪念碑或其他用途，

['sɪv(ə)l][ɔ:r] [rɪ'lɪdʒəs] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ?
**civil or religious , before the introduction of Christianity ?**
民用 或者 宗教 , 前 这 介绍 的 基督教 ?

在基督教传入之前，是世俗的还是宗教的?

[aɪ][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][wʌn] ['ɪnstəns] .
**I have met with one instance .**
我 有 遇见 和 一 实例 .

我遇到过这样一个例子。

[ 'preskət ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['meksɪkoʊ] , [rɪ'leɪts] [ðæt] —
**Prescott , in his History of Mexico , relates that —**
普雷斯科特 , 在 他的 历史 的 墨西哥 , 相关 那 —

普雷斯科特在其著作《墨西哥史》中记载道——

" [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [kə'luməl] [hi:; hi][wʌz; wəz]
**" In the court of one of the temples in the island of Columel he was**
" 在 这 法庭 的 一 的 这 寺庙 在 这 岛 的 柱状体 他 曾是
[ə'meɪzd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔ:s] [ʌv; əv] [stoʊn][ænd; ənd][laɪm] ,
**amazed by the sight of a cross of stone and lime ,**
惊叹 经过 这 视线 的 一个 叉 的 石头 和 酸橙 ,

“在科鲁梅尔岛的一座神庙庭院里，他被一座用石头和石灰制成的十字架的景象所震撼。”

[ə'baʊt] [ten] [pɑ:mz] [haɪ] .
**about ten palms high .**
关于 十 棕榈树 高的 .

大约十掌高。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['embləm][ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][reɪn] ( [si:] ['vɑ:l] .
**" It was the emblem of the god of rain ( See vol .**
" 它 曾是 这 徽 的 这 上帝 的 雨 ( 看 卷 .

“它是雨神的象征（参见卷。

[aɪ] . [piː] . - . , & [siː] . )
**i . p . 240 . , & c . )**
我 . p . - . , & c . )

ip 240.，等等）

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['peɪpər]['mɪstər] . ['loʊgən] [əb'zəːvz] —
**In the same paper Mr . Logan observes —**
在 这 相同的 纸 先生 . 洛根 观察 —

洛根先生在同一篇论文中指出——

" [krɔsiz] , [ɔːr] [stoʊnz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [treɪst] , [mɑːrkt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]
**" Crosses , or stones on which the figure was traced , marked a place of**
" 十字架 , 或者 石头 在 哪个 这 数字 曾是 追踪 , 标记 一个 地方 的
['miːtɪŋ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ['distrikts] ;
**meeting for certain districts ;**
会议 为了 肯定 地区 ;

“十字架，或者刻有图案的石头，标志着某些地区的集会地点；

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['meməri] [ʌv; əv][mæn][ə; eɪ] [fer] [wʌz; wəz][held][ɑːn] [ðɪs] [spɑːt] .
**and within memory of man a fair was held on this spot .**
和 之内 记忆 的 男人 一个 公平的 曾是 握住 在 这 点 .

据人们记忆所及，这里曾举办过集市。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] ['mɑːrkɪt] - [krɔsiz] [meɪ] [biː; bi] [di'djuːst] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kʌstəm] .
**It is not improbable that market - crosses may be deduced from this custom .**
它 是 不是 不太可能 那 市场 - 十字架 可能 是 推断 从 这 风俗 .

从这种习俗中推断出市场交叉点并非不可能。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['evri] [taʊn] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrkɪt][ɔːr] [fer] ( [aɪ]
**" It seems that every town that had the privilege of a market or fair ( I**
" 它 似乎 那 每一个 镇 那 有 这 特权 的 一个 市场 或者公平的 ( 我
[ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ) [hæd; həd][ə; eɪ]['mɑːrkɪt] - [krɔːs] .
**am speaking of England ) had a market - cross .**
是 请讲 的 英格兰 ) 有 一个 市场 - 叉 .

“似乎每个有幸拥有市场或集市的城镇（我指的是英国）都有一个市场十字架。

[ɪn][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [taʊnz] [ðə; ði] [krɔːs] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] ,
**In most of these towns the cross has disappeared ,**
在 最多 的 这些 城镇 这 叉 有 消失 ,

在这些城镇的大部分地区，十字架已经消失了。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə; eɪ] [bɔːl][ɔːr][gloʊb][hæz; həz] [bɪn] ['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃæft] ;
**and in its place a ball or globe has been mounted on the shaft ;**
和 在 它是 地方 一个 球 或者 地球 有 到过 安装 在 这 轴 ;

取而代之的是一个球体或球状物安装在轴上；

[bʌt; bət][ðə; ði][tɜːrm] " ['mɑːrkɪt] - [krɔːs] " [ɪz] [stɪl] [ɪn][juːz] .
**but the term " market - cross " is still in use .**
但 这 学期 " 市场 - 叉 " 是 仍然 在 使用 .

但“市场交叉”一词仍在使用。

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['gɪgəlzˌwɪk] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['gɪgəlzˌwɪk] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]
**In the town of Giggleswick , in the parish of Giggleswick , there is a perfect**
在 这 镇 的 吉格尔斯威克 , 在 这 教区 的 吉格尔斯威克 , 那里 是 一个 完美的
['mɑːrkɪt] - [krɔːs] ,
**market - cross ,**
市场 - 叉 ,

在吉格尔斯威克镇的吉格尔斯威克教区，有一座完美的市场十字架。

[ðə; ði] [krɔːs] ['biːɪŋ] [wʌt] [ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [kɔːld] [ə; eɪ] [krɔːs] - ['flɜːri] .
**the cross being what is , I believe , called a cross - fleury .**
这 叉 存在 什么 是 , 我 相信 , 称为 一个 叉 - 弗勒里 .

我认为，这个十字架就是所谓的十字花饰。

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['set(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['gɪgəlzˌwɪk] ,

| In | the | town | of | Settle | , | in | the | same | parish | of | Giggleswick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 镇 | 的 | 定居 | , | 在 | 这 | 相同的 | 教区 | 的 | 吉格尔斯威克 | , |

在塞特尔镇，同属吉格尔斯威克教区，

[ðə; ði][bɔ:l][ɔ:r][gloʊb][ɪz] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] .

| the | ball | or | globe | is | placed | on | the | top | of | the | shaft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 球 | 或者 | 地球 | 是 | 放置 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 轴 | . |

球或球体放置在轴的顶部。

[ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['ʌðər] ['instənsiz] [ʌv; əv]['mɑ:rkɪt] [taʊnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [krɔ:s] [ɪz] [stɪl] [faʊnd] ?

| Are | there | other | instances | of | market | towns | in | which | the | cross | is | still | found | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 其他 | 实例 | 的 | 市场 | 城镇 | 在 | 哪个 | 这 | 叉 | 是 | 仍然 | 成立 | ? |

在其他集镇中，是否还能找到十字架?

[aɪ] [pæst] [θru:] [ə; eɪ]['mɑ:rkɪt] [taʊn] ['leɪtli] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stoʊn] [steps] ,

| I | passed | through | a | market | town | lately | in | which | the | stone | steps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 通过了 | 通过 | 一个 | 市场 | 镇 | 最近 | 在 | 哪个 | 这 | 石头 | 步骤 | , |

我最近路过一个集镇，那里有石阶，

[ænd; ənd] ['sɑ:kɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃæft] [wʌz; wəz] [pleɪst] , [ɑ:r; ər] [prɪ'zɜ:rv] ;

| and | socket | in | which | the | shaft | was | placed | , | are | preserved | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 插座 | 在 | 哪个 | 这 | 轴 | 曾是 | 放置 | , | 是 | 保存完好 | ; |

轴杆所在的插槽也得以保存;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] .

| but | they | have | been | removed | to | one | corner | of | the | market | - | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 到过 | 已移除 | 到 | 一 | 角落 | 的 | 这 | 市场 | - | 地方 | . |

但它们已被移至市场的一个角落。

[ðə; ði] [ʃæft] [ænd; ənd] [krɔ:s] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] .

| The | shaft | and | cross | have | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 轴 | 和 | 叉 | 有 | 消失 | . |

轴和十字架都消失了。

[ɪz][nɑ:t] [ðɪs] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] , [ɪn]['pleɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] ['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts][ænd; ənd] ['fɛrz]

| Is | not | this | erection | of | the | cross | , | in | places | in | which | markets | and | fairs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 这 | 勃起 | 的 | 这 | 叉 | , | 在 | 地方 | 在 | 哪个 | 市场 | 和 | 集市 |

[wɜ:r; wər][held] ,

| were | held | , |
|---|---|---|
| 是 | 握住 | , |

在集市和交易会举办地竖立十字架，难道不是一种象征性的行为吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ʌv; əv] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ˈɔːrɪdʒɪn] ?

| **of** | **ecclesiastical** | **origin** | **?** |
|---|---|---|---|
| 的 | 教会的 | 起源 | ? |

源于教会?

[wʌz; wəz][ðə; ði] [krɔːs] [iˈrektid] [baɪ]['laɪs(ə)ns]['græntɪd][baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɪ'ðɪn] [huːz] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n]

| **Was** | **the** | **cross** | **erected** | **by** | **licence** | **granted** | **by** | **the** | **bishop** | **within** | **whose** | **jurisdiction** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 叉 | 竖立 | 经过 | 执照 | 的确 | 经过 | 这 | 主教 | 之内 | 谁 | 管辖权 |

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪst] ?

| **it** | **was** | **placed** | **?** |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 放置 | ? |

该十字架是否经其所在辖区的主教许可竖立?

[ɪz][ðer; ðər]['eni][grænt][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['laɪs(ə)ns][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ?

| **Is** | **there** | **any** | **grant** | **of** | **such** | **licence** | **in** | **existence** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 任何 | 授予 | 的 | 这样的 | 执照 | 在 | 存在 | ? |

目前是否存在此类许可证?

[ɔːr][dɪd] [ðiːz] [krɔsiz] [əˈrɪdʒɪneɪt][ɪn][ðə; ði] [grəˈtuːɪtəs] ['paɪəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] ?

| **Or** | **did** | **these** | **crosses** | **originate** | **in** | **the** | **gratuitous** | **piety** | **of** | **our** | **ancestors** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 做过 | 这些 | 十字架 | 起源 | 在 | 这 | 无偿的 | 虔诚 | 的 | 我们的 | 祖先 | ? |

或者，这些十字架是否源于我们祖先无私的虔诚?

[aɪ] [fɪr] [tuː; tə][æsk][ðə; ði]['kwestʃən] ,

| **I** | **fear** | **to** | **ask** | **the** | **question** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 害怕 | 到 | 问 | 这 | 问题 | , |

我不敢问这个问题。

['weðər] [ðə; ði] ['baɪərz] [ænd; ənd] ['selər] ['ʌndər][ðə; ði] [krɔːs] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðer; ðər]

| **whether** | **the** | **buyers** | **and** | **sellers** | **under** | **the** | **cross** | **are** | **more** | **upright** | **in** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 这 | 买家 | 和 | 卖家 | 在下面 | 这 | 叉 | 是 | 更多的 | 直立 | 在 | 他们的 |

['diːlɪŋz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [baɪ] [ænd; ənd] [sel] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['embləm] [ʌv; əv]

| **dealings** | **than** | **those** | **who** | **buy** | **and** | **sell** | **without** | **the** | **presence** | **of** | **this** | **emblem** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交易 | 比 | 那些 | WHO | 买 | 和 | 卖 | 没有 | 这 | 在场 | 的 | 这 | 徽 | 的 |

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [truː] [ænd; ənd][dʒʌst] .

| **all** | **that** | **is** | **true** | **and** | **just** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 是 | 真的 | 和 | 只是 | . |

在十字架下买卖的人是否比那些没有十字架作为真理和正义象征的人买卖的人更加正直?

[ɪz][ðə; ði] [krɔːs] [iˈrektid] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [steɪts] , [æz; əz][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ?

| **Is** | **the** | **cross** | **erected** | **in** | **the** | **cities** | **and** | **towns** | **of** | **other** | **states** | **,** | **as** | **in** | **England** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 叉 | 竖立 | 在 | 这 | 城市 | 和 | 城镇 | 的 | 其他 | 各州 | , | 作为 | 在 | 英格兰 | ? |

其他国家的城镇是否也像英国一样竖立着十字架?

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] ['dʒen(ə)rəl][ɪn] ['jʊrəp] ?

| **Was** | **the** | **custom** | **general** | **in** | **Europe** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 风俗 | 一般的 | 在 | 欧洲 | ? |

这种习俗在欧洲普遍存在吗?

[ef] . ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] .

| **F** | **.** | **W** | **.** | **J** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| F | . | W | . | J | . |

FWJ

['mɪstər] . ['kɜːrzən] [steɪts] , [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɒnəstrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][lə'vænt] ,

| Mr | . | Curzon | states | , | in | the | introduction | to | his | Monasteries | of | the | Levant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 柯曾 | 各州 | , | 在 | 这 | 介绍 | 到 | 他的 | 修道院 | 的 | 这 | 黎凡特 | , |

[ðæt] —

| that | — |
|---|---|
| 那 | — |

柯曾先生在其著作《黎凡特修道院》的引言中指出——

" [ðə; ði]['kruːsəfɪks][wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɪfθ] [ɔːr][sɪksθ] ['sentʃəri] ,

| " | The | crucifix | was | not | known | before | the | fifth | or | sixth | century | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 十字架 | 曾是 | 不是 | 已知 | 前 | 这 | 第五 | 或者 | 第六 | 世纪 | , |

“十字架在五六世纪之前并不为人所知。”

[ðoʊ] [ðə; ði] [krɔːs] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði]['embləm][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] .

| though | the | cross | was | always | the | emblem | of | the | Christian | faith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 叉 | 曾是 | 总是 | 这 | 徽 | 的 | 这 | 基督教 | 信仰 | . |

虽然十字架一直是基督教信仰的象征。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [ðæt] [ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ɪz] [ˌɪnkə'rekt] ,

| " | I | am | persuaded | that | this | assertion | is | incorrect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 被说服 | 那 | 这 | 断言 | 是 | 错误 | , |

我认为这种说法是错误的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['kruːsəfɪks][wʌz; wəz] [juːst] [ɪn] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] [taɪmz] .

| and | that | the | crucifix | was | used | in | much | earlier | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 十字架 | 曾是 | 用过的 | 在 | 很多 | 早些时候 | 时代 | . |

而且十字架的使用历史要久远得多。

[wɪl] [sʌm; səm][wʌn]['kaɪndli][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [wer] [ðə; ði][fɜːrst]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]

| Will | some | one | kindly | inform | me | where | the | first | mention | of | it | is | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 一些 | 一 | 亲切地 | 通知 | 我 | 在哪里 | 这 | 第一的 | 提到 | 的 | 它 | 是 | 到 | 是 |

[faʊnd] ,

| found | , |
|---|---|
| 成立 | , |

请问哪位好心人能告诉我最早提到这件事的出处在哪里?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ɪg'zæmpəlz] [naʊ] [noʊn] ?

| and | what | is | the | date | of | the | earliest | examples | now | known | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 是 | 这 | 日期 | 的 | 这 | 最早 | 示例 | 现在 | 已知 | ? |

已知最早的例子可以追溯到什么时候?

['draɪəzˌdʌst] .

| Dryasdust | . |
|---|---|
| 干巴巴 | . |

干巴巴。

['mæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌkhaʊnd] .

| MASTER | OF | THE | BUCKHOUNDS | . |
|---|---|---|---|---|
| 掌握 | 的 | 这 | 猎鹿犬 | . |

猎犬之王。

[ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [tə'pɑːgrəfər] [fɔːr; fər]['dʒænjueri] - ( [ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt]

| In | reading | the | Topographer | for | January | 1791 | ( | a | work | which | was | published |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 阅读 | 这 | 地形测量员 | 为了 | 一月 | - | ( | 一个 | 工作 | 哪个 | 曾是 | 已发布 |

['ʌndər] [ðə; ði] ['edɪtərʃɪp] [ʌv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,

| under | the | editorship | of | my | uncle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 编辑部 | 的 | 我的 | 叔叔 | , |

在阅读1791年1月的《地形学家》（该刊物由我的叔叔编辑出版）时，

[sɜːr] ['ɛgɜ-tən] ['brɪdʒɪz] ) , [aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] , [ɪn][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]
**Sir Egerton Brydges ) , I was surprised to find , in an account of the family**
先生 埃格顿 桥 ) ， 我 曾是 惊讶 到 寻找 ， 在 一个 帐户 的 这 家庭
[ʌv; əv]['broʊkəs] ,
**of Brocas ,**
的 布罗卡斯 ，

埃格顿·布里奇斯爵士)，我惊讶地发现，在布罗卡斯家族的记载中，

[ʌv; əv] [ˌboʊrɪ'pɛər] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [ 'hæmpʃə ] ,
**of Beaurepaire , in the county of Hampshire ,**
的 博雷佩尔 ， 在 这 县 的 汉普郡 ，

位于汉普郡博雷佩尔的

[ðæt] [ðə; ði][poʊst][ʌv; əv]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌkhaʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]
**that the post of Master of the Buckhounds had been sold in the reign of**
那 这 邮政 的 掌握 的 这 猎鹿犬 有 到过 卖 在 这 在位 的
[dʒeɪmz][aɪ] .
**James I .**
詹姆斯 我 .

据说，在詹姆斯一世统治时期，猎犬总管的职位被卖掉了。

['mɪstər] . [gɔːf] ( [sə'pʌlkrəl] ['mɔnjumənts] , [piː'piː] . - ,
**Mr . Gough ( Sepulchral Monuments , pp . 160 ,**
先生 . 高夫 ( 墓穴 纪念碑 , pp . - ,

高夫先生（《墓碑》，第160页）

- . ) [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] ['kwoʊtɪd] [huː] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]['mɑːnjumənt][ʌv; əv][sɜːr]
**161 . ) appears to be the authority quoted who describes the monument of Sir**
- . ) 出现 到 是 这 权威 引 WHO 描述 这 纪念碑 的 先生
[ 'bəːnəd; bə'nɑːd ]['broʊkəs] ,
**Bernard Brocas ,**
伯纳德 布罗卡斯 ，

161.) 似乎是引述伯纳德·布罗卡斯爵士纪念碑的权威人士，

['keɪ'tiː] . , [æz; əz] [ɪg'zɪstɪŋ] [æt; ət] ['westmɪnstər] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɪn]
**Kt . , as existing at Westminster , and having on it an inscription in**
千克 . ， 作为 现存的 在 威斯敏斯特 ， 和 拥有 在 它 一个 题词 在
[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sentəns] :
**which is the following sentence :**
哪个 是 这 下列的 句子 :

Kt.，现存于威斯敏斯特，其上刻有如下铭文：

" [sɜːr][ 'bəːnəd; bə'nɑːd ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [pə'tɜːrnl] [ɪn'herɪtəns] [bəuθ][ɪn] ['ɪŋgləənd]
**" Sir Bernard succeeded to the paternal inheritance both in England**
" 先生 伯纳德 成功了 到 这 父系 遗产 两个都 在 英格兰
[ænd; ənd] [fræns] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['mærid] ['meri] ,
**and France , and having married Mary ,**
和 法国 ， 和 拥有 已婚 玛丽 ，

"伯纳德爵士继承了他在英格兰和法国的父系遗产，并与玛丽结婚后，

['dɔːtər] [ænd; ənd] ['erəs] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn][diː]['roʊtʃ, 'roʊʃ] , [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪ'steɪt] [wɪð; wɪθ]
**daughter and heiress of Sir John de Roche , had a large estate with**
女儿 和 女继承人 的 先生 约翰 德 罗氏 ， 有 一个 大的 财产 和
[hɜːr; hər] ,
**her ,**
她 ，

她是约翰·德·罗什爵士的女儿和继承人，拥有大片地产。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hə'redɪteri] [poʊst][ʌv; əv]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌkhaʊnd] ;
**and the hereditary post of Master of the Buckhounds ;**
和 这 遗传 邮政 的 掌握 的 这 猎鹿犬 ；

以及世袭的猎犬队队长一职；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [kɪŋ] ['edwərd][ðə; ði][θɜːrd] , [ænd; ənd][held][baɪ][ðə; ði]

| which | was | confirmed | to | him | by | King | Edward | the | Third | , | and | held | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 确认的 | 到 | 他 | 经过 | 国王 | 爱德华 | 这 | 第三 | , | 和 | 握住 | 经过 | 这 |

['fæməli] ,

| family | , |
|---|---|
| 家庭 | , |

这份遗产得到了爱德华三世国王的确认，并由他的家族持有。

[tɪl] [soʊld][ɪn][dʒeɪmz][ðə; ði] ['fɝːsts] [reɪn] .

| till | sold | in | James | the | First's | reign | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 卖 | 在 | 詹姆斯 | 这 | 第一名 | 在位 | . |

直到詹姆斯一世统治时期才被出售。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ['weðər] [ðɪs] ['mɑːnjumənt]

| " | I | have | no | means | of | ascertaining | at | the | present | time | whether | this | monument |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 不 | 方法 | 的 | 确定 | 在 | 这 | 展示 | 时间 | 无论 | 这 | 纪念碑 |

[ɪz] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ɔːr][nɑːt] ;

| is | still | in | existence | or | not | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 仍然 | 在 | 存在 | 或者 | 不是 | ; |

“目前我无法确定这座纪念碑是否仍然存在；

[nɔːr] [ɪn'diːd] [hæz; həz] [ðæt] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] ['raɪtɪŋ] ,

| nor | indeed | has | that | much | to | do | with | the | object | of | my | writing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 的确 | 有 | 那 | 很多 | 到 | 做 | 和 | 这 | 目的 | 的 | 我的 | 写作 | , |

事实上，这与我写作的主题关系不大。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kwɪriːz] ,

| which | is | to | suggest | the | following | Queries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 到 | 建议 | 这 | 下列的 | 查询 | , |

建议进行以下查询：

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][send]

| in | the | hope | that | some | of | your | correspondents | may | be | able | to | send |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 希望 | 那 | 一些 | 的 | 你的 | 通讯员 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 发送 |

[ˌsætɪs'fæktəri] ['ænsər] . [wʌn] .

| satisfactory | answers | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|
| 令人满意的 | 答案 | . | 1 | . |

希望你们的一些来信者能够提供令人满意的答复。

[baɪ] [huːm] [wʌz; wəz][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌkhaʊnd] [fɜːrst][ institjuːtid ] ,

| By | whom | was | the | post | of | Master | of | the | Buckhounds | first | instituted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 谁 | 曾是 | 这 | 邮政 | 的 | 掌握 | 的 | 这 | 猎鹿犬 | 第一的 | 已设立 | , |

猎犬队队长一职最初是由谁设立的?

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['mæstər] ? [ - ]

| and | who | was | the | first | Master | ? | [ | 423 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 曾是 | 这 | 第一的 | 掌握 | ? | [ | - | ] |

第一位大师是谁？[423]

[ˌtuː'tuː] . [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [lɪst][ʌv; əv] ['pɝːsənz] ['hoʊldɪŋ] [ðɪs] ['ɑːfɪs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,

| 2 | . | Is | there | any | list | of | persons | holding | this | office | ; | and | if | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | . | 是 | 那里 | 任何 | 列表 | 的 | 人 | 保持 | 这 | 办公室 | ; | 和 | 如果 | 所以 | , |

2. 是否有担任此职务的人员名单？如果有，

[wer] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [siːn] ?

| where | may | it | be | seen | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 可能 | 它 | 是 | 已见 | ? |

在哪里可以看到?

[θriː] . [ɪz][ðer; ðər]['eni] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'mærid] ['leɪdi] ['hævɪŋ] [held][ˌaɪ 'tiː] :

| 3 | . | Is | there | any | instance | of | an | unmarried | lady | having | held | it | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | . | 是 | 那里 | 任何 | 实例 | 的 | 一个 | 未婚 | 女士 | 拥有 | 握住 | 它 | : |

3. 是否有未婚女性持有该证件的先例?

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][wiː; wi] [siː] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'tiː]

| for | in | the | case | before | us | we | see | that | a | lady | was | able | to | convey | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 这 | 案件 | 前 | 我们 | 我们 | 看 | 那 | 一个 | 女士 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 传达 | 它 |

[baɪ] [ɪn'herɪtəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ? [fɔːr] .

| by | inheritance | to | her | husband | ? | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 遗产 | 到 | 她 | 丈夫 | ? | 4 | . |

因为在我们面前的这个案例中，我们看到一位女士能够通过继承将其传给她的丈夫？4.

[baɪ] [huːm] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][soʊld] ?

| By | whom | was | it | sold | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 谁 | 曾是 | 它 | 卖 | ? |

是谁卖的?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][læst] [hə'redɪteri] [pə'zesər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?

| Was | it | by | the | last | hereditary | possessor | ; | and | if | so | , | what | was | his | name | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 经过 | 这 | 最后的 | 遗传 | 拥有者 | ; | 和 | 如果 | 所以 | , | 什么 | 曾是 | 他的 | 姓名 | ? |

是最后一位世袭拥有者留下的吗？如果是，他叫什么名字?

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zesəz] ,

| Or | was | it | by | the | king | , | on | the | death | of | one | of | the | possessors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 曾是 | 它 | 经过 | 这 | 国王 | , | 在 | 这 | 死亡 | 的 | 一 | 的 | 这 | 拥有者 | , |

或者是由国王在其中一位拥有者去世后下令的?

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [hɪm'self] ? [faɪv] .

| for | the | purpose | of | enriching | himself | ? | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 目的 | 的 | 丰富的 | 他自己 | ? | 5 | . |

为了中饱私囊？5.

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [noʊn] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz]['eni] ['ʌðər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊld] :

| Is | it | known | whether | there | is | any | other | instance | of | its | having | been | sold | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 已知 | 无论 | 那里 | 是 | 任何 | 其他 | 实例 | 的 | 它是 | 拥有 | 到过 | 卖 | : |

是否还有其他出售该物品的案例?

[ænd; ənd] [wen] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] , [æz; əz] [naʊ] , [ə; eɪ] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['ɑːfɪs] ?

| and | when | did | it | come | to | be | , | as | now | , | a | ministerial | office | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 做过 | 它 | 来 | 到 | 是 | , | 作为 | 现在 | , | 一个 | 部长 | 办公室 | ? |

它何时演变成如今这样的部长级职位?

[dʒɑːn] - [ 'hærisn ] .

| John | Branfill | Harrison | . |
|---|---|---|---|
| 约翰 | - | 哈里森 | . |

约翰·布兰菲尔·哈里森。

['meɪdstən] .

| Maidstone | . |
|---|---|
| 梅德斯通 | . |

梅德斯通。

['maɪnər] ['kwɪriːz] . - .

| Minor | Queries | . | 300 | . |
|---|---|---|---|---|
| 次要的 | 查询 | . | - | . |

次要查询.300。

" [noʊ] [krɔːs] [noʊ] [kraʊn] .

| " | No | Cross | no | Crown | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 叉 | 不 | 王冠 | . |

没有十字架就没有王冠。

" — [wer] [dɪd] [pen] [get][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] [wɜːrk] ?
" — Where did Penn get the title of his well - known work ?
" — 在哪里 做过 宾夕法尼亚 得到 这 标题 的 他的 出色地 - 已知 工作 ?

"——佩恩的著名作品的标题是从哪里来的？"

[ˌes 'tiː] . [pɔː'laɪnəs] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['nəulə] , [ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['kʌstəm] [ʌv; əv] ['kraʊnɪŋ] [krɔsiz] ,
St . Paulinus , Bishop of Nola , in allusion to the custom of crowning crosses ,
英石 . 保利努斯 , 主教 的 新奥尔良 , 在 典故 到 这 风俗 的 加冕 十字架 ,
[hæz; həz] [ðiːz] [laɪnz] : —
has these lines : —
有 这些 线条 : —

诺拉主教圣保利努斯在提及十字架加冕的习俗时，写下了以下诗句：

" [sɜːrn] - ['dɑːmɪni]['suːpər]['eɪtriə] ['krɪsti] ,
" Cerne coronatam Domini super atria Christi ,
" 瑟恩 - 多米尼 极好的 中庭 克里斯蒂 ,

"Cerne coronatam Domini super atria Christi，

[ster] [kruːsəm] , ['dʊroʊ] - ['sɛlsə] [ləbɔri]
Stare crucem , duro spondentem celsa labori
盯 十字架 , 杜罗 - 塞尔萨 拉博里

Stare crucem，duro spondentem celsa Labori

: ['tɑːl] [kruːsəm] , [ˌkju ju 'aɪ][vɪs] [aʊfɝ] - . "
Præmia : tolle crucem , qui vis auferre coronam . "
præmia : 托勒 十字架 , qui 视觉 奥弗尔 - . "

Præmia：tolle crucem，qui vis auferre coronam。"

" [siː] [haʊ] [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [kraɪst] [ə; eɪ] [kraʊn] [en'twaɪnz] :
" See how the cross of Christ a crown entwines :
" 看 如何 这 叉 的 基督 一个 王冠 交织 :

"看看基督的十字架是如何与冠冕交织在一起的：

[haɪ] [ɔː(r)]['gɑːdz]['temp(ə)l][ˌaɪ 'tiː][rɪ'fʌldʒənt] [ʃaɪnz] ;
High o'er God's temple it refulgent shines ;
高的 超过 神的 寺庙 它 光辉 闪耀 ;

它高高地照耀着上帝的圣殿，光芒万丈；

['plɛdʒɪŋ] [braɪt] [ 'gəːdən ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['pæsɪŋ] [peɪn] :
Pledging bright guerdon for each passing pain :
认捐 明亮的 格尔登 为了 每个 通过 疼痛 :

为每一次逝去的痛苦许诺美好的奖赏：

[teɪk] [ʌp][ðə; ði] [krɔːs] , [ɪf] [ðaʊ] [ðə; ði] [kraʊn] [geɪn] .
Take up the cross , if thou the crown would'st gain .
拿 向上 这 叉 , 如果 你 这 王冠 会 获得 .

背起十字架，若想赢得桂冠。

" ['viːdeɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['rɑːks] - .
" Vide Dr . Rock's Hierurgia .
" 视频 博士 . 摇滚的 - .

参见洛克博士的《圣体圣事》。

[kwɔːlz] [sez] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['estər] :
Quarles says , in his Esther :
夸尔斯 说道 , 在 他的 以斯帖 :

夸尔斯在他的《以斯帖记》中写道：

" [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [blɪs] [laɪz][nɑːt][ɑːn][bedz][ʌv; əv] [daʊn] ,
" The way to bliss lies not on beds of down ,
" 这 方式 到 极乐 谎言 不是 在 床 的 向下 ,

通往幸福的道路不在于睡在羽绒床上，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [krɔːs] [dɪˈzɜːrvz] [noʊ] [kraʊn] .
**And** **he** **that** **had** **no** **cross** **deserves** **no** **crown** **.**
和 他 那 有 不 叉 值得 不 王冠 .

没有十字架的人不配戴冠冕。

" [mærɪkɑːndə] . - .
**" Mariconda . 301 .**
" 马里康达 . - .

"Mariconda.301。

['daɪdoʊ][ænd; ənd] . —
**Dido** **and** **Æneas** **.** **—**
蒂朵 和 埃涅阿斯 . —

狄多和埃涅阿斯。

" [wen] ['daɪdoʊ] [faʊnd] [dɪd][nɑːt] [kʌm] ,
**" When** **Dido** **found** **Æneas** **did** **not** **come** **,**
" 什么时候 蒂朵 成立 埃涅阿斯 做过 不是 来 ,

"当狄多发现埃涅阿斯没有来时，

[ʃiː; ʃi] [wept] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] — [ˌdiː 'aɪ] - [duː] - [dʌm] .
**She** **wept** **in** **silence** **,** **and** **was** **—** **di** **-** **do** **-** **dum** **.**
她 哭泣 在 沉默 , 和 曾是 — 迪 - 做 - 笨蛋 .

她默默地哭泣，然后——嘟嘟嘟。

" [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] [wel] - [noʊn] [bɪt][ʌv; əv] [fɪˈlɑːlədʒi] ?
**" Who was the author of the above well - known bit of philology ?**
" WHO 曾是 这 作者 的 这 多于 出色地 - 已知 少量 的 语言学 ?

"上述著名语言学著作的作者是谁？"

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [diː] . - .
**A . A . D . 302 .**
一个 . 一个 . D . - .

AAD302。

[pegz][ænd; ənd] [θɔːŋz] [fɔːr; fər] ['roʊɪŋ] : ['tɔːrtʃər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [æˈθiːniːənz] .
**Pegs** **and** **Thongs** **for** **Rowing** **:** **Torture** **among** **the** **Athenians** **.**
钉子 和 丁字裤 为了 划船 : 酷刑 之中 这 雅典人 .

划船用的木钉和皮条：雅典人的酷刑。

— ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃmɪts] ( [ɪn] ['smɪθs] ['æntɪk] . , ['ɑːrtɪk(ə)l] [ʃɪps] ) [spiːks] [ʌv; əv] " [ðə; ði][pegz] ,
**— Dr . Schmitz ( in Smith's Antiq . , article ships ) speaks of " the pegs ,**
— 博士 . 施密茨 ( 在 史密斯 古董 . , 文章 船舶 ) 说话 的 " 这 钉子 ,
- , [bɪˈtwiːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] [muːv] [ [diː] ] ,
**σκαλμοί , between which the oars move [ d ] ,**
- , 之间 哪个 这 桨 移动 [ d ] ,

—施密茨博士（在史密斯的《古代，"船"字）谈到"桨在木桩（σκαλμοί）之间移动"[d]

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ] [θɔːŋ] , - .
**and to which they were fastened by a thong , τροπωτήρ .**
和 到 哪个 他们 是 系紧 经过 一个 丁字裤 , - .

它们被一根绳子系在一起，τροπωτήρ。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [fɔːr; fər] [tuː] [pegz] , [bɪˈtwiːn] [wɪtʃ] , & [siː] ?
**" What is the authority for two pegs , between which , & c ?**
" 什么 是 这 权威 为了 二 钉子 , 之间 哪个 , & c ?

"两个木桩之间，等等，有什么依据？"

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][peg][ænd; ənd] [θɔːŋ] , [æz; əz] [stɪl] [ɪn] ['friːkwənt] [juːz] , [wʊd] [biː; bi][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] !
**A single peg and thong , as still in frequent use , would be intelligible !**
一个 单身的 钉子 和 丁字裤 , 作为 仍然 在 频繁 使用 , 会 是 可理解的 !

如果使用一根夹子和一根皮绳，就像现在仍然常用的那样，那就很容易理解了！

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [smɪθ] [əb'zə:vz] ( [ˌeɪ 'pi:] .
**Dr** . **Smith** **observes** **(** **ap** **.**
博士 . 史密斯 观察 ( ap .

史密斯博士观察到（ap.

[ˌaɪ 'di:] . [pi:] . - . )
**id** . **p** . **1139** . **)**
ID . p . - . )

同上，第1139页。）

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'kri:] [ʌv; əv] [skə'mændriəs] , [wɪtʃ] [ɔ:'deɪnd] [ðæt] [noʊ] [fri:] [ ə'θi:njən ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
**that** **the** **decree** **of** **Scamandrius** **,** **which** **ordained** **that** **no** **free** **Athenian** **should** **be**
那 这 法令 的 斯卡曼德里乌斯 , 哪个 受戒 那 不 自由的 雅典 应该 是
['tɔ:rtʃərd] ,
**tortured** **,**
受折磨 ,

斯卡曼德里乌斯颁布的法令规定，任何自由的雅典人都不得遭受酷刑。

" [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [ˌɪntə'dɪktid] ['tɔ:rtʃər] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
**"** **does** **not** **appear** **to** **have** **interdicted** **torture** **as** **a** **means** **of** **execution** **,**
" 做 不是 出现 到 有 被禁止 酷刑 作为 一个 方法 的 执行 ,

“似乎并未禁止将酷刑作为处决手段，

[sɪns] [wi:; wi][faɪnd] [dɪ'mɑ:sθəˌni:z] ( [di:][kɔ:r] . - . ) [ri'maindɪŋ] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
**since** **we** **find** **Demosthenes** **(** **de** **Cor** **.** **271** **.** **)** **reminding** **the** **judges** **that** **they** **had**
自从 我们 寻找 德摩斯梯尼 ( 德 科尔 . - . ) 提醒 这 法官 那 他们 有
[pʊt] ['æntɪfən] [tu:; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [ræk] .
**put** **Antiphon** **to** **death** **by** **the** **rack** **.**
放 赞歌 到 死亡 经过 这 架子 .

因为我们发现德摩斯梯尼（《论哥林多前书》271）提醒法官们，他们曾用刑架处死了安提丰。

" [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['æntɪfən] [wʌz; wəz] [ðen] [æn; ən]['eɪliən] ,
**"** **Does** **it** **not** **escape** **him** **that** **Antiphon** **was** **then** **an** **alien** **,**
" 做 它 不是 逃脱 他 那 赞歌 曾是 然后 一个 外星人 ,

难道他没有意识到安提丰当时是个外邦人吗?

['hævɪŋ] ['sʌfərd] [ɪk'spʌlʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [lɪst] .
**having** **suffered** **expulsion** **from** **the** **Lexiarchic** **list** **.**
拥有 遭受 驱逐 从 这 - 列表 .

被逐出 Lexiarchic 名单。

( [si:] [dem] . [el] . [si:] . )
**(** **See** **Dem** **.** **l** **.** **c** **.** **)**
( 看 民主 . 我 . c . )

（参见Dem. lc）

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [di:] . - .
**A** . **A** . **D** . **303** .
一个 . 一个 . D . - .

AAD303。

[frentʃ] ['refjʊdʒi:z] .
**French** **Refugees** **.**
法语 难民 .

法国难民。

— [wer] [ɪz][ðə; ði] ['tri:ti] [ɔ:r][ækt][ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [wɪtʃ] [ˌgærən'ti:d]
**—** **Where** **is** **the** **treaty** **or** **act** **of** **parliament** **to** **be** **found** **which** **guaranteed**
— 在哪里 是 这 条约 或者 行为 的 议会 到 是 成立 哪个 保证
[ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['refjʊdʒi:z] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ?
**compensation** **to** **the** **French** **refugees** **at** **the** **end** **of** **the** **war** **?**
赔偿 到 这 法语 难民 在 这 结尾 的 这 战争 ?

—哪里可以找到保障法国难民在战争结束后获得赔偿的条约或议会法案?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][əbˈteɪn][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [rɪˈsiːvd] [ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

| Is | it | possible | to | obtain | a | list | of | those | who | received | compensation | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 可能的 | 到 | 获得 | 一个 | 列表 | 的 | 那些 | WHO | 已收到 | 赔偿 | , | 和 |

[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [peɪd] ;

| the | amount | paid | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | 数量 | 有薪酬的 | ; |

能否获得一份已获得赔偿人员名单以及赔偿金额?

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [wer] ?

| and | if | so | , | where | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 所以 | , | 在哪里 | ? |

如果属实，那在哪里?

[es] . [ˈkwɔːrtoʊ] . - .

| S | . | Quarto | . | 304 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| S | . | 四开本 | . | - | . |

S. Quarto.304。

[ˈɪzəbel] , [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn] .

| Isabel | , | Queen | of | the | Isle | of | Man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊莎贝尔 | , | 女王 | 的 | 这 | 小岛 | 的 | 男人 | . |

伊莎贝尔，曼岛女王。

— [ɪn] [tʃɑːrlz] [ˈnaɪts] [ˈlʌndən] [ˈmenʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] ,

| — | In | Charles | Knight's | London | mention | is | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 在 | 查尔斯 | 骑士的 | 伦敦 | 提到 | 是 | 制成 | , |

—查尔斯·奈特的《伦敦》一书中提到了伦敦，

[əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˈpɝːsənz] [ˈberid] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [ˈfraɪərz] , [ʌv; əv][ˈɪzəbel] ,

| amongst | the | noble | persons | buried | in | the | church | of | the | Grey | Friars | , | of | Isabel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 高贵 | 人 | 埋葬 | 在 | 这 | 教会 | 的 | 这 | 灰色的 | 修士们 | , | 的 | 伊莎贝尔 | , |

在埋葬于灰衣修士教堂的贵族中，有一位是伊莎贝尔。

[waɪf][ʌv; əv][ˈbærən] - , [ˈsʌmtaɪm] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn] .

| wife | of | Baron | Fitzwarren | , | sometime | queen | of | the | Isle | of | Man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妻子 | 的 | 男爵 | - | , | 有时 | 女王 | 的 | 这 | 小岛 | 的 | 男人 | . |

菲茨沃伦男爵的妻子，曾任曼岛女王。

[wɪl] [juː; jʊ][ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔrisˈpɔndənts] [biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [huː]

| Will | you | or | some | of | your | correspondents | be | so | kind | as | to | tell | me | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 或者 | 一些 | 的 | 你的 | 通讯员 | 是 | 所以 | 种类 | 作为 | 到 | 告诉 | 我 | WHO |

[ðɪs] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] ,

| this | lady | was | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 曾是 | , |

您或您的其他联系人能否好心告诉我这位女士是谁?

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈkɪŋdəm] ?

| and | when | the | Isle | of | Man | ceased | to | be | an | independent | kingdom | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 小岛 | 的 | 男人 | 停止 | 到 | 是 | 一个 | 独立的 | 王国 | ? |

那么，马恩岛何时不再是一个独立的王国了呢?

[ˈfæni] . - .

| Fanny | . | 305 | . |
|---|---|---|---|
| 舢 | . | - | . |

芬妮.305。

[grænd] - [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][dʒɑːn][ˈhæmpdən] .

| Grand | - | daughter | of | John | Hampden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 盛大 | - | 女儿 | 的 | 约翰 | 汉普顿 | . |

约翰·汉普顿的孙女。

— [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv]['ɪndiə][ʌv; əv] 4th [sep'tembər] , - , [ðer; ðər][ɪz][æt; ət]
— According to the Friend of India of 4th September , 1851 , there is at
— 根据 到 这 朋友 的 印度 的 4th 九月 , - , 那里 是 在

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : —
Cossimbazar the following inscription : —
科西姆巴扎尔 这 下列的 题词 : —

—据1851年9月4日《印度之友》报道，科西姆巴扎尔有以下铭文：—

" ['serə] ['mætək] ,
" SARAH MATTOCKS ,
" 莎拉 茅草 ,

"莎拉·马托克斯，

[eɪdʒd] - .
Aged 27 .
老年人 - .

27岁。

[mʌtʃ] [lə'mentɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
Much lamented by her husband ,
很多 哀叹 经过 她 丈夫 ,

她令丈夫深感惋惜。

[lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)l][dʒɑ:n] ['mætək] .
Lieutenant - Colonel John Mattocks .
中尉 - 上校 约翰 马托克斯 .

约翰·马托克斯中校。

[wʌz; wəz][ðə; ði][grænd] - ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Was the grand - daughter of the
曾是 这 盛大 - 女儿 的 这

是……的孙女

[greɪt] [dʒɑ:n]['hæmdən] , [ɛs'kwɑɪər] . ,
Great John Hamden , Esq . ,
伟大的 约翰 哈姆登 , 先生 . ,

伟大的约翰·哈姆登先生

[ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] , ['westmɪnstər] .
Of St . James's , Westminster .
的 英石 . 詹姆斯的 , 威斯敏斯特 .

威斯敏斯特圣詹姆斯教堂。

" [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['nʌmbər] ( ['deɪtɪd] 11th [sep'tembər] , - ) ,
" In the following number ( dated 11th September , 1851 ) ,
" 在 这 下列的 数字 ( 日期 11th 九月 , - ) ,

"在以下这期（日期为1851年9月11日）中，

[ðə; ði]['edɪtər] ['ɔfɝz] [æn; ən][ə'pɑ:lədʒi][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:s]
the editor offers an apology for having omitted the date of the decease
这 编辑 优惠 一个 道歉 为了 拥有 省略 这 日期 的 这 死亡
[ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mætək] ,
of Mrs . Mattocks ,
的 太太 . 马托克斯 ,

编辑就遗漏马托克斯夫人去世日期一事致歉。

[vɪz] . - ; [ænd; ənd] [ðen] [ ri'mɑ:ks ] [ðæt] —
viz . 1778 ; and then remarks that —
即 . - ; 和 然后 评论 那 —

即1778年；然后指出——

" [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld][æt; ət][hɜ:r; hər] [deθ] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]
" As she was twenty - seven years old at her death , she must have
" 作为 她 曾是 二十 - 七 年 老的 在 她 死亡 , 她 必须 有
[bɪn] [bɔ:rn][ɪn] - ;
been born in 1751 ;
到过 出生 在 - ;

"她去世时年仅二十七岁，因此她一定出生于 1751 年；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][grænd] - ['dɔ:tər]
it was therefore impossible that she should have been the grand - daughter
它 曾是 所以 不可能的 那 她 应该 有 到过 这 盛大 - 女儿
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dʒɑ:n]['hæmpdən] ,
of the great John Hampden ,
的 这 伟大的 约翰 汉普顿 ,

因此，她不可能成为伟大的约翰·汉普顿的孙女。

[ðæt] [daɪd][ɪn] - , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [eɪt] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][bɜ:rθ] .
that died in 1643 , one hundred and eight years before her birth .
那 死亡 在 - , 一 百 和 八 年 前 她 出生 .

死于 1643 年，比她出生早一百零八年。

" ['kwɪri] , [kæn; kən]['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [gɪv] [ˌem 'i:]['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ]
" Query , Can any of your correspondents give me any information respecting
" 询问 , 能 任何 的 你的 通讯员 给 我 任何 信息 尊重
[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ?
the subject ?
这 主题 ?

请问，贵报的任何记者能否提供与此相关的任何信息?

[sə'ləupiən] . - .
Salopian . 306 .
萨洛皮安 . - .

萨洛皮安.306。

[sɪ'keɪdə][ɔ:r] - - .
Cicada or Tettigonia Septemdecim .
蝉 或者 - - .

蝉或 Tettigonia Septemdecim。

— [ɪn] [lɑtroʊbz] ['ræmblər][ɪn] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] , ['lʌndən] , - , ['vɑ:l] . [i:] .
— In Latrobe's Rambler in North America , London , 1835 , vol . ii .
— 在 拉特罗布 漫步者 在 北 美国 , 伦敦 , - , 卷 . 二、 .

—摘自拉特罗布的《北美漫游记》，伦敦，1835 年，第二卷。

[pi:] . - . , [ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnsekt] , [wɪtʃ] ['vɪzɪts] [ˌpensl'veɪniə] ['evri]
p . 290 . , is a curious account of this insect , which visits Pennsylvania every
p . - . , 是 一个 好奇的 帐户 的 这 昆虫 , 哪个 访问 宾夕法尼亚州 每一个
[ˌsev(ə)n'ti:nθ] [jɪr] ,
seventeenth year ,
第十七 年 ,

第 290 页是对这种昆虫的奇特描述，这种昆虫每隔十七年就会造访宾夕法尼亚州。

[ænd; ənd] [ə'pɪrz] [ə'baʊt] [meɪ] - .
and appears about May 24 .
和 出现 关于 可能 - .

大约在5月24日出现。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ʌndər] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] [wen] [ˌaɪ 'ti:][fɜ:rst] [ə'pɪrz] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
It is under an inch in length when it first appears early in the morning ,
它 是 在下面 一个 英寸 在 长度 什么时候 它 第一的 出现 早期的 在 这 早晨 ,

清晨刚出现时，它的长度不到一英寸。

[ænd; ənd] [geɪnz] [ɪts] [streŋθ] ['æftər] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] ['rɪzn] .

| and | gains | its | strength | after | the | sun | has | risen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 收益 | 它是 | 力量 | 后 | 这 | 太阳 | 有 | 升起 | . |

太阳升起后，它的力量就会增强。

[ðiːz] ['ɪnsekts] [lɪv; laɪv] [ten] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] , [ænd; ənd] ['nevər] [siːm] [tuː; tə] [iːt] ['eni] [fuːd] .

| These | insects | live | ten | or | fifteen | days | , | and | never | seem | to | eat | any | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 昆虫 | 居住 | 十 | 或者 | 十五 | 天 | , | 和 | 绝不 | 似乎 | 到 | 吃 | 任何 | 食物 | . |

这些昆虫的寿命只有十天或十五天，而且似乎从不吃东西。

[ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [swɔːmz] , [ænd; ənd] [bɜːrdz] , [pɪgz] , [ænd; ənd] ['poʊltri] ['fæt(ə)n] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

| They | come | in | swarms | , | and | birds | , | pigs | , | and | poultry | fatten | on | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来 | 在 | 蜂群 | , | 和 | 鸟类 | , | 猪 | , | 和 | 家禽 | 催肥 | 在 | 他们 | . |

它们成群结队地出现，鸟类、猪和家禽靠它们吃得膘肥体壮。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [leɪz] [hɜːr; hər] [egz] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtərmoʊst] [twɪgz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ;

| The | female | lays | her | eggs | in | the | outermost | twigs | of | the | forest | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 躺下 | 她 | 鸡蛋 | 在 | 这 | 最外层 | 树枝 | 的 | 这 | 森林 | ; |

雌鸟将卵产在森林最外层的树枝上；

[ðiːz] [daɪ] [ænd; ənd] [drɑːp] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

| these | die | and | drop | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 死 | 和 | 降低 | 在 | 这 | 地面 | . |

它们死亡后掉落在地上。

[ðə; ði] [egz] [gɪv] [bɜːrθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] [grʌbz] ,

| The | eggs | give | birth | to | a | number | of | small | grubs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸡蛋 | 给 | 出生 | 到 | 一个 | 数字 | 的 | 小的 | 幼虫 | , |

这些卵会孵化出许多小幼虫，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] [moʊld] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ]

| which | are | thus | enabled | to | attain | the | mould | without | injury | , | and | in | it | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 因此 | 已启用 | 到 | 达到 | 这 | 模具 | 没有 | 受伤 | , | 和 | 在 | 它 | 他们 |

[ˌdɪsə'pɪr] ;

| disappear | ; |
|---|---|
| 消失 | ; |

这样它们就能毫发无损地进入模具，并在模具中消失；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fər'gɑːtn] [tɪl] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [pæs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

| they | are | forgotten | till | seventeen | years | pass | , | and | then | the | memory | of | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 被遗忘的 | 直到 | 十七 | 年 | 经过 | , | 和 | 然后 | 这 | 记忆 | 的 | 他们 |

[rɪ'tɜːrn] ,

| returns | , |
|---|---|
| 返回 | , |

他们被遗忘了，直到十七年后，人们才重新记起他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [raɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜːrθ] , ['pɪrsɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['mætɪd] [sɑːd] ,

| and | they | rise | from | the | earth | , | piercing | their | way | through | the | matted | sod | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 上升 | 从 | 这 | 地球 | , | 冲孔 | 他们的 | 方式 | 通过 | 这 | 哑光 | 草皮 | , |

它们从地里冒出来，刺破厚厚的草皮，

[ðə; ði] [hɑːrd] ['træmpld] [kleɪ] , & [siː] .

| the | hard | trampled | clay | , | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 难的 | 践踏 | 黏土 | , | & | c | . |

坚硬的、被踩踏过的黏土等等。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [ɪn] - , & [siː] . , [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] [ɪn] - .

| They | appeared | in | 1749 | , | & | c | . | , | to | 1834 | , | and | are | expected | in | 1851 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 出现 | 在 | - | , | & | c | . | , | 到 | - | , | 和 | 是 | 预期的 | 在 | - | . |

它们最早出现在 1749 年及之后，一直延续到 1834 年，预计 1851 年还会再次出现。

[hæz; həz] [ðɪs] [ˌekspek'teɪʃn] [bɪn] [fʊl'fɪld] ?
**Has** **this** **expectation** **been** **fulfilled** **?**
有 这 期待 到过 已完成 ?

这一期望是否已经实现?

[siː] . [aɪ] . [ɑːr] . [ - ] - .
**C** **.** **I** **.** **R** **.** **[** **424** **]** **307** **.**
C . 我 . 拉 . [ - ] - .

CIR[424]307。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] - .
**The** **British** **Sidanen** **.**
这 英国 - .

英国西达宁。

— ['ʌndər] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] ( [ðə; ði]['prɑːpər] ['spelɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['sinə][ɔːr] - ) [æn; ən]
**—** **Under** **this** **title** **(** **the** **proper** **spelling** **in** **which** **should** **be** **Sina** **or** **Senena** **)** **an**
— 在下面 这 标题 ( 这 恰当的 拼写 在 哪个 应该 是 新浪 或者 - ) 一个
['ɑːrtɪk(ə)l] [ə'pɪrz] [ɪn]['vɑːl] .
**article** **appears** **in** **Vol** **.**
文章 出现 在 沃尔 .

—以该标题（正确的拼写应该是 Sina 或 Senena）发表的文章刊登于第 1 卷。

[ˌaɪ 'viː] . ,
**iv** **.** **,**
四 . ,

四、

[piː] . - . , [kəm'praizɪŋ] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒiːni'ælədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [welʃ] ['prɪnses] ,
**p** **.** **120** **.** **,** **comprising** **a** **portion** **of** **the** **genealogy** **of** **the** **Welsh** **princess** **,**
p . - . , 包括 一个 部分 的 这 家谱 的 这 威尔士语 公主 ,

第120页，包含威尔士公主的部分族谱，

[ɪn] [wɪtʃ] [θriː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌnz] [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] , [vɪz] . , [ 'əuin ] , [luː)'welin] , [ænd; ənd]['deɪvɪd]
**in** **which** **three** **of** **her** **sons** **are** **mentioned** **,** **viz** **.** **,** **Owen** **,** **Llewellyn** **,** **and** **David**
在 哪个 三 的 她 儿子们 是 提及 , 即 . , 欧文 , 卢埃林 , 和 大卫
.
**:**
.

其中提到了她的三个儿子，即欧文、卢埃林和大卫。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːrθ] [sʌn] , ['rɑːdərɪk] , [huː] ['setld] [ɪn] ['ɪŋgləənd] ,
**But** **there** **was** **a** **fourth** **son** **,** **Roderic** **,** **who** **settled** **in** **England** **,**
但 那里 曾是 一个 第四 儿子 , 罗德里克 , WHO 定居 在 英格兰 ,

但他还有第四个儿子罗德里克，他定居在英国。

[ænd; ənd] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ri'zaidɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,
**and** **appears** **to** **have** **been** **residing** **there** **for** **some** **time** **,**
和 出现 到 有 到过 居住 那里 为了 一些 时间 ,

而且似乎已经在那里居住了一段时间。

[wen] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['rʌptʃər] [ə'kɜːrd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] .
**when** **the** **fatal** **rupture** **occurred** **between** **the** **two** **countries** **.**
什么时候 这 致命的 破裂 发生 之间 这 二 国家 .

两国之间发生致命破裂之时。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæv; həv] [lɪvd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn]
**It** **would** **appear** **that** **descendants** **of** **his** **have** **lived** **,** **and** **are** **living** **in**
它 会 出现 那 后代 的 他的 有 居住地 , 和 是 活的 在
['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪmz] ;
**our** **own** **times** **;**
我们的 自己的 时代 ;

看来他的后代已经存在，并且生活在我们这个时代；

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [leɪt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒɑ:n] ['mɔ:ər] , [ʌv; əv] ['mɪdltən] ['taɪəs] ,

| among | them | , | the | late | Dr | . | John | Mawer | , | of | Middleton | Tyas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 他们 | , | 这 | 晚的 | 博士 | . | 约翰 | 莫尔 | , | 的 | 米德尔顿 | 泰亚斯 | , |

其中包括已故的米德尔顿泰亚斯的约翰·莫尔博士。

[hu:z] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['epɪtæf] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['fɔ:rmər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd]

| whose | remarkable | epitaph | was | given | in | a | former | number | of | " | Notes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 卓越 | 墓志铭 | 曾是 | 给定 | 在 | 一个 | 以前的 | 数字 | 的 | " | 笔记 | 和 |

['kwɪri:z] .

| Queries | . |
|---|---|
| 查询 | . |

他的非凡墓志铭发表在早期的《注释与疑问》中。

" [maɪ][fɜ:rst]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪz] ,

| " | My | first | inquiry | is | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 第一的 | 询问 | 是 | , |

我的第一个问题是:

[ɪz][ðer; ðər] [noʊn] [tu:; tə][ɪg'zɪst]['eni][ˌdʒi:ni'ælədʒi] [ə'su:mɪŋ] [tu:; tə][ɪk'stend] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [rev] .

| Is | there | known | to | exist | any | genealogy | assuming | to | extend | between | the | Rev | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 已知 | 到 | 存在 | 任何 | 家谱 | 假设 | 到 | 延长 | 之间 | 这 | 牧师 | . |

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] ['dʒent(ə)lmən][dʒʌst] [neɪmd] [ænd; ənd] [prɪns] ['rɑ:dərɪk] ?

| and | learned | gentleman | just | named | and | Prince | Roderic | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 学习 | 绅士 | 只是 | 命名 | 和 | 王子 | 罗德里克 | ? |

是否有已知的族谱可以追溯到上述牧师和博学绅士与罗德里克王子之间?

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɪrɪdʒ] [fɔ:r; fər] - ,

| I | am | told | there | was | one | published | in | the | British | Peerage | for | 1706 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 讲述 | 那里 | 曾是 | 一 | 已发布 | 在 | 这 | 英国 | 贵族 | 为了 | - | , |

据说1706年的《英国贵族名录》中刊登过一本。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm][dʒɑ:n] ['mɔ:ər] [wʊd] [bi:; bi] [θri:] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ; [ɪz] [sʌtʃ] [ðə; ði][fækt] ?

| at | which | time | John | Mawer | would | be | three | years | of | age | ; | is | such | the | fact | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 时间 | 约翰 | 莫尔 | 会 | 是 | 三 | 年 | 的 | 年龄 | ; | 是 | 这样的 | 这 | 事实 | ? |

那时约翰·莫尔应该三岁了; 情况真是如此吗?

[aɪ] [wɪʃ] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][æsk] ,

| I | wish | also | to | ask | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 还 | 到 | 问 | , |

我还想问一下,

['weðər] [prɪns] [ 'əuin ][wʌz; wəz][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛθs] [ʌv; əv] [lu(:)'welin]

| whether | Prince | Owen | was | in | existence | at | the | time | of | the | deaths | of | Llewellyn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 王子 | 欧文 | 曾是 | 在 | 存在 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 死亡人数 | 的 | 卢埃林 |

[ænd; ənd]['deɪvɪd] — ['weðər] [ɪn] [weɪlz] [ɔ:r] ['ɪŋgləndˌ] ?

| and | David | — | whether | in | Wales | or | England | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大卫 | — | 无论 | 在 | 威尔士 | 或者 | 英格兰 | ? |

欧文王子在卢埃林和戴维去世时是否已经存在——无论他当时身在威尔士还是英格兰?

[ænd; ənd] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['ænsestər][ʌv; əv][ 'əuin ]['tu:dər] , [ðə; ði][praʊd] ['fɑ:ðər][ʌv; əv]

| and | whether | he | was | the | ancestor | of | Owen | Tudor | , | the | proud | father | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无论 | 他 | 曾是 | 这 | 祖先 | 的 | 欧文 | 都铎王朝 | , | 这 | 自豪的 | 父亲 | 的 |

['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . ;

| Henry | VII | . | ; |
|---|---|---|---|
| 亨利 | 七 | . | ; |

他是否是亨利七世的骄傲之父欧文·都铎的祖先?

[ænd; ənd] , [ɪf] [nɑ:t] , [hu:] [wʌz; wəz][ 'əuin ] ['tu:dɚz] ['ænsestər] ?

| and | , | if | not | , | who | was | Owen | Tudor's | ancestor | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 如果 | 不是 | , | WHO | 曾是 | 欧文 | 都铎王朝 | 祖先 | ? |

如果没有, 那么欧文·都铎的祖先是谁?

[əˌmænju'ensɪs] . - .
**Amanuensis . 308 .**
阿曼努恩西斯 . - .

Amanuensis.308。

- [ɔːr] ['dʒenɪŋz] .
**Jenings or Jennings .**
- 或者 詹宁斯 .

Jenings 或 Jennings。

— [wʌz; wəz][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . - [ʌv; əv]['æktən] [hɔːl] , ['sʌfɔk] , [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
**— Was the late Mr . Jenings of Acton Hall , Suffolk , descended from the**
— 曾是 这 晚的 先生 . - 的 阿克顿 大厅 , 萨福克 , 下降 从 这
['fæməli][ʌv; əv] - ,
**family of Jenings ,**
家庭 的 - ,

已故的萨福克郡阿克顿庄园的詹宁斯先生是否是詹宁斯家族的后裔?

['fɔːrmərli] [ʌv; əv]['sɪlzˌdɛn] , ['skɪptən] [ɪn]['kreɪv(ə)n] , [ænd; ənd]['æftərwərdz] [ʌv; əv]['rɪpən] , [ 'jɔːkʃə ] ;
**formerly of Silsden , Skipton in Craven , and afterwards of Ripon , Yorkshire ;**
以前 的 西尔斯登 , 斯基普顿 在 懦夫 , 和 然后 的 里彭 , 约克郡 ;
[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,
**and if so ,**
和 如果 所以 ,

原籍克雷文郡斯基普顿的西尔斯登，后迁居约克郡里彭；如果属实，

[wer] [kæn; kən][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['pedɪgriː] [biː; bi] [əb'teɪnd] ?
**where can information as to the pedigree be obtained ?**
在哪里 能 信息 作为 到 这 谱系 是 获得 ?

哪里可以获取血统信息?

[ə; eɪ] . [biː] . [siː] .
**A . B . C .**
一个 . B . C .

ABC

['braɪtn] . - .
**Brighton . 309 .**
布莱顿 . - .

布莱顿.309。

- - , [saɪt] [ʌv; əv] .
**Caleva Atrebatum , Site of .**
- - , 地点 的 .

Caleva Atrebatum，遗址。

— [meɪ] [nɑːt][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] - - [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] ['kævərʃəm] , [ɑːn][ðə; ði]
**— May not the site of Caleva Atrebatum have been at Caversham , on the**
— 可能 不是 这 地点 的 - - 有 到过 在 卡弗舍姆 , 在 这
[nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] ,
**north of the Thames ,**
北 的 这 泰晤士河 ,

—卡莱瓦·阿特雷巴图姆遗址会不会就在泰晤士河北岸的卡弗舍姆?

[nɪr] ['riːdɪŋ] ?
**near Reading ?**
靠近 阅读 ?

在雷丁附近吗?

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] - [frʌm; frəm] [lʌn'dɪn.i.əm] [wʌz; wəz] ['fɔːrti] - [fɔːr] ['roʊmən] [maɪlz] , ['meɪkɪŋ]

| The | distance | of | Caleva | from | Londinium | was | forty | - | four | Roman | miles | , | making |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 距离 | 的 | - | 从 | 伦敦 | 曾是 | 四十 | - | 四 | 罗马 | 英里 | , | 制作 |

['fɔːrti] ['ɪŋglɪʃ] ;

| forty | English | ; |
|---|---|---|
| 四十 | 英语 | ; |

卡莱瓦距离伦敦有 44 罗马里，也就是 40 英里；

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['vɛntə] - , ['θɜːrti] - [sɪks] ['roʊmən] [ɔːr] ['θɜːrti] - [θriː] ['ɪŋglɪʃ] [maɪlz] .

| and | from | Venta | Belgarum | , | thirty | - | six | Roman | or | thirty | - | three | English | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 文塔 | - | , | 三十 | - | 六 | 罗马 | 或者 | 三十 | - | 三 | 英语 | 英里 | . |

从 Venta Belgarum 出发，有 36 罗马里或 33 英里。

- , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['tɑːləmiz] [mæp] , [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [temz] ;

| Caleva | , | according | to | Ptolemy's | map | , | was | on | the | north | of | the | Thames | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 根据 | 到 | 托勒密的 | 地图 | , | 曾是 | 在 | 这 | 北 | 的 | 这 | 泰晤士河 | ; |

根据托勒密的地图，卡莱瓦位于泰晤士河北岸；

[ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɒksfədʃiə] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'saɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm]

| a | portion | of | the | present | Oxfordshire | being | in | the | country | assigned | by | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 部分 | 的 | 这 | 展示 | 牛津郡 | 存在 | 在 | 这 | 国家 | 分配 | 经过 | 这 | 相同的 |

[dʒi'ɑːgrəfər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌætrə'beɪtiːz] .

| geographer | to | the | Atrebates | . |
|---|---|---|---|---|
| 地理学家 | 到 | 这 | 折扣 | . |

如今牛津郡的一部分，属于同一位地理学家划归阿特雷巴特人管辖的地区。

[dʒiː] . [dʒeɪ] . - .

| G | . | J | . | 310 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| G | . | J | . | - | . |

GJ310。

['æbɪgeɪl] .

| Abigail | . |
|---|---|
| 阿比盖尔 | . |

阿比盖尔。

— [wens] , [ɔːr] [wen] , [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æbɪgeɪl] , [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ]

| — | Whence | , | or | when | , | originated | the | application | of | Abigail | , | as | applied | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 何处 | , | 或者 | 什么时候 | , | 起源于 | 这 | 应用 | 的 | 阿比盖尔 | , | 作为 | 应用 | 到 | 一个 |

['leɪdiːz] [meɪd] ?

| lady's | maid | ? |
|---|---|---|
| 女士的 | 女佣 | ? |

—阿比盖尔这个名字是从何时或从何而来，用来指代女仆的?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juːst] [baɪ] [diːn] [swɪft] [ɪn] [ðɪs] [sens] ;

| It | is | used | by | Dean | Swift | in | this | sense | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 用过的 | 经过 | 院长 | 迅速 | 在 | 这 | 感觉 | ; |

迪恩·斯威夫特就是用这个意思来表达的；

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ʃoʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [nuː] [freɪz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

| but | in | a | way | that | shows | that | it | was | no | new | phrase | in | those | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一个 | 方式 | 那 | 演出 | 那 | 它 | 曾是 | 不 | 新的 | 短语 | 在 | 那些 | 天 | . |

但从某种意义上说，这表明这在当时并不是一个新短语。

[dʒeɪ] . [es] . ['wɔːrdn] .

| J | . | S | . | Warden | . |
|---|---|---|---|---|---|
| J | . | S | . | 典狱长 | . |

JS Warden。

- . - .

| Balica | . | 311 | . |
|---|---|---|---|
| - | . | - | . |

巴利卡.311。

[ˌetɪˈmɑːlədʒi][ʌv; əv]['dɜːdən] .
**Etymology of Durden .**
词源 的 杜登 .

Durden 的词源。

— ['dʒeɪkəb] , [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔː] ['dɪkʃəneri] , ['gɪvɪŋ] [kaʊəl] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] ( [huː] , [haʊ'evər] ,
**— Jacob , in his Law Dictionary , giving Cowel as his authority ( who , however ,**
— 雅各布 , 在 他的 法律 字典 , 给予 考威尔 作为 他的 权威 ( WHO , 然而 ,
[əd'vænsɪz] [noʊ] ['fɜːrðər] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] ) ,
**advances no further elucidation ) ,**
进展 不 更远 阐明 ) ,

——雅各布在他的法律词典中引用考威尔的著作作为权威（然而，考威尔并没有提出进一步的解释），

[diˈraivz] [ðə; ði][wɜːrd][frʌm; frəm][duː] - [den] , [ə; eɪ] ['kɑːpɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['væli] .
**derives the word from dur - den , a coppice in a valley .**
衍生 这 单词 从 杜尔 - 丹 , 一个 矮林 在 一个 谷 .

该词源于 dur-den，意为山谷中的矮林。

[dʌz] [ðə; ði][wɜːrd][duː]['sɪgnɪfaɪ] [wʊd] , [ɔːr] , [ɪf] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [diː'dʌbəljuː'ɑːr] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['wɔːtər] ?
**Does the word dur signify wood , or , if the British dwr , is it not water ?**
做 这 单词 杜尔 表示 木头 , 或者 , 如果 这 英国 dwr , 是 它 不是 水 ?

dur 这个词是指木头吗？或者，如果是英国的 dwr，那不就是水吗？

[ef] . [ɑːr] . [ɑːr] . - .
**F . R . R . 312 .**
F . 拉 . 拉 . - .

FRR312。

[kəˈnetɪkət] ['hæfpeni] .
**Connecticut Halfpenny .**
康涅狄格州 半便士 .

康涅狄格半便士。

— [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæfpeni] , [ə'pærəntli] [ə'merɪkən] , ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːbvɜːrs] , [ə; eɪ] [hed]
**— I have a halfpenny , apparently American , bearing on the obverse , a head**
— 我 有 一个 半便士 , 显然 美国人 , 轴承 在 这 正面 , 一个 头
[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
**to the right ,**
到 这 正确的 ,

我有一枚半便士硬币，显然是美国的，正面图案是向右的头像。

[ænd; ənd] " - [kə'nekt] . ; " [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] , " [ɪn'diː] . " [fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
**and " Auctori Connect . ; " and on the reverse , " Inde . " for independence ,**
和 " - 连接 . ; " 和 在 这 撤销 , " 印度 . " 为了 独立 ,
[ænd; ənd] " [lɪb] . " [fɔːr; fər] ['lɪbərti] ;
**and " Lib . " for liberty ;**
和 " 图书馆 . " 为了 自由 ;

背面写着"Auctori Connect."；"Inde."代表独立，"Lib."代表自由；

[deɪt] [ɪn][ðə; ði] - . , - [ɔːr] - ; [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] " [ɪn'diː] . " [ænd; ənd] " [lɪb] .
**date in the exerg . , 1781 or 1787 ; and between " Inde . " and " Lib .**
日期 在 这 - . , - 或者 - ; 和 之间 " 印度 . " 和 " 图书馆 .

日期在 exerg. 中，1781 年或 1787 年；以及"Inde."和"Lib."之间。

" [faɪv][stɑːrz] .
**" five stars .**
" 五 明星 .

五星好评。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [maɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ɪz]

| Can | any | of | your | correspondents | tell | me | if | my | explanation | of | the | reverse | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 任何 | 的 | 你的 | 通讯员 | 告诉 | 我 | 如果 | 我的 | 解释 | 的 | 这 | 撤销 | 是 |

[ðə; ði] [kə'rekt] [wʌn] ?

| the | correct | one | ? |
|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 一 | ? |

请问各位读者，我对逆向思维的解释是否正确?

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] " - [kə'nekt] . , " [ɔːr]['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

| and | also | who | was | the | " | Auctori | Connect | . | , | " | or | founder | of | the | state | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | WHO | 曾是 | 这 | " | - | 连接 | . | , | " | 或者 | 创始人 | 的 | 这 | 状态 | 的 |

[kə'netɪkət] ?

| Connecticut | ? |
|---|---|
| 康涅狄格州 | ? |

还有，康涅狄格州的"Auctori Connect."或创始人是谁?

[dʒeɪ] . [en] . [siː] .

| J | . | N | . | C | . |
|---|---|---|---|---|---|
| J | . | N | . | C | . |

JNC

['kɪŋz] [lɪn] .

| King's | Lynn | . |
|---|---|---|
| 国王学院 | 林恩 | . |

金斯林。

['maɪnər] ['kwɪriːz] ['ænsər] .

| Minor | Queries | Answered | . |
|---|---|---|---|
| 次要的 | 查询 | 回答 | . |

已解答一些小问题。

[ɑːrmz] [dɪ'spleɪd] [ɑːn] [spred] ['iːg(ə)l] .

| Arms | displayed | on | Spread | Eagle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 武器 | 显示 | 在 | 传播 | 鹰 | . |

鹰身上展示着武器。

— [fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n][ɑːr; ər][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] - ( [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ,

| — | For | what | reason | are | the | arms | of | Methwen | ( | and | some | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 为了 | 什么 | 原因 | 是 | 这 | 武器 | 的 | - | ( | 和 | 一些 | 其他的 | , |

——为什么梅斯温（以及其他一些人）的武器，

[aɪ] [bɪ'liːv] ) [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] - ['hedɪd] ['iːg(ə)l] [dɪ'spleɪd] ['seɪbl] ?

| I | believe | ) | placed | on | the | breast | of | a | two | - | headed | eagle | displayed | sable | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | ) | 放置 | 在 | 这 | 胸部 | 的 | 一个 | 二 | - | 标题 | 鹰 | 显示 | 黑貂 | ? |

我认为）放置在双头鹰胸前，展示的是貂皮?

[eɪtʃ] . [en] . [iː] .

| H | . | N | . | E | . |
|---|---|---|---|---|---|
| H | . | N | . | E | . |

HNE

[ [wen] [ɑːr'mɔːriəl] ['ensən] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][æn; ən]['iːg(ə)l] ,

| [ | When | armorial | ensigns | are | borne | upon | the | breast | of | an | eagle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 什么时候 | 纹章 | 旗帜 | 是 | 出生 | 之上 | 这 | 胸部 | 的 | 一个 | 鹰 | , |

当纹章标志出现在鹰的胸前时，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɪnfərəns] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['berərz] [ˌðer'ʌv] [ɑːr; ər] [kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['roʊmən]

| the | general | inference | is | that | the | bearers | thereof | are | Counts | of | the | Holy | Roman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 推理 | 是 | 那 | 这 | 持有者 | 其中 | 是 | 计数 | 的 | 这 | 圣 | 罗马 |

['empaɪər] ,

| Empire | , |
|---|---|
| 帝国 | , |

由此可以推断，持有这些徽章的人是神圣罗马帝国的伯爵。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɪn]['dʒɜːrməni][fɔːr; fər] [kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][soʊ][tuː; tə] [dɪ'spleɪ]

| it | being | the | practice | in | Germany | for | Counts | of | the | Empire | so | to | display |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 存在 | 这 | 实践 | 在 | 德国 | 为了 | 计数 | 的 | 这 | 帝国 | 所以 | 到 | 展示 |

[ðə; ði]['iːg(ə)l] .

| the | eagle | . |
|---|---|---|
| 这 | 鹰 | . |

在德国，帝国伯爵们有这样的惯例，即佩戴鹰徽。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'speʃl] [grænt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃmən]

| There | are | some | cases | in | which | especial | grants | have | been | made | to | Englishmen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 案例 | 在 | 哪个 | 特别的 | 拨款 | 有 | 到过 | 制成 | 到 | 英国人 |

[soʊ][tuː; tə][duː] ,

| so | to | do | , |
|---|---|---|---|
| 所以 | 到 | 做 | , |

有些情况下，英国人会获得特别许可来从事这项工作。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] - ;

| as | in | the | case | of | the | family | of | Methwen | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 这 | 案件 | 的 | 这 | 家庭 | 的 | - | ; |

例如梅斯温一家的情况；

[ænd; ənd]['pɜːsənz] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['rɔɪəl]['laɪs(ə)ns][ɪn] ['ɪŋgləənd] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði]['dɪgnəti]

| and | persons | having | received | the | royal | licence | in | England | to | accept | the | dignity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 人 | 拥有 | 已收到 | 这 | 皇家 | 执照 | 在 | 英格兰 | 到 | 接受 | 这 | 尊严 |

[ʌv; əv] [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ,

| of | Count | of | the | Empire | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 数数 | 的 | 这 | 帝国 | , |

以及已获得英国皇家特许状，接受帝国伯爵头衔的人，

[soʊ] ['kæri] [ðer; ðər][ɑːrmz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ɜːrl] [ 'kuːpə ] , [lɔːrd] ['ærəndəl][ʌv; əv] ['wɔːrdʊər]

| so | carry | their | arms | , | as | in | the | cases | of | Earl | Cowper | , | Lord | Arundel | of | Wardour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 携带 | 他们的 | 武器 | , | 作为 | 在 | 这 | 案例 | 的 | 伯爵 | 考珀 | , | 主 | 阿伦德尔 | 的 | 沃德 |

,

,

,

因此他们携带武器，就像考珀伯爵、沃德尔的阿伦德尔勋爵那样。

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] , & [siː] . ]

| St | . | Paul | , | & | c | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英石 | . | 保罗 | , | & | c | . | ] |

圣保罗等]

[ˌes 'tiː] . ['bjuːnoʊ] .

| St | . | Beuno | . |
|---|---|---|---|
| 英石 | . | 贝诺 | . |

圣贝诺。

— [wer] [kæn; kən][aɪ][əb'teɪn] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['bjuːnoʊ] ,

| — | Where | can | I | obtain | any | information | respecting | St | . | Beuno | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 在哪里 | 能 | 我 | 获得 | 任何 | 信息 | 尊重 | 英石 | . | 贝诺 | , |

——请问我可以在哪里获得有关圣贝诺的任何信息？

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][faɪnd] ['sevrəl] [tʃɜːrtʃɪz] ['dedɪkeɪtɪd][ɪn] [weɪlz] ?

| to | whom | I | find | several | churches | dedicated | in | Wales | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 我 | 寻找 | 一些 | 教堂 | 投入的 | 在 | 威尔士 | ? |

我在威尔士发现有好几座教堂是献给谁的？

[dʒeɪ] . [diː] . [diː] .

| J | . | D | . | D | . |
|---|---|---|---|---|---|
| J | . | D | . | D | . |

京东

[ [ɪn] [riːsɪz] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði] [welʃ] [seɪnts] , [piː] . - . , [ænd; ənd] ['wɪljəmzɪz] [ɪˌkliːzi'æstɪkl]
**[ In Rees's Essay on the Welsh Saints , p . 268 . , and Williams's Ecclesiastical**
[ 在 里斯的 散文 在 这 威尔士语 圣徒队 , p . - . , 和 威廉姆斯 教会的
[æn'tɪkwətiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'kimri ] ,
**Antiquities of the Cymry ,**
古董 的 这 威尔士语 ,

[在里斯的《威尔士圣徒论》第268页和威廉姆斯的《威尔士教会古迹》中，

[piː] . - .
**p . 137 .**
p . - .

第137页。

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['bjuːnoʊ][ɪz] [naʊ] [kɔːld] - - .
**The college of Beuno is now called Clynog Vawr .**
这 大学 的 贝诺 是 现在 称为 - - .

博诺学院现名为 Clynog Vawr。

[siː] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['kæmbroʊ] - ['brɪtn] , ['vɑːl] .
**See also The Cambro - Briton , vol .**
看 还 这 坎布罗 - 英国人 , 卷 .

另见《剑桥不列颠人》卷。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**iii .**
三、 .

三、

[piː] . - . ]
**p . 14 . ]**
p . - . ]

第14页。

[lɪsts] [ʌv; əv] [naɪts] ['bætʃələr] .
**Lists of Knights Bachelor .**
列表 的 骑士 学士 .

单身骑士名单。

— [wʌt] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] ['bætʃələr] [meɪd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [aɪ] .
**— What publication contains a list of the knights bachelor made by George I .**
— 什么 发布 包含 一个 列表 的 这 骑士 学士 制成 经过 乔治 我 .
[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [iː] . ( - - - ) ?
**and George II . ( 1714 - 1760 ) ?**
和 乔治 二 . ( - - - ) ?

—哪份出版物收录了乔治一世和乔治二世（1714-1760 年）册封的单身骑士名单?

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [reɪn] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['kælɪndər] [ʌv; əv] [naɪts] ,
**With regard to the subsequent reign I have found the Calendar of Knights ,**
和 看待 到 这 随后的 在位 我 有 成立 这 日历 的 骑士 ,

关于后来的统治时期，我找到了《骑士历》。

[baɪ]['frænsɪs] ['taʊnzənd] , ['lʌndən] , - , ['veri] ['ækjərət] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] .
**by Francis Townsend , London , 1828 , very accurate and perfect .**
经过 弗朗西斯 汤森德 , 伦敦 , - , 非常 准确的 和 完美的 .

弗朗西斯·汤森德著，伦敦，1828 年，非常准确完美。

☞ [en] .
☞ **N .**
☞ N .

☞ N.

[ [ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['eni] [kən'tɪnjuəs] [lɪst][ʌv; əv] [naɪts] ['bætʃələz] [ɪn]['eni] ['pʌblɪʃt] [wɜːrks] [sɪns]
**[ There is not any continuous list of Knights Bachelors in any published works since**
[ 那里 是 不是 任何 连续的 列表 的 骑士 单身汉 在 任何 已发布 作品 自从
[fɪlpəts] ['kætəlɔːg] ,
**Philpot's Catalogue ,**
菲尔波特的 目录 ,

自菲尔波特的目录之后，已出版的任何著作中都没有连续的单身骑士名单。

- , [ʌn'tɪl] ['taʊnzəndz] ['kælɪndər] , [wɪtʃ] [kə'mensiz] [ɪn] - .
**1660 , until Townsend's Calendar , which commences in 1760 .**
- , 直到 汤森德 日历 , 哪个 开始 在 - .

1660 年，直到汤森历，该历始于 1760 年。

[ðə; ði] [naɪts] [meɪd] [baɪ] [kɪŋz] [dʒɔːrdʒ] [aɪ] . [ænd; ənd][iː] . [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['oʊnli][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]
**The knights made by Kings George I . and II . will be found only in some of**
这 骑士 制成 经过 国王 乔治 我 . 和 二 . 将要 是 成立 仅有的 在 一些 的
[ðə; ði][ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl] [ prbli'keiʃnz ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
**the genealogical publications of the day ,**
这 家谱 出版物 的 这 天 ,

乔治一世和乔治二世册封的骑士仅见于当时的一些族谱出版物中。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kəm'pendiəm] , ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] -
**such as the British Compendium , published at intervals between 1720 and 1769**
这样的 作为 这 英国 概要 , 已发布 在 间隔 之间 - 和 -
; - [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ;
**; Chamberlayne's State of Great Britain ;**
; - 状态 的 伟大的 英国 ;

例如，1720 年至 1769 年间分批出版的《英国简编》；钱伯兰的《大不列颠状况》；

[ɔːr] - [help] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɔːr] - [lɪst] [ʌv; əv][noʊ'bɪləti] , [ænd; ənd]['sɪmələr]
**or Heylin's Help to English History , or Phillipps's List of Nobility , and similar**
或者 - 帮助 到 英语 历史 , 或者 - 列表 的 贵族 , 和 相似的
[wɜːrks] .
**works .**
作品 .

或者《海林英国史指南》、菲利普斯《贵族名录》等著作。

['mɪstər] ['taʊnzənd] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][lɪst] , [ænd; ənd] [left] [æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt]
**Mr Townsend contemplated the publication of a list , and left an imperfect**
先生 汤森德 思考 这 发布 的 一个 列表 , 和 左边 一个 不完善
[ˌem 'es] . ,
**MS . ,**
多发性硬化症 . ,

汤森先生曾考虑出版一份名单，并留下了一份不完整的手稿。

[wɪtʃ] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][sɜːr] [ 'tɔməs ] ['fɪlɪps] , [huː] ['prɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət]
**which passed into the hands of Sir Thomas Phillipps , who printed it ; but**
哪个 通过了 进入 这 双手 的 先生 托马斯 菲利普斯 , WHO 打印 它 ; 但
[ðoʊ] ['praɪvətli] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] ,
**though privately circulated ,**
尽管 私下 流通 ,

该书落入托马斯·菲利普斯爵士手中，并由他印刷发行；但尽管此前曾私下流传，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər] ['pʌblɪʃt] .
**it was never published .**
它 曾是 绝不 已发布 .

它从未出版过。

[siː] - [ˌbɪblɪə'θikə] [hɛrældɪkə] [fɔːr; fər] ['veriəs] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærəktər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .

**See** 看 | **Moule's** - | **Bibliotheca** 图书馆 | **Heraldica** 纹章学 | **for** 为了 | **various** 各种各样的 | **works** 作品 | **of** 的 | **the** 这 | **character** 特点 | **referred** 指 | **to** 到 | **.** .

]

**]**

]

关于所提及人物的各种作品，请参阅穆勒的《纹章学丛书》。

['wɔːkər] .

**Walker** 沃克 | **.** .

沃克。

— [æn; ən] [ə'merɪkən] ['leɪdi] ['lektʃərɪŋ] [ɑːn] ['blumərˌɪzəm] [læst] [wiːk] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] [

**—** — | **An** 一个 | **American** 美国人 | **lady** 女士 | **lecturing** 讲课 | **on** 在 | **Bloomerism** 布卢默主义 | **last** 最后的 | **week** 星期 | **was** 曾是 | **much** 很多 | **puzzled** 困惑 | **by** 经过 | **the** 这 | **[** [

\- ]

**425** - | **]** ]

—上周一位讲授布卢默主义的美国女士对[425]感到非常困惑

['ɔːdiəns] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] ['rɔrz] [ʌv; əv] ['læftər] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [kwoʊtɪŋ] [prə'fesər] ['wɔːkər] [æz; əz]

**audience** 观众 | **bursting** 爆发 | **into** 进入 | **roars** 咆哮 | **of** 的 | **laughter** 笑声 | **upon** 之上 | **her** 她 | **quoting** 引用 | **Professor** 教授 | **Walker** 沃克 | **as** 作为

[æn; ən] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['steɪtmənt] .

**an** 一个 | **authority** 权威 | **for** 为了 | **some** 一些 | **statement** 陈述 | **.** .

当她引用沃克教授的话作为某些论断的权威时，观众爆发出哄堂大笑。

[ðə; ði] ['rɔrz] [riː'dʌbəld] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [dɪ'klɛrɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪ'liːf] [ðæt] [prə'fesər] ['wɔːkər] [wʌz; wəz]

**The** 这 | **roars** 咆哮 | **redoubled** 加倍 | **upon** 之上 | **her** 她 | **declaring** 声明 | **her** 她 | **belief** 信仰 | **that** 那 | **Professor** 教授 | **Walker** 沃克 | **was** 曾是

[ə; eɪ] [moʊst] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] ['trʌstwɜːrði] ['pɜːrs(ə)n] .

**a** 一个 | **most** 最多 | **respectable** 可敬 | **and** 和 | **trustworthy** 值得信赖的 | **person** 人 | **.** .

当她宣称自己相信沃克教授是一位非常值得尊敬和值得信赖的人时，现场爆发出更加热烈的欢呼声。

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒoʊk] [ðæt] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] " ['wɔːkər] ?

**Can** 能 | **any** 任何 | **one** 一 | **explain** 解释 | **the** 这 | **origin** 起源 | **of** 的 | **the** 这 | **joke** 开玩笑 | **that** 那 | **lies** 谎言 | **in** 在 | **the** 这 | **name** 姓名 | **"** " | **Walker** 沃克 | **?** ?

有人能解释一下"沃克"这个名字里蕴含的笑话的由来吗?

" [waɪ] [duː] ['piːp(ə)l] [seɪ] " ['wɔːkər] " [wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['rɪdɪkjuːl] [ɔːr] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ʌv; əv]

**"** " | **Why** 为什么 | **do** 做 | **people** 人们 | **say** 说 | **"** " | **Walker** 沃克 | **"** " | **when** 什么时候 | **they** 他们 | **wish** 希望 | **to** 到 | **express** 表达 | **ridicule** 嘲笑 | **or** 或者 | **disbelief** 怀疑 | **of** 的

[ə; eɪ] ['kwestʃənəb(ə)l] ['steɪtmənt] ?

**a** 一个 | **questionable** 值得怀疑 | **statement** 陈述 | **?** ?

为什么人们在表达对可疑言论的嘲笑或不相信时会说"沃克"?

['deɪvəs] .

**Davus** 达沃斯 | **.** .

达乌斯。

[ [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] " ['hʊki] ['wɔːkər] , " [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [dʒɑːn] [biː] ,

**[** [ | **The** 这 | **history** 历史 | **of** 的 | **the** 这 | **renowned** 著名 | **"** " | **Hookey** 钩子 | **Walker** 沃克 | **,** , | **"** " | **as** 作为 | **related** 有关的 | **by** 经过 | **John** 约翰 | **Bee** 蜜蜂 | **,** ,

[约翰·比讲述的著名人物"胡基·沃克"的历史]

[ɛs'kwɑɪər] . , [ɪz] ['sɪmpli] [ðɪs] : — [dʒɑ:n] ['wɔ:kər] [wʌz; wəz][æn; ən] [aʊt] - [dɔ:r] [klɜ:rk][æt; ət] ['lɔ:ŋmən] ,

| Esq | . | , | is | simply | this | : | — | John | Walker | was | an | out | - | door | clerk | at | Longman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | , | 是 | 简单地 | 这 | : | — | 约翰 | 沃克 | 曾是 | 一个 | 出去 | - | 门 | 职员 | 在 | 朗文 | , |

[kleɪ'meɪnti] ,

| Clementi | , |
|---|---|
| 克莱门蒂 | , |

Esq.，其实很简单：——约翰·沃克曾是朗文、克莱门蒂公司的一名户外办事员，

[ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] . - [es][ɪn] ['tʃi:pˌsaɪd] , [wer] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pɜ˞:sənz] [wɜ:r; wər]

| and | Co | . | ' | s | in | Cheapside | , | where | a | great | number | of | persons | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 合作 | . | - | s | 在 | 切普赛德 | , | 在哪里 | 一个 | 伟大的 | 数字 | 的 | 人 | 是 |

[ɪm'plɔɪd] ; [ænd; ənd] " [oʊld][dʒæk] ,

| employed | ; | and | " | Old | Jack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 受雇 | ; | 和 | " | 老的 | 杰克 | , |

以及位于切普赛德的 Co.'s，那里雇佣了大量员工；还有“老杰克”，

" [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [ɔ:r] [hʊkt] [noʊz] , ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv][ə; eɪ][spaɪ][ə'pɑ:n]

| " | who | had | a | crooked | or | hooked | nose | , | occupied | the | post | of | a | spy | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 有 | 一个 | 歪 | 或者 | 钩子 | 鼻子 | , | 占领 | 这 | 邮政 | 的 | 一个 | 间谍 | 之上 |

[ðer; ðər] [æbə'reɪʃnz] ,

| their | aberrations | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 偏差 | , |

“那些鼻子歪斜或鹰钩的人，担任监视他们异常行为的间谍职位。”

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['mænɪfoʊld] .

| which | were | manifold | . |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 歧管 | . |

种类繁多。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

| Of | course | , |
|---|---|---|
| 的 | 课程 | , |

当然，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜ:'veɪlənt] [tu:; tə] [θroʊ] [dɪs'kredɪt][ə'pɑ:n][ɔ:l]

| it | was | for | the | interests | of | the | surveillants | to | throw | discredit | upon | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 为了 | 这 | 兴趣 | 的 | 这 | 监视者 | 到 | 扔 | 诋毁 | 之上 | 全部 |

['dʒæks] [rɪ'pɔ:rts] [tu:; tə][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm] ;

| Jack's | reports | to | the | heads | of | the | firm | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克的 | 报告 | 到 | 这 | 头部 | 的 | 这 | 公司 | ; |

监视者的目的是为了诋毁杰克向公司高层提交的所有报告；

[ænd; ənd] ['nʌmbərz] [kʊd; kəd] [ə'test] [ðæt] [ðoʊz] [rɪ'pɔ:rts][wɜ:r; wər] [ˌfæbrɪ'keɪʃnz] , [haʊ'evər] [tru:] .

| and | numbers | could | attest | that | those | reports | were | fabrications | , | however | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 数字 | 可以 | 证明 | 那 | 那些 | 报告 | 是 | 制造 | , | 然而 | 真的 | . |

而数据可以证明，无论这些报道的内容多么真实，它们都是捏造的。

[dʒæk] , ['sʌmhaʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] , [wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] [aʊt'voʊtəd] , [hɪz; ɪz] ['evɪdəns] [ˌsju:pə'si:did] ,

| Jack | , | somehow | or | other | , | was | constantly | outvoted | , | his | evidence | superseded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | , | 不知何故 | 或者 | 其他 | , | 曾是 | 不断地 | 投票落败 | , | 他的 | 证据 | 被取代 | , |

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌdɪsbɪ'li:vd] ;

| and | of | course | disbelieved | ; |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 课程 | 不相信 | ; |

杰克总是被否决，他的证据总是被推翻，当然，他的证据也不被相信；

[ænd; ənd] [ðʌs] [hɪz; ɪz][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] ['si:st] , [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] " ['hʊki] ['wɔ:kər] . " ]

| and | thus | his | occupation | ceased | , | but | not | the | fame | of | " | Hookey | Walker | . | " | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 他的 | 职业 | 停止 | , | 但 | 不是 | 这 | 名声 | 的 | " | 钩子 | 沃克 | . | " | ] |

于是，他的职业就此结束，但“胡基·沃克”的名声却并未消散。

[siː] [ʌv; əv] ['dɜːrəm] .
**See** **of** **Durham** **.**
看 的 达勒姆 .

达勒姆主教。

— [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['riːdɚz] [ɪn'fɔːrm] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
**—** **Can** **any** **of** **your** **readers** **inform** **me** **of** **"** **The** **privileges** **of** **,** **and** **the**
— 能 任何 的 你的 读者 通知 我 的 " 这 特权 的 , 和 这
['eɪnʃənt] ['kʌstəmz] [ˌæpər'teɪnɪŋ] [tuː; tə] ,
**ancient** **customs** **appertaining** **to** **,**
古老的 海关 属于 到 ,

——请问各位读者能否告知我"有关……的特权和古代习俗"?

[ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['dɜːrəm] ?
**the** **See** **of** **Durham** **?**
这 看 的 达勒姆 ?

达勒姆教区?

" [eɪtʃ] . [ef] .
**"** **H** **.** **F** **.**
" H . F .

高频

['klæpəm] , ['noʊv] . [θriː] . - .
**Clapham** **,** **Nov** **.** **3** **.** **1851** **.**
克拉珀姆 , 十一月 . 3 . - .

克拉珀姆，1851年11月3日。

[ [ðiːz] [rɪ'leɪt] [moʊst] ['prɑːbəbli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pælətaɪn] [raɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['dɜːrəm] ,
**[** **These** **relate** **most** **probably** **to** **the** **palatine** **rights** **of** **the** **Bishops** **of** **Durham** **,**
[ 这些 涉及 最多 大概 到 这 腭 权利 的 这 主教们 的 达勒姆 ,

[这些很可能与达勒姆主教的皇室权利有关,

['græntɪd] [baɪ] - , [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˌnɔːr'θʌmbriə] , [ɪn] - ;
**granted** **by** **Egfrid** **,** **King** **of** **Northumbria** **,** **in** **685** **;**
的确 经过 - , 国王 的 诺森布里亚 , 在 - ;

公元685年由诺森布里亚国王埃格弗里德授予;

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['kʌθbərt] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wer] [ænd; ənd] [ðə; ði]
**when** **he** **gave** **to** **St** **.** **Cuthbert** **all** **the** **land** **between** **the** **Wear** **and** **the**
什么时候 他 给予 到 英石 . 卡斯伯特 全部 这 土地 之间 这 穿 和 这
[taɪn] ,
**Tyne** **,**
泰恩河 ,

当他把韦尔河和泰恩河之间的所有土地都赠予圣库斯伯特时

[kɔːld] " [ðə; ði] ['pætrɪmoʊni] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['kʌθbərt] ,
**called** **"** **the** **patrimony** **of** **St** **.** **Cuthbert** **,**
称为 " 这 遗产 的 英石 . 卡斯伯特 ,

被称为"圣库斯伯特的遗产",

" [tuː; tə] [hoʊld] [ɪn] [æz; əz] [fʊl] [ænd; ənd] ['æmp(ə)l] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [hoʊldz] [ðə; ði]
**"** **to** **hold** **in** **as** **full** **and** **ample** **a** **manner** **as** **the** **king** **himself** **holds** **the**
" 到 抓住 在 作为 满的 和 充足 一个 方式 作为 这 国王 他自己 持有 这
[seɪm] .
**same** **.**
相同的 .

"以国王本人所持有的那种充分和充足的方式持有。"

[ðɪs] ['doʊnətɪv] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['eɪnʃənt] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz] , [wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði]
**This** **donative** **,** **with** **its** **ancient** **customs** **and** **privileges** **,** **was** **confirmed** **by** **the**
这 捐赠者 , 和 它是 古老的 海关 和 特权 , 曾是 确认的 经过 这
[deɪnz] ,
**Danes** **,**
丹麦人 ,

丹麦人确认了这项赠地及其古老的习俗和特权。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [baɪ] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] ; [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['lætər] [meɪd]
**and** **afterwards** **by** **William** **the** **Conqueror** **;** **in** **addition** **to** **which** **,** **the** **latter** **made**
和 然后 经过 威廉 这 征服者 ; 在 添加 到 哪个 , 这 后者 制成
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ə; eɪ]['sæŋktʃueri] ,
**the** **church** **a** **sanctuary** **,**
这 教会 一个 避难所 ,

后来由征服者威廉改建；此外，后者还将教堂改建为圣所。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnti] [ə; eɪ][pə'lætənaɪt] .
**and** **the** **county** **a** **palatinate** **.**
和 这 县 一个 腭化 .

而该县则是一个普法尔茨。

[ɪts] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['paʊər] [ænd; ənd] [prɪ'rɑːgətɪv] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]
**Its** **bishop** **was** **invested** **with** **as** **great** **a** **power** **and** **prerogative** **within** **his**
它是 主教 曾是 投资 和 作为 伟大的 一个 力量 和 特权 之内 他的
[siː] ,
**see** **,**
看 ,

其主教被赋予了教区内极大的权力和特权。

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] ['eksəd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['fɔːfɪˌtʃʊəz]
**as** **the** **king** **exercised** **without** **the** **bounds** **of** **it** **,** **with** **regard** **to** **forfeitures**
作为 这 国王 锻炼 没有 这 界限 的 它 , 和 看待 到 没收
, & [siː] .
**,** **&** **c** **.**
, & c .

国王在没收财产等方面行使权力，超越了法律的界限。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['rɔɪəlti] [sə'bɔːrdɪnət] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] , [ænd; ənd] , [baɪ] [weɪ]
**Thus** **it** **was** **a** **kind** **of** **royalty** **subordinate** **to** **the** **crown** **,** **and** **,** **by** **way**
因此 它 曾是 一个 种类 的 皇室 下属 到 这 王冠 , 和 , 经过 方式
[ʌv; əv] ['emɪnəns] ,
**of** **eminence** **,**
的 卓越 ,

因此，它是一种隶属于王室的王室，并且，凭借其显赫的地位，

[wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] .
**was** **called** **The** **Bishoprick** **.**
曾是 称为 这 主教区 .

它被称为主教府。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kʌstəmz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,
**For** **an** **account** **of** **the** **ancient** **customs** **connected** **with** **the** **cathedral** **,**
为了 一个 帐户 的 这 古老的 海关 连接 和 这 大教堂 ,

有关大教堂相关古老习俗的记载，

['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːrk][ʌv; əv] ['deɪviːz]
**our** **correspondent** **is** **referred** **to** **the** **curious** **and** **interesting** **work** **of** **Davies**
我们的 通讯员 是 指 到 这 好奇的 和 有趣的 工作 的 戴维斯
[ʌv; əv] ['kɪdˌwɛli] ,
**of** **Kidwelly** **,**
的 基德韦利 ,

我们的通讯员被推荐去了解基德韦利的戴维斯先生的奇特而有趣的作品。

[ɪn'taɪtld] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [raɪts] [ænd; ənd] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'næstɪkl] [ænd; ənd] [kə'θi:drəl]
**entitled , The Ancient Rites and Monuments of the Monastical and Cathedral**
标题 , 这 古老的 仪式 和 纪念碑 的 这 修道院的 和 大教堂
[tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['dɜ:rəm] , 12mo .
**Church of Durham , 12mo .**
教会 的 达勒姆 , 12mo .

题为《达勒姆修道院和大教堂的古代仪式和纪念碑》，12开本。

- , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ri:'pʌbliʃt] [baɪ][ðə; ði] ['sɝ.tiz] [sə'saɪəti] . ]
**1672 , which has been republished by the Surtees Society . ]**
- , 哪个 有 到过 重新发布 经过 这 苏尔蒂斯 社会 . ]

1672 年，由苏尔蒂斯学会再版。

[rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] .
**Replies .**
回复 .

回复。

[ˌkɑ:nvə'keɪʃn] [ʌv; əv] [jɔ:k] .
**CONVOCATION OF YORK .**
召集 的 约克 .

约克主教会议。

( ['vɑ:l] . [ˌaɪ 'vi:] . ,
**( Vol . iv . ,**
( 沃尔 . 四 . ,

（第四卷，

[pi:] . - . )
**p . 368 . )**
p . - . )

第368页。）

[ðɪs] ['bɑ:di] ( [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['membər] ) [ɔ:t] [tu:; tə] [mi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ə'keiʒənz]
**This body ( of which I am a member ) ought to meet on the same occasions**
这 身体 ( 的 哪个 我 是 一个 成员 ) 应该 到 见面 在 这 相同的 场合
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] ;
**with that of Canterbury ;**
和 那 的 坎特伯雷 ;

本机构（我也是其中一员）应当与坎特伯雷议会在同一时间举行会议；

[bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɔ:r][ðə; ði] ['wɪlflnəs] [ʌv; əv][ɪts] [ə'fɪʃ(ə)lz] , ['meni] [ə'mɪʃnz]
**but owing to the neglect or the wilfulness of its officials , many omissions**
但 欠款 到 这 忽视 或者 这 任性 的 它是 官员 , 许多 遗漏
[ænd; ənd] [mɪ'steɪks] [ə'kɜ:r] .
**and mistakes occur .**
和 错误 发生 .

但由于官员的疏忽或故意，出现了许多疏忽和错误。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['fɜ:rðər] [ə'dʒɜ:rn] [ðə; ði] [ˌkɑ:nvə'keɪʃn] ,
**I have heard a commission to further adjourn the Convocation ,**
我 有 听到 一个 委员会 到 更远 休会 这 召集 ,

我已听取委员会关于进一步延期毕业典礼的请求。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['pri:viəsli] [stʊd] [ə'dʒɝ:nd] ,
**from a day to which it previously stood adjourned ,**
从 一个 天 到 哪个 它 之前 站立 休会 ,

原定休会日期被取消。

[ri:d] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðæt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'sembld] ,
**read the day after that on which it ought to have assembled ,**
读 这 天 后 那 在 哪个 它 应该 到 有 组装 ,

阅读的是它本应召开的第二天的内容。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [deɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn] [ˌrekə'lektɪŋ] [ðə; ði] [fækt] !

| but | which | day | had | arrived | and | passed | without | any | one | recollecting | the | fact | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 天 | 有 | 到达的 | 和 | 通过了 | 没有 | 任何 | 一 | 回忆 | 这 | 事实 | ！ |

但是，究竟是哪一天到来又过去，却没有人想起这件事呢！

['aʊər; ɑ:r] [ˌkɑ:nvə'keɪʃn] [ə'pɪrz] [æt; ət] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [hæv; həv] ['æktɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɑ:mɪnənt] [pɑ:rt] ,

| Our | Convocation | appears | at | no | time | to | have | acted | a | very | prominent | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 召集 | 出现 | 在 | 不 | 时间 | 到 | 有 | 行动 | 一个 | 非常 | 著名的 | 部分 | ， |

我们的教务委员会似乎从未发挥过非常重要的作用，

[ðoʊ] [ɪts] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ɪz] [fɑ:r] ['betər] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ] ['sɪnəd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]

| though | its | constitution | is | far | better | fitted | for | a | working | synod | than | that | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它是 | 宪法 | 是 | 远的 | 更好的 | 适配 | 为了 | 一个 | 在职的 | 宗教会议 | 比 | 那 | 的 |

[ðə; ði] ['sʌðərn] ['prɑ:vɪns] .

| the | southern | province | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 南部 | 省 | . |

虽然它的宪法比南方省的宪法更适合召开工作会议。

[ɪn] [ðə; ði] ['lætər] [ðə; ði] [pə'roʊkiəl] ['klɜ:rdʒi] [ɑ:r; ər] [soʊ] [ɪn'ædɪkwətli] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi]

| In | the | latter | the | parochial | clergy | are | so | inadequately | represented | as | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 后者 | 这 | 教区 | 牧师 | 是 | 所以 | 不足 | 代表 | 作为 | 到 | 是 |

[mʌtʃ] [aʊt'nʌmbəd] [baɪ] [ðə; ði] ['dɪgnɪˌteri:z] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ;

| much | outnumbered | by | the | dignitaries | appointed | by | the | crown | and | the | bishops | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 寡不敌众 | 经过 | 这 | 达官显贵 | 任命 | 经过 | 这 | 王冠 | 和 | 这 | 主教们 | ； |

在后一种情况下，教区神职人员的代表人数严重不足，远远少于由王室和主教任命的显贵；

[bʌt; bət] [ɪn] [jɔ:k] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [tu:] ['prɔktəz] ['tʃoʊzn] [baɪ] [ðə; ði] ['klɜ:rdʒi] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ɑ:rtʃ'di:kənri]

| but | in | York | there | are | two | proctors | chosen | by | the | clergy | of | each | archdeaconry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 约克 | 那里 | 是 | 二 | 监考人员 | 选定 | 经过 | 这 | 牧师 | 的 | 每个 | 副主教 |

[ænd; ənd] [pɪ'kju:liər] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] ,

| and | peculiar | jurisdiction | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 奇特 | 管辖权 | , |

但在约克，每个副主教区和特殊管辖区的神职人员会选出两名教区长。

[ænd; ənd] [tu:] [baɪ] [i:tʃ] [kə'θi:drəl] ['tʃæptər] ;

| and | two | by | each | cathedral | chapter | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 经过 | 每个 | 大教堂 | 章 | ； |

每个大教堂教士会还需两份；

[ðʌs] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['kaʊntərˌpɔɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [di:nz] [ænd; ənd] [ˌɑ:rtʃ'di:kən] [hu:] [ɑ:r; ər]

| thus | affording | a | complete | counterpoise | to | the | deans | and | archdeacons | who | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 负担得起 | 一个 | 完全的 | 平衡 | 到 | 这 | 院长 | 和 | 副主教 | WHO | 是 |

['membər] [eks] [ə'fɪsi:oʊ] .

| members | ex | officio | . |
|---|---|---|---|
| 成员 | 前任 | 办公室 | . |

从而与当然成员院长和副院长形成完全的制衡。

[ə'nʌðər] [pɪˌkju:li'ærəti] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑ:nvə'keɪʃn] [ʌv; əv] [jɔ:k] [ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'semblz] [ɪn] [wʌn] [haʊs] ,

| Another | peculiarity | in | the | Convocation | of | York | is | , | that | it | assembles | in | one | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 特点 | 在 | 这 | 召集 | 的 | 约克 | 是 | , | 那 | 它 | 组装 | 在 | 一 | 房子 | , |

约克郡议会的另一个特点是，它在同一所房子里举行会议。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] ['kɑ:mənli] [ ə'piərɪŋ ] [baɪ] [ðer; ðər] ['prɔksi:z] ( [pri:sts] ) , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp]

| the | bishops | commonly | appearing | by | their | proxies | ( | priests | ) | , | and | the | archbishop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主教们 | 通常 | 出现 | 经过 | 他们的 | 代理 | ( | 神父 | ) | , | 和 | 这 | 大主教 |

[prɪ'zaɪdɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃənər] ,

| presiding | by | his | commissioner | , |
|---|---|---|---|---|
| 主持 | 经过 | 他的 | 专员 | , |

主教们通常由他们的代理人（神父）出席，大主教则由他的专员主持会议。

[huː] [ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [diːn] , [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrezə'denʃiːˌeri; ˌrezə'denʃəri]['kænənz][ʌv; əv] [jɔːk] .

| who | is | always | the | dean | , | or | one | of | the | residentiary | canons | of | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 总是 | 这 | 院长 | , 或者 | 一 | 的 | 这 | 居民 | 教规 | 的 | 约克 | . |

他通常是院长，或者约克学院的常驻教士之一。

[ɪn] - ( [temp] .

| In | 1462 | ( | temp | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | - | ( | 温度 | . |

1462 年（温度。

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [buːθ] ) [ðə; ði] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] [ʌv; əv] [jɔːk] [dɪ'kriːd] [ðæt] [sʌtʃ] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Archbishop | Booth | ) | the | Convocation | of | York | decreed | that | such | constitutions | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大主教 | 展位 | ) | 这 | 召集 | 的 | 约克 | 颁布 | 那 | 这样的 | 宪法 | 的 | 这 |

['prɑːvɪns] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [æz; əz][wɜːr; wər][nɑːt] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [jɔːk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

| province | of | Canterbury | as | were | not | prejudicial | to | those | of | York | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 省 | 的 | 坎特伯雷 | 作为 | 是 | 不是 | 有偏见的 | 到 | 那些 | 的 | 约克 | 应该 | 是 |

[rɪ'siːvd] ,

| received | , |
|---|---|
| 已收到 | , |

大主教布斯）约克教务会议颁布法令，凡不损害约克教务的坎特伯雷省宪章，均应予以接受。

[ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [diːmd] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] ( [wɪlkɪns] [kənsɪljə] , ['vɑːl] .

| incorporated | , | and | deemed | as | their | own | ( | Wilkins's | Concilia | , | vol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公司 | , | 和 | 被认为 | 作为 | 他们的 | 自己的 | ( | 威尔金斯 | 会议 | , | 卷 | . |

并被纳入其中，并被视为他们自己的（威尔金斯《Concilia》，第 1 卷）。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| iii | . |
|---|---|
| 三、 | . |

三、

[piː] . - . ) .

| p | . | 580 | . | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|
| p | . | - | . | ) | . |

第 580 页）。

['ʌndər] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'kriːd] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] [jɔːk]

| Under | Archbishop | Grenefeld | it | was | decreed | that | since | the | Archbishop | of | York |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 大主教 | - | 它 | 曾是 | 颁布 | 那 | 自从 | 这 | 大主教 | 的 | 约克 |

[hæθ] [noʊ] [suː'pɪriər] [ɪn][spɪ'rɪtʃʊəlz] [ɪk'sept] [ðə; ði][poʊp] ,

| hath | no | superior | in | spirituals | except | the | Pope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 优越的 | 在 | 灵歌 | 除了 | 这 | 教皇 | , |

在格雷内费尔德大主教的领导下，颁布了这样一条法令：由于约克大主教在灵性方面除了教皇之外没有其他更高的权威，

[noʊ] [ə'piːlz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sʌfərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] ( [piː] . - . ) .

| no | appeals | should | be | suffered | to | the | Archbishop | of | Canterbury | ( | p | . | 663 | . | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 上诉 | 应该 | 是 | 遭受 | 到 | 这 | 大主教 | 的 | 坎特伯雷 | ( | p | . | - | . | ) | . |

不得向坎特伯雷大主教提出上诉（第 663 页）。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːrliər] ['pɪriəd] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [leɪd] [kleɪm] [tuː; tə][ɔːl] ['ɪŋglənd] [nɔːrθ]

| At | an | earlier | period | the | northern | metropolitan | laid | claim | to | all | England | north |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 早些时候 | 时期 | 这 | 北方 | 大都会 | 铺设 | 宣称 | 到 | 全部 | 英格兰 | 北 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmbər] ,

| of | the | Humber | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 亨伯 | , |

早些时候，北方都市区曾声称拥有亨伯河以北整个英格兰的主权。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [relm] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] ( ['wɪlkɪnz] , ['vɑːl] .

| with | the | whole | realm | of | Scotland | ( | Wilkins | , | vol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 所有的 | 领域 | 的 | 苏格兰 | ( | 威尔金斯 | , | 卷 | . |

整个苏格兰王国（威尔金斯，卷。

[aɪ] . [piːˈpiː] .
**i** . **pp** .
我 . pp .

i. pp.

- , - , & [siː] . ) .
**325** , **479** , **&** **c** . **)** .
- , - , & c . ) .

325、479 等)。

[ɪn][ə; eɪ] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈkaʊns(ə)l][æt; ət] [ˈlʌndən] , [ə; eɪ] . [diː] . - , [hɪz; ɪz][ˌdʒʊrɪsˈdɪkʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪˈnaɪd]
**In** **a** **provincial** **council** **at** **London** , **a** . **d** . **1175** , **his** **jurisdiction** **was** **denied**
在 一个 省级 理事会 在 伦敦 , 一个 . d . - , 他的 管辖权 曾是 否认
[ˈoʊvər][ðə; ði] [siːz] [ʌv; əv] [ˈlɪŋkən] ,
**over** **the** **sees** **of** **Lincoln** ,
超过 这 看到 的 林肯 ,

公元1175年，在伦敦召开的一次省级会议上，他被剥夺了对林肯教区的管辖权。

[ˈtʃestər] , [ˈwʊstər] , [ænd; ənd] [ 'herifəd ] , [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈpiːld] [tuː; tə][ðə; ði][poʊp] .
**Chester** , **Worcester** , **and** **Hereford** , **upon** **which** **he** **appealed** **to** **the** **Pope** .
切斯特 , 伍斯特 , 和 赫里福德 , 之上 哪个 他 上诉 到 这 教皇 .

切斯特、伍斯特和赫里福德，他为此向教皇提出上诉。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ˈtʃestər] , [haʊˈevər] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [siːz] [wɜːr; wər][ˈfaɪnəli]
**With** **the** **exception** **of** **Chester** , **however** , **none** **of** **these** **sees** **were** **finally**
和 这 例外 的 切斯特 , 然而 , 没有任何 的 这些 看到 是 最后
[riˈteind] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] .
**retained** **in** **the** **province** .
保留 在 这 省 .

除了切斯特之外，这些教区最终都没有留在该省。

[ðə; ði][nekst] [jɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] ( [ˈnæʃ(ə)nəl] ) [ˈkaʊns(ə)l][æt; ət] [ˈwestmɪnstər] ,
**The** **next** **year** **we** **are** **told** **that** , **in** **a** **(** **national** **)** **council** **at** **Westminster** ,
这 下一个 年 我们 是 讲述 那 , 在 一个 ( 国家的 ) 理事会 在 威斯敏斯特 ,

第二年，我们得知在威斯敏斯特举行的一次（全国性）会议上，

[ðə; ði][ˈpoʊps] [ˈlegət] [prɪˈzaɪdɪŋ] , [ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [jɔːk] ,
**the** **Pope's** **legate** **presiding** , **the** **Archbishop** **of** **York** ,
这 教皇的 使节 主持 , 这 大主教 的 约克 ,

教皇特使，约克大主教主持会议。

" [disˈdeinɪŋ] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði][left][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlegət] ,
**"** **disdaining** **to** **sit** **at** **the** **left** **hand** **of** **the** **legate** ,
" 轻蔑 到 坐 在 这 左边 手 的 这 使节 ,

“不屑坐在使节的左边，

[fɔːrst] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði][læp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈkæntərˌberi] ,
**forced** **himself** **into** **the** **lap** **of** **the** **Archbishop** **of** **Canterbury** ,
强制 他自己 进入 这 膝 的 这 大主教 的 坎特伯雷 ,

他强行坐到坎特伯雷大主教的腿上，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [nɑːkt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbɪʃəp] [ænd; ənd][ˈklɜːrdʒi] , [sɪˈvɪrli]
**but** **was** **immediately** **knocked** **down** **by** **the** **other** **bishops** **and** **clergy** , **severely**
但 曾是 立即地 敲门 向下 经过 这 其他 主教们 和 牧师 , 严重
['biːtn] ,
**beaten** ,
被打败 ,

但随即被其他主教和神职人员击倒在地，遭到毒打。

[ænd; ənd] [θrʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] !
**and** **thrust** **out** **of** **the** **council** **!**
和 推力 出去 的 这 理事会 !

并被逐出议会!

" ( - [ˌeɪ'piː] .
" ( **Hoveden** **ap** **.**
" ( - ap .

（霍夫登 ap.

['wɪlkɪnz] , ['vɑːl] .
**Wilkins** **,** **vol** **.**
威尔金斯 , 卷 .

Wilkins，卷。

[aɪ] . [piː] . - . )
**i** **.** **p** **.** **485** **.** **)**
我 . p . - . )

IP地址485。）

[haʊ] [fɑːr][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðer; ðər]['bɜːrli] ['prelət] [ɪn] [ðiːz] [kleɪmz][aɪ]
**How** **far** **the** **Northern** **Convocation** **supported** **their** **burly** **prelate** **in** **these** **claims** **I**
如何 远的 这 北方 召集 有 他们的 魁梧的 主教 在 这些 索赔 我
[duː][nɑːt] [noʊ] ;
**do** **not** **know** **;**
做 不是 知道 ;

我不知道北方教区议会在多大程度上支持他们这位身材魁梧的主教的这些主张；

[bʌt; bət][aɪ][noʊt] [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] [dɪs'ɔːrdərli] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi][wʌz; wəz][nɑːt]
**but** **I** **note** **that** **in** **those** **days** **the** **disorderly** **conduct** **of** **the** **clergy** **was** **not**
但 我 笔记 那 在 那些 天 这 乱 执行 的 这 牧师 曾是 不是
[meɪd] [ə; eɪ]['priːtekst][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'defɪnət] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɪ'nɑːdɪkl] ['fʌŋkʃnz] ;
**made** **a** **pretext** **for** **the** **indefinite** **suspension** **of** **synodical** **functions** **;**
制成 一个 借口 为了 这 不定 暂停 的 主教会议 函数 ;

但我注意到，在当时，神职人员的不端行为并没有成为无限期暂停宗教会议职能的借口；

[ænd; ənd][aɪ] ['kwɪri] ['weðər] [ðə; ði]['klɜːrdʒi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [kwaɪt][æz; əz]
**and** **I** **query** **whether** **the** **clergy** **might** **not** **be** **trusted** **to** **behave** **quite** **as**
和 我 询问 无论 这 牧师 可能 不是 是 可信 到 表现 相当 作为
[wel] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .
**well** **in** **the** **nineteenth** **century** **.**
出色地 在 这 第十九 世纪 .

我质疑，在十九世纪，神职人员的行为是否还能被信任。

[bʌt; bət][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] [ʌv; əv] [jɔːk] .
**But** **to** **return** **to** **the** **Convocation** **of** **York** **.**
但 到 返回 到 这 召集 的 约克 .

但让我们回到约克大学会议。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['letər] , [ə; eɪ] . [diː] . - , [frʌm; frəm] [ək'septɪd] ['fruːən] , [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv]
**There** **is** **a** **curious** **letter** **,** **a** **.** **d** **.** **1661** **,** **from** **Accepted** **Frewen** **,** **Archbishop** **of**
那里 是 一个 好奇的 信 , 一个 . d . - , 从 公认 弗鲁恩 , 大主教 的
[jɔːk] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] ,
**York** **,** **to** **the** **Convocation** **,**
约克 , 到 这 召集 ,

1661年，约克大主教阿克塞德·弗鲁恩写给教务会议的一封信很有意思。

[diˈzaiərɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə][send] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['membər] ['duːli]
**desiring** **them** **to** **send** **up** **to** **London** **some** **of** **their** **members** **duly**
渴望 他们 到 发送 向上 到 伦敦 一些 的 他们的 成员 正式地
[kə'mɪʃnd] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt][tuː; tə][sɪt] [ - ]
**commissioned** **on** **their** **part** **to** **sit** **[** **426** **]**
委托 在 他们的 部分 到 坐 [ - ]

希望他们派遣一些经他们正式委任的成员到伦敦参加会议[426]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊər] [haʊs] [ʌv; əv] ['kæntər,beri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtərdʒi] .

| with | the | Lower | House | of | Canterbury | for | the | review | of | the | Liturgy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 降低 | 房子 | 的 | 坎特伯雷 | 为了 | 这 | 审查 | 的 | 这 | 礼仪 | . |

与坎特伯雷下议院共同审查礼仪。

[ɪn] [ðɪs] ['letər] [ðə; ði] [,ɑːrtʃ'bɪʃəp] [sez] [ðæt] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ðə; ði]

| In | this | letter | the | archbishop | says | that | himself | and | the | other | bishops | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 信 | 这 | 大主教 | 说道 | 那 | 他自己 | 和 | 这 | 其他 | 主教们 | 的 | 这 |

['prɑːvɪns] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['prɑːvɪns] [ɪn][ðer; ðər] [haʊs]

| province | were | sitting | with | the | bishops | of | the | southern | province | in | their | House |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 省 | 是 | 坐着 | 和 | 这 | 主教们 | 的 | 这 | 南部 | 省 | 在 | 他们的 | 房子 |

.

:

.

在这封信中，大主教说他和该省的其他主教与南方省的主教们一起坐在主教府里。

[ə; eɪ]['sɪmələr] [ɪk'spiːdiənt] [fɔːr; fər] ['kɔnstitjuːtɪŋ] [ə; eɪ]['kweɪzaɪ,'kweɪsaɪ,'kwɑːzi] - ['næʃ(ə)nəl] ['sɪnəd] [siːmz]

| A | similar | expedient | for | constituting | a | quasi | - | national | synod | seems |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 相似的 | 权宜 | 为了 | 构成 | 一个 | 准 | - | 国家的 | 宗教会议 | 似乎 |

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'zɔːtid] [tuː; tə][ə'pɑːn][sʌm; səm] ['ɜːrliər] [ə'keiʒənz] ;

| to | have | been | resorted | to | upon | some | earlier | occasions | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 到过 | 复原 | 到 | 之上 | 一些 | 早些时候 | 场合 | ; |

类似的组建准国家宗教会议的权宜之计似乎在以前的一些场合也曾被采用过；

[bʌt; bət][ðə; ði] [,kɑːnvə'keɪʃn] [ʌv; əv] [jɔːk] [stɪl] [pæst] [ɪn] [duː] [fɔːrm][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['seprət] [dɪ'kriː]

| but | the | Convocation | of | York | still | passed | in | due | form | by | their | own | separate | decree |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 召集 | 的 | 约克 | 仍然 | 通过了 | 在 | 到期的 | 形式 | 经过 | 他们的 | 自己的 | 分离 | 法令 |

[wʌt] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'griːd] [ə'pɑːn] .

| what | was | so | agreed | upon | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 所以 | 同意 | 之上 | . |

但约克教团仍然通过其单独的法令，以适当的形式通过了所达成的协议。

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər] [ðʌs] [səb'skraɪbd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [,kɑːnvə'keɪʃn] [ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði]

| The | Articles | were | thus | subscribed | by | our | Convocation | in | 1571 | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 文章 | 是 | 因此 | 已订阅 | 经过 | 我们的 | 召集 | 在 | - | , | 和 | 这 |

['kænənz][ɪn] - [ænd; ənd] - .

| Canons | in | 1604 | and | 1640 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 佳能 | 在 | - | 和 | - | . |

因此，我们的教士大会于 1571 年签署了这些条款，教规分别于 1604 年和 1640 年签署。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði] [,kɑːnvə'keɪʃn] [ʌv; əv] [jɔːk] [hæz; həz] [bɪn] ['regjələrli] ['sʌmənd] , [met] , [ə'dʒɜːnd]

| Since | then | the | Convocation | of | York | has | been | regularly | summoned | , | met | , | adjourned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 然后 | 这 | 召集 | 的 | 约克 | 有 | 到过 | 经常 | 被召唤 | , | 遇见 | , | 休会 |

, [ænd; ənd] [bɪn] [prəʊ'rəʊgd] ,

| , | and | been | prorogued | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 到过 | 延期 | , |

此后，约克郡议会定期召开、举行会议、休会和延期。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['duːtɪf(ə)l] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['regjələrli] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd]

| without | even | the | dutiful | address | to | the | crown | , | which | is | regularly | discussed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 甚至 | 这 | 尽职尽责的 | 地址 | 到 | 这 | 王冠 | , | 哪个 | 是 | 经常 | 讨论 | 和 |

[ə'dɑːptɪd][ɪn] ['kæntər,beri] .

| adopted | in | Canterbury | . |
|---|---|---|---|
| 已采用 | 在 | 坎特伯雷 | . |

甚至连向王室表达应有的敬意都没有，而这在坎特伯雷是经常被讨论和通过的。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ə; eɪ][spæz'mɑːdɪk] [ə'tempt] [æt; ət][laɪf][wʌz; wəz] ['mænɪfestɪd] [ɪn] [ðɪs] ['venərəb(ə)l]

| In | the | year | 1847 | , | a | spasmodic | attempt | at | life | was | manifested | in | this | venerable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年 | - | , | 一个 | 痉挛性的 | 试图 | 在 | 生活 | 曾是 | 表现出来 | 在 | 这 | 可敬 |

[ænd; ənd] [ɪl] - [juːst] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

| and | ill | - | used | institution | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | - | 用过的 | 机构 | . |

1847年，在这座古老而破败的机构中，出现了一丝短暂的生命复苏的迹象。

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['hɑːkət] [hæd; həd] [kən'sentɪd] [ðæt] [æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

| Archbishop | Harcourt | had | consented | that | an | address | to | the | crown | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大主教 | 哈考特 | 有 | 同意 | 那 | 一个 | 地址 | 到 | 这 | 王冠 | 应该 | 是 |

[ə'dɑːptɪd] ,

| adopted | , |
|---|---|
| 已采用 | , |

哈考特大主教同意向王室发表讲话。

[ænd; ənd][hɪm'self][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ][dræft][tuː; tə][biː; bi] [ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] .

| and | himself | procured | a | draft | to | be | approved | by | the | bishops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他自己 | 采购 | 一个 | 草稿 | 到 | 是 | 得到正式认可的 | 经过 | 这 | 主教们 | . |

他亲自准备了一份草案，提交给主教们批准。

[hɪz; ɪz] [greɪs] [haʊ'evər] [daɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] .

| His | grace | however | died | before | the | day | of | meeting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 优雅 | 然而 | 死亡 | 前 | 这 | 天 | 的 | 会议 | . |

然而，他的恩典在相聚之日前就已消逝。

[sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [ɪk'spɪrɪənst] [baɪ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [bəuθ][ɪn] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən] ,

| Some | difficulty | was | experienced | by | the | officials | , | both | in | York | and | London | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 困难 | 曾是 | 经验丰富的 | 经过 | 这 | 官员 | , | 两个都 | 在 | 约克 | 和 | 伦敦 | , |

约克和伦敦的官员都遇到了一些困难。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] [pər'suːd] ;

| as | to | the | course | to | be | pursued | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 这 | 课程 | 到 | 是 | 追击 | ; |

至于要采取的路线；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['presɪdənt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] . ,

| but | a | precedent | having | been | pointed | out | in | the | reign | of | James | I | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 先例 | 拥有 | 到过 | 尖 | 出去 | 在 | 这 | 在位 | 的 | 詹姆斯 | 我 | . | , |

但由于在詹姆斯一世统治时期曾有过先例，

[wen] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['hʌtən] [daɪd]['æftər] ['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ɪts]

| when | Archbishop | Hutton | died | after | summoning | the | Convocation | and | before | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 大主教 | 赫顿 | 死亡 | 后 | 召唤 | 这 | 召集 | 和 | 前 | 它是 |

[ə'sembli] ,

| assembly | , |
|---|---|
| 集会 | , |

赫顿大主教在召集教务会议后、会议召开前去世。

[ə; eɪ] [rɪt] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd] ['tʃæptər] [æt; ət] [jɔːk]

| a | writ | was | issued | from | the | crown | to | the | dean | and | chapter | at | York |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 写 | 曾是 | 发布 | 从 | 这 | 王冠 | 到 | 这 | 院长 | 和 | 章 | 在 | 约克 |

[tuː; tə] [ɪ'lekt] [ə; eɪ] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['veɪkənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]

| to | elect | a | præses | for | the | Convocation | during | the | vacancy | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 选 | 一个 | - | 为了 | 这 | 召集 | 期间 | 这 | 空缺 | 的 | 这 |

.

| archbishoprick | . |
|---|---|
| 大主教区 | . |

王室向约克教长和教士会发出令状，要求他们在坎特伯雷大主教职位空缺期间选举一位教长。

[ðeɪ] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði]['kænən] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['rezɪdəns] ; [æn; ən][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli]

| They | appointed | the | canon | who | happened | to | be | in | residence | ; | an | unusually |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 任命 | 这 | 正典 | WHO | 发生 | 到 | 是 | 在 | 住宅 | ; | 一个 | 异常地 |

[lɑːrdʒ] [ə'tendəns] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ;

| large | attendance | was | given | ; |
|---|---|---|---|---|
| 大的 | 出席 | 曾是 | 给定 | ; |

他们任命了恰巧住在那里的教士；出席人数异常之多；

[ðə; ði] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] [wʌz; wəz]['oʊpənd] , [ðə; ði] [neɪmz] [kɔːld] ['oʊvər] ,

| the | Convocation | was | opened | , | the | names | called | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 召集 | 曾是 | 打开 | , | 这 | 姓名 | 称为 | 超过 | , |

大会开始，念出了名单。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] ;

| and | then | the | officials | had | reached | the | limit | of | their | experience | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 官员 | 有 | 达到 | 这 | 限制 | 的 | 他们的 | 经验 | ; |

那时，这些官员的经验已经到了极限；

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts][wiː; wi] [ɔːt] [ɔːl][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sent] [ə'weɪ] .

| according | to | their | precedents | we | ought | all | to | have | been | sent | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 他们的 | 先例 | 我们 | 应该 | 全部 | 到 | 有 | 到过 | 发送 | 离开 | . |

按照他们的先例，我们都应该被遣送走。

[ðə; ði] [ə'dres] [haʊ'evər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] - ,

| The | address | however | was | called | on | by | the | præses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地址 | 然而 | 曾是 | 称为 | 在 | 经过 | 这 | - | , |

然而，总统们要求宣读该讲话。

['biːɪŋ] [ə'pærəntli] [kwaɪt] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [ə; eɪ][proʊ'lɑːkjətər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði]['klɜːrdʒi]

| being | apparently | quite | unaware | that | a | prolocutor | should | be | chosen | by | the | clergy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 显然 | 相当 | 不知情 | 那 | 一个 | 审理者 | 应该 | 是 | 选定 | 经过 | 这 | 牧师 |

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

| before | they | proceeded | to | business | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 继续 | 到 | 商业 | . |

显然他们完全没有意识到，在进行宗教活动之前，神职人员应该先选出一名主持人。

[sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːfɪsər] ['prɑːbəbli] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgnɪteri] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [laɪk][ə; eɪ]

| Such | an | officer | probably | seemed | to | the | dignitary | already | in | the | chair | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 官 | 大概 | 似乎 | 到 | 这 | 显要人物 | 已经 | 在 | 这 | 椅子 | 喜欢 | 一个 |

['sekənd] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['brɛntfərd] " [smelɪŋ] [æt; ət][wʌn][roʊz] ,

| second | King | of | Brentford | " | smelling | at | one | rose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | 国王 | 的 | 布伦特福德 | " | 闻起来 | 在 | 一 | 玫瑰 | , |

这样的官员在已经坐在椅子上的显贵看来，就像第二个布伦特福德国王“只闻一朵玫瑰”。

" [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'mænd][wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

| " | and | the | demand | was | refused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 要求 | 曾是 | 拒绝 | . |

该要求遭到拒绝。

['fɜːrðər] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn'sjuːd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [wʌz; wəz]['oʊpənd] ;

| Further | difficulties | ensued | , | of | course | , | the | moment | the | debate | was | opened | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更远 | 困难 | 随后 | , | 的 | 课程 | , | 这 | 片刻 | 这 | 辩论 | 曾是 | 打开 | ; |

[ænd; ənd]['faɪnəli] ,

| and | finally | , |
|---|---|---|
| 和 | 最后 | , |

当然，辩论一开始就出现了更多困难；最后，

[ðə; ði] - , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['temptɪd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [depθ] , [roʊz][ɔ:l][æt; ət]

| the | præses | , | determined | not | to | be | tempted | out | of | his | depth | , | rose | all | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | , | 决定 | 不是 | 到 | 是 | 受诱惑 | 出去 | 的 | 他的 | 深度 | , | 玫瑰 | 全部 | 在 |

[wʌns] ,

| once | , |
|---|---|
| 一次 | , |

法官决心不让自己陷入困境，立刻站了起来。

[ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['fɔ:rmjələ] [wɪtʃ] [rɪ'stɔ:rd] ['aʊər; ɑ:r] ['glɔ:riəs] ['tʃæptər] [haʊs] [tu:; tə][ɪts]

| and | read | the | fatal | formula | which | restored | our | glorious | Chapter | House | to | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 读 | 这 | 致命的 | 公式 | 哪个 | 恢复 | 我们的 | 辉煌 | 章 | 房子 | 到 | 它是 |

['saɪlənt] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊsts] .

| silent | converse | with | the | ghosts | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 沉默的 | 交谈 | 和 | 这 | 鬼魂 | . |

并读出那致命的公式，它使我们辉煌的教堂恢复了与鬼魂的无声对话。

[ðə; ði] [ˌkɑ:nvə'keɪʃn] [hæz; həz]['nevər] [sɪns] [bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv] .

| The | Convocation | has | never | since | been | heard | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 召集 | 有 | 绝不 | 自从 | 到过 | 听到 | 的 | . |

此后，再也没有人提起过这次大会。

[kæn; kən]['i:bɔ:r] .

| Can | Ebor | . |
|---|---|---|
| 能 | 埃博尔 | . |

可以 Ebor。

[ðə; ði][oʊld]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ʌv; əv] ['dezmənd] .

| THE | OLD | COUNTESS | OF | DESMOND | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 伯爵夫人 | 的 | 德斯蒙德 | . |

德斯蒙德老伯爵夫人。

( ['vɑ:l] . [ˌaɪ 'vi:] . ,

| ( | Vol | . | iv | . | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ( | 沃尔 | . | 四 | . | , |

（第四卷，

[pi:] . - . )

| p | . | 305 | . | ) |
|---|---|---|---|---|
| p | . | - | . | ) |

第305页。）

[ɪf] [jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ə; eɪ] . [bi:] . [ɑ:r] . [wɪl] [rɪ'fɜ:r][tu:; tə] [wɔ:lpoʊlz] ['fju:dʒətɪv] ['pi:sɪz] [hi:; hi] [wɪl]

| If | your | correspondent | A | . | B | . | R | . | will | refer | to | Walpole's | Fugitive | Pieces | he | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你的 | 通讯员 | 一个 | . | B | . | 拉 | . | 将要 | 参考 | 到 | 沃尔波尔的 | 逃犯 | 件 | 他 | 将要 |

[faɪnd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntu:][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd][eɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] [lɔ:ŋ] - [lɪvd] ['leɪdi]

| find | a | minute | inquiry | into | the | person | and | age | of | this | long | - | lived | lady |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 一个 | 分钟 | 询问 | 进入 | 这 | 人 | 和 | 年龄 | 的 | 这 | 长的 | - | 居住地 | 女士 |

.

:

.

如果您的通讯员 ABR 查阅沃尔波尔的《流传下来的作品》，就会发现其中对这位长寿女士的身份和年龄进行了细致的调查。

[ðɪs] [ɪz] ['daʊtləs] [ðə; ði] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][baɪ][si:] . ( ['vɑ:l] . [i:] . , [pi:] . - . )

| This | is | doubtless | the | dissertation | alluded | to | by | C | . | ( | Vol | . | ii | . | , | p | . | 219 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 毫无疑问 | 这 | 论文 | 暗示 | 到 | 经过 | C | . | ( | 沃尔 | . | 二、 | . | , | p | . | - | . | ) |

这无疑就是 C. 所提到的那篇论文（第二卷，第 219 页）。

['penənt] [hæz; həz] [tu:] ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ɪn][hɪz; ɪz] [skɑ:tʃ] [ tuə; tu:r ] .

| Pennant | has | two | notices | of | the | countess | in | his | Scotch | tours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三角旗 | 有 | 二 | 通知 | 的 | 这 | 伯爵夫人 | 在 | 他的 | 苏格兰威士忌 | 旅游 | . |

佩南特在他的苏格兰之旅中两次提到了这位伯爵夫人。

[ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] - ( [wɪtʃ] ['sʌmwʌt] ['streɪndʒli] ['fɑːloʊz] [ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] - ) , [hiː; hi] ['gɪvz]
**In that of 1769 ( which somewhat strangely follows the one of 1772 ) , he gives**
在 那 的 - ( 哪个 有些 奇怪的 跟随 这 一 的 - ) , 他 给予
[æt; ət][piː] . - .
**at p . 87 .**
在 p . - .

在 1769 年的那次（有点奇怪地紧随 1772 年的那次之后），他在第 87 页给出了。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] ['spoʊkən][ʌv; əv] ( ['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . - . ) , [ə'pærəntli] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]
**the engraving spoken of ( Vol . iv . , p . 306 . ) , apparently taken from the**
这 雕刻 说 的 ( 沃尔 . 四 . , p . - . ) , 显然 已采取 从 这
[ə'rɪdʒən(ə)l][æt; ət] - ['kæs(ə)l] .
**original at Dupplin Castle .**
原来的 在 - 城堡 .

所提到的版画（第 4 卷，第 306 页）显然取自杜普林城堡的原件。

[ˌaɪ 'tiː] ['difəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ɑː(r)] .
**It differs a little from R's .**
它 不同 一个 小的 从 的 .

它与 R 的略有不同。

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pɔːrtrət] , [æz; əz][ðə; ði][kloʊk][ɪz] [stræpt] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃest] , [nɑːt][held]
**description of another portrait , as the cloak is strapped over the chest , not held**
描述 的 其他 肖像 , 作为 这 披风 是 绑带 超过 这 胸部 , 不是 握住
[baɪ][ə; eɪ]['bʌt(ə)n] .
**by a button .**
经过 一个 按钮 .

另一幅肖像的描述是，斗篷是用带子系在胸前的，而不是用纽扣固定的。

[ɪn] - ['penənt] [ə'gen] [dɪ'skraɪbz] [ðɪs] ['pɔːrtrət] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʊr] [ɪn]['skɑːtlənd] , ['vɑːl] .
**In 1772 Pennant again describes this portrait in his Tour in Scotland , vol .**
在 - 三角旗 再次 描述 这 肖像 在 他的 旅游 在 苏格兰 , 卷 .

1772 年，佩南特在他的《苏格兰之旅》第一卷中再次描述了这幅肖像。

[iː] .
**ii .**
二、 .

二、

[piː] . - . , [ænd; ənd] [spiːks] [ʌv; əv] [fɔːr] ['ʌðər] , [vɪz] . , [fɜːrst] , [æt; ət] [ 'devənʃə ] [haʊs] ; ['sekənd] ,
**p . 88 . , and speaks of four others , viz . , first , at Devonshire House ; second ,**
p . - . , 和 说话 的 四 其他的 , 即 . , 第一的 , 在 德文郡 房子 ; 第二 ,

第 88 页，并提到了另外四处，即，第一处在德文郡府；第二处，

[æt; ət][ðə; ði] [ɑːn] . [dʒɑːn] [jɔːrks] [siːt] , [nɪr] ['tʃeltənəm] ; [θɜːrd] , [æt; ət]['mɪstər] . ['skɑːts] , ['prɪntər]
**at the Hon . John Yorke's seat , near Cheltenham ; third , at Mr . Scott's , printer**
在 这 尊敬的 . 约翰 约克郡 座位 , 靠近 切尔滕纳姆 ; 第三 , 在 先生 . 斯科特的 , 打印机
;
**;**
;

在约翰·约克先生位于切尔滕纳姆附近的住所；第三，在斯科特先生的印刷厂；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] , [ɪn][ðə; ði]['stændərd]['klɑːzɪt] , ['wɪnzər] ['kæs(ə)l] .
**and the fourth , in the Standard Closet , Windsor Castle .**
和 这 第四 , 在 这 标准 壁橱 , 温莎 城堡 .

第四个在温莎城堡的标准衣橱里。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen] " ['rembrænt] . "
**At the back of the last is written with a pen " Rembrandt . "**
在 这 后退 的 这 最后的 是 书面 和 一个 笔 " 伦勃朗 . "

最后一张背面用钢笔写着“伦勃朗”。

" [ə; eɪ] [mis'teik] ( [sez] [piː] . ) [æz; əz] ['rembrænt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ( [hiː; hi]
" A mistake ( says P . ) as Rembrandt was not fourteen years of age ( he
" 一个 错误 ( 说道 P . ) 作为 伦勃朗 曾是 不是 十四 年 的 年龄 ( 他
[wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['oʊnli] [eɪt] ) [ɪn] - ,
was indeed only eight ) in 1614 ,
曾是 的确 仅有的 八 ) 在 - ,

"(P.说）这是一个错误，因为伦勃朗在1614年并不是14岁（他实际上只有8岁）。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n][ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][wʌz; wəz][nɑːt] ['lɪvɪŋ] .
at which time it is certain the countess was not living .
在 哪个 时间 它 是 肯定 这 伯爵夫人 曾是 不是 活的 .

可以肯定的是，伯爵夫人当时已经去世了。

" [ɪn][maɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] ['piːsɪz] ( [ðə; ði] ['strɔːberi] [hɪl] [ɪ'dɪʃn] , [prɪ'zentɪd] [baɪ]
" In my copy of the Fugitive Pieces ( the Strawberry Hill edition , presented by
" 在 我的 复制 的 这 逃犯 件 ( 这 草莓 爬坡道 版 , 呈现 经过
[ 'wɔːlpəul ][tuː; tə][koʊl] ) ,
Walpole to Cole ) ,
沃尔波尔 到 油菜 ) ,

"在我拥有的《逃亡碎片》（草莓山版本，沃尔波尔赠予科尔的版本）中"，

[aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænjuskrɪpt][noʊt][baɪ][koʊl] ;
I find the following manuscript note by Cole ;
我 寻找 这 下列的 手稿 笔记 经过 油菜 ;

我找到了科尔的以下手稿笔记;

[æn; ən] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [wɔːlpoʊlz] ['letərz] ['kwoʊtɪd][æt; ət][piː] . - . :
an amplification of the passage from Walpole's letters quoted at p . 306 . :
一个 放大 的 这 通道 从 沃尔波尔的 信件 引 在 p . - . :
一
二
二

对沃尔波尔信件中引述的第306页段落的补充说明:

" ['biːɪŋ] [æt; ət] ['strɔːberi] [hɪl] [ɪn]['eɪprəl] , - ,
" Being at Strawberry Hill in April , 1773 ,
" 存在 在 草莓 爬坡道 在 四月 , - ,

"1773年4月在草莓山，

[aɪ] [sɔː] [ðer; ðər][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['kɑːmənli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]
I saw there a copy of the picture commonly attributed to the old
我 锯 那里 一个 复制 的 这 图片 通常 归因于 到 这 老的
['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ʌv; əv] ['dezmənd] ;
Countess of Desmond ;
伯爵夫人 的 德斯蒙德 ;

我在那里看到了一幅通常被认为是德斯蒙德老伯爵夫人所作的画作的复制品;

[bʌt; bət]['mɪstər] . [ 'wɔːlpəul ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]
but Mr . Walpole told me that there is sufficient proof that it is a
但 先生 . 沃尔波尔 讲述 我 那 那里 是 充足的 证明 那 它 是 一个
['peɪntɚz, 'peɪnɚz] ['mʌðər] ,
painter's mother ,
画家的 母亲 ,

但沃尔波尔先生告诉我，有足够的证据表明她是一位画家的母亲。

[aɪ] [θɪŋk] ['rɛmˌbrænts] .
I think Rembrandt's .
我 思考 伦勃朗的 .

我认为是伦勃朗的。

[haʊ'evər] , [baɪ][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [lɔ:rt] , ['eɪprəl] - , - ,

| However | , | by | a | letter | from | Mr | . | Lort | , | April | 15 | , | 1774 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 经过 | 一个 | 信 | 从 | 先生 | . | 洛特 | , | 四月 | - | , | - | , |

然而，根据洛特先生1774年4月15日的一封信，

[hi:; hi] [ə'ʃuəz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ɑ:n]['mɪstər] . [-] ['kɔ:lɪŋ] [æt; ət] ['strɔ:beri] [hɪl] [tu:; tə] [si:] [ðɪs]

| he | assures | me | that | on | Mr | . | Pennant's | calling | at | Strawberry | Hill | to | see | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保证 | 我 | 那 | 在 | 先生 | . | 佩南特 | 呼叫 | 在 | 草莓 | 爬坡道 | 到 | 看 | 这 |

['pɪktʃər] ,

| picture | , |
|---|---|
| 图片 | , |

他向我保证，潘南特先生到草莓山庄来看这幅画时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʃə'grɪnd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][prɪnt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'greɪvd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bʊk]

| he | was | much | chagrined | at | having | a | print | of | it | engraved | for | his | book |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 很多 | 懊恼地 | 在 | 拥有 | 一个 | 打印 | 的 | 它 | 刻 | 为了 | 他的 | 书 |

,

,

,

他非常懊恼有人将这幅画的版画印制在他的书中。

[tɪl] ['mɪstər] . [lɔ:rt] [ ri'vaivd ][hɪm; ɪm][baɪ] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] ['gærət] [ɪn] [ 'devənʃə ] [haʊs] ,

| till | Mr | . | Lort | revived | him | by | carrying | him | to | a | garret | in | Devonshire | House | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 先生 | . | 洛特 | 复活 | 他 | 经过 | 携带 | 他 | 到 | 一个 | 阁楼 | 在 | 德文郡 | 房子 | , |

直到洛特先生把他抬到德文郡府邸的阁楼里，才把他救醒。

[wer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['kaʊntəsˌ'kaʊntes][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [neɪm] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

| where | was | a | picture | of | this | same | countess | with | her | name | on | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 曾是 | 一个 | 图片 | 的 | 这 | 相同的 | 伯爵夫人 | 和 | 她 | 姓名 | 在 | 它 | , |

哪里有一张这位伯爵夫人的照片，上面写着她的名字?

[ɪg'zæktli] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'greɪvd] [prɪnt] .

| exactly | corresponding | to | his | engraved | print | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 确切地 | 相应的 | 到 | 他的 | 刻 | 打印 | . |

与他的版画完全一致。

[aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['tɑ:lərəb(ə)l] [gʊd] [oʊld] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æt; ət]['mɪstər] . - ,

| I | remember | a | tolerable | good | old | picture | of | her | at | Mr | . | Dicey's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 一个 | 可容忍的 | 好的 | 老的 | 图片 | 的 | 她 | 在 | 先生 | . | - | , |

['prebənˌderi] [ʌv; əv] ['brɪstl] ,

| prebendary | of | Bristol | , |
|---|---|---|---|
| 教士 | 的 | 布里斯托尔 | , |

我记得在布里斯托尔教区牧师戴西先生家有一张她还算不错的旧照片。

[æt; ət][ 'wɔ:ltən ][ɪn] [bʌks] .

| at | Walton | in | Bucks | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 沃尔顿 | 在 | 雄鹿队 | . |

在白金汉郡的沃尔顿。

" [ 'wɔ:lpəul ][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪs'mɪs] ['penənt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [rɪ'mɑ:rk] .

| " | Walpole | could | not | dismiss | Pennant | without | a | disparaging | remark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 沃尔波尔 | 可以 | 不是 | 解雇 | 三角旗 | 没有 | 一个 | 贬损 | 评论 | . |

"沃尔波尔无法在不发表贬损性言论的情况下解雇佩南特。"

[hi:; hi][ɪz] " [ə; eɪ][ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l][mæn] , [ænd; ənd] [noʊz] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɔ:r][æn'tɪkwəti] ;

| He | is | " | a | superficial | man | , | and | knows | little | of | history | or | antiquity | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | " | 一个 | 浅 | 男人 | , | 和 | 知道 | 小的 | 的 | 历史 | 或者 | 古代 | ; |

他是一个"肤浅的人，对历史或古代知之甚少；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['vaɪələnt][reɪdʒ][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['ɔ:θər] .

| but | he | has | a | violent | rage | for | being | an | author | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 一个 | 暴力 | 愤怒 | 为了 | 存在 | 一个 | 作者 | . |

但他对身为作家这件事却怀有强烈的愤怒。

" [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [glæs] ['haʊzɪz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [θroʊ] [stoʊnz] :

| " | Those | who | live | in | glass | houses | should | not | throw | stones | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | WHO | 居住 | 在 | 玻璃 | 房屋 | 应该 | 不是 | 扔 | 石头 | : |

住在玻璃房子里的人不应该扔石头：

['penənt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [wɪtʃ] [ 'wɔːlpəul ] [ɪg'zɪbɪts] [ɪn][ðə; ði]

| Pennant | would | not | have | displayed | the | ignorance | which | Walpole | exhibits | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三角旗 | 会 | 不是 | 有 | 显示 | 这 | 无知 | 哪个 | 沃尔波尔 | 展品 | 在 | 这 |

['ɪnstəns] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

| instance | before | us | . |
|---|---|---|---|
| 实例 | 前 | 我们 | . |

彭南特不会像沃尔波尔在我们面前的例子中所表现出的那种无知。

[ɪn][æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] ['gɪvz] , [ɑːn][ə; eɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] ['dezmənd] ['berid]

| In | an | inscription | , | which | the | latter | gives | , | on | a | Countess | of | Desmond | buried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 题词 | , | 哪个 | 这 | 后者 | 给予 | , | 在 | 一个 | 伯爵夫人 | 的 | 德斯蒙德 | 埋葬 |

[æt; ət]['slaɪgoʊ] ,

| at | Sligo | , |
|---|---|---|
| 在 | 斯莱戈 | , |

在后者提供的墓碑铭文中，一位葬于斯莱戈的德斯蒙德伯爵夫人.....

[ə'kɜːrz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kən'trækʃn] : " - [ˌɛlɪzə'bɛθə] .

| occurs | the | following | contraction | : | " | Desmoniæ | Noie | Elizabetha | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发生 | 这 | 下列的 | 收缩 | : | " | - | 诺伊 | 伊丽莎白 | . |

出现以下缩写："Desmoniæ Noie Elizabetha。

" [ 'wɔːlpəul ] [sez] ( ['fjuːdʒətɪv] ['piːsɪz] , [piː] . - . ) , " [ðɪs] [wɜːrd][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [noʊ] [sens]

| " | Walpole | says | ( | Fugitive | Pieces | , | p | . | 204 | . | ) | , | " | This | word | I | can | make | no | sense |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 沃尔波尔 | 说道 | ( | 逃犯 | 件 | , | p | . | - | . | ) | , | " | 这 | 单词 | 我 | 能 | 制作 | 不 | 感觉 |

[ʌv; əv] ,

| of | , |
|---|---|
| 的 | , |

沃尔波尔说（《逃亡碎片》，第204页），"这个词我完全无法理解，

[bʌt; bət] [sɪk] [oːriːˈdʒɪnɑːli] ; [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'dʌndənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrvər] .

| but | sic | originale | ; | I | take | it | to | be | redundancy | of | the | carver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 原文如此 | 原版 | ; | 我 | 拿 | 它 | 到 | 是 | 冗余 | 的 | 这 | 雕刻家 | . |

但如此独特；我认为这是雕刻者的多余之举。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [θriː] ['siləblz] [ʌv; əv] - !

| It | seems | to | be | a | repetition | of | the | last | three | syllables | of | Desmoniæ | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 重复 | 的 | 这 | 最后的 | 三 | 音节 | 的 | - | ! |

这似乎是 Desmoniæ! 的最后三个音节的重复。

" [ðə; ði][sɑːr'kæstɪk] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [wɪtʃ] [ 'wɔːlpəul ][ 'paːsiz ][ɑːn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['æntɪkwərɪ] , [ɪts]

| " | The | sarcastic | observations | which | Walpole | passes | on | the | Society | of | Antiquaries | , | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 讽刺的 | 观察 | 哪个 | 沃尔波尔 | 通过 | 在 | 这 | 社会 | 的 | 古董商 | , | 它是 |

['membər] ,

| members | , |
|---|---|
| 成员 | , |

"沃尔波尔对古物学会及其成员的讽刺性评论，

[ænd; ənd][ɪts] [ prbli'keiʃnz ] , [ɑːr; ər][soʊ] ['friːkwənt][ænd; ənd][soʊ] ['bɪtər] ,

| and | its | publications | , | are | so | frequent | and | so | bitter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 出版物 | , | 是 | 所以 | 频繁 | 和 | 所以 | 苦的 | , |

及其出版物如此频繁且如此尖刻，

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['faʊndɪd] [ɑːn][sʌm; səm] [ə'fens] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] .

| that | they | must | have | been | founded | on | some | offence | not | to | be | pardoned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 必须 | 有 | 到过 | 创立 | 在 | 一些 | 罪行 | 不是 | 到 | 是 | 赦免 | . |

它们一定是建立在某种不可饶恕的罪行之上的。

[wɜːr; wər][ðə; ði][ ri'maːks ][ɑːn][ðə; ði] " [hɪ'stɔːrɪk] [dauts] " [baɪ][ðə; ði]['prezɪdənt] , [diːn] [mɪls] ,
**Were** **the** **remarks** **on** **the** **"** **Historic** **Doubts** **"** **by** **the** **president** **,** **Dean** **Milles** **,**
是 这 评论 在 这 " 历史性 疑虑 " 经过 这 总统 , 院长 米勒斯 ,

迪安·米勒斯校长就"历史疑点"发表的言论，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [rev] . ['rɑːbərt]['mæstərz] ( ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
**and** **by** **the** **Rev** **.** **Robert** **Masters** **(** **printed** **in** **the** **first** **two** **volumes** **of** **the**
和 经过 这 牧师 . 罗伯特 大师 ( 打印 在 这 第一的 二 卷 的 这
- ) , [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ - ]
**Archæologia** **)** **,** **regarded** **as** **[** **427** **]**
- ) , 认为 作为 [ - ]

罗伯特·马斯特斯牧师（在《考古学》前两卷中印刷）认为[427]

[ˌsætɪs'fæktərəli] [kən'fjuːtɪŋ] [wɔːlpoʊlz] ['ɑːrgjuːmənts] ; [ɔːr][dɪd][hiː; hi][eɪm] , [bʌt; bət] [ˌʌnsək'sesfəli] ,
**satisfactorily** **confuting** **Walpole's** **arguments** **;** **or** **did** **he** **aim** **,** **but** **unsuccessfully** **,**
令人满意地 反驳 沃尔波尔的 论点 ; 或者 做过 他 目的 , 但 不成功 ,
[æt; ət][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [tʃer] ?
**at** **the** **president's** **chair** **?**
在 这 总统的 椅子 ?

他是否成功地驳斥了沃尔波尔的论点；或者他是否曾试图觊觎总统宝座，但最终未能成功?

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [em] .
**J** **.** **H** **.** **M** **.**
J . H . M .

约翰·霍普金斯

[bæθ] .
**Bath** **.**
洗澡 .

洗澡。

[kɔɪnz] [ʌv; əv] - .
**COINS** **OF** **VABALATHUS** **.**
硬币 的 - .

瓦巴拉图斯的硬币。

( ['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . ,
**(** **Vol** **.** **iv** **.** **,**
( 沃尔 . 四 . ,

（第四卷，

[piː] . - . )
**p** **.** **255** **.** **)**
p . - . )

第255页。）

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['meni] [ə'tempts] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['pʌzlɪŋ] - ,
**There** **have** **been** **many** **attempts** **to** **explain** **the** **puzzling** **vcrimdr** **,**
那里 有 到过 许多 尝试 到 解释 这 令人费解 - ,

人们曾多次尝试解释令人费解的vcrimdr，

[ɑːn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['lætn] ['sentəns] [wʌz; wəz] [kən'siːld] ['ʌndər] [ðiːz] ['letərz] .
**on** **the** **supposition** **that** **a** **Latin** **sentence** **was** **concealed** **under** **these** **letters** **.**
在 这 假设 那 一个 拉丁 句子 曾是 暗 在下面 这些 信件 .

假设这些字母下隐藏着一句拉丁文句子。

['piŋkətən] [sə'dʒestɪd] " - - ['roʊməni,'rɑːməni][ˌɪmpərə'tɔːrɪs]['mæksɪmaɪ]['dɑːmɪni] , [reks] .
**Pinkerton** **suggested** **"** **Voluntate** **Cæsaris** **Romani** **Imperatoris** **Maximi** **Domini** **,** **Rex** **.**
平克顿 建议 " - - 罗姆人 皇帝 马克西米 多米尼 , 雷克斯 .

平克顿建议"自愿凯撒里斯·罗马尼皇帝马克西米·多米尼，雷克斯。

" [aɪ][hoʊp][tuː; tə]['ɔːfər][ə; eɪ]['betər][sə'luːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][nuː] , [hæz; həz] [bɪn] [pæst]
" I hope to offer a better solution , which , although not new , has been passed
" 我 希望 到 提供 一个 更好的 解决方案 , 哪个 , 虽然 不是 新的 , 有 到过 通过了
['oʊvər] ,
over ,
超过 ,

"我希望提供一个更好的解决方案，虽然这个方案并不新颖，但却被忽略了。"

[aɪ] [bɪ'liːv] , [baɪ][ɔːl] ['sʌbsɪkwənt] ['raɪtɚz] .
I believe , by all subsequent writers .
我 相信 , 经过 全部 随后的 作家 .

我相信，所有后来的作者都这么认为。

[ðə; ði][rev] . [dʒɔːrdʒ] [nɔːrθ] , [ɪn][ðə; ði][mjuˈziːəm] - , [piː] . - . , ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
The Rev . George North , in the Museum Meadianum , p . 97 . , gives the following
这 牧师 . 乔治 北 , 在 这 博物馆 - , p . - . , 给予 这 下列的
[noʊt] :
note :
笔记 :

乔治·诺斯牧师在《博物馆手册》（第 97 页）中给出了如下注释：

" ['æpʌd][ˌɑːˈrɑːbɪz][ɑːktʃɛpi]['vɜːbʌm]['kɑːrəmə] [səgnɪfɪkɛr] - , [ə; eɪ][kwoʊ] - , [et] - ;
" Apud Arabes accepi verbum Karama significare Honoravit , a quo Ucrima , et Ucrim ;
" Apud 阿拉伯人 接受 动词 业力 显著 - , 一个 如此 - , 等 - ;

"ApudarabesaccepiverbumKaramasignificareHonoravit，a quo Ucrima，et Ucrim；

[kwoʊ]['sensju] - [hɑːk] - - - ['æpʌd] - .
quo sensu respondet hoc Arabicum Τῷ Σεβαστῷ apud Græcos .
如此 sensu - hoc - - - 普德 - .

quo sensu respondet hoc 阿拉伯语 Τῷ Σεβαστῷ apud Graecos。

" [ɑːn] [əˈplaɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][wel] - [noʊn] ['skɑːlər][ænd; ənd]['lɪŋgwɪst] [hɪr] ,
" On applying to a well - known scholar and linguist here ,
" 在 申请 到 一个 出色地 - 已知 学者 和 语言学家 这里 ,

"向一位知名学者和语言学家提出申请时，

[aɪ][faʊnd] [ðæt][frʌm; frəm][ðə; ði][vɜːrb]['kɑːrəmə][ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] [ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] - (
I found that from the verb Karama there was derived the adjective Karīmat (
我 成立 那 从 这 动词 业力 那里 曾是 衍生的 这 形容词 - (
['noʊbɪlɪs] ) ,
nobilis ) ,
贵族 ) ,

我发现动词 Karama 衍生出了形容词 Karīmat (nobilis)，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [əˈgen][ðə; ði][suːˈpɜːrlətɪv]['ækrəm] [kʌmz] .
from which again the superlative Akram comes .
从 哪个 再次 这 最高级 阿克拉姆 来 .

由此又衍生出最高级的词汇 Akram。

[ðer; ðər][kæn; kən] , [aɪ] [θɪŋk] ,
There can , I think ,
那里 能 , 我 思考 ,

我觉得可以。

[biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt][ðə; ði][wɜːrd] - [ɪz][əˈrɪdʒənəli] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [vɜːrb]['kɑːrəmə] ,
be little doubt that the word vcrimdr is originally derived from this verb Karama ,
是 小的 怀疑 那 这 单词 - 是 起初 衍生的 从 这 动词 业力 ,

毫无疑问，vcrimdr 这个词最初来源于动词 Karama。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] ['prɑːbəbli] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] , [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][soʊ] ['kɑːmən]
**and** **that** **it** **is** **most** **probably** **equivalent** **to** **Nobilissimus** **,** **a** **title** **so** **common**
和 那 它 是 最多 大概 相等的 到 最尊贵的 , 一个 标题 所以 常见的
['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] ,
**shortly** **afterwards** **,**
不久 然后 ,

而且它很可能相当于 Nobilissimus，这个头衔在不久之后就变得非常普遍。

[æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛrz] [tuː; tə][ðə; ði]['empaɪər] . [ [θriː] ]
**as** **applied** **to** **the** **heirs** **to** **the** **empire** **.** **[** **3** **]**
作为 应用 到 这 继承人 到 这 帝国 . [ 3 ]

适用于帝国的继承人。[3]

[ [θriː] ] " , [ɪn][ðə; ði] ['bɪzənti:n] [hɪs'tɔːrɪənz] , [ɪz] [sɪ'nɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ] ['sizər] . " —
**[** **3** **]** **"** **Nobilissimus** **,** **in** **the** **Byzantine** **historians** **,** **is** **synonymous** **with** **Cæsar** **.** **"** **—**
[ 3 ] " 最尊贵的 , 在 这 拜占庭 历史学家 , 是 同义词 和 凯撒 . " —
['niːbʊr] .
**Niebuhr** **.**
尼布尔 .

[3] “在拜占庭历史学家看来，Nobilissimus 是凯撒的同义词。”——尼布尔。

[ðə; ði][wɜːrd] - [ɔːr] - , [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [ɑːn][ðə; ði][ˌælɪg'zændriən] [kɔɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [prɪns] ,
**The** **word** **CPΩIAC** **or** **CPIAC** **,** **which** **appears** **on** **the** **Alexandrian** **coins** **of** **this** **prince** **,**
这 单词 - 或者 - , 哪个 出现 在 这 亚历山大 硬币 的 这 王子 ,

出现在这位王子亚历山大里亚硬币上的单词CPΩIAC或CPIAC，

[ɪz][ʌv; əv] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
**is** **of** **more** **difficult** **explanation** **.**
是 的 更多的 难的 解释 .

难以解释。

[sʌm; səm] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] , [sʌm; səm][ə; eɪ]['siriæk][ɔːr] ['ʌðər] ['iːstərn] ['taɪt(ə)l] , [pər'hæps]
**Some** **think** **it** **a** **prænomen** **,** **some** **a** **Syriac** **or** **other** **Eastern** **title** **,** **perhaps**
一些 思考 它 一个 prænomen , 一些 一个 叙利亚语 或者 其他 东 标题 , 也许
[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə] - .
**corresponding** **to** **vcrimdr** **.**
相应的 到 - .

有人认为这是一个名字，有人认为这是一个叙利亚语或其他东方头衔，可能对应于 vcrimdr。

['pɛlɜ-ɪn] [θɔːt] [soʊ] .
**Pellerin** **thought** **so** **.**
佩勒兰 想法 所以 .

佩勒林也这么认为。

[aɪ][hoʊp][sʌm; səm][ˌɔːri'ent(ə)l] ['skɑːlər] [wɪl] [də'rekt][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] .
**I** **hope** **some** **Oriental** **scholar** **will** **direct** **his** **attention** **to** **this** **point** **.**
我 希望 一些 东方 学者 将要 直接的 他的 注意力 到 这 观点 .

我希望有东方学者能关注这一点。

[ðiːz] [kɔɪnz] [ɑːr; ər] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [ɪl] [strʌk] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]
**These** **coins** **are** **very** **often** **ill** **struck** **,** **so** **that** **the** **part** **of** **the** **legend** **below** **the**
这些 硬币 是 非常 经常 患病的 击 , 所以 那 这 部分 的 这 传奇 以下 这
[hed] ,
**head** **,**
头 ,

这些硬币的铸造质量通常很差，以至于头像下方的铭文部分模糊不清。

[wer] [ðə; ði][wɜːrd][ɪn] ['kwestʃən] [ɪz] [faʊnd] , [ɪz][ˌɪndɪ'stɪŋkt] ,
**where** **the** **word** **in** **question** **is** **found** **,** **is** **indistinct** **,**
在哪里 这 单词 在 问题 是 成立 , 是 模糊 ,

该词出现的位置模糊不清。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [aɪ] [sə'poʊz] ['mɪstər] . [ 'teilə ] [hæz; həz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ɪ'roʊniəs] ['riːdɪŋ]
**for** **which** **reason** **I** **suppose** **Mr** **.** **Taylor** **has** **followed** **the** **erroneous** **reading**
为了 哪个 原因 我 认为 先生 . 泰勒 有 随后 这 错误 阅读
[ʌv; əv] - ,
**of** **Banduri** **,**
的 - ,

因此，我认为泰勒先生采纳了班杜里错误的解读。

- ( ['prɑːpərli] - , [wɪð; wɪθ] ['lʊnet] ['epsɪlɑːn] ) [fɔːr; fər] - , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]
**EPMIAC** **(** **properly** **ϵPMIAC** **,** **with** **lunate** **epsilon** **)** **for** **CPΩIAC** **,** **which** **has** **been**
- ( 适当地 - , 和 月牙 ε ) 为了 - , 哪个 有 到过
[kə'rektɪd] [baɪ] - .
**corrected** **by** **Eckhel** **.**
已更正 经过 - .

EPMIAC（正确的 ϵPMIAC，带有月骨 epsilon）代表 CPΩIAC，已被 Eckhel 修正。

[ʌv; əv] [θriː] ['spesɪmənz] [wɪtʃ] [aɪ] [pə'zes] , [wʌn]['oʊnli] [riːdz] ['klɪrli] - , [frʌm; frəm][ðə; ði]
**Of** **three** **specimens** **which** **I** **possess** **,** **one** **only** **reads** **clearly** **CPΩIAC** **,** **from** **the**
的 三 标本 哪个 我 具有 , 一 仅有的 阅读 清楚地 - , 从 这
[ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [kɔːz] ,
**above** **-** **mentioned** **cause** **,**
多于 - 提及 原因 ,

在我拥有的三个样本中，只有其中一个样本由于上述原因清晰地读出了CPΩIAC。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði] [kə'rekt] ['riːdɪŋ] [ɑːn][ɔːl] .
**but** **it** **is** **unquestionably** **the** **correct** **reading** **on** **all** **.**
但 它 是 毫无疑问 这 正确的 阅读 在 全部 .

但毫无疑问，对所有人来说，这都是正确的解读。

[ðə; ði] [best] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒənd] , [frʌm; frəm][ə'nælədʒi][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [fɔːrmz] [juːst] [baɪ]
**The** **best** **arrangement** **of** **the** **legend** **,** **from** **analogy** **with** **those** **forms** **used** **by**
这 最好的 安排 的 这 传奇 , 从 类比 和 那些 表格 用过的 经过
[ðə; ði]['roʊmənz] ,
**the** **Romans** **,**
这 罗马书 ,

借鉴罗马人使用的形式，对传说进行最佳编排。

[ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
**is** **as** **follows** **:**
是 作为 跟随 :

具体如下：

- .
**ΑΥΤοκρατωρ** **.**
- .

ΑΥΤοκρατωρ .

- .
**CPΩIAC** **.**
- .

CPΩIAC 。

- .
**ΟΥΑΒΑΛΛΑΘΟC** **.**
- .

ΟΥΑΒΑΛΛΑΘΟC .

- .
**ΑΘΗΝΟδωρου** **.**
- .

ΑΘΗΝΟδωρου .

- .
**Yιος .**
- .

约斯。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [kɔɪnz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [pə'zes] [ə; eɪ] ['spesɪmən] ['ɔ:lsoʊ] , ['ri:dɪŋ]
**The existence of coins , of which I possess a specimen also , reading**
这 存在 的 硬币 , 的 哪个 我 具有 一个 标本 还 , 阅读

硬币的存在，我本人也收藏了一枚，读起来就像在读一本。

- .
**A .**
- .

A.

- .
**CPIAC .**
- .

CPIAC。

- .
**OYABAΛΛAΘOC .**
- .

OYABAΛΛAΘOC .

- .
**AΘHN .**
- .

AΘHN。

- .
**Y .**
- .

是。

[ʃoʊz] [ðæt] [wi:; wi] [mʌst; məst] [nɑ:t] [ri:d] - [æz; əz] [wʌn] [wɜ:rd] , [bʌt; bət] [mʌst; məst] [dɪ'vaɪd] [ˌaɪ 'ti:]
**shows that we must not read AΘHNOY as one word , but must divide it**
演出 那 我们 必须 不是 读 - 作为 一 单词 , 但 必须 划分 它
[æz; əz] [ə'bʌv] .
**as above .**
作为 多于 .

这表明我们不能把 AΘHNOY 当作一个单词来读，而必须像上面那样把它分开。

[aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . [ 'teilə ] [wɪl] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['spesɪmən] [tu:; tə] [ri:d] [æz; əz] [ðə; ði] [læst] - ['menʃ(ə)nd] [kɔɪn]
**I think Mr . Taylor will find his specimen to read as the last - mentioned coin**
我 思考 先生 . 泰勒 将要 寻找 他的 标本 到 读 作为 这 最后的 - 提及 硬币
,
**,**
,

我认为泰勒先生会发现他那枚标本与最后提到的那枚硬币一样。

[ðə; ði] - ( ['prɑ:pərli] - ) ['bi:ɪŋ] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] - [ɪn] [laɪk] ['mænər] - .
**the EP ( properly ϵP ) being CP , and the AY in like manner AC .**
这 - ( 适当地 - ) 存在 - , 和 这 - 在 喜欢 方式 - .

EP（正确的ϵP）是CP，并且AY同样是AC。

[maɪ] [kɔɪn] ['gɪvz] [ðə; ði] [hoʊl] ['ledʒənd] [dɪ'stɪŋktli] ,
**My coin gives the whole legend distinctly ,**
我的 硬币 给予 这 所有的 传奇 明显地 ,

我的硬币上清晰地刻有完整的铭文。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪgˈzæktɪtuːd][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈledʒənd] .

| and | I | can | vouch | for | the | exactitude | of | the | above | legend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 能 | 担保 | 为了 | 这 | 精确度 | 的 | 这 | 多于 | 传奇 | . |

我可以保证上述传说的真实性。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [rɪˈvjuː] [diː] - ,

| I | believe | there | appeared | some | years | ago | , | in | the | Revue | de | Numismatique | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 那里 | 出现 | 一些 | 年 | 前 | , | 在 | 这 | 评论 | 德 | - | , |

我相信它几年前曾在《钱币学评论》上发表过。

[æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [kɔɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈfæməli] ,

| an | article | on | the | coins | of | the | Zenobian | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 文章 | 在 | 这 | 硬币 | 的 | 这 | - | 家庭 | , |

一篇关于芝诺比安家族钱币的文章

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [rɪˈmembər] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] , [nɔːr][ðə; ði] [kənˈklʊʒənz] [tuː; tə]

| but | I | do | not | remember | when | it | was | published | , | nor | the | conclusions | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做 | 不是 | 记住 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 已发布 | , | 也不 | 这 | 结论 | 到 |

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [keɪm] .

| which | the | writer | came | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 作家 | 来了 | . |

但我记不清它是什么时候出版的，也记不清作者得出了什么结论。

[ðæt] [ɪz] , [haʊˈevər] , [ðə; ði][moʊst][ˈriːs(ə)nt][ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,

| That | is | , | however | , | the | most | recent | investigation | of | the | subject | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 然而 | , | 这 | 最多 | 最近的 | 调查 | 的 | 这 | 主题 | , |

但这是对该主题的最新调查。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][aɪ][mʌst; məst][rɪˈfɜːr][ˈmɪstər] . [ ˈteilə ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ˈækses][tuː; tə]

| and | to | it | I | must | refer | Mr | . | Taylor | , | as | I | have | not | access | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 它 | 我 | 必须 | 参考 | 先生 | . | 泰勒 | , | 作为 | 我 | 有 | 不是 | 使用权 | 到 |

[ðæt] [ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l] [hɪr] .

| that | periodical | here | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 期刊 | 这里 | . |

至于这方面，我必须请泰勒先生帮忙，因为我在这里无法查阅该期刊。

[sɜːr][ˈgɑːrdnər] [ ˈwilkinsn ] [hæz; həz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ˌnuːmɪzˈmætɪk][ˈkrɑːnɪk(ə)l] , [ˈvɑːl] .

| Sir | Gardner | Wilkinson | has | published | in | the | Numismatic | Chronicle | , | vol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 加德纳 | 威尔金森 | 有 | 已发布 | 在 | 这 | 钱币学 | 编年史 | , | 卷 | . |

加德纳·威尔金森爵士在《钱币学纪事》第 1 卷上发表了文章。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

| vii | . |
|---|---|
| 七 | . |

七、

[ɔːr]

| or |
|---|
| 或者 |

或者

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [æn; ən][ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ziˈnəubjə][ænd; ənd] - .

| viii | . | , | an | inscription | containing | the | names | of | Zenobia | and | Vabalathus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 八 | . | , | 一个 | 题词 | 包含 | 这 | 姓名 | 的 | 泽诺比亚 | 和 | - | . |

viii.，铭文中包含泽诺比亚和瓦巴拉图斯的名字。

[ˈæftər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - , [huː] [hæz; həz][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][ˈɔːtoʊˌkreɪtər] , [ɪz][ðə; ði][wɜːrd]

| After | the | name | of | Vabalathus | , | who | has | the | title | of | Autocrator | , | is | the | word |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 姓名 | 的 | - | , | WHO | 有 | 这 | 标题 | 的 | 自动复制器 | , | 是 | 这 | 单词 |

-

| ΑΘΗΝΟΔΩΡΟΥ | , |
|---|---|
| - | , |

在拥有"独创者"称号的Vabalathus的名字之后，是AΘHNOΔΩPOY这个词。

[wɪtʃ] ['dʒʌstifaiz] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] - - [ɑ:n][ðə; ði][kɔɪnz] .
**which justifies the reading Αθηνοδωρου Υιος on the coins .**
哪个 证明其合理性 这 阅读 - - 在 这 硬币 .

这证明了硬币上的 Αθηνοδωρου Υιος 的读数是合理的。

- [ɪz] [ðʌs] ['prɑ:bəbli][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][zi'nəubjə][baɪ][ə; eɪ]['fɔ:rmər] ['hʌzbənd] , [æθɛnədɔʒ-əs] ,
**Vabalathus is thus probably the son of Zenobia by a former husband , Athenodorus ,**
- 是 因此 大概 这 儿子 的 泽诺比亚 经过 一个 以前的 丈夫 , 阿特诺多罗斯 ,

因此，瓦巴拉图斯很可能是泽诺比亚与前夫阿特诺多罗斯所生的儿子。

[waɪl] ['berɪŋ] [hɪm'self][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] , [æz; əz] - ( ['betər] - ,
**while bearing himself the same name , as Vabalathus ( better Vaballathus ,**
尽管 轴承 他自己 这 相同的 姓名 , 作为 - ( 更好的 - ,

他自称Vabalathus（更好的Vabalathus，

[æz; əz][ɑ:n][ðə; ði][ˌælɪg'zændriən][kɔɪnz] ) [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] [æθɛnədɔʒ-əs] , [gɪft]
**as on the Alexandrian coins ) is said to be equivalent to Athenodorus , Gift**
作为 在 这 亚历山大 硬币 ) 是 说 到 是 相等的 到 阿特诺多罗斯 , 礼物
[ʌv; əv]['pæləs] .
**of Pallas .**
的 帕拉斯 .

（如亚历山大硬币上的）据说相当于雅典诺多罗斯，帕拉斯的礼物。

['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [es] .
**W . H . S .**
W . H . S .

WHS

['edɪnbərə] .
**Edinburgh .**
爱丁堡 .

爱丁堡。

['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [iˌkli:zi'æstiks] .
**MARRIAGE OF ECCLESIASTICS .**
婚姻 的 教会人士 .

传道书的婚姻。

( ['vɑ:l] . [ˌaɪ 'vi:] . , [pi:'pi:] . - , - , - , - , - . )
**( Vol . iv . , pp . 57 , 125 , 193 , 196 , 298 . )**
( 沃尔 . 四 . , pp . - , - , - , - , - . )

（第四卷，第57、125、193、196、298页。）

[aɪ] [ɪn'taɪərli] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər]['peɪdʒɪz][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ][fɪt]['bæt(ə)l] - [graʊnd] [fɔ:r; fər]
**I entirely agree with you that your pages are not a fit battle - ground for**
我 完全 同意 和 你 那 你的 页面 是 不是 一个 合身 战斗 - 地面 为了
[ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] .
**theological controversy .**
神学 争议 .

我完全同意你的观点，你的网页并不适合作为神学争论的战场。

[stɪl] , [sɪns] [ðə; ði]['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hɛb] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [fɔ:r] . [hæz; həz] [bɪn]
**Still , since the question of the translation of Heb . xiii . 4 . has been**
仍然 , 自从 这 问题 的 这 翻译 的 希伯来书 . 十三 . 4 . 有 到过
['mu:tid] ,
**mooted ,**
讨论 ,

然而，既然希伯来书13章4节的翻译问题已被提出，

[aɪ][beg][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['defərəns] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [kwaɪt] [raɪt] [tu:; tə][let]

| I | beg | with | much | deference | to | suggest | that | it | will | not | be | quite | right | to | let |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 求 | 和 | 很多 | 尊重 | 到 | 建议 | 那 | 它 | 将要 | 不是 | 是 | 相当 | 正确的 | 到 | 让 |

[ˌaɪ 'ti:][fɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ʌn'setld] ,

| it | fall | to | the | ground | unsettled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 落下 | 到 | 这 | 地面 | 不安的 | , |

我谨以极大的敬意建议，让它悬空坠落是不合适的。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] ['sɛfəz] [hæz; həz] [θɔ:t] [fɪt][tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'fɔ:məz] [hu:]

| especially | since | Cephas | has | thought | fit | to | charge | those | of | our | Reformers | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 自从 | 头足类 | 有 | 想法 | 合身 | 到 | 收费 | 那些 | 的 | 我们的 | 改革者 | WHO |

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [wɪð; wɪθ][mɪstræns'leɪt; -trɑ:ns-; -nz-][əd'vaɪzədli] ,

| translated | the | Scriptures | with | mistranslating | advisedly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 翻译 | 这 | 经文 | 和 | 误译 | 谨慎地 | , |

尤其是因为矶法竟然指责我们那些翻译圣经的宗教改革家们是故意误译的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['prɑ:pəˌgeɪtɪŋ] [nu:] ['dɒktrɪnz] .

| and | with | propagating | new | doctrines | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 传播 | 新的 | 教义 | . |

并传播新的理论。

- ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜ:rʒ(ə)n][ɪz] [rɔ:ŋ] ;

| Cephas's | version | of | the | passage | is | right | , | and | our | English | version | is | wrong | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 版本 | 的 | 这 | 通道 | 是 | 正确的 | , | 和 | 我们的 | 英语 | 版本 | 是 | 错误的 | ; |

刻法的译本是正确的，而我们的英文译本是错误的;

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔ:lt] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [trænz'leɪtəz] ,

| but | the | fault | lies | in | the | ignorance | of | our | translators | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 过错 | 谎言 | 在 | 这 | 无知 | 的 | 我们的 | 译者 | , |

但问题在于我们译者的无知。

[æn; ən] ['ɪgnərəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [s'kɒləz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪ] ,

| an | ignorance | which | they | shared | with | all | the | scholars | of | their | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 无知 | 哪个 | 他们 | 共享 | 和 | 全部 | 这 | 学者们 | 的 | 他们的 | 天 | , |

这是他们与当时所有学者一样的无知。

[ænd; ənd] ['meni] [nɑ:t][bæd] [s'kɒləz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ,

| and | many | not | bad | scholars | of | our | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 不是 | 坏的 | 学者们 | 的 | 我们的 | 自己的 | , |

我们自己也有许多相当不错的学者，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'du:st] [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][baɪ][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ]

| of | the | effect | produced | on | the | force | of | the | article | by | the | relation | in | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 影响 | 生产 | 在 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 文章 | 经过 | 这 | 关系 | 在 | 哪个 |

[ˌaɪ 'ti:][stændz][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:rdz][ɪn][ðə; ði] [klɔ:z] ,

| it | stands | to | the | other | words | in | the | clause | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 站立 | 到 | 这 | 其他 | 字 | 在 | 这 | 条款 | , |

该词与从句中其他词语的关系对其效力产生的影响，

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['ɔ:rdər] .

| in | point | of | order | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 观点 | 的 | 命令 | . |

程序方面。

- - - [ɪz] " [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['mærɪdʒ] ; " - - - - [ɪz] " [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l]

| ὁ | τίμιος | γάμος | is | " | the | honourable | marriage | ; | " | ὁ | τίμιος | γάμος | ἐστί | is | " | the | honourable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | - | 是 | " | 这 | 光荣的 | 婚姻 | ; | " | - | - | - | - | 是 | " | 这 | 光荣的 |

['mærɪdʒ] [ɪz] ;

| marriage | is | ; |
|---|---|---|
| 婚姻 | 是 | ; |

ὁ τίμιος γάμος 是"光荣的婚姻;" ὁ τίμιος γάμος ἐστί 是"光荣的婚姻是;"

" - - - [ɪz] , [ən'les] [juː; jʊ] [sə'plaɪ] - , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] "
" ὁ γάμος τίμιος is untranslateable , unless you supply ἐστί , and then it means "
" - - - 是 无法翻译 , 除非 你 供应 - , 和 然后 它 方法 "
[ðə; ði] ['mærɪdʒ] " ( [ɔːr] ,
the marriage " ( or ,
这 婚姻 " ( 或者 ,

" ὁ γάμος τίμιος 是不可翻译的，除非你提供 ἐστί，然后它的意思是"婚姻"(或者，

['mærɪdʒ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] ) " [ɪz] ['ɑːnərəb(ə)l] .
marriage in general , in the abstract ) " is honourable .
婚姻 在 一般的 , 在 这 抽象的 ) " 是 光荣的 .

婚姻（从抽象意义上讲）是"光荣的"。

" [bʌt; bət] - [maɪt] [biː; bi] [sə'plaɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [hɛb] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [fɔːr] . , [wen] [ˌaɪ 'tiː]
" But ἔστω might be supplied , as it is in Heb . xiii . 4 . , when it
" 但 - 可能 是 供应 , 作为 它 是 在 希伯来书 . 十三 . 4 . , 什么时候 它
[wɪl] [miːn] ,
will mean ,
将要 意思是 ,

"但是，ἔστω 可以像在希伯来书 13:4 中那样补充，它的意思是，

" [let] ['mærɪdʒ] [biː; bi] ['ɑːnərəb(ə)l] : " [ænd; ənd] - - - [hæz; həz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm]
" let marriage be honourable : " and τίμιος ὁ γάμος has just the same
" 让 婚姻 是 光荣的 : " 和 - - - 有 只是 这 相同的
['miːnɪŋ] ,
meaning ,
意义 ,

"让婚姻荣耀："和 τίμιος ὁ γάμος 具有相同的含义，

[wɪð; wɪθ][pər'hæps] [ðɪs] ['dɪfrəns] , [ðæt] [ðə; ði] ['emfəsɪs] [fɔːlz] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] [ɑːn] - .
with perhaps this difference , that the emphasis falls more distinctly on τίμιος .
和 也许 这 不同之处 , 那 这 强调 瀑布 更多的 明显地 在 - .

或许区别在于，重点更明显地落在了τίμιος上。

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] ['mærɪdʒ] [ɪz] ['ɑːnərəb(ə)l] [ɪn][ɔːl] ( [men][ɔːr]
The circumstance that the mere assertion that marriage is honourable in all ( men or
这 环境 那 这 仅仅 断言 那 婚姻 是 光荣的 在 全部 ( 男人 或者
[θɪŋz] ) ,
things ) ,
事物 ) ,

仅仅断言婚姻在所有人（男人或事物）中都是光荣的，这种情况本身就存在问题。

[truː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ɪt'self] ,
true as it is in itself ,
真的 作为 它 是 在 本身 ,

就其本身而言，这是事实。

[ɪl] [ə'kɔːdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tenər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːrmz][ə; eɪ][pɑːrt] ,
ill accords with the tenor of the passage of which it forms a part ,
患病的 协议 和 这 男高音 的 这 通道 的 哪个 它 表格 一个 部分 ,

与它所属段落的基调不符，

[wɪtʃ] [ɪz]['hɔːrtəˌtɔːri] , [nɑːt] [ə'sɜːrtɪv] , [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ - ]
which is hortatory , not assertive , is a good reason why [ 428 ]
哪个 是 劝诫性的 , 不是 自信 , 是 一个 好的 原因 为什么 [ - ]

这是劝诫而非断言，这是一个很好的理由[428]

- ['vɜːrʒ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'fɜːrd] .
Cephas's version should be preferred .
- 版本 应该 是 首选 .

应该优先选择塞法斯的版本。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][faɪnd]['æftərwərdz][ðə; ði][wɜ:rdz] - - - - ,
**But when we find afterwards the words καὶ ἡ κοίτη ἀμίαντος ,**
但 什么时候 我们 寻找 然后 这 字 - - - - ,

但是当我们后来发现"καὶ ἡ κοίτη ἀμίαντος"这个词时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][dɪ'naɪ] [ðɪs] ['hɔ:rtəˌtɔ:ri] [fɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentəns] ;
**it is impossible to deny this hortatory force to the sentence ;**
它 是 不可能的 到 否定 这 劝诫性的 力量 到 这 句子 ;

这句话所具有的劝诫作用是无法否认的;

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [wɜ:rdz]['kænɑ:t] [mi:n] " [ðə; ði] [ˌʌndɪ'faɪld] [bed] :
**for those words cannot mean " the undefiled bed :**
为了 那些 字 不能 意思是 " 这 未受污染的 床 :

因为这些话不可能是"未受玷污的床"的意思:

" [ænd; ənd][tu:; tə] [trænz'leɪt] [ðem; ðəm] " [ðə; ði] ( [ɔ:r][ðer; ðər] ) [bed][ɪz] [ˌʌndɪ'faɪld] " — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]
**" and to translate them " the ( or their ) bed is undefiled " — which is the**
" 和 到 翻译 他们 " 这 ( 或者 他们的 ) 床 是 未受污染的 " — 哪个 是 这
['oʊnli]['vɜ:rʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [hɪr] [ber] ,
**only version which they will here bear ,**
仅有的 版本 哪个 他们 将要 这里 熊 ,

而将它们翻译成"(或他们的）床是未受玷污的"——这是他们在这里唯一接受的版本，

[bʌt; bət][wʌn] — [wʊd] [gɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ]['fi:b(ə)l] [sens] .
**but one — would give but a feeble sense .**
但 一 — 会 给 但 一个 微弱 感觉 .

但其中一个——只会给人一种微弱的感觉。

[ðæt] [soʊl] [rɪ'meɪnɪŋ] [sens] [ɪz] , " [ðə; ði][bed] ( [let][ˌaɪ 'ti:] ) [bi:; bi] [ˌʌndɪ'faɪld] ;
**That sole remaining sense is , " the bed ( let it ) be undefiled ;**
那 唯一 其余的 感觉 是 , " 这 床 ( 让 它 ) 是 未受污染的 ;

唯一剩下的含义是，"床（让它）保持洁净;

" - [ɪn][ðə; ði] [vɜ:rs] [ɪz] , " [let] ['mærɪdʒ] [bi:; bi] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ɪn][ɔ:l] " ( [men][ɔ:r] [θɪŋz]
**" subaudite ἔστω in the verse is , " Let marriage be honourable in all " ( men or things**
" 亚听觉 - 在 这 诗 是 , " 让 婚姻 是 光荣的 在 全部 " ( 男人 或者 事物
) ,
**) ,**
) ,

经文中的"subaudite ἔστω"意为"婚姻在所有人（男人或事物）中都应当受到尊重"，

" [ænd; ənd][ðə; ði][bed][bi:; bi] [ˌʌndɪ'faɪld] ; [bʌt; bət] ( [ɔ:r][fɔ:r; fər] ) ['hɔ:r'mɑ:ŋgər] [ænd; ənd] [ə'dʌltərər]
**" and the bed be undefiled ; but ( or for ) whoremongers and adulterers**
" 和 这 床 是 未受污染的 ; 但 ( 或者 为了 ) 嫖客 和 通奸者
[gɑ:d] [wɪl] [dʒʌdʒ] .
**God will judge .**
上帝 将要 法官 .

"床榻不可玷污；但行淫乱和奸淫的人，神必审判他们。"

" [hæd; həd]['aʊər; ɑ:r] [trænz'leɪtəz] [noʊn] [ðæt] - - - [kʊd; kəd][nɑ:t] [mi:n] " [ðə; ði][bed]
**" Had our translators known that ἡ κοίτη ἀμίαντος could not mean " the bed**
" 有 我们的 译者 已知 那 - - - 可以 不是 意思是 " 这 床
[ˌʌndɪ'faɪld] ,
**undefiled ,**
未受污染的 ,

"如果我们的翻译人员知道ἡ κοίτη ἀμίαντος 就不可能意味着"床未被玷污，

" [ðeɪ] [wʊd] [æt; ət][wʌns][hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [vɜːrs] [ɪz][ə; eɪ]
" they would at once have been driven to see that the verse is a
" 他们 会 在 一次 有 到过 驱动 到 看 那 这 诗 是 一个
[kə'mændmənt] :
commandment :
诫命 :

他们立刻就会明白，这节经文是一条诫命：

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mændmənt] [ðæt] ['mærɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][held] ['ɑːnərəb(ə)l] [ɪn][ɔːl][men] ( [ɔːr][ɪn]
and the commandment that marriage should be held honourable in all men ( or in
和 这 诫命 那 婚姻 应该 是 握住 光荣的 在 全部 男人 ( 或者 在
[ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ) ,
all respects ) ,
全部 尊重 ) ,

以及婚姻在所有男人身上（或在所有方面）都应被视为光荣的诫命，

[wʊd] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɒktrɪnz] [kwaɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
would have served the purpose of their doctrines quite as well as the
会 有 服务 这 目的 的 他们的 教义 相当 作为 出色地 作为 这
[ə'fɜːrmətɪv] [fɔːrm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər]['prez(ə)nt]['vɜːrʒ(ə)n] .
affirmative form which they have given to their present version .
肯定 形式 哪个 他们 有 给定 到 他们的 展示 版本 .

他们原本采用的肯定形式，与他们现在采用的形式一样，完全可以达到他们教义的目的。

[aɪ][seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] ; [bʌt; bət][aɪ][seɪ] [mɔːr] :
I say , it would have served their purpose ; but I say more :
我 说 , 它 会 有 服务 他们的 目的 ; 但 我 说 更多的 :

我说，这本来就能达到他们的目的；但我还要说更多：

[ðeɪ] [hiːdid] [nɑːt] [wʌt] [dɪd][ɔːr] [wʊd] [sɜːrv] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] .
they heeded not what did or would serve their purpose .
他们 听从了 不是 什么 做过 或者 会 服务 他们的 目的 .

他们不顾一切地追求自己的目的。

[ðeɪ] [lʊkt] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [ˌdisri'gɑːdid] [ɔːl] [els] [ɪn][ðer; ðər] [pər'suːt] [ʌv; əv]
They looked only for the truth and disregarded all else in their pursuit of
他们 看起来 仅有的 为了 这 真相 和 被忽视 全部 别的 在 他们的 追逐 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他们只追求真理，为了追求真理，他们不顾一切。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntrəvɜːrsi] [ə'baʊt] - - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪmə'tɪriəl] [wɪtʃ] ['vɜːrʒ(ə)n]
With regard to the controversy about ἐν πᾶσι , it is immaterial which version
和 看待 到 这 争议 关于 - - , 它 是 无关紧要 哪个 版本
[biː; bi][ə'dɑːptɪd] .
be adopted .
是 已采用 .

关于 ἐν πᾶσι 的争议，采用哪个版本都无关紧要。

['mɪstər] . ['wɔːltər][ɪz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'nʌnsiːˌeɪts] ,
Mr . Walter is right in the rule which he enunciates ,
先生 . 沃尔特 是 正确的 在 这 规则 哪个 他 阐明 ,

沃尔特先生所阐述的规则是正确的，

[ɪf] [hiː; hi] [miːnz] [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['ædʒɪktɪvz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [ænd; ənd] ['nuːtər]
if he means that in those cases of adjectives in which the masculine and neuter
如果 他 方法 那 在 那些 案例 的 形容词 在 哪个 这 男性 和 中性
[fɔːrmz][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] ,
forms are the same ,
表格 是 这 相同的 ,

如果他指的是形容词的阳性形式和中性形式相同的那些情况，

" [mæn] " [ɔːr] " [men] , " [nɑːt] " [θɪŋ] " [ɔːr] " [θɪŋz] , " [mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] :

| " | man | " | or | " | men | , | " | not | " | thing | " | or | " | things | , | " | must | be | understood | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 男人 | " | 或者 | " | 男人 | , | " | 不是 | " | 事物 | " | 或者 | " | 事物 | , | " | 必须 | 是 | 理解 | : |

必须理解为"人"或"男人们"，而不是"东西"或"事物们":

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [əb'zɜːrvd] , ['iːv(ə)n][ɪn]['klæsɪk(ə)l] ['raɪtɜ-z] , ['iːðər] [ɪn] ['lætn] [ɔːr][ɪn] [griːk]

| but | it | is | not | always | observed | , | even | in | classical | writers | , | either | in | Latin | or | in | Greek |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 不是 | 总是 | 观察到 | , | 甚至 | 在 | 古典 | 作家 | , | 任何一个 | 在 | 拉丁 | 或者 | 在 | 希腊语 |

.

:

.

但即使在古典作家的作品中，无论是拉丁文还是希腊文，也并非总是如此。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['broʊkən] [hɪr] ;

| There | is | no | reason | why | it | should | be | broken | here | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 原因 | 为什么 | 它 | 应该 | 是 | 破碎的 | 这里 | ; |

这里没有理由把它弄坏;

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['broʊkən] .

| and | I | do | not | believe | it | is | broken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 做 | 不是 | 相信 | 它 | 是 | 破碎的 | . |

我不认为它坏了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv] - [pen] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] - [ə; eɪ]

| It | must | have | been | only | by | a | slip | of | Cephas's | pen | that | he | called | πᾶσι | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 有 | 到过 | 仅有的 | 经过 | 一个 | 滑 | 的 | - | 笔 | 那 | 他 | 称为 | - | 一个 |

['femənɪn] ['ædʒɪktɪv] .

| feminine | adjective | . |
|---|---|---|
| 女性 | 形容词 | . |

一定是刻法斯笔误，才把πᾶσι称为阴性形容词。

[ˌaɪ 'tiː] [ʌn'daʊtɪdli] [ri'fəːz] [tuː; tə][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] .

| It | undoubtedly | refers | to | both | sexes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 无疑 | 指 | 到 | 两个都 | 性别 | . |

它无疑指的是两性。

[aɪ] [wɪʃ] [iː] . [ə; eɪ] . [diː] . [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [griːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm]

| I | wish | E | . | A | . | D | . | had | given | the | Greek | of | the | passages | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | E | . | 一个 | . | D | . | 有 | 给定 | 这 | 希腊语 | 的 | 这 | 段落 | 从 |

['krɪsəstəm] [ænd; ənd] ['ɔgəstin] ,

| Chrysostom | and | Augustine | , |
|---|---|---|---|
| 金口菊 | 和 | 奥古斯丁 | , |

我希望EAD能提供克里索斯托和奥古斯丁著作中那些段落的希腊原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [kə'mjuːnikeitid] [ðə; ði]['ɑːksfərd][trænz'leɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] ['laɪkli]
**of** **which** **he** **has** **communicated** **the** **Oxford** **translation** **,** **which** **is** **as** **likely**
的 哪个 他 有 沟通 这 牛津 翻译 , 哪个 是 作为 可能
[tuː; tə] [er] ,
**to** **err** **,**
到 犯错 ,

他所传达的正是牛津大学的译本，而该译本同样可能出错。

[pər'hæps] , [æz; əz]['eni] ['ʌðər] .
**perhaps** **,** **as** **any** **other** **.**
也许 , 作为 任何 其他 .

或许，和其他任何事物一样。

[dʒə'roʊmz]['lætn] , [laɪk][ðə; ði]['vʌlgeɪt; 'vʌlgət] , [ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər][nɑːt] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ,
**Jerome's** **Latin** **,** **like** **the** **Vulgate** **,** **though** **the** **words** **are** **not** **precisely** **the** **same** **,**
杰罗姆的 拉丁 , 喜欢 这 武加大译本 , 尽管 这 字 是 不是 恰恰 这 相同的 ,

杰罗姆的拉丁文译本，与《武加大译本》类似，虽然用词并不完全相同。

['gɪvz] [ə; eɪ]['lɪtərəl]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] , [wɪ'ðaʊt] [sə'plaɪɪŋ] ['eni][vɜːrb][æt; ət][ɔːl] ,
**gives** **a** **literal** **version** **of** **the** **Greek** **,** **without** **supplying** **any** **verb** **at** **all** **,**
给予 一个 文字 版本 的 这 希腊语 , 没有 供应 任何 动词 在 全部 ,

直接引用希腊原文，完全没有提供任何动词。

['iːðər] [ˌiː es 'tiː][ɔːr][sɪt] , [ænd; ənd] ,
**either** **est** **or** **sit** **,** **and** **,**
任何一个 est 或者 坐 , 和 ,

要么是est，要么是sit，而且，

[sɪns] [ðə; ði] ['lætn] [hæz; həz][nɑːt][ðæt] [ɪk'spresɪv] ['paʊər] [ɪn]['keɪsɪz][laɪk] [ðɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l]
**since** **the** **Latin** **has** **not** **that** **expressive** **power** **in** **cases** **like** **this** **which** **the** **article**
自从 这 拉丁 有 不是 那 富有表现力的 力量 在 案例 喜欢 这 哪个 这 文章
['gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [griːk] ,
**gives** **to** **the** **Greek** **,**
给予 到 这 希腊语 ,

因为拉丁语在这种情况下不像希腊语那样具有定冠词所赋予的表达力，

[liːvz] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [əb'skjʊr] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .
**leaves** **the** **passage** **obscure** **and** **undecided** **.**
树叶 这 通道 朦胧 和 未决定 .

这段文字晦涩难懂，含义模糊不清。

[ˌθiːə'fɪˌlækt] .
**Theophylact** **.**
神药 .

神学。

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] .
**Replies** **to** **Minor** **Queries** **.**
回复 到 次要的 查询 .

回复一些小问题。

" [kraʊnz] [hæv; həv][ðer; ðər] ['kʌmpəs] , " & [siː] . ( ['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . ,
**"** **Crowns** **have** **their** **Compass** **,** **"** **&** **c** **.** **(** **Vol** **.** **iv** **.** **,**
" 皇冠 有 他们的 罗盘 , " & c . ( 沃尔 . 四 . ,

"王权自有其准则"，等等。(第四卷，

[piː] . - . ) .
**p . 294 . ) .**
p . - . ) .

第 294 页。）

— [ðə; ðɪ] [laɪnz] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][baɪ][jʊr; jər] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [ˈmɪstər] . [ˈæbsəˌlɑːn][fɔːrm][ə; eɪ] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n]
**— The lines alluded to by your correspondent Mr . Absalon form a inscription**
— 这 线条 暗示 到 经过 你的 通讯员 先生 . 阿布萨隆 形式 一个 题词
[ɑːn][ə; eɪ] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz][aɪ] . [ɪn][ðə; ði] - [kəˈlekʃ(ə)n] .
**on a portrait of King James I . in the Cracherode Collection .**
在 一个 肖像 的 国王 詹姆斯 我 . 在 这 - 收藏 .

—您的来信者阿布萨隆先生提到的这些文字，是克拉切罗德收藏馆中詹姆斯一世国王肖像上的题词。

( [ˈviːdeɪ] - [ˈænɪkˌdoʊts] , [ˈvɑːl] .
**( Vide Beloe's Anecdotes , vol .**
( 视频 - 轶事 , 卷 .

（参见贝洛的轶事，第 1 卷）

[aɪ] . [piː] . - . )
**i . p . 210 . )**
我 . p . - . )

IP地址210。）

" [hæv; həv][ðer; ðər] [kʌmpæs] , [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [deɪz] [ðer; ðər] [deɪt] ,
**" Crownes have their compasse , length of dayes their date ,**
" 皇冠 有 他们的 指南针 , 长度 的 天 他们的 日期 ,

“王冠有其罗盘，白昼的长度有其日期，

- [ðer; ðər] [tuːmz] , - [hɜːr; hər] [feɪt] ;
**Triumphes their tombes , felicitie her fate ;**
- 他们的 陵墓 , - 她 命运 ;

他们的陵墓凯旋，她的命运幸福美满；

[ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɜːrθ] [kæn; kən] [ɜːrθ] [meɪk] [nʌn] [ paːˈteikə ] ,
**Of more than earth can earth make none partaker ,**
的 更多的 比 地球 能 地球 制作 没有任何 参与者 ,

地球所能拥有的远超地球所能容纳的，地球却无人能够参与其中。

[bʌt; bət] [ˈnɑːlɪdʒ] [meɪks] [ðə; ði] [kɪŋ] [moʊst][laɪk][hɪz; ɪz][ˈmeɪkər] .
**But knowledge makes the king most like his Maker .**
但 知识 制作 这 国王 最多 喜欢 他的 制造商 .

但知识使君王最像他的造物主。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈwer] [ðæt] [ðɪs] [ˈrefrəns] [dʌz] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] " [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] ,
**" I am aware that this reference does not go to the " root of the matter ,**
" 我 是 意识到的 那 这 参考 做 不是 去 到 这 " 根 的 这 事情 ,

我知道这种说法并没有触及问题的“根本”，

" [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈæbsəˌlɑːn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ðə; ði] [ˈɔθɝz] [neɪm] ;
**" if Mr . Absalon wishes to ascertain the author's name ;**
" 如果 先生 . 阿布萨隆 愿望 到 探明 这 作者的 姓名 ;

“如果阿布萨隆先生想要确定作者的姓名；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [dɪˈskʌvəri] .
**but it may serve as a clue to further discovery .**
但 它 可能 服务 作为 一个 线索 到 更远 发现 .

但这或许能为进一步的发现提供线索。

[ˈmɑːrgrət] [ˈgæti] .
**Margaret Gatty .**
玛格丽特 盖蒂 .

玛格丽特·加蒂。

['ɛklzfɪld] .
**Ecclesfield .**
埃克尔斯菲尔德 .

埃克尔斯菲尔德。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['ɑːbviəs] [wʌt] [laɪnz][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ə'luːdz] [tuː; tə] ,
**It is quite obvious what lines your correspondent alludes to ,**
它 是 相当 明显的 什么 线条 你的 通讯员 暗示 到 ,

你的来信所指的台词非常明显。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['gɪvz] [æz; əz][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
**though the above quotation which he gives as the commencement of them**
尽管 这 多于 引述 哪个 他 给予 作为 这 开始 的 他们
[ɪz][nɑːt][kwaɪt] [kə'rekt] ,
**is not quite correct ,**
是 不是 相当 正确的 ,

虽然他引用的那段作为开头的引文并不完全正确，

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][hiː; hi] [sə'pəuziz] .
**nor were they written with the object he supposes .**
也不 是 他们 书面 和 这 目的 他 假设 .

它们也不是以他所认为的目的而写的。

[aɪ][send][ə; eɪ] [kə'rekt] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'loʊ] ,
**I send a correct copy of them below ,**
我 发送 一个 正确的 复制 的 他们 以下 ,

我在下面附上了正确的副本，

['teɪkən][frʌm; frəm]['mɪstər] . [pein] ['kɑːljɚz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [laɪf] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] , [tuː; tə] [huːm]
**taken from Mr . Payne Collier's very interesting Life of Shakspeare , to whom**
已采取 从 先生 . 佩恩 科利尔的 非常 有趣的 生活 的 莎士比亚 , 到 谁
[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'trɪbjuːtɪd] ;
**they have always been attributed ;**
他们 有 总是 到过 归因于 ;

摘自佩恩·科利尔先生的《莎士比亚传》，这部作品非常有趣，人们一直认为这些文字出自他之手；

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [ʃoʊ] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] .
**and , it is said , with every show of reason .**
和 , 它 是 说 , 和 每一个 展示 的 原因 .

据说，这完全合乎情理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]
**It is supposed they were written by him in the shape of a**
它 是 据称 他们 是 书面 经过 他 在 这 形状 的 一个
[ˌkɑːmplɪ'mentri] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [kɪŋ] [dʒeɪmz][aɪ] . ,
**complimentary allusion to King James I . ,**
免费 典故 到 国王 詹姆斯 我 . ,

据推测，这些文字是他为了向詹姆斯一世国王表达敬意而写的。

[ɪn]['greɪtf(ə)l] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ bi'stəu ] [baɪ] [ðæt] ['mɑːnərk] [ə'pɑːn][ðə; ði]
**in grateful acknowledgment of the patronage bestowed by that monarch upon the**
在 感激的 致谢 的 这 赞助 授予 经过 那 君主 之上 这
[steɪdʒ] .
**stage .**
阶段 .

谨以此表达对这位君主对舞台的赞助的感激之情。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] ['fʊli] [dɪ'skʌst] [æt; ət][piː'piː] .
**The subject is fully discussed at pp .**
这 主题 是 完全 讨论 在 pp .

该主题在第 pp. 中有详细讨论。

- , - . [ʌv; əv]['mɪstər] . ['naɪts] ['vɑːljəm] , [wens] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz]
**202 , 203 . of Mr . Knight's volume , whence , indeed , the above information is**
- , - . 的 先生 . 骑士的 体积 , 何处 , 的确 , 这 多于 信息 是
[dɪ'raɪvd] ;
**derived ;**
衍生的 ;

以上信息实际上来源于 Knight 先生著作的第 202、203 页；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pʌbliʃiz] [ðə; ði][laɪnz] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] ,
**and he publishes the lines , as follows ,**
和 他 出版 这 线条 , 作为 跟随 ,

他发表的诗句如下：

['steɪtɪŋ] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][koʊ'iːv(ə)l]['mænjuskrɪpt][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] : —
**stating then to be copied from a coeval manuscript in his possession : —**
声明 然后 到 是 复制 从 一个 同时期 手稿 在 他的 拥有 : —

然后声明称，该内容抄自他所拥有的一份同时期的手稿：——

" ['ʃeɪkˌspɪər] [ɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] .
**" SHAKSPEARE ON THE KING .**
" 莎士比亚 在 这 国王 .

“莎士比亚论国王。”

" [kraʊnz] [hæv; həv][ðer; ðər] ['kʌmpəs] — [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [deɪz] [ðer; ðər] [deɪt] —
**" Crowns have their compass — length of days their date —**
" 皇冠 有 他们的 罗盘 — 长度 的 天 他们的 日期 —

“王冠有其指南针——天数的长度就是它们的日期——

['traiəmfs] [ðer; ðər] [tuːm] — [fə'lɪsəti] , [hɜːr; hər] [feɪt] —
**Triumphs their tomb — felicity , her fate —**
胜利 他们的 墓 — 费利西蒂 , 她 命运 —

他们的陵墓凯旋——幸福，她的命运——

[ʌv; əv] [nɔːt] [bʌt; bət] [ɜːrθ] [kæn; kən] [ɜːrθ] [meɪk] [juː 'es][ paː'teikə ] ,
**Of nought but earth can earth make us partaker ,**
的 零 但 地球 能 地球 制作 我们 参与者 ,

除了大地，大地还能让我们分享什么呢?

[bʌt; bət] ['nɑːlɪdʒ] [meɪks] [ə; eɪ] [kɪŋ] [moʊst][laɪk][hɪz; ɪz]['meɪkər] .
**But knowledge makes a king most like his Maker .**
但 知识 制作 一个 国王 最多 喜欢 他的 制造商 .

但知识使君王最像他的创造者。

" [sʌm; səm][wʌn] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n] [mɔːr] [kəm'pliːt] , [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə]['oʊvər] - [duː][ˌaɪ 'tiː] ,
**" Some one , to make the allusion more complete , that is , to over - do it ,**
" 一些 一 , 到 制作 这 典故 更多的 完全的 , 那 是 , 到 超过 - 做 它 ,

“有人，为了使这个典故更加完整，也就是说，为了夸张，

[tʃeɪndʒd] " [ə; eɪ] [kɪŋ] " ['ɪntuː] " [ðə; ði] [kɪŋ] " [ɪn][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz] .
**changed " a king " into " the king " in a subsequent publication of the lines .**
已更改 " 一个 国王 " 进入 " 这 国王 " 在 一个 随后的 发布 的 这 线条 .

在随后的版本中，将“一位国王”改为“国王”。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [æz; əz]['mɪstər] . [pein] ['kɑːliər] ['veri] ['dʒʌstli] [fiːlz] , [kəm'pliːtli] [spɔɪlz] [ðə; ði] [hoʊl]
**But this , as Mr . Payne Collier very justly feels , completely spoils the whole**
但 这 , 作为 先生 . 佩恩 科利尔 非常 公正地 感觉 , 完全地 战利品 这 所有的
[kəm'plekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['epɪgræm] ,
**complexion of the epigram ,**
肤色 的 这 警句 ,

但正如佩恩·科利尔先生非常正确地指出的那样，这完全破坏了这首警句的整体意境。

[ænd; ənd] [pə'vɜ:ts] [ə; eɪ] [faɪn] [ə'lu:ʒ(ə)n] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [rɔ:] [ˌpɜ:rsə'næləti] .

| and | perverts | a | fine | allusion | into | a | raw | personality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 变态 | 一个 | 美好的 | 典故 | 进入 | 一个 | 生的 | 性格 | . |

并将一个优美的典故扭曲成一个粗俗的个性。

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] .

| J | . | J | . | A | . |
|---|---|---|---|---|---|
| J | . | J | . | 一个 | . |

JJA

[ðə; ði] [rev] . ['ritʃəd] ['fɑ:rmər] ( ['vɑ:l] . [ˌaɪ 'vi:] . , [pi:'pi:] . - . [ [fɔ:r] ] - . ) .

| The | Rev | . | Richard | Farmer | ( | Vol | . | iv | . | , | pp | . | 379 | . | [ | 4 | ] | 407 | . | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧师 | . | 理查德 | 农民 | ( | 沃尔 | . | 四 | . | , | pp | . | - | . | [ | 4 | ] | - | . | ) | . |

理查德·法默牧师（第 4 卷，第 379 页 [4] 407 页）。

— [ðə; ði] [ˌɑ:bzɚ'veɪʃənz] [ʌv; əv] ['boʊltən] ['kɔ:ni] [ə'pɑ:n] [maɪ] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

| — | The | observations | of | Bolton | Corney | upon | my | incidental | mention | of | Dr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 观察 | 的 | 博尔顿 | 科尼 | 之上 | 我的 | 偶然的 | 提到 | 的 | 博士 | . |

['fɑ:rmər] , [ɑ:r; ər] ,

| Farmer | , | are | , |
|---|---|---|---|
| 农民 | , | 是 | , |

——我无意中提到法默医生时，博尔顿·科尼的评论是：

[aɪ] [θɪŋk] , ['hoʊlli] [ʌn'wɔ:rəntɪd] , [bəuθ] [ɪn] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] ['mænər] ,

| I | think | , | wholly | unwarranted | , | both | in | substance | and | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | , | 完全 | 毫无根据的 | , | 两个都 | 在 | 物质 | 和 | 方式 | , |

我认为，无论从实质还是方式上来说，这都是完全没有根据的。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [hi:; hi] [hɪm'self] ['fə:niʃiz] ['æmp(ə)l] [ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [tru:θ] .

| especially | as | he | himself | furnishes | ample | confirmation | of | its | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 作为 | 他 | 他自己 | 提供 | 充足 | 确认 | 的 | 它是 | 真相 | . |

尤其是他本人也提供了充分的证据来证明其真实性。

[ [fɔ:r] ] [æt; ət] [peɪdʒ] - . , ['sekənd] ['kɑ:ləm] , [fɪfθ] [laɪn] [frʌm; frəm] ['bɑ:təm] , [fɔ:r; fər] " [θraɪs] " [ri:d]

| [ | 4 | ] | At | page | 379 | . | , | second | column | , | fifth | line | from | bottom | , | for | " | thrice | " | read |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 4 | ] | 在 | 页 | - | . | , | 第二 | 柱子 | , | 第五 | 线 | 从 | 底部 | , | 为了 | " | 三次 | " | 读 |

" [twaɪs] .

| " | twice | . |
|---|---|---|
| " | 两次 | . |

[4] 在第 379 页，第二栏，倒数第五行，“三次”应读作“两次”。

" ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kwoʊ'teɪʃənz] [ɪn] [du:] ['ɔ:rdər] — [wʌn] .

| " | Taking | his | quotations | in | due | order | — | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 采取 | 他的 | 引文 | 在 | 到期的 | 命令 | — | 1 | . |

“按顺序引用他的话语——1.

[ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['fɑ:rmɚz] ['kærəktər] [fɔ:r; fər] ['lɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'bɪlətɪ] [ɪz]

| The | certificate | of | Dr | . | Farmer's | character | for | learning | and | ability | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 证书 | 的 | 博士 | . | 农民的 | 特点 | 为了 | 学习 | 和 | 能力 | 是 |

[ʌn'nesəseri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['ni:ðər] [wʌz; wəz] [ɪm'pju:nd] ;

| unnecessary | , | because | neither | was | impugned | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不必要 | , | 因为 | 两者都不 | 曾是 | 被质疑的 | ; |

无需出示 Farmer 博士的品格、学识和能力证明，因为这两项均未受到质疑；

[nɔ:r] [dʌz] [æn; ən] [ˌælə'geɪʃn] [ʌv; əv] [ə'trɑ:səti] [ɪn] [teɪst] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] [ˌnesə'serəli] [ɪm'plaɪ]

| nor | does | an | allegation | of | atrocity | in | taste | and | judgment | necessarily | imply |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做 | 一个 | 指控 | 的 | 暴行 | 在 | 品尝 | 和 | 判断 | 一定 | 意味着 |

[dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [mɪr] [bʊk] - ['lɜ:rnɪŋ] . [ˌtu:'tu:] .

| deficiency | in | mere | book | - | learning | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不足 | 在 | 仅仅 | 书 | - | 学习 | . | 2 | . |

2. 指责某人品味和判断力差劲，并不必然意味着其书本知识不足。

[æz; əz][fɔːr; fər]['aɪzək] ['riːdz] [ə'pɪnjən][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]['fɑːrmɚz] ['eseɪ] ,
**As** **for** **Isaac** **Reed's** **opinion** **in** **favour** **of** **Farmer's** **Essay** **,**
作为 为了 艾萨克 里德的 观点 在 偏爱 的 农民的 散文 ,

至于艾萨克·里德支持法默论文的观点，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][met][baɪ]['meni][ʌv; əv][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] ['tendənsi] , [ænd; ənd][ʌv; əv][æt; ət]
**it** **might** **be** **met** **by** **many** **of** **directly** **opposite** **tendency** **,** **and** **of** **at**
它 可能 是 遇见 经过 许多 的 直接地 对面的 趋势 , 和 的 在
[liːst] ['iːkwəl] [weɪt] . [θriː] .
**least** **equal** **weight** **.** **3** **.**
至少 平等的 重量 . 3 .

它可能遭到许多方向相反、且至少同等重要的反对。3.

[ɪn][ðə; ði]['oʊnli][pɔɪnt] ['riːəli] [ɪn]['kwestʃən] ,
**In** **the** **only** **point** **really** **in** **question** **,**
在 这 仅有的 观点 真的 在 问题 ,

唯一真正值得商榷的地方是：

['boʊltən] ['kɔːni] " ['kænɑːt][dɪ'naɪ][ðæt]['fɑːrmər][rɪ'leɪtɪd][ðə; ði]['ænɪkdoʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊl] - [mæn] " (
**Bolton** **Corney** **"** **cannot** **deny** **that** **Farmer** **related** **the** **anecdote** **of** **the** **wool** **-** **man** **"** **(**
博尔顿 科尼 " 不能 否定 那 农民 有关的 这 轶事 的 这 羊毛 - 男人 " (
[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði][rɪ'pjuːtɪd] [ - ]
**that** **being** **the** **reputed** **[** **429** **]**
那 存在 这 知名 [ - ]

博尔顿·科尼"无法否认法默讲述了羊毛商人的轶事"(即据称[429]

[treɪd] [ʌv; əv] - ['fɑːðər] ) ; [bʌt; bət][tuː; tə] [wʌt] [end][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪtɪd] ,
**trade** **of** **Shakspeare's** **father** **)** **;** **but** **to** **what** **end** **was** **it** **related** **,**
贸易 的 - 父亲 ) ; 但 到 什么 结尾 曾是 它 有关的 ,

(莎士比亚父亲的职业)；但讲述这个故事的目的是什么呢?

[ɪf] [nɑːt][tuː; tə] [sə'dʒest] [æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['stiːvənz] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][ɪn'tɜːrprətər]
**if** **not** **to** **suggest** **an** **application** **of** **which** **Steevens** **was** **only** **the** **interpreter**
如果 不是 到 建议 一个 应用 的 哪个 史蒂文斯 曾是 仅有的 这 翻译
?
**?**
?

如果不是为了提出一个斯蒂文斯只是解释者的应用方案呢?

[bʌt; bət]['boʊltən] ['kɔːni] [θɪŋks] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəs] [sə'spɪʃəs] ;
**But** **Bolton** **Corney** **thinks** **the** **character** **of** **the** **witness** **suspicious** **;**
但 博尔顿 科尼 思考 这 特点 的 这 证人 可疑的 ;

但博尔顿·科尼认为证人的品行可疑；

[hiː; hi] [fə'gets] [ðæt] ['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪkdoʊt][ænd; ənd][ɪts]
**he** **forgets** **that** **only** **just** **before** **he** **had** **stated** **that** **the** **anecdote** **and** **its**
他 忘记了 那 仅有的 只是 前 他 有 声明 那 这 轶事 和 它是
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [θriː] [ɪ'dɪʃnz] ,
**application** **had** **been** **repeated** **in** **three** **editions** **,**
应用 有 到过 重复 在 三 版本 ,

他忘记了就在他之前说过，这个轶事及其应用已经在三个版本中重复出现过。

[ɪk'stendɪŋ] ['oʊvər] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] , [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['laɪftaɪm][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɑːrmər] !
**extending** **over** **thirteen** **years** **,** **all** **within** **the** **lifetime** **of** **Dr** **.** **Farmer** **!**
扩展 超过 十三 年 , 全部 之内 这 寿命 的 博士 . 农民 !

历时十三年，全部都在 Farmer 博士的有生之年!

[ə; eɪ] . [iː] . [biː] .
**A** **.** **E** **.** **B** **.**
一个 . E . B .

AEB

[liːdz] .
**Leeds .**
利兹 .

利兹。

['ɪrwɪg] ( ['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː'piː] . - . - . ) .
**Earwig ( Vol . iv . , pp . 274 . 411 . ) .**
蠼螋 ( 沃尔 . 四 . , pp . - . - . ) .

蠼螋（第 4 卷，第 274、411 页）。

— [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [huː] [ə'sɜːts] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [fækt] [ðæt] ['dʒɑːnsən] , ['rɪtʃərdsən] ,
**— The correspondent who asserts the curious fact that Johnson , Richardson ,**
— 这 通讯员 WHO 断言 这 好奇的 事实 那 约翰逊 , 理查森 ,

——这位记者提出了一个奇怪的事实，即约翰逊、理查森、

[ænd; ənd] ['webstər] [duː][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði][wɜːrd] ['ɪrwɪg] [mʌst; məst][hæv; həv] [kən'sʌltid] [sʌm; səm]
**and Webster do not notice the word earwig must have consulted some**
和 韦伯斯特 做 不是 注意 这 单词 蠼螋 必须 有 咨询 一些
['ekspəˌgeɪtid] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] [ðoʊz] ['selɪbreɪtɪd] [ˌleksɪ'kɑːgrəfər] — [ɔːr] [els] [wiː; wi]
**expurgated editions of the works of those celebrated lexicographers — or else we**
删节版 版本 的 这 作品 的 那些 著名 词典编纂者 — 或者 别的 我们
[mʌst; məst][kən'sɪdər][hɪz; ɪz] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['lɪtəreri]
**must consider his assertion as a curious fact in the history of literary**
必须 考虑 他的 断言 作为 一个 好奇的 事实 在 这 历史 的 文学
['əʊvəˌsaɪts] .
**oversights .**
疏忽 .

韦伯斯特没有注意到“耳虫”这个词，他一定是参考了那些著名词典编纂家的删节版著作——否则，我们必须把他的说法视为文学史上的一次奇特疏忽。

['boʊltən] ['kɔːni] .
**Bolton Corney .**
博尔顿 科尼 .

博尔顿·科尼。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
**Miscellaneous .**
各种各样的 .

各种各样的。

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔːgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**NOTES ON BOOKS , SALES , CATALOGUES , ETC .**
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , ETC .

关于书籍、销售、目录等的说明

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][fjuː] [bʊks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [pruːvd] [ʌv; əv] ['greɪtər] [juː'tɪləti][tuː; tə][ɪn'kwaɪrərz]
**Although there are few books which have proved of greater utility to inquirers**
虽然 那里 是 很少 图书 哪个 有 已证实 的 更大的 公用事业 到 询问者
['ɪntuː][ðə; ði] [mɔːr] ['riːs(ə)nt]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ðæn; ðən] - [pə'lɪtɪk(ə)l]['ɪndeks] ,
**into the more recent history of England than Beatson's Political Index ,**
进入 这 更多的 最近的 历史 的 英格兰 比 - 政治的 指数 ,

尽管很少有书籍比比森的《政治索引》对研究英国近代史的人更有用，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [truː] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][fjuː] [wɪtʃ] [hæv; həv] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ɔːr] [mɔːr] ['dʒʌstli]
**yet it is also true that there are few which have more frequently or more justly**
然而 它 是 还 真的 那 那里 是 很少 哪个 有 更多的 频繁地 或者 更多的 公正地
[kɔːzd] [ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [ɪ'dɪʃn] .
**caused the reader to feel the want of a new and improved edition .**
导致 这 读者 到 感觉 这 想 的 一个 新的 和 改进 版 .

但同样不可否认的是，很少有作品像这部作品一样，如此频繁或如此理所当然地让读者感到渴望推出新的改进版本。

[ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv]['mɪstər] . ['haɪdənz] ['ri:s(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] -

| A | very | short | examination | , | however | , | of | Mr | . | Haydn's | recently | published | Beatson's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 短的 | 考试 | , | 然而 | , | 的 | 先生 | . | 海顿的 | 最近 | 已发布 | - |

[pə'lɪtɪk(ə)l]['ɪndeks] ['mɒdənaɪz] ,

| Political | Index | Modernised | , |
|---|---|---|---|
| 政治的 | 指数 | 现代化 | , |

然而，对海顿先生最近出版的《比森政治指数现代化》进行非常简短的考察，

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['dɪgnɪtiz] , [kən'teɪnɪŋ] [roʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pɜ:sənɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

| The | Book | of | Dignities | , | containing | Rolls | of | the | Official | Personages | of | the | British |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 书 | 的 | 尊严 | , | 包含 | 卷 | 的 | 这 | 官方的 | 人物 | 的 | 这 | 英国 |

['empaɪər] ,

| Empire | , |
|---|---|
| 帝国 | , |

《尊贵名录》，收录了大英帝国官方人物名册，

['sɪv(ə)l] , [ɪ,kli:zi'æstɪkl] , [dʒu:'dɪʃəl] , ['mɪlətəri] , ['neɪv(ə)l] , [ænd; ənd][mju:'nɪsɪp(ə)l] , & [si:] . ,

| Civil | , | Ecclesiastical | , | Judicial | , | Military | , | Naval | , | and | Municipal | , | & | c | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 民用 | , | 教会的 | , | 司法 | , | 军队 | , | 海军 | , | 和 | 市政 | , | & | c | . | , |

民事、教会、司法、军事、海军、市政等

[wɪl] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['ri:dər] [ðæt] [sʌtʃ] [wɑ:nt][hæz; həz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪn] [sə'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ]

| will | satisfy | the | reader | that | such | want | has | at | length | been | supplied | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 满足 | 这 | 读者 | 那 | 这样的 | 想 | 有 | 在 | 长度 | 到过 | 供应 | 在 | 一个 |

['mænər] [ðə; ði][moʊst]['æmp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ˌsætɪs'fæktəri] .

| manner | the | most | ample | and | the | most | satisfactory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 这 | 最多 | 充足 | 和 | 这 | 最多 | 令人满意的 | . |

将使读者确信，这种需求最终已以最充分、最令人满意的方式得到满足。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] - [wel] - [noʊn] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði]

| For | though | we | have | referred | to | Beatson's | well | - | known | work | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 我们 | 有 | 指 | 到 | - | 出色地 | - | 已知 | 工作 | 为了 | 这 |

['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ 'fə:niʃiŋ ] [ə; eɪ] ['betər] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['dɪgnɪtiz] ,

| purpose | of | furnishing | a | better | idea | of | the | Book | of | Dignities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目的 | 的 | 家具 | 一个 | 更好的 | 主意 | 的 | 这 | 书 | 的 | 尊严 | , |

虽然我们引用了比森的著名著作，目的是为了更好地理解《尊贵之书》，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðæt] ['mɪstər] . ['haɪdn] [ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['steɪtɪŋ] ,

| we | are | bound | to | acknowledge | that | Mr | . | Haydn | is | justified | in | stating | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 边界 | 到 | 承认 | 那 | 先生 | . | 海顿 | 是 | 合理的 | 在 | 声明 | , |

我们不得不承认，海顿先生的说法是合理的：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][ɪn] ['kwestʃən] [hi:; hi] [oʊz] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][plæn][tu:; tə] ['bi:tsən] .

| that | in | the | work | in | question | he | owes | little | more | than | the | plan | to | Beatson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 这 | 工作 | 在 | 问题 | 他 | 欠款 | 小的 | 更多的 | 比 | 这 | 计划 | 到 | 比森 | . |

在这部作品中，他除了设计方案之外，几乎没有其他东西是借鉴自比森的。

['mɪstər] . ['haɪdənz] ['vɑ:ljəm] [nɑ:t]['oʊnli] [kən'teɪnz] ['meni] [lɪsts] ( [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] "

| Mr | . | Haydn's | volume | not | only | contains | many | lists | ( | among | them | the | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 海顿的 | 体积 | 不是 | 仅有的 | 包含 | 许多 | 列表 | ( | 之中 | 他们 | 这 | " |

[ədmɪnɪst'reɪʃnz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

| Administrations | of | England | , |
|---|---|---|---|
| 行政部门 | 的 | 英格兰 | , |

海顿先生的著作不仅包含许多列表（其中包括"英格兰行政区划"，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [kɔ:rts] " ) [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

| and | the | Judges | of | the | Ecclesiastical | Courts | " | ) | not | to | be | found | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 法官 | 的 | 这 | 教会的 | 法院 | " | ) | 不是 | 到 | 是 | 成立 | 在 | 这 |

[pə'lɪtɪk(ə)l]['ɪndeks] ,

| Political | Index | , |
|---|---|---|
| 政治的 | 指数 | , |

以及教会法庭的法官们"）在政治索引中找不到，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ]

| but | the | author | has | had | the | advantage | of | being | permitted | to | search |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 作者 | 有 | 有 | 这 | 优势 | 的 | 存在 | 允许 | 到 | 搜索 |

[ðə; ði] ['veriəs] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekərdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] [ɪ'neɪblɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv] [kəm'pli:t]

| the | various | official | records | with | the | view | of | enabling | him | to | give | complete |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 各种各样的 | 官方的 | 记录 | 和 | 这 | 看法 | 的 | 使能 | 他 | 到 | 给 | 完全的 |

[ænd; ənd] ['ækjərət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

| and | accurate | information | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 准确的 | 信息 | . |

但作者有幸查阅了各种官方记录，以便能够提供完整准确的信息。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪz] ['ɑ:bviəs] ; ['neɪmli] ,

| The | result | , | of | course | , | is | obvious | ; | namely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | , | 的 | 课程 | , | 是 | 明显的 | ; | 即 | , |

结果当然显而易见；也就是说，

[ðæt] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:θər] [sə'pɑ:siz] ['bi:tsən] [ɪn][ðə; ði][ɪk'stent]

| that | just | in | the | same | proportion | that | our | author | surpasses | Beatson | in | the | extent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 只是 | 在 | 这 | 相同的 | 部分 | 那 | 我们的 | 作者 | 超越 | 比森 | 在 | 这 | 程度 |

[ænd; ənd] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veriəs] [lɪsts] ,

| and | accuracy | of | his | various | lists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 准确性 | 的 | 他的 | 各种各样的 | 列表 | , |

正如我们的作者在各种清单的广度和准确性方面超越了比森一样，

[dʌz] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['dɪgnɪtiz] [ɪk'si:d] [ɪts] ['predəsesər] [ɪn] ['ju:sflnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [mæn] ,

| does | the | Book | of | Dignities | exceed | its | predecessor | in | usefulness | to | the | official | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 这 | 书 | 的 | 尊严 | 超过 | 它是 | 前任 | 在 | 用处 | 到 | 这 | 官方的 | 男人 | , |

《尊荣之书》在对官员的实用性方面是否超过了它的前身？

[ðə; ði][hɪ'stɔ:riən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɑ:lər] .

| the | historian | , | and | the | scholar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 历史学家 | , | 和 | 这 | 学者 | . |

历史学家和学者。

['mɪstər] . ['hʌnts] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][ə; eɪ]['pʌblɪk]['lektʃərər][æt; ət][ðə; ði] ['veriəs] ['lɪtəreri] [ænd; ənd]

| Mr | . | Hunt's | experience | as | a | public | lecturer | at | the | various | literary | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 亨特的 | 经验 | 作为 | 一个 | 民众 | 讲师 | 在 | 这 | 各种各样的 | 文学 | 和 |

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

| scientific | institutions | of | the | country | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 科学 | 机构 | 的 | 这 | 国家 | , |

亨特先生曾在全国各地的文学和科学机构担任公共讲师，积累了丰富的经验。

['hævɪŋ] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðoʊz]

| having | convinced | him | that | for | the | majority | of | the | members | of | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 确信 | 他 | 那 | 为了 | 这 | 多数 | 的 | 这 | 成员 | 的 | 那些 |

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [wɜ:rks][ɑ:n]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑ:səfi] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [tu:] [əb'stru:s]

| institutions | most | of | the | existing | works | on | natural | philosophy | are | of | too | abstruse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 机构 | 最多 | 的 | 这 | 现存的 | 作品 | 在 | 自然的 | 哲学 | 是 | 的 | 也 | 奥 |

[ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] [ə; eɪ] ['kærəktər] — [ɑ:r; ər] ,

| and | technical | a | character | — | are | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 技术的 | 一个 | 特点 | — | 是 | , |

并且已经让他相信，对于这些机构的大多数成员来说，现有的大部分自然哲学著作都过于晦涩难懂、过于技术化——是，

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [si:ld] [bʊks] ,

| in | short | , | sealed | books | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 短的 | , | 密封 | 图书 | , |

简而言之，密封的书籍

— [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [led][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɑːljəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [daʊt]

| — | he | has | been | led | to | publish | a | small | volume | which | we | have | no | doubt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 他 | 有 | 到过 | 引领 | 到 | 发布 | 一个 | 小的 | 体积 | 哪个 | 我们 | 有 | 不 | 怀疑 |

[wɪl] [suːn] [bɪ'kʌm] [ɪk'striːmli] ['pɑːpjələr] .

| will | soon | become | extremely | popular | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 很快 | 变得 | 极其 | 受欢迎的 | . |

—他因此出版了一本小册子，我们毫不怀疑它很快就会变得非常受欢迎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪtld] [ˌelɪ'mentri] ['fɪzɪks] , [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]

| It | is | entitled | Elementary | Physics | , | an | Introduction | to | the | Study | of | Natural |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 标题 | 初级 | 物理 | , | 一个 | 介绍 | 到 | 这 | 学习 | 的 | 自然的 |

[fə'lɑːsəfi] ; [ænd; ənd] ,

| Philosophy | ; | and | , |
|---|---|---|---|
| 哲学 | ; | 和 | , |

它的标题是《基础物理学：自然哲学研究导论》;

[æz; əz][ɪts]['ɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə]['rendər] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt]

| as | its | object | is | to | teach | physical | science | so | far | as | to | render | all | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它是 | 目的 | 是 | 到 | 教 | 身体的 | 科学 | 所以 | 远的 | 作为 | 到 | 使成为 | 全部 | 这 | 伟大的 |

[dɪ'dʌkʃnz] [frʌm; frəm][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'sperɪmənt] [ˌsætɪs'fæktərəli] [klɪr] ,

| deductions | from | observation | and | experiment | satisfactorily | clear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扣除 | 从 | 观察 | 和 | 实验 | 令人满意地 | 清除 | , |

其目的是教授物理科学，使所有从观察和实验中得出的重大推论都能令人满意地清晰明了。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] , — [ænd; ənd]

| without | encountering | the | difficulty | of | mathematics | , | — | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 遭遇 | 这 | 困难 | 的 | 数学 | , | — | 和 |

无需面对数学的难题，——而且

[noʊ][wʌn][ɪz] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [θroʊ] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] ['oʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ,

| no | one | is | better | able | to | do | this | , | and | throw | a | charm | over | such | a | subject | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 是 | 更好的 | 有能力的 | 到 | 做 | 这 | , | 和 | 扔 | 一个 | 魅力 | 超过 | 这样的 | 一个 | 主题 | , |

没有人比他更适合做这件事，也没有人比他更擅长对这类题材施以魅力。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv] ['saɪəns] , — [ðə; ði][wɜːrk] ,

| than | the | author | of | the | Poetry | of | Science | , | — | the | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 作者 | 的 | 这 | 诗 | 的 | 科学 | , | — | 这 | 工作 | , |

比《科学诗篇》的作者——这部作品——

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['wʊdkʌt] , [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['emɪnəntli]

| which | is | illustrated | with | upwards | of | two | hundred | woodcuts | , | will | be | found | eminently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 插图 | 和 | 向上 | 的 | 二 | 百 | 木刻 | , | 将要 | 是 | 成立 | 非常 |

['juːsf(ə)l] ;

| useful | ; |
|---|---|
| 有用 | ; |

书中配有两百多幅木刻插图，将会发现它非常有用;

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['niːðər] [taɪm] [nɔːr] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['kæri] [ðer; ðər] ['stʌdiz]

| not | only | to | those | who | have | neither | time | nor | opportunity | to | carry | their | studies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 到 | 那些 | WHO | 有 | 两者都不 | 时间 | 也不 | 机会 | 到 | 携带 | 他们的 | 研究 |

[bɪ'jɑːnd] [ɪts]['peɪdʒɪz] ,

| beyond | its | pages | , |
|---|---|---|---|
| 超过 | 它是 | 页面 | , |

不仅适用于那些既没有时间也没有机会将所学知识拓展到书页之外的人，

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ə; eɪ] " [fɜ:rst] [bʊk] " [tu:; tə] [ðoʊz] [ɪn] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ə'weɪkən][ðə; ði]

| but | especially | as | a | " | first | book | " | to | those | in | whom | it | may | awaken | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尤其 | 作为 | 一个 | " | 第一的 | 书 | " | 到 | 那些 | 在 | 谁 | 它 | 可能 | 觉醒 | 这 |

[dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɔ:r] ['pɜ:rfɪkt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [trʊθs]

| desire | for | a | more | perfect | knowledge | of | the | beautiful | and | important | truths |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欲望 | 为了 | 一个 | 更多的 | 完美的 | 知识 | 的 | 这 | 美丽的 | 和 | 重要的 | 真相 |

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [tri:ts] .

| of | which | it | treats | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 它 | 款待 | . |

但尤其对于那些渴望更完美地了解书中所论述的美好而重要的真理的人来说，这是一本“入门读物”。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ['ætləs] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [dʒi'ɑ:grəfi] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪri:z]

| The | nature | of | the | Hand | Atlas | of | Physical | Geography | , | consisting | of | a | Series |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自然 | 的 | 这 | 手 | 阿特拉斯 | 的 | 身体的 | 地理 | , | 由 | 的 | 一个 | 系列 |

[ʌv; əv][mæps][ænd; ənd] [ ˌilə'streiʃəns ] ,

| of | Maps | and | Illustrations | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 地图 | 和 | 插图 | , |

《自然地理手图集》的性质，由一系列地图和插图组成，

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɑ:mɪnə] , [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði]

| showing | the | Geographical | Distribution | of | Natural | Phenomena | , | embracing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 这 | 地理 | 分配 | 的 | 自然的 | 现象 | , | 拥抱 | 这 |

[dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][dʒi'ɑ:lədʒi] , [haɪ'drɑ:grəfi] ,

| Divisions | of | Geology | , | Hydrography | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 部门 | 的 | 地质学 | , | 水文地理 | , |

展示自然现象的地理分布，涵盖地质学、水文地理学等学科。

[ˌmi:tiə'rɑ:lədʒi] , ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] : [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪzɪkəlɪʃɜˇ] ['ætləs] [ʌv; əv]['bɜ:rgˌhaʊs] ,

| Meteorology | , | Natural | History | : | from | the | Physikalischer | Atlas | of | Berghaus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 气象 | , | 自然的 | 历史 | : | 从 | 这 | 物理学 | 阿特拉斯 | 的 | 伯格豪斯 | , |

[ænd; ənd][ðə; ði][mæps][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜˇ:dkənd] ,

| and | the | Maps | of | the | Erdkunde | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 地图 | 的 | 这 | 地球科学 | , |

气象学、自然史：来自贝格豪斯物理地图集和地球科学地图集，

[drɔ:n] [baɪ][ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ˌsu:pərɪn'tendəns] [ʌv; əv][ˌdi:'ɑ:r"es] .

| drawn | by | and | under | the | immediate | Superintendence | of | Drs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘制 | 经过 | 和 | 在下面 | 这 | 即时 | 督察 | 的 | 医生们 | . |

由以下医生绘制并直接监督：

['ritə] [ænd; ənd] - , - , [ grim ] , & [si:] . , [baɪ][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]

| Ritter | and | Kiepert | , | Oetzel | , | Grimm | , | & | c | . | , | by | the | Editor | of | the | University |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里特 | 和 | - | , | - | , | 格林 | , | & | c | . | , | 经过 | 这 | 编辑 | 的 | 这 | 大学 |

['ætləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,

| Atlas | of | the | Middle | Ages | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 阿特拉斯 | 的 | 这 | 中间 | 年龄 | , |

Ritter 和 Kiepert、Oetzel、Grimm 等，由《中世纪大学地图集》编辑撰写

[ɪz] [sə'fɪʃntli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ɪts]['æmp(ə)l]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ; [wɪtʃ] [ʃoʊz] , [mɔ:r'oʊvər] ,

| is | sufficiently | described | by | its | ample | title | - | page | ; | which | shows | , | moreover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 足够 | 描述 | 经过 | 它是 | 充足 | 标题 | - | 页 | ; | 哪个 | 演出 | , | 而且 | , |

其内容丰富的扉页已足以描述一切；此外，扉页还显示：

[ðæt] [ðə; ði][wɜ:rk][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [mɪr] ['kɑ:pi][ɔ:r] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ætləs][ʌv; əv]['bɜ:rgˌhaʊs] ,

| that | the | work | is | not | a | mere | copy | or | reduction | of | the | great | atlas | of | Berghaus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 工作 | 是 | 不是 | 一个 | 仅仅 | 复制 | 或者 | 减少 | 的 | 这 | 伟大的 | 图集 | 的 | 伯格豪斯 | , |

这部作品并非贝格豪斯巨幅地图集的简单复制或缩减版。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['faʊndɪd] .

| on | which | it | is | founded | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 它 | 是 | 创立 | . |

它是以此为基础的。

[æz; əz][ə; eɪ][kəm'pænjən][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ˈhʌmbəult ] , ['mɪsɪz] . ['sʌməvil] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
**As a companion to the works of Humboldt , Mrs . Somerville , and other**
作为 一个 伴侣 到 这 作品 的 洪堡 , 太太 . 萨默维尔 , 和 其他
['raɪtɚz] [ɑːn] ['fɪzɪk(ə)l] [dʒi'ɑːgrəfi] ,
**writers on physical geography ,**
作家 在 身体的 地理 ,

作为洪堡、萨默维尔夫人和其他自然地理学家著作的补充，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [moʊst]['juːsf(ə)l] ; [waɪl] [ɪts] [kən'viːniənt] [saɪz] , [ænd; ənd] ['mɑːdərət] [praɪs] ,
**it will be found most useful ; while its convenient size , and moderate price ,**
它 将要 是 成立 最多 有用 ; 尽管 它是 方便的 尺寸 , 和 缓和 价格 ,

它会被发现非常实用；而且它的尺寸适中，价格也适中。

[pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['riːdɚz] .
**place it within the reach of almost all classes of readers .**
地方 它 之内 这 抵达 的 几乎 全部 课程 的 读者 .

让几乎所有阶层的读者都能读到它。

['kætəlɔːgz] [rɪ'siːvd] . — - [ænd; ənd]['bɑːndz] ( - .
**Catalogues Received . — Nattali and Bond's ( 23 .**
产品目录 已收到 . — - 和 债券 ( - .

收到的目录.—Nattali 和 Bond's (23.

['bedfərd] [striːt] ) ['kætəlɔːg] [pɑːrt][iː] . [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] [bʊks] ; ['ædəm]['hoʊldənz] (
**Bedford Street ) Catalogue Part II . of Ancient and Modern Books ; Adam Holden's (**
贝德福德 街道 ) 目录 部分 二 . 的 古老的 和 现代的 图书 ; 亚当 霍尔顿的 (
- .
**60 .**
- .

贝德福德街）目录第二部分，古代和现代书籍；亚当·霍尔顿（60.

[haɪ] [striːt] , ['eksɪtər] ) ['kætəlɔːg] [pɑːrt][ˌɛks'ɛks'θriː] . [ʌv; əv]['sekənd] - [hænd] [bʊks] [ɪn] ['eksələnt]
**High Street , Exeter ) Catalogue Part XXXIII . of Second - hand Books in Excellent**
高的 街道 , 埃克塞特 ) 目录 部分 xxxiii . 的 第二 - 手 图书 在 出色的
[kən'dɪʃ(ə)n] ; [biː] . - ( - .
**Condition ; B . Quaritch's ( 16 .**
状况 ; B . - ( - .

埃克塞特高街）目录第三十三部分，二手书，品相极佳；B. Quaritch's（16.

['kæs(ə)l] [striːt] , ['lestər] [skwer] )
**Castle Street , Leicester Square )**
城堡 街道 , 莱斯特 正方形 )

城堡街，莱斯特广场）

['kætəlɔːg] [noʊ] . - .
**Catalogue No . 37 .**
目录 不 . - .

产品目录编号 37。

[ʌv; əv] [bʊks] [ɪn][ˌɔːri'ent(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
**of Books in Oriental Literature**
的 图书 在 东方 文学

东方文学书籍

; [dʒeɪ] . ['rʌsl] ['smɪθs] ( [fɔːr] .
**; J . Russell Smith's ( 4 .**
; J . 罗素 史密斯 ( 4 .

J. Russell Smith 的 (4.

[oʊld]['kɑːmptən] [striːt] , ['soʊhoʊ] ) ['kætəlɔːg] [pɑːrt][ˌviːˌaɪ'aɪ] .
**Old Compton Street , Soho ) Catalogue Part VII .**
老的 康普顿 街道 , 苏豪区 ) 目录 部分 七 .

老康普顿街，苏豪区）目录第七部分。

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] , ['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd] ['kjʊrɪəs] [bʊks] .

| of | an | Extensive | Collection | of | Choice | , | Useful | , | and | Curious | Books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 广泛的 | 收藏 | 的 | 选择 | , | 有用 | , | 和 | 好奇的 | 图书 | . |

馆藏丰富，精选实用，趣味盎然。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz]

| BOOKS | AND | ODD | VOLUMES |
|---|---|---|---|
| 图书 | 和 | 奇怪的 | 卷 |

书籍和零散卷册

['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] .

| WANTED | TO | PURCHASE | . |
|---|---|---|---|
| 通缉 | 到 | 购买 | . |

求购。

['hʌntɚz] ['diːnəri] [ʌv; əv] ['dɔŋkəstə] .

| Hunter's | Deanery | of | Doncaster | . |
|---|---|---|---|---|
| 猎人的 | 院长 | 的 | 唐卡斯特 | . |

唐卡斯特的亨特教区长。

['vɑːl] .

| Vol | . |
|---|---|
| 沃尔 | . |

卷

[aɪ] . [lɑːrdʒ] [ɔːr] [smɔːl] ['peɪpər] .

| I | . | Large | or | small | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | 大的 | 或者 | 小的 | 纸 | . |

一、纸张大小。

[klɛrz] ['rʊrəl] [mjuːz] .

| Clare's | Rural | Muse | . |
|---|---|---|---|
| 克莱尔的 | 乡村的 | 沉思 | . |

克莱尔的乡村缪斯。

['krɪstʃən] ['paɪəti] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [di'luːʒənz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [ɪn'θjuːzɪæsts] .

| Christian | Piety | freed | from | the | Delusions | of | Modern | Enthusiasts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基督教 | 虔诚 | 自由 | 从 | 这 | 妄想 | 的 | 现代的 | 爱好者 | . |

基督教虔诚摆脱了现代狂热者的妄想。

[ə; eɪ] . [diː] . - [ɔːr] - .

| A | . | D | . | 1756 | or | 1757 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | D | . | - | 或者 | - | . |

公元1756年或1757年。

[æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] ['fɑːðər] [hʌdəlstoʊnz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [pleɪn] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd]

| An | Answer | to | Father | Huddlestone's | Short | and | Plain | Way | to | the | Faith | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 回答 | 到 | 父亲 | 哈德尔斯通 | 短的 | 和 | 清楚的 | 方式 | 到 | 这 | 信仰 | 和 |

[tʃɜːrtʃ] .

| Church | . |
|---|---|
| 教会 | . |

对赫德尔斯通神父《通往信仰和教会的简明之路》的回应。

[baɪ][ 'sæmjuəl ] - .

| By | Samuel | Grascombe | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 塞缪尔 | - | . |

作者：塞缪尔·格拉斯科姆。

['lʌndən] , - .

| London | , | 1703 | . |
|---|---|---|---|
| 伦敦 | , | - | . |

伦敦，1703年。

8vo .
**8vo .**
8vo .

8开。

['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['æbrəgeɪt] [ðə; ði] [test] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] [ɔːl] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
**Reasons for Abrogating the Test imposed upon all Members of Parliament .**
原因 为了 废除 这 测试 强加 之上 全部 成员 的 议会 .

废除对所有议员实施的资格测试的理由。

[baɪ] [ 'sæmjuəl ] ['pɑːkə] , [lɔːrd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['ɑːksɑːn] . - .
**By Samuel Parker , Lord Bishop of Oxon . 1688 .**
经过 塞缪尔 帕克 , 主 主教 的 牛津 . - .

作者：牛津主教塞缪尔·帕克。1688年。

4to .
**4to .**
4to .

4到。

['luːɪsɪz] [laɪf] [ʌv; əv] ['kækstən] .
**Lewis's Life of Caxton .**
刘易斯的 生活 的 卡克斯顿 .

刘易斯的《卡克斯顿传》。

8vo . - .
**8vo . 1737 .**
8vo . - .

8vo.1737。

['kætəlɔːg] [ʌv; əv] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['eɪmzɪz] ['laɪbreri] .
**Catalogue of Joseph Ames's Library .**
目录 的 约瑟夫 艾姆斯 图书馆 .

约瑟夫·艾姆斯藏书目录。

8vo . - .
**8vo . 1760 .**
8vo . - .

8vo.1760。

[træps] ['kɑːmənteri] .
**Trapp's Commentary .**
特拉普的 评论 .

特拉普的评论。

['foʊlioʊ] .
**Folio .**
对开本 .

对开本。

['vɑːl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

[aɪ] .
**I .**
我 .

我。

- ['pærəfreɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] .
**Whitlay's Paraphrase on the New Testament .**
- 释义 在 这 新的 遗嘱 .

惠特利对新约的释义。

['foʊlioʊ] .
**Folio** **.**
对开本 .

对开本。

['vɑːl] .
**Vol** **.**
沃尔 .

卷

[aɪ] . - .
**I** **.** **1706** **.**
我 . - .

1706年。

['lɔŋz] [ə'strɑːnəmi] .
**Long's** **Astronomy** **.**
朗的 天文学 .

朗氏天文学。

4to . - .
**4to** **.** **1742** **.**
4to . - .

4至.1742。

[mæd] .
**Mad** **.**
疯狂的 .

疯狂的。

- ['daɪəri] .
**D'Arblay's** **Diary** **.**
- 日记 .

达布莱的日记。

['vɑːl] . [iː] - .
**Vol** **.** **II** **1842** **.**
沃尔 . 二 - .

第二卷 1842年。

['ædəmz] - ['mɔːrəl][teɪlz; 'teɪˌliz] .
**Adams** **'** **Moral** **Tales** **.**
亚当斯 - 道德 故事 .

亚当斯的道德故事。

[ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['dʒɑːnsən] . - .
**Autobiography** **of** **Dr** **.** **Johnson** **.** **1805** **.**
自传 的 博士 . 约翰逊 . - .

约翰逊博士自传。1805年。

* * * ['letərz] , ['steɪtɪŋ] [ pə'tiku:ləz ] [ænd; ənd] ['loʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə][biː; bi] [sent]
*** * *** **Letters** **,** **stating** **particulars** **and** **lowest** **price** **,** **carriage** **free** **,** **to** **be** **sent**
* * * 信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送
[tuː; tə]['mɪstər] . [bel] ,
**to** **Mr** **.** **Bell** **,**
到 先生 . 钟 ,

请将详细说明及最低价格（免运费）的信件寄给贝尔先生。

['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , " - .
**Publisher** **of** **"** **NOTES** **AND** **QUERIES** **,** **"** **186** **.**
出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

《注释与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] . [ - ]
**Fleet** **Street** **.** **[** **430** **]**
舰队 街道 . [ - ]

舰队街。[430]

['noʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
**Notices** **to** **Correspondents** **.**
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

[dʒeɪ] . [nɔːrθ] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['kwɪri] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['tsɔlfərain] ['ænsər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] 3rd ['vɑːl] .
**J** **.** **North** **will** **find** **his** **Query** **respecting** **the** **Zollverein** **answered** **in** **our** **3rd** **Vol** **.**
J . 北 将要 寻找 他的 询问 尊重 这 关税同盟 回答 在 我们的 3rd 沃尔 .

J. North 对他提出的有关关税同盟的问题将在我们的第 3 卷中找到答案。

[piː] . - .
**p** **.** **451** **.**
p . - .

第451页。

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] ['ʃɔːrtli] .
**His** **others** **shall** **appear** **shortly** **.**
他的 其他的 将 出现 不久 .

他的其他作品也将很快面世。

['lʌvˌleɪsɪz] ['poʊəmz] .
**Lovelace's** **Poems** **.**
洛夫莱斯的 诗歌 .

洛夫莱斯的诗集。

[diː] . [eɪtʃ] . [em] . [siː] . [ɪz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['riːˌprɪntid] [ɪn] - ,
**D** **.** **H** **.** **M** **.** **C** **.** **is** **informed** **that** **these** **were** **reprinted** **in** **1817** **,**
D . H . M . C . 是 知情的 那 这些 是 转载 在 - ,

DHMC获悉这些书籍于1817年再版。

['ʌndər][ðə; ði] ['edɪtərʃɪp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['væljuːd] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['mɪstər] . ['sɪŋər] .
**under** **the** **editorship** **of** **our** **valued** **correspondent** **Mr** **.** **Singer** **.**
在下面 这 编辑部 的 我们的 有价值的 通讯员 先生 . 歌手 .

在尊敬的通讯员辛格先生的编辑下。

[dʒeɪ] . ['reɪnɚ] , [huː] [æsks][fɔːr; fər] [neɪmz] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] ['reɪnɪŋ] ['sɔvrinz] ,
**J** **.** **Rayner** **,** **who** **asks** **for** **names** **of** **present** **reigning** **sovereigns** **,**
J . 雷纳 , WHO 问 为了 姓名 的 展示 统治 君主 ,

J·雷纳要求提供现任君主的姓名，

[ʌv; əv] [p'rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['θɜːrti] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
**of** **presidents** **of** **the** **United** **States** **for** **the** **last** **thirty** **years** **,** **and** **of** **the**
的 总统们 的 这 团结的 各州 为了 这 最后的 三十 年 , 和 的 这
['gʌvənəz] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv]['ɪndiə] ,
**governors** **-** **general** **of** **India** **,**
州长们 - 一般的 的 印度 ,

过去三十年美国总统和印度总督，

[ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['haɪdənz] [bʊk] [ʌv; əv] ['dɪgnɪtiz] ( ['noʊtɪst] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['nʌmbər] )
**is** **referred** **to** **Mr** **.** **Haydn's** **Book** **of** **Dignities** **(** **noticed** **in** **our** **present** **number** **)**
是 指 到 先生 . 海顿的 书 的 尊严 ( 注意到 在 我们的 展示 数字 )
,
**,**
,

指的是海顿先生的《尊贵之书》（在本期中已提及），

[wer] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [sɜːrtʃ] .

| where | he | will | find | all | the | information | of | which | he | is | in | search | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 将要 | 寻找 | 全部 | 这 | 信息 | 的 | 哪个 | 他 | 是 | 在 | 搜索 | . |

在那里，他将找到他正在寻找的所有信息。

['dʌbljuː] . [es] . ['dʌbljuː] . ['meni] [θæŋks] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [kaɪnd] [rɪˈmaɪndər] .

| W | . | S | . | W | . | Many | thanks | for | your | kind | reminder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| W | . | S | . | W | . | 许多 | 谢谢 | 为了 | 你的 | 种类 | 提醒 | . |

WSW 非常感谢您的提醒。

[ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪz] [ɪn] [taɪp] , [ɔːlˈðoʊ] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] [ðɪs] [wiːk] [frʌm; frəm] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ruːm] .

| The | article | is | in | type | , | although | omitted | this | week | from | want | of | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 文章 | 是 | 在 | 类型 | , | 虽然 | 省略 | 这 | 星期 | 从 | 想 | 的 | 房间 | . |

文章已排版完毕，但由于版面不足，本周未刊登。

[dʒeɪ] . [es] . [biː] . [ɪz] [θæŋkt] .

| J | . | S | . | B | . | is | thanked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| J | . | S | . | B | . | 是 | 谢谢 | . |

感谢JSB。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɪst] [wʊd] [biː; bi] [moʊst] ['juːsf(ə)l] .

| Such | a | list | would | be | most | useful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 列表 | 会 | 是 | 最多 | 有用 | . |

这样的清单将非常有用。

[rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] [rɪˈsiːvd] . — ['poʊps] ['ɑːnɪst] ['fæktər] — ['sɜːrpənt] [wɪð; wɪθ] ['hjuːmən] [hed] — ['mærɪdʒ]

| Replies | Received | . | — | Pope's | Honest | Factor | — | Serpent | with | Human | Head | — | Marriage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回复 | 已收到 | . | — | 教皇的 | 诚实的 | 因素 | — | 蛇 | 和 | 人类 | 头 | — | 婚姻 |

[ʌv; əv] [iˌkliːziˈæstiks] — ['hɑːbzɪz] [ləˈvaɪəθən] — [ˌdefɪˈnɪʃn] [ʌv; əv] [truːθ] — ['werɪŋ] [glʌvz] [bɪˈfɔːr]

| of | Ecclesiastics | — | Hobbes's | Leviathan | — | Definition | of | Truth | — | Wearing | Gloves | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 教会人士 | — | 霍布斯的 | 利维坦 | — | 定义 | 的 | 真相 | — | 穿着 | 手套 | 前 |

['rɔɪəlti] — [ˌderɪˈveɪʃn] [ʌv; əv] ['ɪrwɪg] — ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] ['hæknid] [kwoʊˈteɪʃənz] — ['pæsɪdʒ] [ɪn]

| Royalty | — | Derivation | of | Earwig | — | Dictionary | of | Hackneyed | Quotations | — | Passage | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皇室 | — | 推导 | 的 | 蠼螋 | — | 字典 | 的 | 老套的 | 引文 | — | 通道 | 在 |

['kæmbl] — " - [tɪz]

| Campbell | — | " | ' | Tis |
|---|---|---|---|---|
| 坎贝尔 | — | " | - | 的 |

收到的回复——教皇的诚实因素——人头蛇——教会人士的婚姻——霍布斯的利维坦——真理的定义——觐见皇室成员时戴手套——蠼螋的词源——陈词滥调词典——坎贝尔的段落——"这是

['tʌpəns] [naʊ] " — ['kʌz(ə)n] [ðə; ði] ['peɪntər] — " [ˌeɪˌsiːˈjuː] - - " — ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd]

| Twopence | now | " | — | Cozens | the | Painter | — | " | Acu | tinali | meridi | " | — | Nightingale | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两便士 | 现在 | " | — | 科曾斯 | 这 | 画家 | — | " | 针灸 | - | - | " | — | 夜莺 | 和 |

[θɔːrn] ,

| Thorn | , |
|---|---|
| 刺 | , |

"Twopence now"——画家科曾斯——"Acu tinali meridi"——夜莺与荆棘，

& [siː] . — [θiˈɑːdəlaɪt] — ['temp(ə)l] [ʌv; əv] - — ['æʃ(ə)n] ['fægəts] — [kɔːz] [ʌv; əv] [trænsˈpærənsi] —

| & | c | . | — | Theodolite | — | Temple | of | Ægina | — | Ashen | Fagots | — | Cause | of | Transparency | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| & | c | . | — | 经纬仪 | — | 寺庙 | 的 | - | — | 铁青 | 柴捆 | — | 原因 | 的 | 透明度 | — |

- [ʃəˈreɪd] — ['mærɪdʒz] [ɪn] ['ruːɪnd] [tʃɜːrtʃɪz] — [eɪdʒ] [ʌv; əv] [triːz] — - ['legəsi] —

| Praed's | Charade | — | Marriages | in | ruined | Churches | — | Age | of | Trees | — | Joceline's | Legacy | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 猜谜游戏 | — | 婚姻 | 在 | 毁坏 | 教堂 | — | 年龄 | 的 | 树木 | — | - | 遗产 | — |

[ˌes ˈtiː] . [fɪŋk] — ['brɪstl] [ teiblz ] — " [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] [toʊld] [ˌem ˈiː] " — [ 'lisiən; 'liʃiən ]

| St | . | Bene't | Fink | — | Bristol | Tables | — | " | A | little | Bird | told | me | " | — | Lycian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英石 | . | 贝内特 | 芬克 | — | 布里斯托尔 | 表格 | — | " | 一个 | 小的 | 鸟 | 讲述 | 我 | " | — | 吕西亚 |

[ɪnskˈrɪpʃnz] — - [əˈlɛd] .

| Inscriptions | — | Tuden | Aled | . |
|---|---|---|---|---|
| 铭文 | — | - | 艾尔德 | . |

等等——经纬仪——埃吉娜神庙——灰烬柴捆——透明的原因——普雷德的骗局——废墟教堂里的婚礼——树木的时代——乔斯林的遗产——圣贝内特·芬克——布里斯托尔表——"一只小鸟告诉我"——吕西亚铭文——图登·阿莱德。

['kɑ:piz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [prə'spektəs] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ti:] . [i:] . [eɪtʃ]

| **Copies** | **of** | **our** | **Prospectus** | **,** | **according** | **to** | **the** | **suggestion** | **of** | **T** | **.** | **E** | **.** | **H** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 副本 | 的 | 我们的 | 招股说明书 | , | 根据 | 到 | 这 | 建议 | 的 | T | . | E | . | H |

. ,

**:** **,**

. ,

根据TEH的建议，我们提供以下几份招股说明书：

[wɪl] [bi:; bi] ['fɔrwɝdɪd] [tu:; tə]['eni] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ˌju: 'es][baɪ]['sɜ:rkjəˌletɪŋ]

| **will** | **be** | **forwarded** | **to** | **any** | **correspondent** | **willing** | **to** | **assist** | **us** | **by** | **circulating** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 转发 | 到 | 任何 | 通讯员 | 愿意的 | 到 | 协助 | 我们 | 经过 | 循环 |

[ðem; ðəm] .

| **them** | **.** |
|---|---|
| 他们 | . |

我们将把这些资料转发给任何愿意协助我们传播的通讯员。

[vɑ:lz] .

| **Vols** | **.** |
|---|---|
| 卷 | . |

卷

[aɪ] . , [i:] . , [ænd; ənd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [wɪð; wɪθ] ['veri] ['koʊpiəs] ['ɪndɪsi:z] , [meɪ] [stɪl] [bi:; bi][hæd; həd] , [praɪs] 9s

| **I** | **.** | **,** | **II** | **.** | **,** | **and** | **III** | **.** | **,** | **with** | **very** | **copious** | **Indices** | **,** | **may** | **still** | **be** | **had** | **,** | **price** | **9s** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | , | 二 | . | , | 和 | 三、 | . | , | 和 | 非常 | 丰富 | 指数 | , | 可能 | 仍然 | 是 | 有 | , | 价格 | 9s |

.

**:**

.

I、II 和 III，以及非常丰富的指数，仍然可以买到，价格为 9 先令。

6d .

| **6d** | **.** |
|---|---|
| 6d | . |

6d.

[i:tʃ] , ['ni:tli] [baʊnd] [ɪn] [klɔ:θ] .

| **each** | **,** | **neatly** | **bound** | **in** | **cloth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | , | 整齐地 | 边界 | 在 | 布 | . |

每本都用布精心装订。

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [nu:n] [ɑ:n]['fraɪdeɪ] ,

| **Notes** | **and** | **Queries** | **is** | **published** | **at** | **noon** | **on** | **Friday** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笔记 | 和 | 查询 | 是 | 已发布 | 在 | 中午 | 在 | 星期五 | , |

《简讯与问答》于周五中午发布。

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [səb'skraɪbɝz] [meɪ] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] ['sætərdeɪ] .

| **so** | **that** | **our** | **country** | **Subscribers** | **may** | **receive** | **it** | **on** | **Saturday** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我们的 | 国家 | 订阅者 | 可能 | 收到 | 它 | 在 | 周六 | . |

这样，我国的订户就可以在周六收到邮件了。

[ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [stæmpt] [ɪ'dɪʃn] [ɪz] 10s .

| **The** | **subscription** | **for** | **the** | **Stamped** | **Edition** | **is** | **10s** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 订阅 | 为了 | 这 | 盖章 | 版 | 是 | 10s | . |

邮票版订阅费为 10 先令。

2d .

| **2d** | **.** |
|---|---|
| 2d | . |

2d.

[fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [peɪd] [baɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['ɔːrdər] [drɔːn] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]
**for** **Six** **Months** **,** **which** **may** **be** **paid** **by** **Post** **-** **office** **Order** **drawn** **in** **favour** **of**
为了 六 几个月 , 哪个 可能 是 有薪酬的 经过 邮政 - 办公室 命令 绘制 在 偏爱 的
['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪʃər] ,
**our** **Publisher** **,**
我们的 出版商 ,

六个月的费用，可通过以我方出版商为收款人的邮政汇票支付。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [bel] , - [fliːt] [striːt] ; [tuː; tə] [huːz] [ker] [ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
**Mr** **.** **George** **Bell** **,** **186** **Fleet** **Street** **;** **to** **whose** **care** **all** **communications** **for** **the**
先生 . 乔治 钟 , - 舰队 街道 ; 到 谁 关心 全部 通讯 为了 这
['edɪtər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] .
**Editor** **should** **be** **addressed** **.**
编辑 应该 是 已解决 .

致编辑的信件请寄至：乔治·贝尔先生，舰队街 186 号。

[e'retə] . — [peɪdʒ] - , [fɔːr; fər] " - " [riːd] " - ;
**Errata** **.** **—** **Page** **345** **,** **for** **"** **fermilodum** **"** **read** **"** **fermilodvni** **;**
勘误表 . — 页 - , 为了 " - " 读 " - ;

勘误表 — 第 345 页，将"fermilodum"改为"fermilodvni；

" [piː] . - .
**"** **p** **.** **394** **.**
" p . - .

第 394 页。

[kɑːl] . [wʌn] .
**col** **.** **1** **.**
科尔 . 1 .

第 1 列。

[el] . - .
**l** **.** **34** **.**
我 . - .

第 34 行

[fɔːr; fər] " ['deɪnɪʃ] " [riːd] " [dʌtʃ] ; " [piː] . - .
**for** **"** **Danish** **"** **read** **"** **Dutch** **;** **"** **p** **.** **395** **.**
为了 " 丹麦语 " 读 " 荷兰语 ; " p . - .

将"丹麦语"改为"荷兰语"；第 395 页。

[kɑːl] . [wʌn] .
**col** **.** **1** **.**
科尔 . 1 .

第 1 列。

[el] . - .
**l** **.** **19** **.**
我 . - .

第 19 行

[fɔːr; fər] " - " [riːd] " [dʌn'fɑːmlin] .
**for** **"** **Dunferline** **"** **read** **"** **Dunfermline** **.**
为了 " - " 读 " 邓弗姆林 .

将"Dunferline"读作"Dunfermline"。

" [ðɪs] [deɪ] [ɑːr; ər] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]
**"** **This** **day** **are** **published** **at** **the**
" 这 天 是 已发布 在 这

"这些日期已在……"

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [pres] , ['ɑːksfərd] ,
**UNIVERSITY** **PRESS** **,** **OXFORD** **,**
大学 按 , 牛津 ,

牛津大学出版社

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [duːk] [ʌv; əv] ['ɔrmənd] ;
**THE** **LIFE** **OF** **JAMES** **DUKE** **OF** **ORMOND** **;**
这 生活 的 詹姆斯 公爵 的 奥蒙德 ;

詹姆斯·奥蒙德公爵的一生;

[kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'ferz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ,
**containing** **an** **account** **of** **the** **most** **remarkable** **affairs** **of** **his** **time** **,**
包含 一个 帐户 的 这 最多 卓越 事务 的 他的 时间 ,

书中记载了他那个时代最引人注目的事件,

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv]['aɪərlənd]['ʌndər][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] : [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pendɪks]
**and** **particularly** **of** **Ireland** **under** **his** **government** **:** **with** **an** **Appendix**
和 特别 的 爱尔兰 在下面 他的 政府 : 和 一个 附录
[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['letərz] ,
**and** **a** **Collection** **of** **Letters** **,**
和 一个 收藏 的 信件 ,

特别是他统治下的爱尔兰：附附录和书信集,

['sɜːrvɪŋ] [tuː; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði][moʊst] [mə'tɪriəl] [fækts][ɪn][ðə; ði] [sed] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
**serving** **to** **verify** **the** **most** **material** **facts** **in** **the** **said** **History** **.**
服务 到 核实 这 最多 材料 事实 在 这 说 历史 .

用于验证所述历史中最实质性的事实。

[ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] , ['kerfəli] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][em'esiz] .
**A** **new** **Edition** **,** **carefully** **compared** **with** **the** **original** **MSS** **.**
一个 新的 版 , 小心 比较的 和 这 原来的 MSS .

新版本，与原始手稿仔细比对。

[sɪks][vɑːlz] .
**6** **vols** **.**
6 卷 .

6卷。

8vo .
**8vo** **.**
8vo .

8开。

[praɪs] 2l .
**Price** **2l** **.**
价格 2l .

价格 2 升。

6s .
**6s** **.**
6s .

6秒。

[ɪn] ['bɔrdz] .
**in** **boards** **.**
在 板 .

在电路板上。

['nəʊvəm] [ˌtɛstə'mɛntəm] - .
**NOVUM** **TESTAMENTUM** **GRÆCUM** **.**
新 遗嘱 - .

NOVUM TESTAMENTUM GRÆCUM.

- ['pærəˌlɛlə] [es] . - ['ləjkə] , [nɛknən] ['viːtəs] - - [et]['kænəˌniːz] -
**Accedunt parallela S . Scripturæ loca , necnon vetus capitulorum notatio et canones Eusebii**
- 平行线 S . - 本地 , 死灵族 维图斯 - - 等 教规 -
.
:
.

Accedunt paralla S. Scripturæ loca, necnon vetus capitulorum notatio et canones Eusebii。

18mo .
**18mo .**
18mo .

18个月

[praɪs] 3s .
**Price 3s .**
价格 3s .

价格 3 秒。

[ɪn] ['bɔrdz] .
**in boards .**
在 板 .

在电路板上。

[ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː] ['testəmənt] [kə'nektɪd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz]
**THE OLD AND NEW TESTAMENT CONNECTED in the History of the Jews**
这 老的 和 新的 遗嘱 连接 在 这 历史 的 这 犹太人
[ænd; ənd] ['neɪbərɪŋ] [ neiʃəns ] ,
**and Neighbouring Nations ,**
和 邻接 国家 ,

旧约与新约在犹太人和邻近民族的历史中相互关联

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'klenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ænd; ənd]['dʒuːdə][tuː; tə][ðə; ði][taɪm]
**from the declension of the Kingdoms of Israel and Judah to the time**
从 这 衰落 的 这 王国 的 以色列 和 犹大 到 这 时间
[ʌv; əv] [kraɪst] .
**of Christ .**
的 基督 .

从以色列和犹大王国的衰落到基督时代。

[baɪ] ['hʌmfri] ['prɪdoʊ] , [diːn] [ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] . [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
**By HUMPHREY PRIDEAUX , Dean of Norwich . 2 vols .**
经过 汉弗莱 普里多 , 院长 的 诺维奇 . 2 卷 .

作者：诺里奇教长汉弗莱·普里多克斯。共2卷。

8vo .
**8vo .**
8vo .

8开。

[praɪs] 14s .
**Price 14s .**
价格 14s .

价格 14 先令。

[ɪn] ['bɔrdz] .
**in boards .**
在 板 .

在电路板上。

['fæsti, -tai] - .
**FASTI HELLENICI .**
快 - .

FASTI HELLENICI.

[ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['lɪtəreri] [krə'nɑ:lədʒi] [ʌv; əv] [gri:s] [ænd; ənd] [roʊm] ,
**The Civil and Literary Chronology of Greece and Rome ,**
这 民用 和 文学 时间顺序 的 希腊 和 罗马 ,

希腊罗马文明与文学年表

[frʌm; frəm][ðə; ði] - [ə'lɪmpiæd] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ɔ:'gʌstəs] .
**from the CXXIVth Olympiad to the Death of Augustus .**
从 这 - 奥林匹克运动会 到 这 死亡 的 奥古斯都 .

从第124届奥林匹克运动会到奥古斯都之死。

[baɪ] ['henri] [faɪnz] ['klɪntən] , [ɛs'kwɑɪər] . , [em] . [ə; eɪ] . [leɪt] ['stu:d(ə)nt][ʌv; əv] [kraɪst] [tʃɜ:rtʃ] .
**By HENRY FYNES CLINTON , Esq . , M . A . late Student of Christ Church .**
经过 亨利 芬尼斯 克林顿 , 先生 . , M . 一个 . 晚的 学生 的 基督 教会 .

作者：亨利·芬尼斯·克林顿，法学硕士，已故基督教会学生。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] .
**Second Edition , with additions .**
第二 版 , 和 新增内容 .

第二版，新增内容。

4to .
**4to .**
4to .

4到。

[praɪs] 1l . 12s .
**Price 1l . 12s .**
价格 1l . 12s .

价格 1升 12先令。

[ɪn] ['bɔrdz] .
**in boards .**
在 板 .

在电路板上。

[æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['lɪtəreri] [krə'nɑ:lədʒi] [ʌv; əv] [gri:s] [frʌm; frəm]
**An EPITOME of the the Civil and Literary Chronology of Greece from**
一个 缩影 的 这 这 民用 和 文学 时间顺序 的 希腊 从
[ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [ə'kaʊnts] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ɔ:'gʌstəs] ,
**the earliest Accounts to the Death of Augustus ,**
这 最早 账户 到 这 死亡 的 奥古斯都 ,

从最早的记载到奥古斯都去世，希腊文明与文学年表概要

[baɪ] ['henri] [faɪnz] ['klɪntən] , [ɛs'kwɑɪər] . , [em] . [ə; eɪ] . [leɪt] ['stu:d(ə)nt][ʌv; əv] [kraɪst] [tʃɜ:rtʃ] .
**By HENRY FYNES CLINTON , Esq . , M . A . late Student of Christ Church .**
经过 亨利 芬尼斯 克林顿 , 先生 . , M . 一个 . 晚的 学生 的 基督 教会 .

作者：亨利·芬尼斯·克林顿，法学硕士，已故基督教会学生。

8vo .
**8vo .**
8vo .

8开。

[praɪs] 6s .
**Price 6s .**
价格 6s .

价格 6 秒。

6d .
**6d .**
6d .

6d.

[ɪn] ['bɔrdz] .
**in** **boards** **.**
在 板 .

在电路板上。

- - - [et] - [fræg'mɛntə] [eks] [rɪˌsɛn'soʊni] [dʒiː] . - .
**ÆSCHYLI** **Tragœdiæ** **Superstites** **et** **Deperditarum** **Fragmenta** **ex** **recensione** **G** **.** **DINDORFII** **.**
- - - 等 - 片段 前任 评论 G . - .

埃斯库利 Tragœdiæ Superstites et Deperditarum Fragmenta ex recensione G. DINDORFII。

['toʊməs][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**Tomus** **III** **.**
托姆斯 三、 .

第三章

['skoʊliə] - [eks] - - [et] - .
**Scholia** **Græca** **ex** **Codicibus** **aucta** **et** **emendata** **.**
注释 - 前任 - - 等 - .

Scholia Græca ex Codicibus aucta et emendata。

8vo .
**8vo** **.**
8vo .

8开。

[praɪs] 8s .
**Price** **8s** **.**
价格 8s .

价格 8 先令。

6d .
**6d** **.**
6d .

6d.

[ɪn] ['bɔrdz] .
**in** **boards** **.**
在 板 .

在电路板上。

[soʊld][baɪ][dʒɑːn] ['henri] ['pɑːkə] , ['ɑːksfərd] ; [ænd; ənd] - .
**Sold** **by** **JOHN** **HENRY** **PARKER** **,** **Oxford** **;** **and** **377** **.**
卖 经过 约翰 亨利 帕克 , 牛津 ; 和 - .

由牛津的约翰·亨利·帕克出售；以及 377。

[strænd] , ['lʌndən] : [ænd; ənd][iː] . ['gɑːrdnər] , ['sɛvən] .
**Strand** **,** **London** **:** **and** **E** **.** **GARDNER** **,** **7** **.**
斯特兰德 , 伦敦 : 和 E . 加德纳 , 7 .

斯特兰德，伦敦：以及 E. GARDNER，7。

['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] .
**Paternoster** **Row** **,** **London** **.**
帕特诺斯特 排 , 伦敦 .

伦敦帕特诺斯特街。

[ðə; ði] [best] [ɪz][ðə; ði] ['tʃiːpɪst] .
**THE** **BEST** **IS** **THE** **CHEAPEST** **.**
这 最好的 是 这 最便宜 .

最好的就是最便宜的。

[ðə; ði] [best] ['kɑːŋgu] [tiː] 3s .
**The** **Best** **Congou** **Tea** **3s** **.**
这 最好的 刚果 茶 3s .

最好的工鸡茶 3s。

8d .
**8d .**
8d .

8d.

[pər]['el bi:] .
**per lb .**
每 磅 .

每磅

[ðə; ði] [best] [ ˌsu:'ʃɔŋ, -'tʃɔŋ ] [ti:] 4s .
**The Best Souchong Tea 4s .**
这 最好的 小虫 茶 4s .

最好的小种茶 4s。

4d .
**4d .**
4d .

4d.

" [ðə; ði] [best] ['gʌnpaʊdər] [ti:] 5s .
**" The Best Gunpowder Tea 5s .**
" 这 最好的 火药 茶 5s .

“最好的火药茶 5s。

8d .
**8d .**
8d .

8d.

" [ðə; ði] [best] [oʊld] ['mokər] ['kɔ:fi] 1s .
**" The Best Old Mocha Coffee 1s .**
" 这 最好的 老的 摩卡 咖啡 1s .

“最好的老式摩卡咖啡 1s。

4d .
**4d .**
4d .

4d.

" [ðə; ði] [best] [west] ['ɪndiə] ['kɔ:fi] 1s .
**" The Best West India Coffee 1s .**
" 这 最好的 西方 印度 咖啡 1s .

“最好的西印度咖啡 1s。

4d .
**4d .**
4d .

4d.

" [ðə; ði] [faɪn] [tru:] [raɪp] [rɪtʃ]
**" The Fine True Ripe Rich**
" 这 美好的 真的 成熟 富有的

“优质真正的成熟富酒

[rer] [ ˌsu:'ʃɔŋ, -'tʃɔŋ ] [ti:] 4s .
**Rare Souchong Tea 4s .**
稀有的 小虫 茶 4s .

稀有小种茶 4s。

0d .
**0d .**
0d .

0d。

" 40s .
**" 40s .**
" 40s .

"40年代。

[wɜːrθ] [ɔːr] ['ʌpwərdz] [sent] ['kærɪdʒ] [friː] [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [baɪ]
**worth or upwards sent CARRIAGE FREE to any part of England by**
值得 或者 向上 发送 运输 自由的 到 任何 部分 的 英格兰 经过

价值或以上的商品可免费寄送至英格兰任何地区。

['fɪlɪps] & [ˌsiː 'oʊ] . , [tiː] ['mɜːtʃənts] ,
**PHILLIPS & CO . , TEA MERCHANTS ,**
菲利普斯 & 一氧化碳 . , 茶 商人 ,

菲利普斯公司，茶叶商

[noʊ] . [eɪt] .
**No . 8 .**
不 . 8 .

8号。

[kɪŋ] ['wɪljəm] [striːt] , ['sɪti] , ['lʌndən] .
**King William Street , City , London .**
国王 威廉 街道 , 城市 , 伦敦 .

伦敦市国王威廉街。

[tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,
**Churches of the Middle Ages ,**
教堂 的 这 中间 年龄 ,

中世纪的教堂

[baɪ] ['henri] ['boʊmən] [ænd; ənd] [dʒeɪ] . [tiː] . ['kraʊðɚ] , ['ɑːkitekts] , ['mæntʃestər] .
**By HENRY BOWMAN and J . T . CROWTHER , Architects , Manchester .**
经过 亨利 弓箭手 和 J . T . 克劳瑟 , 建筑师 , 曼彻斯特 .

由曼彻斯特的建筑师亨利·鲍曼和J·克劳瑟设计。

[noʊ] . [ˌɛks'viː'aɪ] .
**No . XVI .**
不 . 十六 .

第十六号

['pʌblɪʃt] [ðɪs] [deɪ] .
**published this day .**
已发布 这 天 .

今天发布。

['kɑːntents] .
**CONTENTS .**
内容 .

内容。

[es] . ['piːtɚz] ['kleɪpoʊl] , [ 'liŋkənʃə ] ,
**S . PETER'S CLAYPOLE , LINCOLNSHIRE ,**
S . 彼得的 粘土杆 , 林肯郡 ,

林肯郡圣彼得克莱波尔

[pleɪt] [wʌn] . — [plæn] [ænd; ənd] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [se'dɪlɪr] [ɪn] ['tʃænsl] .
**Plate 1 . — Plan and Elevation of Sedilia in Chancel .**
盘子 1 . — 计划 和 海拔 的 席迪利亚 在 圣坛 .

图 1.—圣坛座椅的平面图和立面图。

" [ˌtuː'tuː] . — ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [se'dɪlɪr] , [ænd; ənd] [plæn] , [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['lɑːkər] .
**" 2 . — Details of Sedilia , and Plan , Elevation , and Details of Locker .**
" 2 . — 细节 的 席迪利亚 , 和 计划 , 海拔 , 和 细节 的 储物柜 .

2.—座椅细节，以及储物柜的平面图、立面图和细节图。

[es] . ['dʒɑ:nz] - , ['wɔrikʃiə] .
**S . JOHN'S WAPPENBURY , WARWICKSHIRE .**
S . 约翰的 - , 沃里克郡 .

沃里克郡瓦彭伯里圣约翰教堂。

[pleɪt] [ˌtu:'tu:] . — [i:st] [ænd; ənd] [saʊθ] [ˌelə'veɪʃənz] [ʌv; əv] ['tʃænsl] .
**Plate 2 . — East and South Elevations of Chancel .**
盘子 2 . — 东方 和 南 海拔 的 圣坛 .

图版 2.—圣坛东立面和南立面。

" [θri:] . — ['di:teɪlz] [ʌv; əv] ['tʃænsl] .
**" 3 . — Details of Chancel .**
" 3 . — 细节 的 圣坛 .

3.—圣坛细节。

[es] . ['mɛri:z] ['fræmptən] , [ 'liŋkənʃə ] .
**S . MARY'S FRAMPTON , LINCOLNSHIRE .**
S . 玛丽的 弗兰普顿 , 林肯郡 .

林肯郡弗兰普顿圣玛丽教堂。

[pleɪt] [wʌn] . — [graʊnd] [plæn] .
**Plate 1 . — Ground Plan .**
盘子 1 . — 地面 计划 .

图1.—平面图。

[es] . ['pi:tɝz] - , [ 'liŋkənʃə ] .
**S . PETER'S THREEKINGHAM , LINCOLNSHIRE .**
S . 彼得的 - , 林肯郡 .

林肯郡特里金厄姆圣彼得教堂。

[pleɪt] [faɪv] . — [ˌlɑ:ndʒə'tu:dən(ə)l]['sekʃ(ə)n] .
**Plate 5 . — Longitudinal Section .**
盘子 5 . — 纵向 部分 .

图5.—纵剖面图。

[praɪs] 9s .
**Price 9s .**
价格 9s .

价格 9 先令。

[pleɪn] ; 10s .
**plain ; 10s .**
清楚的 ; 10s .

普通；10 秒。

6d .
**6d .**
6d .

6d.

['tɪntɪd] ; 12s .
**tinted ; 12s .**
有色 ; 12s .

有色；12秒。

[pru:fs] , [ɑ:n][lɑ:rdʒ]['peɪpər] .
**proofs , on large paper .**
证明 , 在 大的 纸 .

校样，印在大张纸上。

[dʒɔ:rdʒ] [bel] , - .
**GEORGE BELL , 186 .**
乔治 钟 , - .

乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
**Fleet Street .**
舰队 街道 .

舰队街。

[ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['pʌblɪʃt] , [praɪs] 2s .
**This day is published , price 2s .**
这 天 是 已发布 , 价格 2s .

今日发行，价格 2 先令。

6d . ,
**6d . ,**
6d . ,

6d.

[ə; eɪ] [fjuː] [ ri'maːks ]
**A FEW REMARKS**
一个 很少 评论

几点说明

[ɑːn]
**ON**
在

在

[ə; eɪ] ['pæmflət] [baɪ]['mɪstər] .
**A PAMPHLET BY MR .**
一个 小册子 经过 先生 .

先生撰写的小册子

- ,
**SHILLETO ,**
- ,

希莱托，

[ɪn'taɪtld]
**ENTITLED**
标题

有权

" [ θjuː'sididiːz ] [ɔːr] [groʊt] ?
**" THUCYDIDES OR GROTE ?**
" 修昔底德 或者 格罗特 ?

修昔底德还是格罗特?

" ['keɪmbrɪdʒ] : [dʒɑːn] ['deɪtən] ; ['lʌndən] : [dʒɔːrdʒ] [bel] ;
**" Cambridge : JOHN DEIGHTON ; London : GEORGE BELL ;**
" 剑桥 : 约翰 戴顿 ; 伦敦 : 乔治 钟 ;

"剑桥：约翰·迪顿；伦敦：乔治·贝尔；

['ɑːksfərd] : [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['pɑːkə] .
**Oxford : J . H . PARKER .**
牛津 : J . H . 帕克 .

牛津：JH PARKER。

[ten] ['gɪnɪ] [rɪ'wɔːrd] .
**TEN GUINEAS REWARD .**
十 几内亚 报酬 .

赏金十几尼。

| ['rʌθvən] | , | [ɜ:rl] | [ʌv; əv] | ['gaʊri] | . | — | ['pætrɪk] | ['rʌθvən] | , | [sʌn] | [ʌv; əv] | ['wɪljəm] | , | [ɜ:rl] | [ʌv; əv] | ['gaʊri] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **RUTHVEN** | **,** | **EARL** | **OF** | **GOWRIE** | **.** | **—** | **PATRICK** | **RUTHVEN** | **,** | **son** | **of** | **William** | **,** | **Earl** | **of** | **Gowrie** |
| 鲁思文 | , | 伯爵 | 的 | 高里 | . | — | 帕特里克 | 鲁思文 | , | 儿子 | 的 | 威廉 | , | 伯爵 | 的 | 高里 |

,

**,**

,

鲁思文，高里伯爵——帕特里克·鲁思文，威廉，高里伯爵之子

| ['mærid] | [bɪ'twi:n] | [ðə; ði] | ['jɪrz] | - | [ænd; ənd] | - | , [æz; əz]['dʒen(ə)rəli]['steɪtɪd] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **married** | **between** | **the** | **years** | **1615** | **and** | **1625** | **, as generally stated** | **.** |
| 已婚 | 之间 | 这 | 年 | - | 和 | - | , 作为 一般来说 声明 | . |

大致而言，他们在 1615 年至 1625 年间结婚。

| [ðə; ði] | [ə'bʌv] | [rɪ'wɔ:rd] | [wɪl] | [bi:; bi] | [peɪd] | [tu:; tə] | ['eni] | ['pɜ:rs(ə)n] | [hu:] | [meɪ] | [faɪnd] | [ðə; ði] | [pleɪs] | [ʌv; əv] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **above** | **reward** | **will** | **be** | **paid** | **to** | **any** | **person** | **who** | **may** | **find** | **the** | **place** | **of** |
| 这 | 多于 | 报酬 | 将要 | 是 | 有薪酬的 | 到 | 任何 | 人 | WHO | 可能 | 寻找 | 这 | 地方 | 的 |

| ['mærɪdʒ] | , |
|---|---|
| **marriage** | **,** |
| 婚姻 | , |

上述奖励将支付给任何能够找到结婚地点的人。

| [ænd; ənd] | [wɪl] | [prə'du:s] | [ə; eɪ] | [sər'tɪfɪkət] | [ˌðer'ʌv] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **will** | **produce** | **a** | **Certificate** | **thereof** | **.** |
| 和 | 将要 | 生产 | 一个 | 证书 | 其中 | . |

并将出具相关证明。

| [θri:] | ['gɪnɪ] | [rɪ'wɔ:rd] | . |
|---|---|---|---|
| **THREE** | **GUINEAS** | **REWARD** | **.** |
| 三 | 几内亚 | 报酬 | . |

奖励三基尼。

| [ɑ:n][ðə; ði] | [prə'dʌkʃn] | [ʌv; əv][ə; eɪ] | [sər'tɪfɪkət] | [ʌv; əv][ðə; ði] | ['mærɪdʒ] | [ʌv; əv][sɜ:r] | [ 'æntəni ] | [væn] | ['daɪk] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **On** | **the** | **production** | **of** | **a** | **Certificate** | **of** | **the** | **Marriage** | **of** | **SIR** | **ANTHONY** | **VAN** | **DYCK** |
| 在 | 这 | 生产 | 的 | 一个 | 证书 | 的 | 这 | 婚姻 | 的 | 先生 | 安东尼 | VAN | 迪克 |

| [wɪð; wɪθ] | [mə'ri:ə] | ['rʌθvən] | , |
|---|---|---|---|
| **with** | **MARIA** | **RUTHVEN** | **,** |
| 和 | 玛丽亚 | 鲁思文 | , |

出示安东尼·范·戴克爵士与玛丽亚·鲁思文的结婚证书后，

| [wɪtʃ] | [tʊk] | [pleɪs] | [ɪn] | - | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **which** | **took** | **place** | **in** | **1640** | **.** |
| 哪个 | 采取 | 地方 | 在 | - | . |

这件事发生在1640年。

| [θri:] | ['gɪnɪ] | [rɪ'wɔ:rd] | . |
|---|---|---|---|
| **THREE** | **GUINEAS** | **REWARD** | **.** |
| 三 | 几内亚 | 报酬 | . |

奖励三基尼。

| [fɔ:r; fər] | ['eni] | ['evɪdəns] | [ʌv; əv][ðə; ði] | [deθ] | [ɔ:r] | ['beriəl] | [ʌv; əv] | ['pætrɪk] | ['rʌθvən] | , | [sʌn] | [ʌv; əv][ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **For** | **any** | **evidence** | **of** | **the** | **Death** | **or** | **Burial** | **of** | **PATRICK** | **RUTHVEN** | **,** | **son** | **of** | **the** |
| 为了 | 任何 | 证据 | 的 | 这 | 死亡 | 或者 | 葬礼 | 的 | 帕特里克 | 鲁思文 | , | 儿子 | 的 | 这 |

| [bɪ'fɔ:r] | - | ['menʃ(ə)nd] | ['pætrɪk] | , |
|---|---|---|---|---|
| **before** | **-** | **mentioned** | **Patrick** | **,** |
| 前 | - | 提及 | 帕特里克 | , |

有关前述帕特里克之子帕特里克·鲁思文的死亡或埋葬的任何证据，

| [ðə; ði] | ['brʌðər] | [ʌv; əv][ðə; ði] | [sed] | [mə'ri:ə][væn] | ['daɪk] | , | ['fɔ:rmərli] | ['rʌθvən] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **brother** | **of** | **the** | **said** | **Maria** | **Van** | **Dyck** | **,** | **formerly** | **Ruthven** | **.** |
| 这 | 兄弟 | 的 | 这 | 说 | 玛丽亚 | 范 | 戴克 | , | 以前 | 鲁思文 | . |

上述玛丽亚·范·戴克（原姓鲁思文）的兄弟。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] - ( [ðen] [əd'mɪnɪstreɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ɪ'fekts] ) [ænd; ənd]

| He | was | living | in | 1656 | ( | then | administrator | of | his | father's | effects | ) | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 活的 | 在 | - | ( | 然后 | 行政人员 | 的 | 他的 | 父亲的 | 效果 | ) | 和 |

[wʌz; wəz] [ded] ['prɑːbəbli] [bɪ'fɔːr] - .

| was | dead | probably | before | 1710 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 死的 | 大概 | 前 | - | . |

他生活在 1656 年（当时是他父亲遗产的管理人），可能在 1710 年之前去世。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ə'pɑːn] [ðiːz] [pɔɪnts] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə] " [ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv]

| Communications | upon | these | points | are | to | be | transmitted | to | " | The | Editor | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通讯 | 之上 | 这些 | 积分 | 是 | 到 | 是 | 传输 | 到 | " | 这 | 编辑 | 的 |

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] .

| NOTES | AND | QUERIES | . |
|---|---|---|---|
| 笔记 | 和 | 查询 | . |

关于这些要点的沟通应发送至"注释与疑问"编辑。

" [dɪ'sembər] [wʌn] .

| " | December | 1 | . |
|---|---|---|---|
| " | 十二月 | 1 | . |

12月1日

[ðə; ði] [ɑːrt] - ['dʒɜːrn(ə)l] , [fɔːr; fər] [dɪ'sembər] , [kəm'pliːts] [ðə; ði] [θɜːrd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

| THE | ART | - | JOURNAL | , | for | DECEMBER | , | completes | the | Third | Volume | of | the | New |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艺术 | - | 杂志 | , | 为了 | 十二月 | , | 完成 | 这 | 第三 | 体积 | 的 | 这 | 新的 |

['sɪriːz] , [fɔːr; fər] - ;

| Series | , | for | 1851 | ; |
|---|---|---|---|---|
| 系列 | , | 为了 | - | ; |

《艺术杂志》12 月刊，为 1851 年新系列第三卷画上了句号；

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [prɪns] ['ælbərt] , ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents] , & [siː] .

| and | contains | the | Title | , | Dedication | to | Prince | Albert | , | Table | of | Contents | , | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 包含 | 这 | 标题 | , | 奉献 | 到 | 王子 | 阿尔伯特 | , | 桌子 | 的 | 内容 | , | & | c | . |

包含标题、献给阿尔伯特亲王的献词、目录等。

[ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]

| The | Volume | of |
|---|---|---|
| 这 | 体积 | 的 |

体积

[ðə; ði] [ɑːrt] - ['dʒɜːrn(ə)l] [fɔːr; fər] - ,

| THE | ART | - | JOURNAL | FOR | 1851 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艺术 | - | 杂志 | 为了 | - | , |

1851年艺术杂志

[ɪz] [ðɪs] [deɪ] ['pʌblɪʃt] , [kən'teɪnɪŋ] ['θɜːrti] - [sɪks] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːn] [stiːl] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['hʌndrəd]

| is | this | day | published | , | containing | Thirty | - | six | Engravings | on | steel | , | and | several | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 天 | 已发布 | , | 包含 | 三十 | - | 六 | 雕刻 | 在 | 钢 | , | 和 | 一些 | 百 |

[ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːn] [wʊd] .

| Engravings | on | wood | . |
|---|---|---|---|
| 雕刻 | 在 | 木头 | . |

本刊出版了《三十六幅钢版画和数百幅木版画》。

[praɪs] 31s .

| Price | 31s | . |
|---|---|---|
| 价格 | 31s | . |

价格 31 先令。

6d .

| 6d | . |
|---|---|
| 6d | . |

6d.

[tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ʌv; əv][ɔːl] ['bʊkselər] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] .
**To be had of all Booksellers in Town and Country .**
到 是 有 的 全部 书店 在 镇 和 国家 .

城乡所有书商均有售。

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
**THE ILLUSTRATED CATALOGUE OF THE GREAT EXHIBITION .**
这 插图 目录 的 这 伟大的 展览 .

万国博览会图录。

( ['pʌblɪʃt] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːrt] - ['dʒɜːrn(ə)l] ) , [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ʌv; əv] ['eni]
**( Published in connection with the ART - JOURNAL ) , may still be obtained of any**
( 已发布 在 联系 和 这 艺术 - 杂志 ) , 可能 仍然 是 获得 的 任何
['bʊkselər] ,
**Bookseller ,**
书商 ,

（与《艺术杂志》同期出版），仍可从任何书商处购买。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [suːn] " [aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] .
**but it will be soon " out of print .**
但 它 将要 是 很快 " 出去 的 打印 .

但它很快就会"绝版"。

" ['æktɪv] [ˌprepə'reɪʃnz] [ɑːr; ər][ɪn] ['prɑːgres] [fɔːr; fər] [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['sevrəl] [mɑːrkt] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn]
**" Active preparations are in progress for introducing several marked IMPROVEMENTS in**
" 积极的 准备工作 是 在 进步 为了 介绍 一些 标记 改进 在
[ðə; ði] [ɑːrt] - ['dʒɜːrn(ə)l] :
**the ART - JOURNAL :**
这 艺术 - 杂志 :

"目前正在积极筹备，以便在《艺术杂志》中引入几项显著的改进：

[ðiːz] [wɪl] [biː; bi] ['ɛvɪdənst] [ɪn][ðə; ði][pɑːrt][tuː; tə][biː; bi] ['ɪʃuːd] [ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv]['dʒænjueri] ,
**these will be evidenced in the Part to be issued on the 1st of January ,**
这些 将要 是 有证据 在 这 部分 到 是 发布 在 这 1st 的 一月 ,

这些内容将在1月1日发布的文件中予以证实。

- ; [wɪtʃ] , [kə'mensɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['vɑːljəm] , [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [nuː]
**1852 ; which , commencing a new volume , affords a favourable opportunity for new**
- ; 哪个 , 开始 一个 新的 体积 , 提供 一个 有利 机会 为了 新的
[səb'skraɪbɚz] .
**Subscribers .**
订阅者 .

1852 年；新卷的发行为新订户提供了有利的机会。

[klɔːθ] 1s . , [piː'piː] .
**Cloth 1s . , pp .**
布 1s . , pp .

布面精装 1 先令，页数：

- , [baɪ][poʊst] 1s .
**169 , by post 1s .**
- , 经过 邮政 1s .

169，帖子 1s。

6d .
**6d .**
6d .

6d.

[welʃ] [sketʃiz] , ['tʃiːfli] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] , [tuː; tə][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] .
**WELSH SKETCHES , chiefly Ecclesiastical , to the Close of the Twelfth Century .**
威尔士语 草图 , 主要 教会的 , 到 这 关闭 的 这 第十二 世纪 .

威尔士素描，主要描绘教会生活，直至十二世纪末。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [prə'pəʊzlz] [fɔːr; fər] ['krɪstʃən] ['juːniən] . "

| By | the | Author | of | " | Proposals | for | Christian | Union | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 作者 | 的 | " | 提案 | 为了 | 基督教 | 联盟 | . | " |

作者著有《基督教联合提案》。

" [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ə'træktɪv] [ænd; ənd]['pɑːpjələr] [staɪl] .

| " | Are | written | in | the | same | attractive | and | popular | style | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 书面 | 在 | 这 | 相同的 | 吸引人的 | 和 | 受欢迎的 | 风格 | . |

“均以同样吸引人且流行的风格写成。”

" — [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] .

| " | — | Notes | and | Queries | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | — | 笔记 | 和 | 查询 | . |

—注释和疑问。

" [ʃoʊ] [greɪt] ['riːsɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

| " | Show | great | research | on | the | part | of | the | Author | into | the | early | history | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 展示 | 伟大的 | 研究 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 作者 | 进入 | 这 | 早期的 | 历史 | 的 |

[ðə; ði][ˌprɪnsɪ'pæləti] .

| the | Principality | . |
|---|---|---|
| 这 | 公国 | . |

“作者对公国的早期历史进行了深入的研究。”

[wiː; wi][kæn; kən] [ˌrekə'mend] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][wɜːrk][tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['kjʊriəs] [ɪn] [ðiːz]

| We | can | recommend | this | little | work | to | all | those | who | are | curious | in | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 推荐 | 这 | 小的 | 工作 | 到 | 全部 | 那些 | WHO | 是 | 好奇的 | 在 | 这些 |

['mætərz] .

| matters | . |
|---|---|
| 事情 | . |

我们向所有对这些问题感兴趣的人推荐这本小册子。

" — [kə'mɑːðən]

| " | — | Carmarthen |
|---|---|---|
| " | — | 卡马森 |

——卡马森

['dʒɜːrn(ə)l] .

| Journal | . |
|---|---|
| 杂志 | . |

杂志。

['lʌndən] : [dʒeɪmz] ['dɑːrlɪŋ] , [greɪt] [kwiːn] [striːt] , ['lɪŋkənz] - [ɪn] - [fiːldz] .

| London | : | JAMES | DARLING | , | Great | Queen | Street | , | Lincoln's | - | inn | - | fields | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伦敦 | : | 詹姆斯 | 亲爱的 | , | 伟大的 | 女王 | 街道 | , | 林肯的 | - | 客栈 | - | 字段 | . |

伦敦：詹姆斯·达林，大皇后街，林肯律师学院广场。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] ,

| Just | published | , |
|---|---|---|
| 只是 | 已发布 | , |

刚刚发布

[fɔːr; fər] - .

| ALMANACKS | FOR | 1852 | . |
|---|---|---|---|
| 年鉴 | 为了 | - | . |

1852 年年鉴。

['wɪtɪkərz] ['klɜːrdʒɪmənz] ['daɪəri] , [fɔːr; fər] - , [wɪl] [kən'teɪn][ə; eɪ]['daɪəri] , [wɪð; wɪθ] ['teɪbl] [ʌv; əv]

| WHITAKER'S | CLERGYMAN'S | DIARY | , | for | 1852 | , | will | contain | a | Diary | , | with | Table | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惠特克 | 神职人员的 | 日记 | , | 为了 | - | , | 将要 | 包含 | 一个 | 日记 | , | 和 | 桌子 | 的 |

['lesnz; 'lesənz] ,

| Lessons | , |
|---|---|
| 课程 | , |

惠特克牧师1852年的日记将包含一份日记和课程表。

[kə'lekts] , & [siː] . , [ænd; ənd] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər]['pʌblɪk] ['wɜːrʃɪp] [fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]

| Collects | , | & | c | . | , | and | full | directions | for | Public | Worship | for | every | day | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收集 | , | & | c | . | , | 和 | 满的 | 方向 | 为了 | 民众 | 崇拜 | 为了 | 每一个 | 天 | 在 | 这 |

[jɪr] ,

| year | , |
|---|---|
| 年 | , |

收集、等等，以及全年每一天公共崇拜的完整指南，

[wɪð; wɪθ][blæŋk]['speɪsɪz][fɔːr; fər][ˌmemə'rændə] : [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['ʌðər]

| with | blank | spaces | for | Memoranda | : | A | List | of | all | the | Bishops | and | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 空白的 | 空间 | 为了 | 备忘录 | : | 一个 | 列表 | 的 | 全部 | 这 | 主教们 | 和 | 其他 |

['dɪgnɪˌteriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

| Dignitaries | of | the | Church | , |
|---|---|---|---|---|
| 达官显贵 | 的 | 这 | 教会 | , |

留有空白处供填写备忘录：教会所有主教及其他显要人物名单，

[ə'reɪndʒd] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['daɪəsiːz] ; ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ]

| arranged | under | the | order | of | their | respective | Dioceses | ; | Bishops | of | the | Scottish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安排 | 在下面 | 这 | 命令 | 的 | 他们的 | 各自 | 教区 | ; | 主教们 | 的 | 这 | 苏格兰 |

[ænd; ənd] [ə'merɪkən] [tʃɜːrtʃɪz] ;

| and | American | Churches | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 美国人 | 教堂 | ; |

按照各自教区的命令安排；苏格兰教会和美国教会的主教；

[ænd; ənd] [ pə'tiku:ləz ] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] [ænd; ənd] [griːk] [tʃɜːrtʃɪz] ;

| and | particulars | respecting | the | Roman | Catholic | and | Greek | Churches | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 细节 | 尊重 | 这 | 罗马 | 天主教 | 和 | 希腊语 | 教堂 | ; |

以及有关罗马天主教和希腊教会的详情；

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [rɪ'lɪdʒəs] [sekts] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ;

| together | with | Statistics | of | the | various | Religious | Sects | in | England | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 统计数据 | 的 | 这 | 各种各样的 | 宗教 | 教派 | 在 | 英格兰 | ; |

以及英格兰各宗教派别的统计数据；

[ pə'tiku:ləz ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'saiətiz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ; [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] ,

| Particulars | of | the | Societies | connected | with | the | Church | ; | of | the | Universities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 细节 | 的 | 这 | 社会 | 连接 | 和 | 这 | 教会 | ; | 的 | 这 | 大学 | , |

与教会有关的社团详情；大学的详情，

& [siː] . ['membər] [ʌv; əv][bəuθ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] , [ʌv; əv][bəuθ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,

| & | c | . | Members | of | both | Houses | of | Convocation | , | of | both | Houses | of | Parliament | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| & | c | . | 成员 | 的 | 两个都 | 房屋 | 的 | 召集 | , | 的 | 两个都 | 房屋 | 的 | 议会 | , |

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

| the | Government | , |
|---|---|---|
| 这 | 政府 | , |

等等。两院议员、两院议员、政府，

[kɔːrts] [ʌv; əv] [lɔː] , & [siː] . [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['kændədets] [fɔːr; fər]['hoʊli]['ɔːrdərz] ;

| Courts | of | Law | , | & | c | . | With | Instructions | to | Candidates | for | Holy | Orders | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法院 | 的 | 法律 | , | & | c | . | 和 | 指示 | 到 | 候选人 | 为了 | 圣 | 订单 | ; |

法庭等。附圣职候选人须知；

[ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ɔːl]['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] , [praɪs][ɪn] [klɔːθ]

| and | a | variety | of | information | useful | to | all | Clergymen | , | price | in | cloth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 种类 | 的 | 信息 | 有用 | 到 | 全部 | 神职人员 | , | 价格 | 在 | 布 |

3s . , [ɔːr] 5s .

| 3s | . | , | or | 5s | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 3s | . | , | 或者 | 5s | . |

以及对所有神职人员有用的各种信息，布面售价 3 先令或 5 先令。

[æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [wɪð; wɪθ] [tʌk] .
**as** **a** **pocket** **-** **book** **with** **tuck** **.**
作为 一个 口袋 - 书 和 塞进 .

像一个带折叠口袋的袖珍书。

[ðə; ði] ['fæməli] ['ɔːlmənæk; 'ælmənæk][ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['redʒɪstər] [fɔːr; fər] - [wɪl] [kən'teɪn] ,
**THE** **FAMILY** **ALMANACK** **AND** **EDUCATIONAL** **REGISTER** **for** **1852** **will** **contain** **,**
这 家庭 年鉴 和 教育 登记 为了 - 将要 包含 ,

1852年的《家庭年鉴和教育登记册》将包含以下内容：

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl]['kɑːntents][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːlmənæk; 'ælmənæk][fɔːr; fər]
**in** **addition** **to** **the** **more** **than** **usual** **contents** **of** **an** **Almanack** **for**
在 添加 到 这 更多的 比 通常 内容 的 一个 年鉴 为了
['fæməli] [juːz] ,
**Family** **Use** **,**
家庭 使用 ,

除了家庭年鉴通常包含的额外内容之外，

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]
**a** **List** **of** **the** **Universities** **of** **the** **United** **Kingdom** **,** **with** **the** **Heads** **of**
一个 列表 的 这 大学 的 这 团结的 王国 , 和 这 头部 的
['haʊzɪz] ,
**Houses** **,**
房屋 ,

英国大学名单及各学院院长名单

[prə'fesəz] , & [siː] . [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['kɑːlɪdʒɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]
**Professors** **,** **&** **c** **.** **A** **List** **of** **the** **various** **Colleges** **connected** **with** **the** **Church** **of**
教授们 , & c . 一个 列表 的 这 各种各样的 大学 连接 和 这 教会 的
['ɪŋglənd] ,
**England** **,**
英格兰 ,

教授等。与英国国教相关的各学院名单，

['roʊmən] ['kæθlɪks] , [ænd; ənd] ['veriəs] [dɪ'sentɪŋ] ['bɑːdɪz] .
**Roman** **Catholics** **,** **and** **various** **Dissenting** **bodies** **.**
罗马 天主教徒 , 和 各种各样的 持不同意见 身体 .

罗马天主教徒和各种持不同政见的团体。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['græmər] [skuːlz] ,
**Together** **with** **a** **complete** **List** **of** **all** **the** **Foundation** **and** **Grammar** **Schools** **,**
一起 和 一个 完全的 列表 的 全部 这 基础 和 语法 学校 ,

以及所有基础学校和文法学校的完整名单，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɔləʃips] [ænd; ənd] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
**with** **an** **Account** **of** **the** **Scholarships** **and** **Exhibitions** **attached** **to** **them** **;**
和 一个 帐户 的 这 奖学金 和 展览 随附的 到 他们 ;
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] [æn; ən] [ə'pendɪks] ,
**to** **which** **is** **added** **an** **Appendix** **,**
到 哪个 是 额外 一个 附录 ,

附奖学金和展览会的详细说明；另附附录，

[kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l][ɑːn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
**containing** **an** **Account** **of** **the** **Committee** **of** **Council** **on** **Education** **,**
包含 一个 帐户 的 这 委员会 的 理事会 在 教育 ,

包含教育委员会的报告，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['treɪnɪŋ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [fɔ:r; fər] ['ti:tʃərz] ; [kəm'paɪld][frʌm; frəm]

| and | of | the | various | Training | Institutions | for | Teachers | ; | compiled | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 各种各样的 | 训练 | 机构 | 为了 | 教师 | ; | 编译 | 从 |

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɔ:rsɪz] .

| original | sources | . |
|---|---|---|
| 原来的 | 来源 | . |

以及各种教师培训机构；根据原始资料汇编而成。

['wɪtɪkərz] ['peni] ['ɔ:lmənæk; 'ælmənæk][fɔ:r; fər] [t'ʃɜ:tʃmən] .

| WHITAKER'S | PENNY | ALMANACK | FOR | CHURCHMEN | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 惠特克 | 一分钱 | 年鉴 | 为了 | 教会人士 | . |

惠特克教士便士年鉴。

[kən'teɪnɪŋ] ['θɜ:rti] - [sɪks]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['ju:sf(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Containing | thirty | - | six | pages | of | Useful | Information | , | including | a | Table | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包含 | 三十 | - | 六 | 页面 | 的 | 有用 | 信息 | , | 包括 | 一个 | 桌子 | 的 | 这 |

['lesnz; 'lesənz] ;

| Lessons | ; |
|---|---|
| 课程 | ; |

包含三十六页实用信息，包括课程表；

[lɪsts] [ʌv; əv][bəuθ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] , & [si:] . & [si:] . , [stɪtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [ni:t] ['ræpər] .

| Lists | of | both | Houses | of | Parliament | , | & | c | . | & | c | . | , | stitched | in | a | neat | wrapper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 列表 | 的 | 两个都 | 房屋 | 的 | 议会 | , | & | c | . | & | c | . | , | 缝合 | 在 | 一个 | 整洁的 | 包装纸 | . |

议会两院名单等等，装订在一个整齐的封皮里。

[dʒɑ:n] ['henri] ['pɑ:kə] , ['ɑ:ksfərd][ænd; ənd] ['lʌndən] .

| JOHN | HENRY | PARKER | , | Oxford | and | London | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 亨利 | 帕克 | , | 牛津 | 和 | 伦敦 | . |

约翰·亨利·帕克，牛津和伦敦。

['westərn] [laɪf] [ə'ʃʊrəns] [ænd; ənd]

| WESTERN | LIFE | ASSURANCE | AND |
|---|---|---|---|
| 西 | 生活 | 保证 | 和 |

西方人寿保险公司

[ə'nu:əti] [sə'saɪəti] ,

| ANNUITY | SOCIETY | , |
|---|---|---|
| 年金 | 社会 | , |

年金协会

[θri:] . ['pɑ:rləmənt] [stri:t] , ['lʌndən] .

| 3 | . | PARLIAMENT | STREET | , | LONDON | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | . | 议会 | 街道 | , | 伦敦 | . |

3. 伦敦议会街。

['faʊndɪd] [ə; eɪ] . [di:] . - .

| FOUNDED | A | . | D | . | 1842 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 创立 | 一个 | . | D | . | - | . |

成立于公元1842年。

[dɜ'ɛktɜz, daɪ'rɛktɜz, di:'rɛktɜz, dɪ'rɛktɜz] .

| Directors | . |
|---|---|
| 导演 | . |

导演。

[eɪtʃ] . ['edʒwə:θ] ['bɪknəl] , [ɛs'kwɑɪər] .

| H | . | Edgeworth | Bicknell | , | Esq | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| H | . | 埃奇沃思 | 比克内尔 | , | 先生 | . |

H. Edgeworth Bicknell，法学士

['wɪljəm] ['kæbəl] , [ɛs'kwaɪər] .
**William Cabell , Esq .**
威廉 卡贝尔 , 先生 .

威廉·卡贝尔先生

[tiː] . ['sʌmɝz] [kɑːks] , [dʒʌn] . [ɛs'kwaɪər] .
**T . Somers Cocks , Jun . Esq .**
T . 萨默斯 公鸡 , 俊 . 先生 .

T. Somers Cocks, Jun. Esq.

[em] . [piː] .
**M . P .**
M . P .

议员

[dʒiː] . ['henri] [druː] , [ɛs'kwaɪər] .
**G . Henry Drew , Esq .**
G . 亨利 德鲁 , 先生 .

G·亨利·德鲁先生

['wɪljəm] ['evənz] , [ɛs'kwaɪər] .
**William Evans , Esq .**
威廉 埃文斯 , 先生 .

威廉·埃文斯先生

['wɪljəm] ['friːmən] , [ɛs'kwaɪər] .
**William Freeman , Esq .**
威廉 弗里曼 , 先生 .

威廉·弗里曼先生

[ef] . [fʊlər] , [ɛs'kwaɪər] .
**F . Fuller , Esq .**
F . 富勒 , 先生 .

F. Fuller，法学士

[dʒeɪ] . ['henri] ['gʊdˌhɑːrt] , [ɛs'kwaɪər] .
**J . Henry Goodhart , Esq .**
J . 亨利 古德哈特 , 先生 .

J. Henry Goodhart，法学士

[tiː] . [grɪsəl] , [ɛs'kwaɪər] .
**T . Grissell , Esq .**
T . 格里塞尔 , 先生 .

T. Grissell，律师

[dʒeɪmz] [hʌnt] , [ɛs'kwaɪər] .
**James Hunt , Esq .**
詹姆斯 打猎 , 先生 .

詹姆斯·亨特，法学博士

[dʒeɪ] . ['ɑːrskɑːt] ['leθbrɪdʒ] , [ɛs'kwaɪər] .
**J . Arscott Lethbridge , Esq .**
J . 阿斯科特 莱斯布里奇 , 先生 .

J. Arscott Lethbridge，律师

[iː] . ['luːkəs] , [ɛs'kwaɪər] .
**E . Lucas , Esq .**
E . 卢卡斯 , 先生 .

E. Lucas，律师

[dʒeɪmz] [lɪs] ['siːgɝ] , [ɛs'kwaɪər] .
**James Lys Seager , Esq .**
詹姆斯 赖氨酸 西格尔 , 先生 .

詹姆斯·莱斯·西格律师

[dʒeɪ] . - [waɪt] , [ɛs'kwɑɪər] .

| J | . | Basley | White | , | Esq | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| J | . | - | 白色的 | , | 先生 | . |

J. Basley White，律师

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['kɑːrtər] [wʊd] , [ɛs'kwɑɪər] .

| Joseph | Carter | Wood | , | Esq | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 约瑟夫 | 卡特 | 木头 | , | 先生 | . |

约瑟夫·卡特·伍德，法学博士

[trʌs'tiːz] .

| Trustees | . |
|---|---|
| 受托人 | . |

受托人。

['dʌbljuː] . ['weɪtli] , [ɛs'kwɑɪər] . , [kjuː] . [siː] .

| W | . | Whately | , | Esq | . | , | Q | . | C | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| W | . | 惠特利 | , | 先生 | . | , | 问 | . | C | . |

W. Whately，法学博士，御用大律师

[el] . [siː] . ['hʌmfri] , [ɛs'kwɑɪər] . , [kjuː] . [siː] .

| L | . | C | . | Humfrey | , | Esq | . | , | Q | . | C | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| L | . | C | . | 汉弗莱 | , | 先生 | . | , | 问 | . | C | . |

LC Humfrey，法学博士，御用大律师

[dʒɔːrdʒ] [druː] , [ɛs'kwɑɪər] .

| George | Drew | , | Esq | . |
|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 德鲁 | , | 先生 | . |

乔治·德鲁，法学士

[kən'sʌltɪŋ] ['kaʊns(ə)l] . — [sɜːr] ['wɪljəm] [piː] . [wʊd] , [em] . [piː] . , [sə'lɪsɪtər] - ['dʒen(ə)rəl] .

| Consulting | Counsel | . | — | Sir | William | P | . | Wood | , | M | . | P | . | , | Solicitor | - | General | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咨询 | 法律顾问 | . | — | 先生 | 威廉 | P | . | 木头 | , | M | . | P | . | , | 律师 | - | 一般的 | . |

咨询顾问——威廉·P·伍德爵士，国会议员，副检察长。

[fɪ'zɪʃ(ə)n] . — ['wɪljəm] [rɪtʃ] .

| Physician | . | — | William | Rich | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 医生 | . | — | 威廉 | 富有的 | . |

医生——威廉·里奇。

['bæʃəm] , [em] . [diː] .

| Basham | , | M | . | D | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 巴沙姆 | , | M | . | D | . |

巴沙姆，医学博士

['bæŋkərz] . — ['mesərz] .

| Bankers | . | — | Messrs | . |
|---|---|---|---|---|
| 银行家 | . | — | 先生们 | . |

银行家们——先生们

[kɑːks] , ['bɪdəlf] , [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] .

| Cocks | , | Biddulph | , | and | Co | . | , | Charing | Cross | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公鸡 | , | 比德尔夫 | , | 和 | 合作 | . | , | 查令 | 叉 | . |

科克斯、比德尔夫公司，查令十字街。

['væljuəb(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] .

| VALUABLE | PRIVILEGE | . |
|---|---|---|
| 有价值的 | 特权 | . |

宝贵的特权。

['pɑːləsiz] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɪn] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [duː][nɑːt] [bɪ'kʌm] [vɔɪd] [θruː] ['tempəreri]
**POLICIES effected in this Office do not become void through temporary**
政策 受影响 在 这 办公室 做 不是 变得 空白 通过 暂时的
['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['priːmiəm] ,
**difficulty in paying a Premium ,**
困难 在 付费 一个 优质的 ,

本办事处生效的保单不会因暂时难以支付保费而失效。

[æz; əz] [pər'mɪʃ(ə)n] [ɪz]['gɪv(ə)n][ə'pɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sə'spend] [ðə; ði] ['peɪmənt] [æt; ət] ['ɪntrəst] ,
**as permission is given upon application to suspend the payment at interest ,**
作为 允许 是 给定 之上 应用 到 暂停 这 支付 在 兴趣 ,

经申请批准，可以暂停支付利息。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][ɪn][ðə; ði] [prə'spektəs] .
**according to the conditions detailed in the Prospectus .**
根据 到 这 状况 详细的 在 这 招股说明书 .

根据招股说明书中详述的条件。

['spesɪmənz] [ʌv; əv] [reɪts] [ʌv; əv] ['priːmiəm] [fɔːr; fər] [ə'ʃʊrɪŋ] 100l . , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] [θriː] -
**Specimens of Rates of Premium for Assuring 100l . , with a Share in three -**
标本 的 利率 的 优质的 为了 保证 100l . , 和 一个 分享 在 三 -
[fɔːθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts] : —
**fourths of the Profits : —**
第四部分 的 这 利润 : —

保额为100英镑，利润分成比例为四分之三的保费费率样本：—

[eɪdʒ] £ [es] . [diː] . - [wʌn] - - [wʌn] - - [ˌtuː'tuː][fɔːr] - [ˌtuː'tuː] - - [ˌtuː'tuː] - - [θriː][eɪt]
**Age £ s . d . 17 1 14 422 1 18 827 2 4 532 2 10 837 2 18 642 3 8**
年龄 £ s . d . - 1 - - 1 - - 2 4 - 2 - - 2 - - 3 8
[ˌtuː'tuː]
**2**
2

年龄 £ sd17 1 14 422 1 18 827 2 4 532 2 10 837 2 18 642 3 8 2

['ɑːrθər] ['skrætʃli] , [em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . [es] . , ['æktʃueri] .
**ARTHUR SCRATCHLEY , M . A . , F . R . A . S . , Actuary .**
亚瑟 克拉什利 , M . 一个 . , F . 拉 . 一个 . S . , 精算师 .

亚瑟·斯克拉奇利，文学硕士，皇家精算师学会会员。

[naʊ] ['redi] , [praɪs] 10s .
**Now ready , price 10s .**
现在 准备好 , 价格 10s .

现货供应，售价10先令。

6d . , ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [mə'tɪrɪəl] [ə'dɪʃənz] , [ɪn'dʌstrɪəl] [ɪn'vestmənt] [ænd; ənd]
**6d . , Second Edition , with material additions , INDUSTRIAL INVESTMENT and**
6d . , 第二 版 , 和 材料 新增内容 , 工业的 投资 和
[ˌemɪ'greɪʃn] ; ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɑːn] ['benɪfɪt] ['bɪldɪŋ] [sə'saiətiz] ,
**EMIGRATION ; being a TREATISE on BENEFIT BUILDING SOCIETIES ,**
移民 ; 存在 一个 论文 在 益处 建筑 社会 ,

6d，第二版，增补了材料，工业投资与移民；论互助建房协会，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][lænd] [ɪn'vestmənt] , [ɪg'zɛmplə,faɪd][ɪn][ðə; ði]['keɪsɪz]
**and on the General Principles of Land Investment , exemplified in the Cases**
和 在 这 一般的 原则 的 土地 投资 , 举例说明 在 这 案例
[ʌv; əv] ['friːhoʊld] [lænd] [sə'saiətiz] ,
**of Freehold Land Societies ,**
的 永久产权 土地 社会 ,

以及土地投资的一般原则，以永久产权土地合作社的案例为例，

['bɪldɪŋ] ['kʌmpəniz] , & [siː] . [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ə'pendɪks] [ɑːn]['kɑːmpaʊnd] ['ɪntrəst]

| Building | Companies | , | & | c | . | With | a | Mathematical | Appendix | on | Compound | Interest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建筑 | 公司 | , | & | c | . | 和 | 一个 | 数学 | 附录 | 在 | 化合物 | 兴趣 |

[ænd; ənd] [laɪf] [ə'ʃʊrəns] .

| and | Life | Assurance | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 生活 | 保证 | . |

建筑公司等。附有关于复利和人寿保险的数学附录。

[baɪ] ['ɑːrθər] ['skrætʃli] , [em] . [ə; eɪ] . , ['æktʃueri][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['westərn] [laɪf] [ə'ʃʊrəns] [sə'saɪəti] ,

| By | ARTHUR | SCRATCHLEY | , | M | . | A | . | , | Actuary | to | the | Western | Life | Assurance | Society | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 亚瑟 | 克拉什利 | , | M | . | 一个 | . | , | 精算师 | 到 | 这 | 西 | 生活 | 保证 | 社会 | , |

[θriː] . ['pɑːrləmənt] [striːt] , ['lʌndən] .

| 3 | . | Parliament | Street | , | London | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | . | 议会 | 街道 | , | 伦敦 | . |

作者：亚瑟·斯克拉奇利，文学硕士，西方人寿保险协会精算师，地址：伦敦议会街 3 号。

['lʌndən] ['laɪbreri] , - .

| LONDON | LIBRARY | , | 12 | . |
|---|---|---|---|---|
| 伦敦 | 图书馆 | , | - | . |

伦敦图书馆，12。

[ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] [skwer] . — ['peɪtrən] — [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [prɪns] ['ælbərt] .

| St | . | James's | Square | . | — | Patron | — | His | Royal | Highness | Prince | ALBERT | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英石 | . | 詹姆斯的 | 正方形 | . | — | 赞助人 | — | 他的 | 皇家 | 高度 | 王子 | 阿尔伯特 | . |

圣詹姆斯广场——赞助人——阿尔伯特亲王殿下。

[ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [naʊ] ['ɔfɝz] [tuː; tə][ɪts] ['membər] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - , - ['vɑːljəmz] ,

| This | Institution | now | offers | to | its | members | a | collection | of | 60 | , | 000 | volumes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机构 | 现在 | 优惠 | 到 | 它是 | 成员 | 一个 | 收藏 | 的 | - | , | - | 卷 | , |

该机构目前向其会员提供6万册藏书。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'dɪʃənz] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['meɪkɪŋ] , [bəuθ][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['fɔːrən]

| to | which | additions | are | constantly | making | , | both | in | English | and | foreign |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 新增内容 | 是 | 不断地 | 制作 | , | 两个都 | 在 | 英语 | 和 | 外国的 |

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

| literature | . |
|---|---|
| 文学 | . |

无论是英语文学还是外国文学，都在不断地对其进行补充。

[ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [ruːm] [ɪz]['ɔːlsoʊ]['oʊpən][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['membər] ,

| A | reading | room | is | also | open | for | the | use | of | the | members | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 阅读 | 房间 | 是 | 还 | 打开 | 为了 | 这 | 使用 | 的 | 这 | 成员 | , |

会员还可以使用阅览室。

[sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][best] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['fɔːrən] [ ˌpiəri'ɔdikəlz ] .

| supplied | with | the | best | English | and | foreign | periodicals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 供应 | 和 | 这 | 最好的 | 英语 | 和 | 外国的 | 期刊 | . |

提供最好的英文和外文期刊。

[tɜːrmz][ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] — ['entrəns] [fiː] , 6l . ; ['ænjuəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , 2l . ; [ɔːr] ['entrəns] [fiː]

| Terms | of | admission | — | entrance | fee | , | 6l | . | ; | annual | subscription | , | 2l | . | ; | or | entrance | fee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 条款 | 的 | 入学 | — | 入口 | 费用 | , | 6l | . | ; | 年度的 | 订阅 | , | 2l | . | ; | 或者 | 入口 | 费用 |

[ænd; ənd][laɪf] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , 26l .

| and | life | subscription | , | 26l | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 生活 | 订阅 | , | 26l | . |

入会条件——入会费 6 英镑；年费 2 英镑；或入会费加终身会员费 26 英镑。

[baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mɪti] .

| By | order | of | the | Committee | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 命令 | 的 | 这 | 委员会 | . |

奉委员会之命。

[sep'tembər] , - .
**September , 1851 .**
九月 , - .

1851年9月。

[dʒeɪ] . [dʒiː] . ['kɑːkrən] , ['sekrətəri] [ænd; ənd][laɪ'breriən] .
**J . G . COCHRANE , Secretary and Librarian .**
J . G . 科克伦 , 秘书 和 图书管理员 .

JG COCHRANE，秘书兼图书管理员。

['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mænjʊskrɪpts] .
**VERY IMPORTANT MANUSCRIPTS .**
非常 重要的 手稿 .

非常重要的手稿。

['pʌtɪk] [ænd; ənd] [ 'simpsn ] .
**PUTTICK AND SIMPSON .**
普蒂克 和 辛普森 .

普蒂克和辛普森。

[ˌɔːkʃə'nɪəz] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['prɑːpərti] , [wɪl] [sel] [baɪ] ['ɔːkʃn] , [æt; ət][ðer; ðər] [greɪt] [ruːm] , - .
**Auctioneers of Literary Property , will SELL by AUCTION , at their Great Room , 191 .**
拍卖师 的 文学 财产 , 将要 卖 经过 拍卖 , 在 他们的 伟大的 房间 , - .

文学财产拍卖行将在其大厅 191 号进行拍卖。

[ˌpɪkə'dɪli] , [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] , [dɪ'sembər] [fɔːr] , [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l]['mænjʊskrɪpts] ,
**Piccadilly , on THURSDAY , December 4 , a collection of valuable Manuscripts ,**
皮卡迪利 , 在 周四 , 十二月 4 , 一个 收藏 的 有价值的 手稿 ,

12月4日星期四，皮卡迪利大街将展出一批珍贵的手稿。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['meni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['rekərdz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['kauntiz] [ænd; ənd] ['fæməliz] , [diːdz] [ænd; ənd]
**including many important Records of English Counties and Families , Deeds and**
包括 许多 重要的 记录 的 英语 县 和 家庭 , 契约 和
['tʃɑːtəz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['veri] ['ɜːrli] [deɪt] ,
**Charters from a very early date ,**
包机 从 一个 非常 早期的 日期 ,

其中包括许多重要的英国郡县和家族记录、契约和特许状，最早可追溯到很早时期。

[sʌm; səm] ['hævɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [siːlz] ; ['nuːmərəs] [ə'rɪdʒən(ə)l]['dɑːkjuments]
**some having interesting and curious seals ; numerous Original Documents**
一些 拥有 有趣的 和 好奇的 封印 ; 很多的 原来的 文件
[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['mɒnəstrɪz] ;
**relating to English monasteries ;**
相关 到 英语 修道院 ;

其中一些藏有有趣且奇特的印章；大量与英国修道院有关的原始文件；

[lɑːrdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv] [æn'tɪkwətiːz] [ɪn] ['veriəs] ['ɪŋglɪʃ] ['kauntiz] , [pər'tɪkjələrli]
**large collection of Drawings of Antiquities in various English counties , particularly**
大的 收藏 的 图画 的 古董 在 各种各样的 英语 县 , 特别
[ 'glɔstəʃiə ] ;
**Gloucestershire ;**
格洛斯特郡 ;

大量描绘英国各郡（尤其是格洛斯特郡）古代文物的素描作品；

[moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌem 'es] . [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] ['lʌndən] ; [lɪ'bɛləs] ['biːˌɑːti] - , [ə; eɪ]
**most interesting MS . relating to London ; Libellus Beati Misericordis , a**
最多 有趣的 多发性硬化症 . 相关 到 伦敦 ; 小册子 贝蒂 - , 一个
['ledʒənderi] [ˌem 'es] . [ʌv; əv][ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - ;
**legendary MS . of about the year 1350 ;**
传奇 多发性硬化症 . 的 关于 这 年 - ;

与伦敦有关的最有趣的手稿；《慈悲之书》（Libellus Beati Misericordis），一份约成书于 1350 年的传奇手稿；

" [ðə; ði] ['bʊki] [ðæt] [ waiz ] [klɛpt] [ðə; ði] [mɪrʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɪs] ['lɪf] [ʌv; əv] - - ,
**" The Booke that ys cleped the Mirrour of the Blissed Liffe of Jhesu Criste ,**
" 这 书 那 ys cleped 这 镜子 的 这 幸福 利夫 的 - - ,

"那本映照耶稣基督极乐生命的书，

" [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌem 'es] . [ʌv; əv][ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - ; ['tʃɜ:rtʃˌwɔ:rdənz] - [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər]
**" an English MS . of about the year 1449 ; Churchwardens ' Accounts for**
" 一个 英语 多发性硬化症 . 的 关于 这 年 - ; 教堂执事 - 账户 为了
- ,
**Berkhampstead ,**
- ,

"一份约成书于1449年的英文手稿；伯克汉姆斯特德教堂执事账目，

- [tu:; tə] - , [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˌem 'es] . ; [ðə; ði] [ʌn'pʌblɪʃt] ['daɪəri][ʌv; əv]['wɔ:ltər] [jɒndʒ] ,
**1585 to 1746 , an important MS . ; the unpublished Diary of Walter Yonge ,**
- 到 - , 一个 重要的 多发性硬化症 . ; 这 未发表的 日记 的 沃尔特 央街 ,
- [tu:; tə] - , [sɪks][vɑ:lz] . ;
**1640 to 1649 , 6 vols . ;**
- 到 - , 6 卷 . ;

1585 年至 1746 年的重要手稿；沃尔特·扬格未出版的日记，1640 年至 1649 年，共 6 卷；

['daɪəri][ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . ['hɑ:pkɪnz] , [ə; eɪ] . [di:] . - ; - [ænd; ənd] - ,
**Diary of the Rev . J . Hopkins , A . D . 1700 ; Gemistus and Phurnutus ,**
日记 的 这 牧师 . J . 霍普金斯 , 一个 . D . - ; - 和 - ,

J·霍普金斯牧师日记，公元1700年；格米斯图斯和普尔努图斯，

[æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [gri:k] [ˌem 'es] . [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] ; [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'tæliən]
**an important Greek MS . of the fifteenth century ; some interesting Italian**
一个 重要的 希腊语 多发性硬化症 . 的 这 第十五 世纪 ; 一些 有趣的 意大利语
[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][em'esiz] . , [ænd; ənd] ['ɔ:təgræf] ['letərz] .
**Historical MSS . , and Autograph Letters .**
历史 MSS . , 和 签名 信件 .

一份重要的十五世纪希腊手稿；一些有趣的意大利历史手稿和亲笔信。

['kætələ:gz] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [ɑ:n][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ( [ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [tu:] [stæmps]
**Catalogues will be sent on application ( if in the country , on receipt of two stamps**
产品目录 将要 是 发送 在 应用 ( 如果 在 这 国家 , 在 收据 的 二 邮票
) .
**) .**
) .

目录可应要求寄送（如在国内，则需寄送两枚邮票）。

[ɪn][ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .
**In 2 vols .**
在 2 卷 .

共 2 卷。

[ɪm'pɪriəl] 8vo . , [praɪs] 4l . 10s .
**imperial 8vo . , price 4l . 10s .**
帝国 8vo . , 价格 4l . 10s .

英制 8 开本，价格 4 升 10 先令。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑ:n] [wʊd] .
**Illustrated by upwards of 2000 Engravings on Wood .**
插图 经过 向上 的 - 雕刻 在 木头 .

配有超过 2000 幅木刻插图。

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['dɪkʃəneri] , ['ɪŋglɪʃ] , [ˌteknə'lɑːdʒɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] ; [ə'dæptɪd][tuː; tə]

| THE | IMPERIAL | DICTIONARY | , | English | , | Technological | , | and | Scientific | ; | adapted | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帝国 | 字典 | , | 英语 | , | 技术 | , | 和 | 科学 | ; | 改编 | 到 |

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

| the | present | State | of | Literature | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 展示 | 状态 | 的 | 文学 | , |

《帝国词典》，英语、科技及科学类；根据现行文献状况修订。

['saɪəns] , [ænd; ənd][ɑːrt] , [ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] " ['wɛbstɚz] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪkʃəneri] ;

| Science | , | and | Art | , | on | the | Basis | of | " | Webster's | English | Dictionary | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科学 | , | 和 | 艺术 | , | 在 | 这 | 基础 | 的 | " | 韦氏词典 | 英语 | 字典 | ; |

科学与艺术，以《韦氏英语词典》为基础；

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːrdz][ænd; ənd] [freɪzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər]

| " | with | the | Addition | of | many | Thousand | Words | and | Phrases | from | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 添加 | 的 | 许多 | 千 | 字 | 和 | 短语 | 从 | 这 | 其他 |

['stændərd] ['dɪkʃənˌeri] [ænd; ənd] ,

| Standard | Dictionaries | and | Encyclopædias | , |
|---|---|---|---|---|
| 标准 | 字典 | 和 | 百科全书 | , |

"并收录了来自其他标准词典和百科全书的数千个单词和短语"，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['nuːmərəs] ['ʌðər] ['sɔːrsɪz] ; [kəm'praɪzɪŋ] [ɔːl] [wɜːrdz] ['pjʊrli] ['ɪŋglɪʃ] ,

| and | from | numerous | other | sources | ; | comprising | all | Words | purely | English | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 很多的 | 其他 | 来源 | ; | 包括 | 全部 | 字 | 纯粹 | 英语 | , |

以及来自其他众多来源的词汇；全部词汇均为纯英文词汇。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][moʊst]['dʒen(ə)rəli] [juːst] ['teknɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk][tɜːrmz] ,

| and | the | principal | and | most | generally | used | Technical | and | Scientific | Terms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 主要的 | 和 | 最多 | 一般来说 | 用过的 | 技术的 | 和 | 科学 | 条款 | , |

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌetə'mɔlədʒiːz] ,

| together | with | their | Etymologies | , |
|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 他们的 | 词源学 | , |

以及主要和最常用的技术科学术语及其词源，

[ænd; ənd][ðer; ðər][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][best] [ə'θɔːrətiz] .

| and | their | Pronunciation | , | according | to | the | best | authorities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 发音 | , | 根据 | 到 | 这 | 最好的 | 当局 | . |

以及它们根据权威人士给出的正确发音。

['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] .

| CHARACTER | OF | THE | WORK | . |
|---|---|---|---|---|
| 特点 | 的 | 这 | 工作 | . |

作品的特点。

[ðɪs] [wɜːrk][ɪz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [suː'pɪriər] [tuː; tə]['eni] ['dɪkʃəneri] [ˌhɪðər'tuː] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði]

| This | work | is | admitted | to | be | superior | to | any | Dictionary | hitherto | offered | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 是 | 承认 | 到 | 是 | 优越的 | 到 | 任何 | 字典 | 迄今为止 | 提供 | 到 | 这 |

['pʌblɪk] .

| public | . |
|---|---|
| 民众 | . |

这部作品被公认为优于迄今为止向公众提供的任何词典。

[siː] [ə'pɪnjənz] [ɪn] [prə'spektəs] [frʌm; frəm] [rev] . [dʒeɪmz] [ 'rɔbətsn ] , [diː] . [diː] . , [prə'fesər] [ʌv; əv]

| See | opinions | in | Prospectus | from | Rev | . | James | Robertson | , | D | . | D | . | , | Professor | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 意见 | 在 | 招股说明书 | 从 | 牧师 | . | 詹姆斯 | 罗伯逊 | , | D | . | D | . | , | 教授 | 的 |

[dɪ'vɪnəti] [ænd; ənd] [ˌkliːzi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| Divinity | and | Ecclesiastical | History | , |
|---|---|---|---|---|
| 神 | 和 | 教会的 | 历史 | , |

请参阅詹姆斯·罗伯逊牧师（神学博士，神学与教会史教授）在招生简章中的观点。

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] ['edɪnbərə] ; [rev] . ['fɪlɪp] [kɪlənd] , [em] . [ə; eɪ] . , [prə'fesər] [ʌv; əv][ˌmæθə'mætɪks] ,

| University | of | Edinburgh | ; | Rev | . | Phillip | Killand | , | M | . | A | . | , | Professor | of | Mathematics | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大学 | 的 | 爱丁堡 | ; | 牧师 | . | 菲利普 | 基兰德 | , | M | . | 一个 | . | , | 教授 | 的 | 数学 | , |

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] ['edɪnbərə] ;

| University | of | Edinburgh | ; |
|---|---|---|---|
| 大学 | 的 | 爱丁堡 | ; |

爱丁堡大学；菲利普·基兰德牧师，文学硕士，爱丁堡大学数学教授；

[rev] . [dʒɑːn] ['flemɪŋ] , [diː] . [diː] . , [prə'fesər] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] , [nuː] ['kɑːlɪdʒ] , ['edɪnbərə] ;

| Rev | . | John | Fleming | , | D | . | D | . | , | Professor | of | Natural | Science | , | New | College | , | Edinburgh | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牧师 | . | 约翰 | 弗莱明 | , | D | . | D | . | , | 教授 | 的 | 自然的 | 科学 | , | 新的 | 大学 | , | 爱丁堡 | ; |

[rev] . [ 'tɔməs ] ['luːbi] ,

| Rev | . | Thomas | Luby | , |
|---|---|---|---|---|
| 牧师 | . | 托马斯 | 卢比 | , |

约翰·弗莱明神父，神学博士，爱丁堡新学院自然科学教授；托马斯·卢比神父，

['siːniər] ['feloʊ] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['dʌblɪn] ; [dʒeɪmz] [ 'tɔmsn ] , [əl] . [diː] . , [prə'fesər] [ʌv; əv]

| Senior | Fellow | of | Trinity | College | , | Dublin | ; | James | Thomson | , | LL | . | D | . | , | Professor | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高级的 | 同伴 | 的 | 三位一体 | 大学 | , | 都柏林 | ; | 詹姆斯 | 汤姆逊 | , | 二 | . | D | . | , | 教授 | 的 |

[ˌmæθə'mætɪks] , [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][ 'glɑːsgəu ] .

| Mathematics | , | University | of | Glasgow | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 数学 | , | 大学 | 的 | 格拉斯哥 | . |

都柏林圣三一学院高级研究员；詹姆斯·汤姆森，法学博士，格拉斯哥大学数学教授。

['blæki] & [sʌn] , [kwiːn] [striːt] , [ 'glɑːsgəu ] ; [saʊθ] ['kɑːlɪdʒ] [striːt] , ['edɪnbərə] ; [ænd; ənd]

| BLACKIE | & | SON | , | Queen | Street | , | Glasgow | ; | South | College | Street | , | Edinburgh | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑人 | & | 儿子 | , | 女王 | 街道 | , | 格拉斯哥 | ; | 南 | 大学 | 街道 | , | 爱丁堡 | ; | 和 |

[ 'wɔrik ] [skwer] , ['lʌndən] .

| Warwick | Square | , | London | . |
|---|---|---|---|---|
| 沃里克 | 正方形 | , | 伦敦 | . |

BLACKIE & SON，格拉斯哥皇后街；爱丁堡南学院街；伦敦华威广场。

['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 9s . ; [mə'rɑːkoʊ] ['elɪgənt] , 11s .

| Handsomely | bound | in | cloth | , | gilt | edges | , | 9s | . | ; | Morocco | elegant | , | 11s | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英俊地 | 边界 | 在 | 布 | , | 镀金 | 边缘 | , | 9s | . | ; | 摩洛哥 | 优雅的 | , | 11s | . |

精装布面，烫金书边，9先令；摩洛哥皮装帧，11先令。

[bʊk] [ʌv; əv] ['skɑːtɪʃ] [sɔːŋ] ; [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][best][ænd; ənd][moʊst] [ə'pruːvd] ['sɔŋz]

| BOOK | OF | SCOTTISH | SONG | ; | a | Collection | of | the | Best | and | most | approved | Songs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 书 | 的 | 苏格兰的 | 歌曲 | ; | 一个 | 收藏 | 的 | 这 | 最好的 | 和 | 最多 | 得到正式认可的 | 歌曲 |

[ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,

| of | Scotland | , |
|---|---|---|
| 的 | 苏格兰 | , |

苏格兰歌曲集；苏格兰最优秀、最受认可的歌曲集

['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] ; [wɪð; wɪθ]['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['noʊtɪsɪz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm]

| Ancient | and | Modern | ; | with | Critical | and | Historical | Notices | regarding | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 古老的 | 和 | 现代的 | ; | 和 | 批判的 | 和 | 历史 | 通知 | 关于 | 他们 |

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɔːθəz] ,

| and | their | Authors | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 作者 | , |

古代和现代作品；附有关于它们及其作者的评论和历史评述。

[ænd; ənd][æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn] ['skɑːtɪʃ] [sɔːŋ] .

| and | an | Essay | on | Scottish | Song | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 散文 | 在 | 苏格兰 | 歌曲 | . |

以及一篇关于苏格兰歌曲的文章。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪvd] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l] .

| With | engraved | Frontispiece | and | Title | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 刻 | 卷首插图 | 和 | 标题 | . |

带有雕刻的卷首插图和标题。

" [ðə; ði] [ni:tist] [ænd; ənd][moʊst] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['skɑ:tɪʃ] ['mɪnstrəlsi] , ['eɪnʃənt]
" The neatest and most comprehensive collection of Scottish minstrelsy , ancient
" 这 最整洁 和 最多 综合的 收藏 的 苏格兰 吟游诗人 , 古老的
[ænd; ənd]['mɑ:dərn] . " — ['edɪnbərə] ['ædvərtaɪzər] .
and modern . " — Edinburgh Advertiser .
和 现代的 . " — 爱丁堡 广告商 .

"最精巧、最全面的苏格兰吟游诗歌集，涵盖古代和现代。"——《爱丁堡广告报》

['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [klɔ:θ] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 9s . ; [mə'rɑ:koʊ] ['elɪgənt] , 11s .
Handsomely bound in cloth , gilt edges , 9s . ; Morocco elegant , 11s .
英俊地 边界 在 布 , 镀金 边缘 , 9s . ; 摩洛哥 优雅的 , 11s .

精装布面，烫金书边，9先令；摩洛哥皮装帧，11先令。

[bʊk] [ʌv; əv] ['skɑ:tɪʃ] ['bælədz] ; [ə; eɪ] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['bælədz][ʌv; əv]
BOOK OF SCOTTISH BALLADS ; a Comprehensive Collection of the Ballads of
书 的 苏格兰的 民谣 ; 一个 综合的 收藏 的 这 民谣 的
['skɑ:tlənd] , [wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] [ɪ'lʌstrətɪv] [noʊts] ,
Scotland , with numerous Illustrative Notes ,
苏格兰 , 和 很多的 举例说明 笔记 ,

苏格兰民谣集；苏格兰民谣大全，附大量注释。

[baɪ][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] " [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['skɑ:tɪʃ] [sɔ:ŋ] .
by the Editor of " The Book of Scottish Song .
经过 这 编辑 的 " 这 书 的 苏格兰 歌曲 .

由《苏格兰歌曲集》的编辑撰写。

" [wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪvd] ['frʌntɪspi:s] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l] .
" With engraved Frontispiece and Title .
" 和 刻 卷首插图 和 标题 .

"带有雕刻的卷首插图和标题。

" [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] — [ə'kʌmpənid] [baɪ]['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌbɪbliə'græfɪkl]
" A rich and valuable collection — accompanied by critical and bibliographical
" 一个 富有的 和 有价值的 收藏 — 伴随 经过 批判的 和 书目
[ ˌilə'streiʃəns ] [wɪtʃ] [ˌeɪ di: 'di:] ['lɑ:rdʒli] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɑ:ljəm] . " — [dʒɑ:n]
illustrations which add largely to the interest of the volume . " — John
插图 哪个 添加 很大程度上 到 这 兴趣 的 这 体积 . " — 约翰

"这是一部内容丰富、极具价值的文集，书中配有重要的评注和书目插图，大大提升了本书的趣味性。"——约翰

[bʊl] .
Bull .
公牛 .

公牛。

['blæki] & [sʌn] , [kwi:n] [stri:t] , [ 'glɑ:sgəu ] ; [saʊθ] ['kɑ:lɪdʒ] [stri:t] , ['edɪnbərə] ; [ænd; ənd]
BLACKIE & SON , Queen Street , Glasgow ; South College Street , Edinburgh ; and
黑人 & 儿子 , 女王 街道 , 格拉斯哥 ; 南 大学 街道 , 爱丁堡 ; 和
[ 'wɔrik ] [skwer] , ['lʌndən] .
Warwick Square , London .
沃里克 正方形 , 伦敦 .

BLACKIE & SON，格拉斯哥皇后街；爱丁堡南学院街；伦敦华威广场。

[vɑ:lz] .
Vols .
卷 .

卷

[aɪ] . [ænd; ənd][i:] .
I . and II .
我 . 和 二 .

一、二。

[naʊ] ['redi] .
**now** **ready** **.**
现在 准备好 .

准备就绪。

['elɪgəntli] [baʊnd] [ɪn] [ˌʌltrəmə'riːn] [klɔːθ] , [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [praɪs] 6s .
**Elegantly** **bound** **in** **ultramarine** **cloth** **,** **gilt** **edges** **,** **price** **6s** **.**
优雅地 边界 在 群青 布 , 镀金 边缘 , 价格 6s .

装帧精美，采用群青色布面精装，烫金书边，定价 6 先令。

[iːtʃ] .
**each** **.**
每个 .

每个。

['gɜːrlhʊd] [ʌv; əv] - ['herəwənz] .
**GIRLHOOD** **OF** **SHAKSPEARE'S** **HEROINES** **.**
少女时代 的 - 女英雄们 .

莎士比亚笔下女主角的少女时代。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
**A** **Series** **of** **Fifteen** **Tales** **.**
一个 系列 的 十五 故事 .

十五个故事系列。

[baɪ] ['meri] ['kaʊdən] ['klɑːrk] .
**By** **MARY** **COWDEN** **CLARKE** **.**
经过 玛丽 考登 克拉克 .

作者：玛丽·考登·克拉克。

[ˌpɪri'ɑːdɪkli] , [ɪn] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [bʊks] , [iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['stɔːri] .
**Periodically** **,** **in** **One** **Shilling** **Books** **,** **each** **containing** **a** **complete** **Story** **.**
定期 , 在 一 先令 图书 , 每个 包含 一个 完全的 故事 .

定期以一先令小册子的形式出版，每册包含一个完整的故事。

['vɑːl] .
**Vol** **.**
沃尔 .

卷

[aɪ] . [praɪs] 6s .
**I** **.** **Price** **6s** **.**
我 . 价格 6s .

I. 价格 6 先令。

[teɪl] [aɪ] . ['pɔːʃiə] : [ðə; ði] ['erəs] [ʌv; əv] [ bel'mɔnt ] .
**Tale** **I** **.** **PORTIA** **:** **THE** **HEIRESS** **OF** **BELMONT** **.**
故事 我 . 波西亚 : 这 女继承人 的 贝尔蒙特 .

故事一：波西亚：贝尔蒙特的继承人。

[teɪl] [iː] .
**Tale** **II** **.**
故事 二 .

故事二。

[ðə; ði] [θeɪnz] ['dɔːtər] .
**THE** **THANE'S** **DAUGHTER** **.**
这 塔恩的 女儿 .

领主的女儿。

[teɪl] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**Tale** **III** **.**
故事 三、 .

故事三。

[he'linər] : [ðə; ði] [fə'zɪʃənz] ['ɔ:rf(ə)n] .
**HELENA** : **THE** **PHYSICIAN'S** **ORPHAN** .
海伦娜 : 这 医生的 孤儿 .

海伦娜：医生的孤儿。

[teɪl] [ˌaɪ 'vi:] . [ˌdezdi'məunə] :
**Tale** **IV** . **DESDEMONA** :
故事 第四 . 苔丝狄蒙娜 :

故事四：黛丝德莫娜

[ðə; ði] [mægnɪfɪkoʊz] [tʃaɪld] .
**THE** **MAGNIFICO'S** **CHILD** .
这 Magnifico's 孩子 .

伟大的孩子。

[teɪl] [vi:] . [meg] [ænd; ənd] ['ælɪs] :
**Tale** **V** . **MEG** **AND** **ALICE** :
故事 V . 巨噬细胞 和 爱丽丝 :

故事五：梅格和爱丽丝：

[ðə; ði] ['meri] [meɪdz] [ʌv; əv] ['wɪnzər] .
**THE** **MERRY** **MAIDS** **OF** **WINDSOR** .
这 欢乐 女佣 的 温莎 .

温莎的快乐少女们。

['vɑ:l] . [i:] .
**Vol** . **II** .
沃尔 . 二 .

第二卷

[praɪs] 6s .
**Price** **6s** .
价格 6s .

价格 6 秒。

[teɪl] ['vaɪ, 'vi:] .
**Tale** **VI** .
故事 六年级 .

故事六。

[ˌɪzə'belə] : [ðə; ði] ['voʊtərɪs] .
**ISABELLA** : **THE** **VOTARESS** .
伊莎贝拉 : 这 女选民 .

伊莎贝拉：女祭司。

[teɪl] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
**Tale** **VII** .
故事 七 .

故事七。

[ˌkæθɛ'ri:nə] [ænd; ənd][bi'æŋkə, 'bjɑ:ŋkə] : [ðə; ði] [ʃru:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'mjʊr] .
**KATHARINA** **AND** **BIANCA** : **THE** **SHREW** , **AND** **THE** **DEMURE** .
卡塔琳娜 和 比安卡 : 这 泼妇 , 和 这 端庄 .

凯瑟琳娜和比安卡：泼妇和淑女。

[teɪl] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**Tale** **VIII** .
故事 八 .

故事八。

[əu'fi:liə] : [ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv]['elsi ˌnɔ:; ˌelsi'nɔ:] .
**OPHELIA** : **THE** **ROSE** **OF** **ELSINORE** .
奥菲莉娅 : 这 玫瑰 的 埃尔西诺 .

奥菲莉娅：埃尔西诺的玫瑰。

[teɪl] [ˌaɪˈɛks] .
**Tale IX .**
故事 第九章 .

故事 IX。

['rɔzəlind] [ænd; ənd] ['si:ljə] : [ðə; ði] [frendz] .
**ROSALIND AND CELIA : THE FRIENDS .**
罗莎琳德 和 西莉亚 : 这 朋友们 .

罗莎琳德和西莉亚：朋友。

[teɪl] [eks] . ['dʒu:ljət, -liət] : [ðə; ði] [waɪt] [dʌv] [ʌv; əv][ və'rəunə ] .
**Tale X . JULIET : THE WHITE DOVE OF VERONA .**
故事 X . 朱丽叶 : 这 白色的 鸽子 的 维罗纳 .

故事十：朱丽叶：维罗纳的白鸽。

['vɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**Vol . III .**
沃尔 . 三、 .

第三卷

( [ɪn] ['prɑ:gres] . )
**( In progress . )**
( 在 进步 . )

（进行中。）

[teɪl] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . ['bitrɪs] [ænd; ənd] ['hɪroʊ] : [ðə; ði] ['kʌznz] .
**Tale XI . BEATRICE AND HERO : THE COUSINS .**
故事 十一 . 贝娅特丽丝 和 英雄 : 这 表兄弟姐妹 .

故事十一. 贝阿特丽斯和希罗：表兄妹。

[teɪl] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
**Tale XII .**
故事 十二 .

第十二章

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] :
**OLIVIA :**
奥利维亚 :

奥利维亚：

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ɪ'lɪriə] .
**THE LADY OF ILLYRIA .**
这 女士 的 伊利里亚 .

伊利里亚夫人。

[smɪθ] & [ˌsi: 'oʊ] . , - .
**SMITH & CO . , 136 .**
史密斯 & 一氧化碳 . , - .

史密斯公司，136。

[strænd] ; [ænd; ənd] ['sɪmpkɪn] & [ˌsi: 'oʊ] . , ['steɪʃənəz] - [hɔ:l] [kɔ:rt] .
**Strand ; and SIMPKIN & CO . , Stationers ' Hall Court .**
斯特兰德 ; 和 辛普金 & 一氧化碳 . , 文具店 - 大厅 法庭 .

Strand；以及 SIMPKIN & CO.，文具商大厅庭院。

[tʃɔɪs] [ænd; ənd] ['ju:sf(ə)l] [bʊks] ,
**CHOICE AND USEFUL BOOKS ,**
选择 和 有用 图书 ,

精选实用书籍

[æt; ət]
**AT**
在

在

['dʒæs] .
**JAS** .
贾斯 .

JAS。

['nuːmənz] , - . [haɪ] ['hoʊlbərn] .
**NEWMAN'S** , **235** . **HIGH** **HOLBORN** .
纽曼的 , - . 高的 霍尔本 .

纽曼，235号，高霍尔本街。

- [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [lɔːz] , [ænd; ənd] ['serəmənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrtər] , [faɪn]
**Ashmole's** **Institution** , **Laws** , **and** **Ceremonies** **of** **the** **Order** **of** **the** **Garter** , **fine**
- 机构 , 法律 , 和 仪式 的 这 命令 的 这 袜带 , 美好的
[pleɪts] [baɪ] ['hɑːlɚ] ,
**plates** **by** **Hollar** ,
盘子 经过 霍拉 ,

阿什莫尔的《嘉德勋章的制度、法律和仪式》，霍拉绘制的精美插图，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːtəgræf] ['letər] [ʌv; əv] ['æʃmoʊl] [ ɪn'səːtɪd ] , ['foʊlioʊ] , [niːt] .
**with** **an** **Autograph** **Letter** **of** **Ashmole** **inserted** , **folio** , **neat** .
和 一个 签名 信 的 阿什莫尔 插入 , 对开本 , 整洁的 .

附有阿什莫尔亲笔信，对开本，整洁。

3l .
**3l** .
3l .

3升。

3s . - .
**3s** . **1672** .
3s . - .

3先令。1672年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 笔记与疑问，第四卷，(Notes and Queries, Vol.)
# 第4/5页

['ændɜ·sənz] ['rɔɪəl] [ˌdʒi:ni'ælədʒi] , [best] [ɪ'dɪʃn] , ['foʊlioʊ] , [ni:t] .
**Anderson's** **Royal** **Genealogies** **,** **best** **edition** **,** **folio** **,** **neat** **.**
安德森的 皇家 家谱 ，最好的 版 ， 对开本 ，整洁的 .

安德森的《皇家谱系》，最佳版本，对开本，品相完好。

2l . - .
**2l** **.** **1736** **.**
2l . - .

2升。1736年。

['bæŋksɪz] ['dɔ:rmənt] [ænd; ənd] [ɪk'stɪŋkt] ['bærənɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [wɪð; wɪθ] ['sʌplɪmənt] , [fɔ:r] [vɑ:lz] .
**Banks's** **Dormant** **and** **Extinct** **Baronage** **of** **England** **,** **with** **Supplement** **,** **4** **vols** **.**
银行的 休眠 和 灭绝 贵族 的 英格兰 ， 和 补充 ， 4 卷 .

班克斯的《英格兰休眠和绝嗣男爵名录》，附增补本，共 4 卷。

4to .
**4to** **.**
4to .

4到。

[ˌeɪtʃ'ɛf] .
**hf** **.**
高频 .

高频。

[ˌbi:'di:] . [kæf] .
**bd** **.** **calf** **.**
孟加拉国 . 小牛 .

bd. 小牛。

1l .
**1l** **.**
1l .

1升。

16s . - - - .
**16s** **.** **1807** **-** **37** **.**
16s . - - - .

16s.1807-37。

— — [bɜ·oʊni:ə] ['æŋglɪkə] [kɑ:ntʃɛntrɑ:tə] ; [ɔ:r] , [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['bærəni] [ɪn] [fi:] ,
**—** **—** **Baronia** **Anglica** **Concentrata** **;** **or** **,** **An** **Account** **of** **Baronies** **in** **Fee** **,**
— — 巴罗尼亚 英国国教 浓缩物 ；或者 ， 一个 帐户 的 男爵领 在 费用 ，

—— Baronia Anglica Concentrata；或者，费中男爵的账户，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pru:fs] [ʌv; əv] [ˌpɑ:rlə'mentri] ['sɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['edwərd] [aɪ] . ,
**with** **the** **Proofs** **of** **Parliamentary** **Sitting** **from** **the** **Reign** **of** **Edward** **I** **.** **,**
和 这 证明 的 议会 坐着 从 这 在位 的 爱德华 我 . ，
[ˌtu:'tu:] [vɑ:lz] .
**2** **vols** **.**
2 卷 .

附爱德华一世统治时期议会会议记录，共 2 卷。

4to .
**4to** **.**
4to .

4到。

1l .
**1l .**
1l .

1升。

1s . - .
**1s . 1844 .**
1s . - .

1844年1月

['bræktən][di:]['li:dʒɪbəs][et] - - , [best] [ɪ'dɪʃn] , ['foʊlioʊ] , ['veri] [ni:t] .
**Bracton De Legibus et Consuetudinibus Angliæ , best edition , folio , very neat .**
布拉克顿 德 立法机构 等 - - , 最好的 版 , 对开本 , 非常 整洁的 .

Bracton De Legibus et Consuetudinibus Angliæ，最佳版本，对开页，非常整洁。

2l .
**2l .**
2l .

2升。

2s . - .
**2s . 1569 .**
2s . - .

2先令。1569年。

['brɪtənz] [kə'θi:drəl] [æn'tɪkwəti:z][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [faɪn] [pleɪts] , [lɑ:rdʒ]['peɪpər] , [sɪks][vɑ:lz] .
**Britton's Cathedral Antiquities of Great Britain , fine plates , large paper , 6 vols .**
布里顿的 大教堂 古董 的 伟大的 英国 , 美好的 盘子 , 大的 纸 , 6 卷 .

布里顿的《大不列颠大教堂古迹》，精美插图，大开本，6卷。

['rɔɪəl] 4to .
**royal 4to .**
皇家 4to .

皇家四开本。

[ˌeɪtʃ'ɛf] .
**hf .**
高频 .

高频。

[ˌbi:'di:] . [ˌʌn'kʌt] .
**bd . uncut .**
孟加拉国 . 未剪辑版 .

bd. 未剪辑版。

15l .
**15l .**
15l .

15升。

15s . - - - .
**15s . 1814 - 36 .**
15s . - - - .

15s.1814-36。

— — [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [æn'tɪkwəti:z][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [faɪn] [pleɪts] , [lɑ:rdʒ]['peɪpər] , [fɔ:r][vɑ:lz] .
**— — Architectural Antiquities of Great Britain , fine plates , large paper , 4 vols .**
— — 建筑 古董 的 伟大的 英国 , 美好的 盘子 , 大的 纸 , 4 卷 .

—— 英国建筑古迹，精美图版，大开本，4 卷。

['rɔɪəl] 4to .
**royal 4to .**
皇家 4to .

皇家四开本。

['rʌʃə] ['ekstrə] .
**russia** **extra** **.**
俄罗斯 额外的 .

俄罗斯额外。

8l .
**8l .**
8l .

8升。

8s . - - - .
**8s . 1807 - 14 .**
8s . - - - .

8s.1807-14。

['bɛri:z] [ˌɛnˌsaɪklə'pi:diə] [ʌv; əv] ['herəldri] , [pleɪts] , [θri:][vɑ:lz] .
**Berry's** **Encyclopædia** **of** **Heraldry** **,** **plates** **,** **3** **vols** **.**
浆果 百科全书 的 纹章学 , 盘子 , 3 卷 .

贝瑞纹章学百科全书，图版，3卷。

4to .
**4to .**
4to .

4到。

[ ˌsi:'ef ] . [dʒi:'ti:] .
**cf** **.** **gt** **.**
cf . gt .

cf. gt.

3l .
**3l .**
3l .

3升。

3s . - .
**3s . 1820 .**
3s . - .

3先令。1820年。

[ˌbɪblɪə'θikə] - [brɪ'tænɪkə] ( ['nɪkəlzɪz] ) [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌtɑ:pə'græfɪk(ə)l] ,
**Bibliotheca** **Topographica** **Britannica** **(** **Nichols's** **)** **a** **Collection** **of** **Topographical** **,**
图书馆 - 大英百科全书 ( 尼科尔斯 ) 一个 收藏 的 地形 ,
[ˌæntɪ'kweriən] , [ænd; ənd] [ˌbaɪə'græfɪkl] [trækts] , [eɪt] [θɪk] [vɑ:lz] .
**Antiquarian** **,** **and** **Biographical** **Tracts** **,** **8** **thick** **vols** **.**
古玩 , 和 传记 小册子 , 8 厚的 卷 .

Bibliotheca Topographica Britannica (Nichols's) 是一部地形学、古物学和传记类书籍合集，共 8 卷。

4to .
**4to .**
4to .

4到。

['bɔrdz] , ['veri] [skers] 14l .
**boards** **,** **very** **scarce** **14l** **.**
板 , 非常 稀少 14l .

板材，非常稀有 14l。

14s . - - - .
**14s . 1780 - 90 .**
14s . - - - .

14s.1780-90。

[ˌkɔlekˈtɑːnjə] - [et] - , [eɪt][vɑːlz] .
**Collectanea Topographica et Genealogica , 8 vols .**
收集 - 等 - , 8 卷 .

Collectanea Topographica et Genealogica，8 卷。

['rɔɪəl] 8vo .
**royal 8vo .**
皇家 8vo .

皇家八开本。

5l .
**5l .**
5l .

5升。

( ['pʌblɪʃt] [æt; ət] 8l .
**( Published at 8l .**
( 已发布 在 8l .

（发表于 8l。）

8s . ) - - - .
**8s . ) 1834 - 43 .**
8s . ) - - - .

8先令）1834-43年。

[kɑːrtɛ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [duːk] [ʌv; əv] ['ɔrmənd] , - - - , [θriː][vɑːlz] .
**Carte's History of the Life of James Duke of Ormonde , 1610 - 88 , 3 vols .**
卡特的 历史 的 这 生活 的 詹姆斯 公爵 的 奥蒙德 , - - - , 3 卷 .

卡特所著《詹姆斯·奥蒙德公爵生平史，1610-88》，共3卷。

['foʊlioʊ] , ['veri] [niːt] .
**folio , very neat .**
对开本 , 非常 整洁的 .

对开本，非常整洁。

3l .
**3l .**
3l .

3升。

15s . - - [sɪks] .
**15s . 1735 - 6 .**
15s . - - 6 .

15s.1735-6。

[ 'krɔniklz ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns] , [baɪ][frwɑː'sɑːrt][ænd; ənd] - ,
**Chronicles of England and France , by Froissart and Monstrelet ,**
编年史 的 英格兰 和 法国 , 经过 弗鲁瓦萨尔 和 - ,
[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] [dʒoʊnz] ,
**translated by JOHNES ,**
翻译 经过 约翰尼斯 ,

弗鲁瓦萨尔和蒙斯特雷特所著的《英格兰和法国编年史》，约翰斯译，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][frwɑː'sɑːrt][ænd; ənd][dʒɑːn] [lɔːrd] [diː] ['dʒɔɪnvɪl] , [pleɪts] , [naɪn][vɑːlz] .
**with the Memoirs of Froissart and John Lord de Joinville , plates , 9 vols .**
和 这 回忆录 的 弗鲁瓦萨尔 和 约翰 主 德 乔因维尔 , 盘子 , 9 卷 .

附弗鲁瓦萨尔和约翰·洛德·德·茹安维尔的回忆录，图版，9卷。

['rɔɪəl] 4to .
**royal 4to .**
皇家 4to .

皇家四开本。

[faɪn] [set] , ['rʌʃə] ['ekstrə] . 12l .
**fine set , russia extra . 12l .**
美好的 放 , 俄罗斯 额外的 . 12l .

精美套装，俄罗斯特供。12升。

12s . - - - .
**12s . 1803 - 10 .**
12s . - - - .

12s.1803-10。

[ 'devənʃə ] . — ['ɑːlɪvɝz] [daɪɑːsɪsəs] - , [faɪn] [pleɪts] , ['foʊlioʊ] , [kæf]['ekstrə] .
**Devonshire . — Oliver's Monasticon Diocesis Exoniensis , fine plates , folio , calf extra .**
德文郡 . — 奥利弗的 修道院 教区 - , 美好的 盘子 , 对开本 , 小牛 额外的 .

德文郡。—奥利弗的 Monasticon Diocesis Exoniensis，精美盘子，对开页，小牛皮额外。

3l .
**3l .**
3l .

3升。

3s . - .
**3s . 1846 .**
3s . - .

3先令。1846年。

['duːmzdei] [bʊk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ 'indeksis ] , ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ 'sʌpliməns ] ,
**Domesday Book , with the Introduction and Indexes , also the Supplements ,**
《末日审判书》 书 , 和 这 介绍 和 索引 , 还 这 补充剂 ,
[fɔːr][vɑːlz] .
**4 vols .**
4 卷 .

《末日审判书》，附导言和索引，以及补充，共 4 卷。

['foʊlioʊ] , [nuː] , [ˌeɪtʃ'ɛf] .
**folio , new , hf .**
对开本 , 新的 , 高频 .

对开本，新，hf。

[ˌbiː'diː] . [kæf] .
**bd . calf .**
孟加拉国 . 小牛 .

bd. 小牛。

7l . 10s . - - - .
**7l . 10s . 1783 - 1816 .**
7l . 10s . - - - .

7升10先令。1783-1816年。

[dɪbdɪnz] [ˌbɪbliə'græfɪkl] , [ˌæntɪ'kweriən] , [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [tʊr] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd]['dʒɜːrməni]
**Dibdin's Bibliographical , Antiquarian , and Picturesque Tour in France and Germany**
迪布丁的 书目 , 古玩 , 和 如画 旅游 在 法国 和 德国
, [faɪn] [pleɪts] , [best] [ɪ'dɪʃn] , [θriː][vɑːlz] .
**, fine plates , best edition , 3 vols .**
, 美好的 盘子 , 最好的 版 , 3 卷 .

迪布丁的法国和德国书目、古物和风景之旅，精美插图，最佳版本，3 卷。

['rɔɪəl] 8vo .
**royal 8vo .**
皇家 8vo .

皇家八开本。

['rʌʃə] ['ekstrə] .
**russia** **extra** **.**
俄罗斯 额外的 .

俄罗斯额外。

6l . 10s . - .
**6l** **.** **10s** **.** **1821** **.**
6l . 10s . - .

6升。10先令。1821年。

['drʌməndz] ['hɪstɜ-i:z, 'hɪstri:z][ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['brɪtɪʃ] ['fæməliz] , ['nu:mərəs] [faɪn] [pleɪts] , [sʌm; səm][ɪn]
**Drummond's** **Histories** **of** **Noble** **British** **Families** **,** **numerous** **fine** **Plates** **,** **some** **in**
德拉蒙德的 历史 的 高贵 英国 家庭 , 很多的 美好的 盘子 , 一些 在
['kʌlərz] .
**colours** **.**
颜色 .

德拉蒙德的《英国贵族家族史》，配有大量精美插图，其中一些是彩色的。

[ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .
**2** **vols** **.**
2 卷 .

2卷。

['rɔɪəl] ['foʊlioʊ] , [ˌeɪtʃ'ɛf] .
**royal** **folio** **,** **hf** **.**
皇家 对开本 , 高频 .

皇家对开本，hf。

[ˌbi:'di:] . [mə'rɑ:koʊ] .
**bd** **.** **morocco** **.**
孟加拉国 . 摩洛哥 .

摩洛哥。

21l . - .
**21l** **.** **1846** **.**
21l . - .

21l.1846。

['dʌgdeɪlz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ænd; ənd] ['dreɪnɪŋ] [ʌv; əv] [fenz] , & [si:] . , [pleɪts] ,
**Dugdale's** **History** **of** **the** **Imbanking** **and** **Draining** **of** **Fens** **,** **&** **c** **.** **,** **plates** **,**
杜格代尔的 历史 的 这 银行间 和 排水 的 芬斯 , & c . , 盘子 ,
['foʊlioʊ] , ['veri] [ni:t] .
**folio** **,** **very** **neat** **.**
对开本 , 非常 整洁的 .

杜格代尔的《沼泽地筑堤和排水史》等，图版，对开本，非常整洁。

2l . - .
**2l** **.** **1772** **.**
2l . - .

2l. 1772。

[du:'mɑ:nt][et] [ru:'sɛt] , [kɔ:r] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəl] [ˌdɪplə'mætɪk] [di:'ju] [drɔɪt] ['di'i'es][dʒenz] , [oʊ] [rɛ'kœj] [di:]
**Dumont** **et** **Rousset** **,** **Corps** **Universel** **Diplomatique** **du** **Droit** **des** **Gens** **,** **ou** **Recueil** **de**
杜蒙 等 鲁塞特 , 兵团 普遍 外交官 杜 所有权 德斯 基因 , 你的 救援 德
- [di:][pɛks] ,
**Traites** **de** **Paix** **,**
- 德 和平 ,

杜蒙和鲁塞，世界公民权利外交军团，或和平条约的Recueil de Traites de Paix，

[di:] [trɛv] , & [si:] . & [si:] . - [vɑ:lz] .
**de** **Treve** **,** **&** **c** **.** **&** **c** **.** **30** **vols** **.**
德 特雷夫 , & c . & c . - 卷 .

德·特雷夫等人，共 30 卷。

[lɑːrdʒ]['peɪpər] , ['foʊlioʊ] , [faɪn]['kɑːpi] , [kæf] .
**large** **paper** **,** **folio** **,** **fine** **copy** **,** **calf** **.**
大的 纸 , 对开本 , 美好的 复制 , 小牛 .

大开本，对开本，精装本，小牛皮装帧。

10l .
**10l** **.**
10l .

10升。

10s . - - - .
**10s** **.** **1726** **-** **39** **.**
10s . - - - .

10s.1726-39。

['esɪks] . — - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] , [pleɪts] , [best] [ɪ'dɪʃn] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
**Essex** **.** **—** **Morant's** **History** **of** **the** **County** **,** **plates** **,** **best** **edition** **,** **2** **vols** **.**
埃塞克斯 . — - 历史 的 这 县 , 盘子 , 最好的 版 , 2 卷 .

埃塞克斯郡——莫兰特郡史，图版，最佳版本，2卷。

['foʊlioʊ] , [ˌʌn'kʌt] .
**folio** **,** **uncut** **.**
对开本 , 未剪辑版 .

对开本，未裁切。

6l .
**6l** **.**
6l .

6升。

6s . - .
**6s** **.** **1768** **.**
6s . - .

6先令。1768年。

[fɛnz] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæstən]['fæməli] , ['rɪt(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri]
**Fenn's** **Original** **Letters** **of** **the** **Paston** **Family** **,** **written** **during** **the** **reigns** **of** **Henry**
芬恩的 原来的 信件 的 这 帕斯顿 家庭 , 书面 期间 这 统治 的 亨利
['vaɪ, 'viː] . ,
**VI** **. ,**
六年级 . ,

芬恩所著《帕斯顿家族信件原件》，写于亨利六世统治时期。

['ɛdˌdʌbəljuː] . [ˌaɪ 'viː] . , & [siː] . , [faɪv][vɑːlz] .
**Edw** **.** **IV** **. ,** **&** **c** **. ,** **5** **vols** **.**
edw . 第四 . , & c . , 5 卷 .

爱德华四世等，5卷。

4to .
**4to** **.**
4to .

4到。

[faɪn]['kɑːpi][ɪn] ['rʌʃə] , ['veri] [skers] .
**fine** **copy** **in** **russia** **,** **very** **scarce** **.**
美好的 复制 在 俄罗斯 , 非常 稀少 .

俄罗斯藏本，品相极佳，非常稀有。

6l . 16s .
**6l** **.** **16s** **.**
6l . 16s .

6升。16秒。

6d . - - - .
**6d . 1787 - 1823 .**
6d . - - - .

6d.1787-1823。

- [ˌɛnˌsaɪkləˈpiːdiə] [ʌv; əv] [æn'tɪkwətiːz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɔːrən] [tə'pɑːgrəfi] , [pleɪts] , [best]
**Fosbrooke's Encyclopædia of Antiquities , with the Foreign Topography , plates , best**
- 百科全书 的 古董 , 和 这 外国的 地形 , 盘子 , 最好的
[ɪ'dɪʃn] , [θriː] [vɑːlz] .
**edition , 3 vols .**
版 , 3 卷 .

福斯布鲁克古代百科全书，附外国地形图，图版，最佳版本，3卷。

4to .
**4to .**
4to .

4到。

[kæf] ['ekstrə] .
**calf extra .**
小牛 额外的 .

小腿额外收费。

2l .
**2l .**
2l .

2升。

15s . - - [eɪt] .
**15s . 1823 - 8 .**
15s . - - 8 .

15s.1823-8。

['fɑːksəz] [bʊk] [ʌv; əv] ['mɑːtəz] , ['nuːmərəs] ['kjʊriəs] [kʌts] , & [siː] . [θriː] [vɑːlz] .
**Fox's Book of Martyrs , numerous curious cuts , & c . 3 vols .**
狐狸的 书 的 殉道者 , 很多的 好奇的 削减 , & c . 3 卷 .

福克斯殉道者之书，众多奇特的剪报等等。3卷。

['foʊlioʊ] [kæf] , ['veri] [niːt] .
**folio calf , very neat .**
对开本 小牛 , 非常 整洁的 .

对开本小牛皮装帧，非常精致。

3l . 13s .
**3l . 13s .**
3l . 13s .

3升13秒。

6d . - .
**6d . 1641 .**
6d . - .

6d. 1641年。

['fʊlɚz] ['wəːðiz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪndeks] , ['foʊlioʊ] , ['veri] [niːt] , 2l .
**Fuller's Worthies of England , with the Index , folio , very neat , 2l .**
富勒 值得尊敬的人 的 英格兰 , 和 这 指数 , 对开本 , 非常 整洁的 , 2l .

富勒的《英国名人录》，附索引，对开本，品相极佳，2英镑。

2s . - .
**2s . 1662 .**
2s . - .

2先令。1662年。

[grɪˈmɑːldiz] [ˌɔːrɪˈdʒiːniːz] - , 4to .
**Grimaldi's Origines Genealogicæ , 4to .**
格里马尔迪的 起源 - , 4to .

格里马尔迪的起源谱系，4to。

[kæf] [gɪlt] , [skers] , 2l .
**calf gilt , scarce , 2l .**
小牛 镀金 , 稀少 , 2l .

小牛皮镀金，稀有，2升。

2s . - .
**2s . 1828 .**
2s . - .

2先令。1828年。

[gɑːfs] [səˈpʌlkrəl] [ˈmɔnjuməntsˈ] [ɪn] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] [faɪn] [pleɪts] , [lɑːrdʒ] [ˈfoʊlioʊ] . - - - .
**Gough's Sepulchral Monuments in Great Britain fine plates , large folio . 1786 - 96 .**
高夫的 墓穴 纪念碑 在 伟大的 英国 美好的 盘子 , 大的 对开本 . - - - .

高夫的《大不列颠墓碑》精美插图，大对开本。1786-96 年。

— — [ˈbrɪtɪʃ] [təˈpɑːgrəfi] , [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər] [ˈiləstreitɪŋ]
**— — British Topography , an Account of what has been done for illustrating**
— — 英国 地形 , 一个 帐户 的 什么 有 到过 完毕 为了 图示
[ˌtɑːpəˈgræfɪk(ə)l] [ænˈtɪkwətiːz] , [ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .
**Topographical Antiquities , 2 vols .**
地形 古董 , 2 卷 .

——英国地形学，对地形古迹插图工作情况的描述，2卷。

4to .
**4to .**
4to .

4到。

[ˈveri] [niːt] .
**very neat .**
非常 整洁的 .

非常整洁。

1l .
**1l .**
1l .

1升。

8s . - .
**8s . 1780 .**
8s . - .

8先令。1780年。

[groʊzɪz] [ænˈtɪkwətiːz] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləndˈ] , [weɪlz] , [ˈskɑːtlənd] , [ænd; ənd] [ˈaɪərlənd] , [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd]
**Grose's Antiquities of England , Wales , Scotland , and Ireland , several hundred**
格罗斯 古董 的 英格兰 , 威尔士 , 苏格兰 , 和 爱尔兰 , 一些 百
[pleɪts] , - [vɑːlz] .
**plates , 12 vols .**
盘子 , - 卷 .

格罗斯的《英格兰、威尔士、苏格兰和爱尔兰古迹》，数百幅图版，12 卷。

[ɪmˈpɪriəl] 8vo .
**imperial 8vo .**
帝国 8vo .

英制八开本。

['rʌʃə] .
**russia** .
俄罗斯 .

俄罗斯。

8l .
**8l** .
8l .

8升。

8s .
**8s** .
8s .

8秒。

- , & [si:] .
**1784 , & c .**
- , & c .

1784 年等等。

- ['herəldri] , [faɪn] [pleɪts] , [best] [ɪ'dɪʃn] , [θɪk] ['foʊlioʊ] , [ni:t] .
**Guillim's Heraldry , fine plates , best edition , thick folio , neat .**
- 纹章学 , 美好的 盘子 , 最好的 版 , 厚的 对开本 , 整洁的 .

吉利姆纹章学，精美插图，最佳版本，厚对开本，品相完好。

4l .
**4l** .
4l .

4升。

4s . - .
**4s . 1724 .**
4s . - .

4s.1724。

[ 'hɑ:tfədʃə ] . — - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] , [pleɪts] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [skers]
**Hertfordshire . — Chauncy's History of the County , plates , including the scarce**
赫特福德郡 . — - 历史 的 这 县 , 盘子 , 包括 这 稀少
[wʌnz] , [faɪn] ['kɑ:pi] , [kæf] .
**ones , fine copy , calf .**
一个 , 美好的 复制 , 小牛 .

赫特福德郡——昌西郡史，插图，包括稀有插图，精装本，小牛皮装帧。

8l .
**8l** .
8l .

8升。

8s . - .
**8s . 1700 .**
8s . - .

8 秒 1700。

[ 'hɑ:tfədʃə ] . — - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] , [faɪn] [pleɪts] , [θri:][vɑ:lz] .
**Hertfordshire . — Clutterbuck's History of the County , fine plates , 3 vols .**
赫特福德郡 . — - 历史 的 这 县 , 美好的 盘子 , 3 卷 .

赫特福德郡——克拉特巴克郡史，精美插图，3卷。

['foʊlioʊ] , ['veri] [kli:n] ['kɑ:pi] , [ɪn] ['bɔrdz] , 11l .
**folio , very clean copy , in boards , 11l .**
对开本 , 非常 干净的 复制 , 在 板 , 11l .

对开本，书况极佳，精装，11升。

11s .
**11s .**
11s .

11秒。

( ['pʌblɪʃt] [æt; ət] 18l .
**( Published at 18l .**
( 已发布 在 18l .

（发表于 18l。

18s . ) - - - .
**18s . ) 1815 - 27 .**
18s . ) - - - .

18 先令。）1815-27 年。

- [di:] ['ri:bəs] - [ˌkɔlek'tɑ:njə] , [kʌm] [ti:] . - , [pleɪts] , [sɪks] [vɑ:lz] , 8vo .
**Lelandi de Rebus Britannicis Collectanea , cum T . Hearnii , plates , 6 vols , 8vo .**
- 德 谜语 - 收集 , 精液 T . - , 盘子 , 6 卷 , 8vo .

Lelandi de Rebus Britannicis Collectanea，暨 T. Hearnii，图版，6 卷，8 卷。

[ni:t] .
**neat .**
整洁的 .

整洁的。

2l . 16s . - .
**2l . 16s . 1770 .**
2l . 16s . - .

2升16先令。1770年。

['laɪsənz] - ['mægnə] [brɪ'tæniə] , [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kauntiz] [ʌv; əv] [bedz] , [bɜ:rks] , [bʌks] , ['keɪmbrɪdʒ] ,
**Lysons ' Magna Britannia , an Account of the Counties of Beds , Berks , Bucks , Cambridge ,**
莱森斯 - 麦格纳 不列颠尼亚 , 一个 帐户 的 这 县 的 床 , 伯克郡 , 雄鹿队 , 剑桥 ,

莱森的《大不列颠志》，贝德福德郡、伯克郡、白金汉郡、剑桥郡概况

['tʃeʃər] , ['kɔ:rnwɑ:l] , ['kʌmbərlənd] , ['dɜ:rbi] , [ænd; ənd] ['devən] , ['meni] [pleɪts] , [sɪks] [vɑ:lz] , 4to .
**Cheshire , Cornwall , Cumberland , Derby , and Devon , many plates , 6 vols , 4to .**
柴郡 , 康沃尔郡 , 坎伯兰 , 德比 , 和 德文郡 , 许多 盘子 , 6 卷 , 4to .

柴郡、康沃尔郡、坎伯兰郡、德比郡和德文郡，多幅插图，6 卷，4 开本。

[ˌeɪtʃ'ɛf] .
**hf .**
高频 .

高频。

[ˌbi:'di:] .
**bd .**
孟加拉国 .

bd。

[ni:t] .
**neat .**
整洁的 .

整洁的。

3l . 13s .
**3l . 13s .**
3l . 13s .

3升13秒。

6d . - - - .
**6d . 1806 - 22 .**
6d . - - - .

6d.1806-22。

— — [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈvaɪrənz][ʌv; əv] [ˈlʌndən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌplɪmənt] , [pleɪts] , [best]
**— — Account of the Environs of London , with the Supplement , plates , best**
— — 帐户 的 这 周边环境 的 伦敦 , 和 这 补充 , 盘子 , 最好的
[ɪˈdɪʃn] , [sɪks][vɑːlz] .
**edition , 6 vols .**
版 , 6 卷 .

—— 伦敦周边地区概况，附增补本、插图本，最佳版本，6 卷。

4to .
**4to .**
4to .

4到。

[hæf] [ˈrʌʃə] .
**half russia .**
一半 俄罗斯 .

半个俄罗斯。

3l . 10s . - - [sɪks] .
**3l . 10s . 1792 - 6 .**
3l . 10s . - - 6 .

3升。10先令。1792-6年。

[ˈlʌndən] . — [stoʊz] [ˈsɜːrveɪ] , [ˈmeni] [pleɪts] , [best] [ɪˈdɪʃn] [baɪ] [straɪp] , [ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .
**London . — Stow's Survey , many plates , best edition by Strype , 2 vols .**
伦敦 . — 斯托的 民意调查 , 许多 盘子 , 最好的 版 经过 条纹 , 2 卷 .

伦敦.—斯托氏调查，多图版，斯特赖普最佳版本，2卷。

[ˈfoʊlioʊ] , [faɪn][ˈkɑːpi][ɪn] [ˈrʌʃə] . - .
**folio , fine copy in russia . 1754 .**
对开本 , 美好的 复制 在 俄罗斯 . - .

对开本，俄罗斯精装本，1754 年。

— — [ˈwɪlkɪnsənz] [ˈgræfɪk] [ænd; ənd][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ ˌɪləˈstreɪʃəns ] , - [ˈɪntrəstɪŋ] [pleɪts] , [ˌtuːˈtuː][vɑːlz]
**— — Wilkinson's Graphic and Historical Illustrations , 207 interesting plates , 2 vols**
— — 威尔金森的 形象的 和 历史 插图 , - 有趣的 盘子 , 2 卷
.
**:**
.

—— 威尔金森的图形和历史插图，207 幅有趣的插图，2 卷。

[ˈrɔɪəl] 4to .
**royal 4to .**
皇家 4to .

皇家四开本。

[ˌeɪtʃˈɛf] .
**hf .**
高频 .

高频。

[ˌbiːˈdiː] .
**bd .**
孟加拉国 .

bd。

3l .
**3l .**
3l .

3升。

13s .
**13s .**
13s .

13秒。

6d . - - - .
**6d . 1819 - 25 .**
6d . - - - .

6d.1819-25。

- ['fɝ:mə]['bɜ:rˌdʒaɪ] , [bɝoʊni:ə]['æŋglɪkə] , - [æŋ'glɪkənəm] , [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
**Madox's Firma Burgi , Baronia Anglica , Formulare Anglicanum , and History of**
- 公司 布尔吉 , 巴罗尼亚 英国国教 , - 圣公会 , 和 历史 的
[ðə; ði] [ɪks'tʃekər] , [lɑ:rdʒ]['peɪpər] .
**the Exchequer , large paper .**
这 国库 , 大的 纸 .

马多克斯的《Firma Burgi》、《Baronia Anglica》、《Formulare Anglicanum》和《财政史》，大论文。

[fɔ:r][vɑ:lz] .
**4 vols .**
4 卷 .

4卷。

['foʊlioʊ] , ['rʌʃə] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
**folio , russia , gilt edges .**
对开本 , 俄罗斯 , 镀金 边缘 .

对开本，俄罗斯，烫金边。

3l .
**3l .**
3l .

3升。

16s .
**16s .**
16s .

16秒。

- . & [si:] .
**1727 . & c .**
- . & c .

1727 年及以后。

['mænjʊskrɪpts][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] . — ['kætəlɔ:gz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ'toʊ.ni.ən] , [hɑ:'li:ən] ,
**Manuscripts in the British Museum . — Catalogues of the Cottonian , Harleian ,**
手稿 在 这 英国 博物馆 . — 产品目录 的 这 科顿 , 哈雷安 ,
[ænd; ənd] ['lænzdajn] [kə'lekʃənz] , [sɪks][vɑ:lz] .
**and Lansdowne Collections , 6 vols .**
和 兰斯当 收藏 , 6 卷 .

大英博物馆藏手稿——科顿藏品、哈雷藏品和兰斯当藏品目录，共 6 卷。

['foʊlioʊ] .
**folio .**
对开本 .

对开本。

5l .
**5l .**
5l .

5升。

10s . - - - .
**10s . 1802 - 19 .**
10s . - - - .

10s.1802-19。

[ˌmɔ:nfoʊ'kɑ:n] ( [bi:] . [di:] ) , [lez] - [di:][lɑ:] [mə'nɑ:rki:] [frɑ:ŋ'seɪz] , ['nu:mərəs] [faɪn] [pleɪts] ,
**Montfaucon ( B . De ) , Les Monumens de la Monarchie Française , numerous fine plates ,**
蒙福孔 ( B . 德 ) , 莱斯 - 德 拉 君主制 法语 , 很多的 美好的 盘子 ,
[faɪv][vɑ:lz] .
**5 vols .**
5 卷 .

Montfaucon (B. De)，Les Monumens de la Monarchie Française，众多精美图版，5 卷。

['foʊlioʊ] , [ni:t] [ɪn][kæf] , [skers] .
**folio , neat in calf , scarce .**
对开本 , 整洁的 在 小牛 , 稀少 .

对开本，牛皮装帧，品相完好，稀有。

8l .
**8l .**
8l .

8升。

18s .
**18s .**
18s .

18秒。

6d .
**6d .**
6d .

6d.

['pærɪs] , - - - .
**Paris , 1729 - 33 .**
巴黎 , - - - .

巴黎，1729-33年。

- ['eɪnʃənt] ['ɑ:rmər] , [læst] [ɪ'dɪʃn] , [mʌtʃ] [ɪn'lɑ:rdʒd] , [faɪn] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] , [θri:][vɑ:lz]
**Meyrick's Ancient Armour , last edition , much enlarged , fine coloured engravings , 3 vols**
- 古老的 盔甲 , 最后的 版 , 很多 放大 , 美好的 有色 雕刻 , 3 卷
.
**:**
.

梅里克古代盔甲，最后一版，大幅扩充，精美彩色雕版，3卷。

['foʊlioʊ] , [ˌeɪtʃ'ɛf] .
**folio , hf .**
对开本 , 高频 .

对开本，hf。

[ˌbi:'di:] . [mə'rɑ:koʊ] .
**bd . morocco .**
孟加拉国 . 摩洛哥 .

摩洛哥。

8l .
**8l .**
8l .

8升。

18s .
**18s .**
18s .

18秒。

6d . - .
**6d . 1844 .**
6d . - .

6d. 1844年。

['mɜ˞:fi:z] [ə'reɪbiən] [æn'tɪkwəti:z] [ʌv; əv] [speɪn] , - [faɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] , [lɑ:rdʒ]['foʊlioʊ] , [ˌeɪtʃ'ɛf] . [ˌbi:'di:] .
**Murphy's Arabian Antiquities of Spain , 100 fine engravings , large folio , hf . bd .**
墨菲的 阿拉伯 古董 的 西班牙 , - 美好的 雕刻 , 大的 对开本 , 高频 . 孟加拉国 .
[mə'rɑ:koʊ] , 7l . 7s .
**morocco , 7l . 7s .**
摩洛哥 , 7l . 7s .

墨菲的西班牙阿拉伯古董，100幅精美版画，大对开本，摩洛哥硬皮精装，7升7先令。

[ni:lz] [vju:z] [ʌv; əv] [si:ts] , ['nɪrli] - [faɪn] [pleɪts] , [pru:fs] [ɑ:n]['ɪndiə]['peɪpər] , [wɪð; wɪθ]
**Neale's Views of Seats , nearly 900 fine plates , proofs on India paper , with**
尼尔的 浏览 的 座位 , 几乎 - 美好的 盘子 , 证明 在 印度 纸 , 和
[dɪ'skrɪpʃənz] ,
**descriptions ,**
描述 ,

尼尔的《座椅图谱》，近900幅精美插图，印度纸样，附说明。

[lɑ:rdʒ]['peɪpər] , - [vɑ:lz] .
**large paper , 11 vols .**
大的 纸 , - 卷 .

大部头论文集，共 11 卷。

4to .
**4to .**
4to .

4到。

12l .
**12l .**
12l .

12升。

( ['pʌblɪʃt] [æt; ət] - ['gɪnɪ] . ) - - [naɪn] .
**( Published at 55 guineas . ) 1822 - 9 .**
( 已发布 在 - 几内亚 . ) - - 9 .

（售价 55 几尼。）1822-9 年。

['nɪkəlzɪz] [prəg'resɪz] [ænd; ənd] [prə'seʃənz] [ʌv; əv] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz][aɪ] .
**Nichols's Progresses and Processions of Queen Elizabeth , also of King James I .**
尼科尔斯 进展 和 游行 的 女王 伊丽莎白 , 还 的 国王 詹姆斯 我 .
, [pleɪts] , ['sɛvən][vɑ:lz] .
**, plates , 7 vols .**
, 盘子 , 7 卷 .

尼科尔斯的《伊丽莎白女王的行进和游行》，以及《詹姆斯一世国王的行进和游行》，图版，7 卷。

4to .
**4to .**
4to .

4到。

[faɪn] ['kɑ:pi] , [nu:] [ɪn][kæf] .
**fine copy , new in calf .**
美好的 复制 , 新的 在 小牛 .

品相极佳，全新小牛皮装帧。

9l . - - [eɪt] .
**9l . 1823 - 8 .**
9l . - - 8 .

9l.1823-8。

['nɔ:rfək] . — ['bloʊmˌfi:ld] [ænd; ənd]['pɑ:rkɪnz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] , [pleɪts] , [lɑ:rdʒ]['peɪpər]
**Norfolk . — Blomefield and Parkin's History of the County , plates , large paper**
诺福克 . — 布洛姆菲尔德 和 帕金斯 历史 的 这 县 , 盘子 , 大的 纸
, - [vɑ:lz] .
**, 11 vols .**
, - 卷 .

诺福克郡——布洛姆菲尔德和帕金的《诺福克郡史》，图版，大开本，11卷。

4to .
**4to .**
4to .

4到。

[faɪn] ['kɑ:pi] , [kæf] .
**fine copy , calf .**
美好的 复制 , 小牛 .

精装本，小牛皮装帧。

9l . - - - .
**9l . 1805 - 10 .**
9l . - - - .

9l.1805-10。

— — [ænd; ənd] ['sʌfɔk] . — - [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'pʌlkrəl] [ 'bræsiz ][ɪn] [ðoʊz]
**— — and Suffolk . — Cotman's Engravings of the Sepulchral Brasses in those**
— — 和 萨福克 . — - 雕刻 的 这 墓穴 黄铜 在 那些
['kauntiz] , [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃn] , ['foʊlioʊ] , [ˌeɪtʃ'ɛf] .
**Counties , original edition , folio , hf .**
县 , 原来的 版 , 对开本 , 高频 .

——和萨福克郡。——科特曼的《这些郡的墓碑铜牌雕刻》，原版，对开本，hf。

[ˌbi:'di:] .
**bd .**
孟加拉国 .

bd。

2l .
**2l .**
2l .

2升。

15s . - .
**15s . 1819 .**
15s . - .

15s.1819。

— — [ə'nʌðər] [nu:] [ɪ'dɪʃn] [ɪn'lɑ:rdʒd] , [ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .
**— — another new edition enlarged , 2 vols .**
— — 其他 新的 版 放大 , 2 卷 .

—— 另一新版本，增订版，共 2 卷。

['foʊlioʊ] , [ˌeɪtʃ'ɛf] .
**folio** , **hf** .
对开本 , 高频 .

对开本，hf。

[ˌbiː'diː] . [mə'rɑːkoʊ] .
**bd** . **morocco** .
孟加拉国 . 摩洛哥 .

摩洛哥。

4l .
**4l** .
4l .

4升。

14s .
**14s** .
14s .

14秒。

6d .
**6d** .
6d .

6d.

( ['pʌblɪʃt] [æt; ət] 8l .
**( Published at 8l** .
( 已发布 在 8l .

（发表于 8l。）

8s . ) - .
**8s . ) 1838** .
8s . ) - .

8先令）1838年。

— — - [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [æn'tɪkwətiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] , - [faɪn] [pleɪts] , [wɪð; wɪθ]
**— — Cotman's Architectural Antiquities of the County , 240 fine plates , with**
— — - 建筑 古董 的 这 县 , - 美好的 盘子 , 和
[dɪ'skrɪpʃənz] [baɪ] ['rɪkmən] , [ˌtuː'tuː] [vɑːlz] .
**Descriptions by Rickman , 2 vols .**
描述 经过 里克曼 , 2 卷 .

—— 科特曼的《郡建筑古迹》，240 幅精美插图，里克曼著，共 2 卷。

[lɑːrdʒ] ['foʊlioʊ] , [ˌeɪtʃ'ɛf] .
**large folio , hf .**
大的 对开本 , 高频 .

大对开本，hf。

[ˌbiː'diː] . [mə'rɑːkoʊ] .
**bd . morocco .**
孟加拉国 . 摩洛哥 .

摩洛哥。

7l . 7s . - .
**7l . 7s . 1838 .**
7l . 7s . - .

7升7先令。1838年。

['nɔtiŋəmʃiə(r)] . — - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] , [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] [baɪ]
**Nottinghamshire . — Thoroton's History of the County , with additions by**
诺丁汉郡 . — - 历史 的 这 县 , 和 新增内容 经过
['θɔ:rzbi] , [pleɪts] , [θri:][vɑ:lz] .
**Thoresby , plates , 3 vols .**
索雷斯比 , 盘子 , 3 卷 .

诺丁汉郡——索罗顿郡史，索雷斯比增补，附插图，共 3 卷。

4to .
**4to .**
4to .

4到。

['veri] [ni:t] .
**very neat .**
非常 整洁的 .

非常整洁。

2l 15s . - .
**2l 15s . 1797 .**
2l 15s . - .

2升15先令。1797年。

['ɒksfədʃiə] . — - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] , [best] [ɪ'dɪʃn] , ['foʊlioʊ] , [faɪn]['kɑ:pi] , [kæf]
**Oxfordshire . — Plat's History of the County , best edition , folio , fine copy , calf**
牛津郡 . — - 历史 的 这 县 , 最好的 版 , 对开本 , 美好的 复制 , 小牛
.
**:**
.

牛津郡——普拉特郡史，最佳版本，对开本，精装本，小牛皮装帧。

1l . 10s . - .
**1l . 10s . 1705 .**
1l . 10s . - .

1升。10先令。1705年。

— — ['skɛltənz] [æn'tɪkwəti:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] , [faɪn] [pleɪts] , ['rɔɪəl] 4to .
**— — Skelton's Antiquities of the County , fine plates , royal 4to .**
— — 斯凯尔顿的 古董 的 这 县 , 美好的 盘子 , 皇家 4to .

—— Skelton 的《郡古迹》，精美插图，皇家四开本。

[kæf]['ekstrə] .
**calf extra .**
小牛 额外的 .

小腿额外收费。

2l .
**2l .**
2l .

2升。

8s .
**8s .**
8s .

8秒。

— — [ðə; ði] [seɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['æn.tɪ.kwə] - , [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒɪz] , [hɔ:lz] ,
**— — The same , with the Oxonia Antiqua Restaurata , the Colleges , Halls ,**
— — 这 相同的 , 和 这 - 安提瓜 - , 这 大学 , 大厅 ,

——同样，Oxonia Antiqua Restaurata、学院、礼堂、

& [siː] . [ænd; ənd][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]['ɑːksfərd] ['faʊndərz] , [fɔːr][vɑːlz] .
**&** **c** **.** **and** **the** **Record** **of** **Oxford** **Founders** **,** **4** **vols** **.**
& c . 和 这 记录 的 牛津 创始人 , 4 卷 .

等等，以及《牛津大学创始人记录》，4卷。

['rɔɪəl] 4to .
**royal** **4to** **.**
皇家 4to .

皇家四开本。

[klɔːθ] .
**cloth** **.**
布 .

布。

6l . 10s .
**6l** **.** **10s** **.**
6l . 10s .

6升。10秒。

( ['pʌblɪʃt] [æt; ət] 24l . ) - - [eɪt] .
**(** **Published** **at** **24l** **.** **)** **1823** **-** **8** **.**
( 已发布 在 24l . ) - - 8 .

（出版于 24l。）1823-8 年。

['peɪntɚz, 'peɪnɚz] ['pæləs] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
**Painter's** **Palace** **of** **Pleasure** **,** **a** **series** **of** **Tales** **which** **appeared** **during** **the** **reign** **of** **Elizabeth** **,**
画家的 宫殿 的 乐趣 , 一个 系列 的 故事 哪个 出现 期间 这 在位 的 伊丽莎白 ,

《画家的欢乐宫殿》，是伊丽莎白女王统治时期出版的一系列故事集。

['edɪtɪd] [baɪ] - , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
**edited** **by** **Haslewood** **,** **2** **vols** **.**
编辑 经过 - , 2 卷 .

由 Haslewood 编辑，共 2 卷。

4to .
**4to** **.**
4to .

4到。

[ˌeɪtʃ'ɛf] .
**hf** **.**
高频 .

高频。

['rʌʃə] , [ˌʌn'kʌt] .
**russia** **,** **uncut** **.**
俄罗斯 , 未剪辑版 .

俄罗斯，未删减版。

2l .
**2l** **.**
2l .

2升。

15s . - .
**15s** **.** **1813** **.**
15s . - .

15s.1813。

- ['serəmənɪz] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] ['veriəs] [ neiʃəns ] , [faɪn] [pleɪts] , [lɑ:rdʒ]
**Picart's Ceremonies and Religious Customs of various Nations , fine plates , large**
- 仪式 和 宗教 海关 的 各种各样的 国家 , 美好的 盘子 , 大的
['peɪpər] , ['sɛvən][vɑ:lz] .
**paper , 7 vols .**
纸 , 7 卷 .

皮卡尔的《各国的仪式和宗教习俗》，精美插图，大开本，7 卷。

[lɑ:rdʒ]['foʊlioʊ] , [ˌeɪtʃ'ɛf] .
**large folio , hf .**
大的 对开本 , 高频 .

大对开本，hf。

[ˌbi:'di:] .
**bd .**
孟加拉国 .

bd。

5l . - .
**5l . 1733 .**
5l . - .

5升。1733年。

[roʊlz] ( [ðə; ðɪ] ) [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] , [kəm'praizɪŋ] [ðə; ðɪ] [pə'tɪʃənz] , [pli:z] , & [si:] . , [frʌm; frəm] ['edwərd]
**Rolls ( The ) of Parliament , comprising the Petitions , Pleas , & c . , from Edward**
卷 ( 这 ) 的 议会 , 包括 这 请愿书 , 请 , & c . , 从 爱德华
[aɪ] . [tu:; tə] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . ,
**I . to Henry VII . ,**
我 . 到 亨利 七 . ,

议会卷宗，包括从爱德华一世到亨利七世的请愿书、诉讼书等。

[wɪð; wɪθ]['ɪndeks] , ['sɛvən][vɑ:lz] .
**with Index , 7 vols .**
和 指数 , 7 卷 .

含索引，共 7 卷。

['foʊlioʊ] , [ˌeɪtʃ'ɛf] .
**folio , hf .**
对开本 , 高频 .

对开本，hf。

[ˌbi:'di:] .
**bd .**
孟加拉国 .

bd。

[ni:t] .
**neat .**
整洁的 .

整洁的。

2l . 15s .
**2l . 15s .**
2l . 15s .

2升。15秒。

['sændfərdz] [ˌdʒi:niə'lɑ:dʒɪkl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwi:nz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [best]
**Sandford's Genealogical History of the Kings and Queens of England , best**
桑福德的 家谱 历史 的 这 国王 和 皇后区 的 英格兰 , 最好的
[ɪ'dɪʃn] , [baɪ] ['stɛbɪŋ] , [pleɪts] , [faɪn] ['kɑ:pi] .
**edition , by Stebbing , plates , fine copy .**
版 , 经过 斯蒂宾 , 盘子 , 美好的 复制 .

桑福德的《英格兰国王和王后的族谱史》，最佳版本，斯蒂宾著，带插图，品相极佳。

6l . 10s . - .
**6l . 10s . 1707 .**
6l . 10s . - .

6升。10先令。1707。

['sʌməsit-ʃiə(r), -se-] . — [kɑ:lɪnsənz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] , [pleɪts] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
**Somersetshire . — Collinson's History of the County , plates , with some**
萨默塞特郡 . — 科林森的 历史 的 这 县 , 盘子 , 和 一些
[skers] [ə'dɪʃən(ə)l] [wʌnz] [ in'sə:tid ] , [θri:][vɑ:lz] .
**scarce additional ones inserted , 3 vols .**
稀少 额外的 一个 插入 , 3 卷 .

萨默塞特郡——科林森郡史，附插图，以及一些稀有的附加插图，共 3 卷。

['rɔɪəl] 4to .
**royal 4to .**
皇家 4to .

皇家四开本。

[ˌeɪtʃ'ɛf] .
**hf .**
高频 .

高频。

[ˌbi:'di:] . [ˌʌn'kʌt] .
**bd . uncut .**
孟加拉国 . 未剪辑版 .

bd. 未剪辑版。

4l .
**4l .**
4l .

4升。

4s . - .
**4s . 1791 .**
4s . - .

4s.1791。

['prɪntɪd] [baɪ] [ 'tɔməs ] [ kla:k ] [ʃɔ:] , [ʌv; əv][noʊ] . [eɪt] .
**Printed by THOMAS CLARK SHAW , of No . 8 .**
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖印刷，地址为8号。

[nu:] [stri:t] [skwer] , [æt; ət][noʊ] . [faɪv] [nu:] [stri:t] [skwer] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [braɪd] ,
**New Street Square , at No . 5 New Street Square , in the Parish of St . Bride ,**
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 ,

新街广场，位于圣布莱德教区新街广场5号，

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ; [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [bel] , [ʌv; əv][noʊ] . - .
**in the City of London ; and published by GEORGE BELL , of No . 186 .**
在 这 城市 的 伦敦 ; 和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

在伦敦市出版；由乔治·贝尔出版，编号186。

[fli:t] [stri:t] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
**Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London ,**
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦 ,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃər] , [æt; ət][noʊ] . - .
**Publisher , at No . 186 .**
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [əˈfɔːrsed] . — [ˈsætərdeɪ] , [noʊˈvembər] - , - .
**Fleet Street aforesaid . — Saturday , November 29 , 1851 .**
舰队 街道 上述 . — 周六 , 十一月 - , - .

上述舰队街——1851年11月29日，星期六。

[-] [noʊt] :
**Transcriber's Note :**
转录员的 笔记 :

转录者注：

- ( [griːk] [ˈkæpɪt(ə)l] [ˈlʊnet] [ˈsɪgmə][ˈsɪmb(ə)l] ) [ˈræðər] [ðæn; ðən] - [hæz; həz] [bɪn] [juːst] [ɪn][sʌm; səm]
**C ( Greek Capital Lunate Sigma Symbol ) rather than Σ has been used in some**
- ( 希腊语 首都 月牙 西格玛 象征 ) 相当 比 - 有 到过 用过的 在 一些
[wɜːrdz][tuː; tə] [ˌriːprəˈduːs] [ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ɪgˈzæktli] .
**words to reproduce the characters exactly .**
字 到 复制 这 人物 确切地 .

有些词语中使用了 C（希腊字母大写月牙形符号 Sigma）而不是 Σ 来精确地再现字符。

[əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈspelɪŋ] [vəˈraɪətiz] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈstændərdaɪzd] .
**Original spelling varieties have not been standardized .**
原来的 拼写 品种 有 不是 到过 标准化 .

原始拼写变体尚未标准化。

[ˈpeɪdʒɪz][ɪn] " [noʊts] [ænd; ənd] [ˈkwɪriːz] " , [ˈvɑːl] .
**Pages in " Notes and Queries " , Vol .**
页 在 " 笔记 和 查询 " , 沃尔 .

《注释与疑问》第 1 卷中的页码

[aɪ] - [ˌaɪ ˈviː]
**I - IV**
我 - 第四

第一至第四

[ˈvɑːl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . [wʌn][noʊˈvembər][θriː] , - .
**I No . 1 November 3 , 1849 .**
我 不 . 1 十一月 3 , - .

1849年11月3日，第1期。

[ˈpeɪdʒɪz][wʌn] - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
**Pages 1 - 17 PG # 8603**
页 1 - - PG # -

第1-17页，页码：8603

[ˈvɑːl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . [ˌtuːˈtuː][noʊˈvembər] - , - .
**I No . 2 November 10 , 1849 .**
我 不 . 2 十一月 - , - .

1849 年 11 月 10 日，第 2 期。

[ˈpeɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
**Pages 18 - 32 PG # 11265**
页 - - - PG # -

第18-32页，页码：11265

['vɑːl] .
**Vol** .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . [θriː][noʊˈvembər] - , - .
**I** **No** . **3** **November** **17** , **1849** .
我 不 . 3 十一月 - , - .

1849 年 11 月 17 日，第 3 期。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
**Pages** **33** - **46** **PG** **#** **11577**
页 - - - PG # -

第33-46页，页码：11577

['vɑːl] .
**Vol** .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . [fɔːr][noʊˈvembər] - , - .
**I** **No** . **4** **November** **24** , **1849** .
我 不 . 4 十一月 - , - .

1849 年 11 月 24 日，第 4 期。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
**Pages** **49** - **63** **PG** **#** **13513**
页 - - - PG # -

第49-63页，页码：13513

['vɑːl] .
**Vol** .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . [faɪv] [dɪˈsembər] [wʌn] , - .
**I** **No** . **5** **December** **1** , **1849** .
我 不 . 5 十二月 1 , - .

1849年12月1日，第5期。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
**Pages** **65** - **80** **PG** **#** **11636**
页 - - - PG # -

第65-80页，页码：11636

['vɑːl] .
**Vol** .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . [sɪks] [dɪˈsembər] [eɪt] , - .
**I** **No** . **6** **December** **8** , **1849** .
我 不 . 6 十二月 8 , - .

1849年12月8日，第6期。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
**Pages** **81** - **95** **PG** **#** **13550**
页 - - - PG # -

第 81-95 页，页码 13550

['vɑːl] .
**Vol** .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . ['sɛvən] [dɪ'sembər] - , - .
**I No . 7 December 15 , 1849 .**
我 不 . 7 十二月 - , - .

1849年12月15日，第7期。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
**Pages 97 - 112 PG # 11651**
页 - - - PG # -

第97-112页，页码：11651

['vɑːl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . [eɪt] [dɪ'sembər] - , - .
**I No . 8 December 22 , 1849 .**
我 不 . 8 十二月 - , - .

1849年12月22日，第8期。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
**Pages 113 - 128 PG # 11652**
页 - - - PG # -

第113-128页，页码：11652

['vɑːl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . [naɪn] [dɪ'sembər] - , - .
**I No . 9 December 29 , 1849 .**
我 不 . 9 十二月 - , - .

1849 年 12 月 29 日，第 9 期。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
**Pages 130 - 144 PG # 13521**
页 - - - PG # -

第130-144页，页码：13521

['vɑːl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . - ['dʒænjueri][faɪv] , - .
**I No . 10 January 5 , 1850 .**
我 不 . - 一月 5 , - .

1850 年 1 月 5 日，第 10 号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] #
**Pages 145 - 160 PG #**
页 - - - PG #

第 145-160 页

['vɑːl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . - ['dʒænjueri] - , - .
**I No . 11 January 12 , 1850 .**
我 不 . - 一月 - , - .

1850年1月12日，第11期。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː'dʒiː] # -
**Pages 161 - 176 PG # 11653**
页 - - - PG # -

第161-176页，页码：11653

['vɑːl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . - ['dʒænjueri] - , - .
**I No . 12 January 19 , 1850 .**
我 不 . - 一月 - , - .

1850 年 1 月 19 日，第 12 号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː'dʒiː] # -
**Pages 177 - 192 PG # 11575**
页 - - - PG # -

第177-192页，页码：11575

['vɑːl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . - ['dʒænjueri] - , - .
**I No . 13 January 26 , 1850 .**
我 不 . - 一月 - , - .

1850年1月26日，第13期。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː'dʒiː] # -
**Pages 193 - 208 PG # 11707**
页 - - - PG # -

第193-208页，页码：11707

['vɑːl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . - ['februeri] [ˌtuː'tuː] , - .
**I No . 14 February 2 , 1850 .**
我 不 . - 二月 2 , - .

1850 年 2 月 2 日，第 14 号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː'dʒiː] # -
**Pages 209 - 224 PG # 13558**
页 - - - PG # -

第209-224页，页码：13558

['vɑːl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . - ['februeri] [naɪn] , - .
**I No . 15 February 9 , 1850 .**
我 不 . - 二月 9 , - .

1850年2月9日，第15号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː'dʒiː] # -
**Pages 225 - 238 PG # 11929**
页 - - - PG # -

第225-238页，页码：11929

['vɑːl] .
**Vol** .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . - ['februeri] - , - .
**I No . 16 February 16 , 1850 .**
我 不 . - 二月 - , - .

1850年2月16日，第16号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
**Pages 241 - 256 PG # 16193**
页 - - - PG # -

第241-256页，页码：16193

['vɑːl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . - ['februeri] - , - .
**I No . 17 February 23 , 1850 .**
我 不 . - 二月 - , - .

1850年2月23日，第17期。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
**Pages 257 - 271 PG # 12018**
页 - - - PG # -

第257-271页，页码：12018

['vɑːl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . - [mɑːrtʃ] [ˌtuː'tuː] , - .
**I No . 18 March 2 , 1850 .**
我 不 . - 行进 2 , - .

1850年3月2日，第18号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
**Pages 273 - 288 PG # 13544**
页 - - - PG # -

第273-288页，页码：13544

['vɑːl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . - [mɑːrtʃ] [naɪn] , - .
**I No . 19 March 9 , 1850 .**
我 不 . - 行进 9 , - .

1850 年 3 月 9 日，第 19 号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
**Pages 289 - 309 PG # 13638**
页 - - - PG # -

第289-309页，页码：13638

['vɑːl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . - [mɑːrtʃ] - , - .
**I No . 20 March 16 , 1850 .**
我 不 . - 行进 - , - .

1850年3月16日，第20号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
**Pages 313 - 328 PG # 16409**
页 - - - PG # -

第313-328页，页码：16409

['vɑːl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . - [mɑːrtʃ] - , - .
**I No . 21 March 23 , 1850 .**
我 不 . - 行进 - , - .

1850 年 3 月 23 日，第 21 号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
**Pages 329 - 343 PG # 11958**
页 - - - PG # -

第329-343页，页码：11958

['vɑːl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . - [mɑːrtʃ] - , - .
**I No . 22 March 30 , 1850 .**
我 不 . - 行进 - , - .

1850年3月30日，第22号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
**Pages 345 - 359 PG # 12198**
页 - - - PG # -

第345-359页，页码：12198

['vɑːl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . - ['eɪprəl][sɪks] , - .
**I No . 23 April 6 , 1850 .**
我 不 . - 四月 6 , - .

1850 年 4 月 6 日，第 23 号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
**Pages 361 - 376 PG # 12505**
页 - - - PG # -

第361-376页，页码：12505

['vɑːl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . - ['eɪprəl] - , - .
**I No . 24 April 13 , 1850 .**
我 不 . - 四月 - , - .

1850 年 4 月 13 日，第 24 号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
**Pages 377 - 392 PG # 13925**
页 - - - PG # -

第377-392页，页码：13925

['vɑːl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . - ['eɪprəl] - , - .
**I No . 25 April 20 , 1850 .**
我 不 . - 四月 - , - .

1850年4月20日，第25号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
**Pages 393 - 408 PG # 13747**
页 - - - PG # -

第393-408页，页码：13747

['vɑːl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . - ['eɪprəl] - , - .
**I No . 26 April 27 , 1850 .**
我 不 . - 四月 - , - .

1850 年 4 月 27 日，第 26 号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
**Pages 409 - 423 PG # 13822**
页 - - - PG # -

第409-423页，页码：13822

['vɑːl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . -
**I No . 27**
我 不 . -

我第27号

[meɪ] [fɔːr] , - .
**May 4 , 1850 .**
可能 4 , - .

1850年5月4日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
**Pages 425 - 447 PG # 13712**
页 - - - PG # -

第 425-447 页，页码 13712

['vɑːl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . -
**I No . 28**
我 不 . -

我第28号

[meɪ] - , - .
**May** **11** **,** **1850** **.**
可能 - , - .

1850年5月11日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
**Pages** **449** **-** **463** **PG** **#** **13684**
页 - - - PG # -

第449-463页，页码：13684

['vɑːl] .
**Vol** **.**
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . -
**I** **No** **.** **29**
我 不 . -

我第29号

[meɪ] - , - .
**May** **18** **,** **1850** **.**
可能 - , - .

1850年5月18日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
**Pages** **465** **-** **479** **PG** **#** **15197**
页 - - - PG # -

第465-479页，页码：15197

['vɑːl] .
**Vol** **.**
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . - [meɪ] - , - .
**I** **No** **.** **30** **May** **25** **,** **1850** **.**
我 不 . - 可能 - , - .

1850 年 5 月 25 日，第 30 号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
**Pages** **481** **-** **495** **PG** **#** **13713**
页 - - - PG # -

第481-495页，页码：13713

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ['vɑːl] . [iː] .
**Notes** **and** **Queries** **Vol** **.** **II** **.**
笔记 和 查询 沃尔 . 二 .

注释与疑问 第二卷

['vɑːl] . , [noʊ] . , [deɪt] , [jɪr] , ['peɪdʒɪz] , [ˌpiː 'dʒiː] #
**Vol** **.** **,** **No** **.** **,** **Date** **,** **Year** **,** **Pages** **,** **PG** **#**
沃尔 . , 不 . , 日期 , 年 , 页 , PG #

卷号、期号、日期、年份、页码、页码

['vɑːl] .
**Vol** **.**
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [dʒuːn][wʌn] , - .
**II** **No** **.** **31** **June** **1** **,** **1850** **.**
二 不 . - 六月 1 , - .

II 第 31 号 1850 年 6 月 1 日。

['peɪdʒɪz][wʌn] - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
**Pages 1 - 15 PG # 12589**
页 1 - - PG # -

第1-15页，页码：12589

['vɑːl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [dʒuːn][eɪt] , - .
**II No . 32 June 8 , 1850 .**
二 不 . - 六月 8 , - .

II 第 32 号 1850 年 6 月 8 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
**Pages 17 - 32 PG # 15996**
页 - - - PG # -

第17-32页，页码：15996

['vɑːl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [dʒuːn] - , - .
**II No . 33 June 15 , 1850 .**
二 不 . - 六月 - , - .

II 第 33 号 1850 年 6 月 15 日。

['peɪdʒɪz]
**Pages**
页

页

- - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
**33 - 48 PG # 26121**
- - - PG # -

33-48页 # 26121

['vɑːl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [dʒuːn] - , - .
**II No . 34 June 22 , 1850 .**
二 不 . - 六月 - , - .

II 第 34 号 1850 年 6 月 22 日。

['peɪdʒɪz]
**Pages**
页

页

- - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
**49 - 64 PG # 22127**
- - - PG # -

49-64页 # 22127

['vɑːl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [dʒuːn] - , - .
**II No . 35 June 29 , 1850 .**
二 不 . - 六月 - , - .

II 第 35 号 1850 年 6 月 29 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
**Pages 65 - 79 PG # 22126**
页 - - - PG # -

第65-79页，页码22126

['vɑːl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [dʒʊ'laɪ][sɪks] , - .
**II No . 36 July 6 , 1850 .**
二 不 . - 七月 6 , - .

II 第 36 号 1850 年 7 月 6 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
**Pages 81 - 96 PG # 13361**
页 - - - PG # -

第 81-96 页，页码 13361

['vɑːl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [dʒʊ'laɪ] - , - .
**II No . 37 July 13 , 1850 .**
二 不 . - 七月 - , - .

II 第 37 号 1850 年 7 月 13 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
**Pages 97 - 112 PG # 13729**
页 - - - PG # -

第97-112页，页码13729

['vɑːl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [dʒʊ'laɪ] - , - .
**II No . 38 July 20 , 1850 .**
二 不 . - 七月 - , - .

II 第 38 号 1850 年 7 月 20 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
**Pages 113 - 128 PG # 13362**
页 - - - PG # -

第113-128页，页码：13362

['vɑːl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [dʒʊ'laɪ] - , - .
**II No . 39 July 27 , 1850 .**
二 不 . - 七月 - , - .

II 第 39 号 1850 年 7 月 27 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
**Pages 129 - 143 PG # 13736**
页 - - - PG # -

第129-143页，页码：13736

['vɑːl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - ['ɔːgəst] [θriː] , - .
**II No . 40 August 3 , 1850 .**
二 不 . - 八月 3 , - .

II 第 40 号 1850 年 8 月 3 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
**Pages 145 - 159 PG # 13389**
页 - - - PG # -

第145-159页，页码：13389

['vɑːl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - ['ɔːgəst] - , - .
**II No . 41 August 10 , 1850 .**
二 不 . - 八月 - , - .

II 第 41 号 1850 年 8 月 10 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
**Pages 161 - 176 PG # 13393**
页 - - - PG # -

第161-176页，页码：13393

['vɑːl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - ['ɔːgəst] - , - .
**II No . 42 August 17 , 1850 .**
二 不 . - 八月 - , - .

II 第 42 号 1850 年 8 月 17 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
**Pages 177 - 191 PG # 13411**
页 - - - PG # -

第177-191页，页码：13411

['vɑːl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - ['ɔːgəst] - , - .
**II No . 43 August 24 , 1850 .**
二 不 . - 八月 - , - .

II 第 43 号 1850 年 8 月 24 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
**Pages 193 - 207 PG # 13406**
页 - - - PG # -

第193-207页，页码13406

['vɑːl] .
**Vol** .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - ['ɔːgəst] - , - .
**II No . 44 August 31 , 1850 .**
二 不 . - 八月 - , - .

II 第 44 号 1850 年 8 月 31 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
**Pages 209 - 223 PG # 13426**
页 - - - PG # -

第209-223页，页码13426

['vɑːl] .
**Vol** .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [sep'tembər] ['sɛvən] , - .
**II No . 45 September 7 , 1850 .**
二 不 . - 九月 7 , - .

II 第 45 号 1850 年 9 月 7 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
**Pages 225 - 240 PG # 13427**
页 - - - PG # -

第225-240页，页码：13427

['vɑːl] .
**Vol** .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [sep'tembər] - , - .
**II No . 46 September 14 , 1850 .**
二 不 . - 九月 - , - .

II 第 46 号 1850 年 9 月 14 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
**Pages 241 - 256 PG # 13462**
页 - - - PG # -

第241-256页，页码：13462

['vɑːl] .
**Vol** .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [sep'tembər] - , - .
**II No . 47 September 21 , 1850 .**
二 不 . - 九月 - , - .

II 第 47 号 1850 年 9 月 21 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
**Pages 257 - 272 PG # 13936**
页 - - - PG # -

第257-272页，页码：13936

['vɑːl] .
**Vol** .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [sepˈtembər] - , - .
**II No . 48 September 28 , 1850 .**
二 不 . - 九月 - , - .

II 第 48 号 1850 年 9 月 28 日。

[ˈpeɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
**Pages 273 - 288 PG # 13463**
页 - - - PG # -

第273-288页，页码：13463

[ˈvɑːl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [ɑːkˈtoʊbər][faɪv] , - .
**II No . 49 October 5 , 1850 .**
二 不 . - 十月 5 , - .

II 第 49 号 1850 年 10 月 5 日。

[ˈpeɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
**Pages 289 - 304 PG # 13480**
页 - - - PG # -

第289-304页，页码：13480

[ˈvɑːl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [ɑːkˈtoʊbər] - , - .
**II No . 50 October 12 , 1850 .**
二 不 . - 十月 - , - .

II 第 50 号 1850 年 10 月 12 日。

[ˈpeɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
**Pages 305 - 320 PG # 13551**
页 - - - PG # -

第305-320页，页码：13551

[ˈvɑːl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [ɑːkˈtoʊbər] - , - .
**II No . 51 October 19 , 1850 .**
二 不 . - 十月 - , - .

II 第 51 号 1850 年 10 月 19 日。

[ˈpeɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
**Pages 321 - 351 PG # 15232**
页 - - - PG # -

第321-351页，页码：15232

[ˈvɑːl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [ɑːkˈtoʊbər] - , - .
**II No . 52 October 26 , 1850 .**
二 不 . - 十月 - , - .

II 第 52 号 1850 年 10 月 26 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː'dʒiː] # -
**Pages 353 - 367 PG # 22624**
页 - - - PG # -

第353-367页，页码22624

['vɑːl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [noʊ'vembər][ˌtuː'tuː] , - .
**II No . 53 November 2 , 1850 .**
二 不 . - 十一月 2 , - .

II 第 53 号 1850 年 11 月 2 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
**Pages 369 - 383 PG # 13540**
页 - - - PG # -

第369-383页，页码：13540

['vɑːl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [noʊ'vembər][naɪn] , - .
**II No . 54 November 9 , 1850 .**
二 不 . - 十一月 9 , - .

II 第 54 号 1850 年 11 月 9 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
**Pages 385 - 399 PG # 22138**
页 - - - PG # -

第385-399页，页码22138

['vɑːl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [noʊ'vembər] - , - .
**II No . 55 November 16 , 1850 .**
二 不 . - 十一月 - , - .

II 第 55 号 1850 年 11 月 16 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
**Pages 401 - 415 PG # 15216**
页 - - - PG # -

第401-415页，页码：15216

['vɑːl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [noʊ'vembər] - , - .
**II No . 56 November 23 , 1850 .**
二 不 . - 十一月 - , - .

II 第 56 号 1850 年 11 月 23 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
**Pages 417 - 431 PG # 15354**
页 - - - PG # -

第417-431页，页码：15354

['vɑːl] .
**Vol** .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [noʊ'vembər] - , - .
**II** **No** . **57** **November** **30** , **1850** .
二 不 . - 十一月 - , - .

II 第 57 号 1850 年 11 月 30 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
**Pages** **433** - **454** **PG** **#** **15405**
页 - - - PG # -

第433-454页，页码：15405

['vɑːl] .
**Vol** .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [dɪ'sembər] ['sɛvən] , - .
**II** **No** . **58** **December** **7** , **1850** .
二 不 . - 十二月 7 , - .

II 第 58 号 1850 年 12 月 7 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
**Pages** **457** - **470** **PG** **#** **21503**
页 - - - PG # -

第457-470页，页码21503

['vɑːl] .
**Vol** .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [dɪ'sembər] - , - .
**II** **No** . **59** **December** **14** , **1850** .
二 不 . - 十二月 - , - .

II 第 59 号 1850 年 12 月 14 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
**Pages** **473** - **486** **PG** **#** **15427**
页 - - - PG # -

第473-486页，页码：15427

['vɑːl] .
**Vol** .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [dɪ'sembər] - , - .
**II** **No** . **60** **December** **21** , **1850** .
二 不 . - 十二月 - , - .

II 第 60 号 1850 年 12 月 21 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
**Pages** **489** - **502** **PG** **#** **24803**
页 - - - PG # -

第489-502页，页码24803

['vɑːl] .
**Vol** .
沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - [dɪ'sembər] - , - .
**II** **No** **.** **61** **December** **28** **,** **1850** **.**
二 不 . - 十二月 - , - .

II 第 61 号 1850 年 12 月 28 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
**Pages** **505** **-** **524** **PG** **#** **16404**
页 - - - PG # -

第505-524页，页码：16404

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ['vɑːl] .
**Notes** **and** **Queries** **Vol** **.**
笔记 和 查询 沃尔 .

笔记与问答集

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**III** **.**
三、 .

三、

['vɑːl] . , [noʊ] . , [deɪt] , [jɪr] , ['peɪdʒɪz] , [ˌpiː 'dʒiː] #
**Vol** **.** **,** **No** **.** **,** **Date** **,** **Year** **,** **Pages** **,** **PG** **#**
沃尔 . , 不 . , 日期 , 年 , 页 , PG #

卷号、期号、日期、年份、页码、页码

['vɑːl] .
**Vol** **.**
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - ['dʒænjueri][fɔːr] , - .
**III** **No** **.** **62** **January** **4** **,** **1851** **.**
三、 不 . - 一月 4 , - .

III 第 62 号 1851 年 1 月 4 日。

['peɪdʒɪz][wʌn] - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
**Pages** **1** **-** **15** **PG** **#** **15638**
页 1 - - PG # -

第1-15页，页码：15638

['vɑːl] .
**Vol** **.**
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - ['dʒænjueri] - , - .
**III** **No** **.** **63** **January** **11** **,** **1851** **.**
三、 不 . - 一月 - , - .

III 第 63 号 1851 年 1 月 11 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
**Pages** **17** **-** **31** **PG** **#** **15639**
页 - - - PG # -

第17-31页，页码：15639

['vɑːl] .
**Vol** **.**
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - ['dʒænjueri] - , - .
**III** **No** **.** **64** **January** **18** **,** **1851** **.**
三、 不 . - 一月 - , - .

III 第 64 号 1851 年 1 月 18 日。

['peɪdʒɪz]
**Pages**
页

页

- - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
**33 - 47 PG # 15640**
- - - PG # -

33-47页，编号15640

['vɑːl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - ['dʒænjueri] - , - .
**III No . 65 January 25 , 1851 .**
三、 不 . - 一月 - , - .

III 第 65 号 1851 年 1 月 25 日。

['peɪdʒɪz]
**Pages**
页

页

- - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
**49 - 78 PG # 15641**
- - - PG # -

49-78页 # 15641

['vɑːl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - ['februeri] [wʌn] , - .
**III No . 66 February 1 , 1851 .**
三、 不 . - 二月 1 , - .

III 第 66 号 1851 年 2 月 1 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
**Pages 81 - 95 PG # 22339**
页 - - - PG # -

第 81-95 页，页码 22339

['vɑːl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - ['februeri] [eɪt] , - .
**III No . 67 February 8 , 1851 .**
三、 不 . - 二月 8 , - .

III 第 67 号 1851 年 2 月 8 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
**Pages 97 - 111 PG # 22625**
页 - - - PG # -

第97-111页，页码22625

['vɑːl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - ['februeri] - , - .
**III No . 68 February 15 , 1851 .**
三、 不 . - 二月 - , - .

III 第 68 号 1851 年 2 月 15 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
**Pages 113 - 127 PG # 22639**
页 - - - PG # -

第113-127页，页码22639

['vɑːl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - ['februeri] - , - .
**III No . 69 February 22 , 1851 .**
三、 不 . - 二月 - , - .

III 第 69 号 1851 年 2 月 22 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
**Pages 129 - 159 PG # 23027**
页 - - - PG # -

第129-159页，页码23027

['vɑːl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - [mɑːrtʃ] [wʌn] , - .
**III No . 70 March 1 , 1851 .**
三、 不 . - 行进 1 , - .

III 第 70 号 1851 年 3 月 1 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
**Pages 161 - 174 PG # 23204**
页 - - - PG # -

第161-174页，页码23204

['vɑːl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - [mɑːrtʃ] [eɪt] , - .
**III No . 71 March 8 , 1851 .**
三、 不 . - 行进 8 , - .

III 第 71 号 1851 年 3 月 8 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
**Pages 177 - 200 PG # 23205**
页 - - - PG # -

第177-200页，页码23205

['vɑːl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - [mɑːrtʃ] - , - .
**III No . 72 March 15 , 1851 .**
三、 不 . - 行进 - , - .

III 第 72 号 1851 年 3 月 15 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː'dʒiː] # -
**Pages 201 - 215 PG # 23212**
页 - - - PG # -

第201-215页，页码：23212

['vɑːl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - [mɑːrtʃ] - , - .
**III No . 73 March 22 , 1851 .**
三、 不 . - 行进 - , - .

III 第 73 号 1851 年 3 月 22 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː'dʒiː] # -
**Pages 217 - 231 PG # 23225**
页 - - - PG # -

第217-231页，页码23225

['vɑːl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - [mɑːrtʃ] - , - .
**III No . 74 March 29 , 1851 .**
三、 不 . - 行进 - , - .

III 第 74 号 1851 年 3 月 29 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː'dʒiː] # -
**Pages 233 - 255 PG # 23282**
页 - - - PG # -

第233-255页，页码23282

['vɑːl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - ['eɪprəl][faɪv] , - .
**III No . 75 April 5 , 1851 .**
三、 不 . - 四月 5 , - .

III 第 75 号 1851 年 4 月 5 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː'dʒiː] # -
**Pages 257 - 271 PG # 23402**
页 - - - PG # -

第257-271页，页码23402

['vɑːl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - ['eɪprəl] - , - .
**III No . 76 April 12 , 1851 .**
三、 不 . - 四月 - , - .

III 第 76 号 1851 年 4 月 12 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː'dʒiː] # -
**Pages 273 - 294 PG # 26896**
页 - - - PG # -

第273-294页，页码26896

['vɑːl] .
**Vol** .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - ['eɪprəl] - , - .
**III** **No** . **77** **April** **19** , **1851** .
三、 不 . - 四月 - , - .

III 第 77 号 1851 年 4 月 19 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
**Pages** **297** - **311** **PG** **#** **26897**
页 - - - PG # -

第297-311页，页码26897

['vɑːl] .
**Vol** .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - ['eɪprəl] - , - .
**III** **No** . **78** **April** **26** , **1851** .
三、 不 . - 四月 - , - .

III 第 78 号 1851 年 4 月 26 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
**Pages** **313** - **342** **PG** **#** **26898**
页 - - - PG # -

第313-342页，页码26898

['vɑːl] .
**Vol** .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . -
**III** **No** . **79**
三、 不 . -

第三卷第79号

[meɪ] [θriː] , - .
**May** **3** , **1851** .
可能 3 , - .

1851年5月3日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
**Pages** **345** - **359** **PG** **#** **26899**
页 - - - PG # -

第345-359页，页码26899

['vɑːl] .
**Vol** .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - [meɪ] - , - .
**III** **No** . **80** **May** **10** , **1851** .
三、 不 . - 可能 - , - .

III 第 80 号 1851 年 5 月 10 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
**Pages** **361** - **382** **PG** **#** **32495**
页 - - - PG # -

第361-382页，页码：32495

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 笔记与疑问，第四卷，(Notes and Queries, Vol.)
# 第5/5页

['vɑːl] .
**Vol** .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - [meɪ] - , - .
**III** **No** . **81** **May** **17** , **1851** .
三、 不 . - 可能 - , - .

III 第 81 号 1851 年 5 月 17 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
**Pages** **385** - **399** **PG** **#** **29318**
页 - - - PG # -

第385-399页，页码29318

['vɑːl] .
**Vol** .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - [meɪ] - , - .
**III** **No** . **82** **May** **24** , **1851** .
三、 不 . - 可能 - , - .

III 第 82 号 1851 年 5 月 24 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
**Pages** **401** - **415** **PG** **#** **28311**
页 - - - PG # -

第401-415页，页码28311

['vɑːl] .
**Vol** .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - [meɪ] - , - .
**III** **No** . **83** **May** **31** , **1851** .
三、 不 . - 可能 - , - .

III 第 83 号 1851 年 5 月 31 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
**Pages** **417** - **440** **PG** **#** **36835**
页 - - - PG # -

第417-440页，页码：36835

['vɑːl] .
**Vol** .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - [dʒuːn]['sɛvən] , - .
**III** **No** . **84** **June** **7** , **1851** .
三、 不 . - 六月 7 , - .

III 第 84 号 1851 年 6 月 7 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
**Pages** **441** **-** **472** **PG** **#** **37379**
页 - - - PG # -

第441-472页，页码：37379

['vɑːl] .
**Vol** **.**
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - [dʒuːn] - , - .
**III** **No** **.** **85** **June** **14** **,** **1851** **.**
三、 不 . - 六月 - , - .

III 第 85 号 1851 年 6 月 14 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
**Pages** **473** **-** **488** **PG** **#** **37403**
页 - - - PG # -

第473-488页，页码：37403

['vɑːl] .
**Vol** **.**
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - [dʒuːn] - , - .
**III** **No** **.** **86** **June** **21** **,** **1851** **.**
三、 不 . - 六月 - , - .

III 第 86 号 1851 年 6 月 21 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
**Pages** **489** **-** **511** **PG** **#** **37496**
页 - - - PG # -

第489-511页，页码：37496

['vɑːl] .
**Vol** **.**
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - [dʒuːn] - , - .
**III** **No** **.** **87** **June** **28** **,** **1851** **.**
三、 不 . - 六月 - , - .

III 第 87 号 1851 年 6 月 28 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
**Pages** **513** **-** **528** **PG** **#** **37516**
页 - - - PG # -

第513-528页，页码：37516

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ['vɑːl] .
**Notes** **and** **Queries** **Vol** **.**
笔记 和 查询 沃尔 .

笔记与问答集

[ˌaɪ 'viː] .
**IV** **.**
第四 .

四、

['vɑːl] . , [noʊ] . , [deɪt] , [jɪr] , ['peɪdʒɪz] , [ˌpiː 'dʒiː] #
**Vol** **.** **,** **No** **.** **,** **Date** **,** **Year** **,** **Pages** **,** **PG** **#**
沃尔 . , 不 . , 日期 , 年 , 页 , PG #

卷号、期号、日期、年份、页码、页码

['vɑːl] .
**Vol** **.**
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː][noʊ] . - [dʒʊ'laɪ][faɪv] , - .
**IV** **No** **.** **88** **July** **5** **,** **1851** **.**
第四 不 . - 七月 5 , - .

IV 第 88 号 1851 年 7 月 5 日。

['peɪdʒɪz][wʌn] - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
**Pages** **1** **-** **15** **PG** **#** **37548**
页 1 - - PG # -

第1-15页，页码：37548

['vɑːl] .
**Vol** **.**
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː][noʊ] . - [dʒʊ'laɪ] - , - .
**IV** **No** **.** **89** **July** **12** **,** **1851** **.**
第四 不 . - 七月 - , - .

IV 第 89 号 1851 年 7 月 12 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
**Pages** **17** **-** **31** **PG** **#** **37568**
页 - - - PG # -

第17-31页，页码：37568

['vɑːl] .
**Vol** **.**
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː][noʊ] . - [dʒʊ'laɪ] - , - .
**IV** **No** **.** **90** **July** **19** **,** **1851** **.**
第四 不 . - 七月 - , - .

IV 第 90 号 1851 年 7 月 19 日。

['peɪdʒɪz]
**Pages**
页

页

- - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
**33** **-** **47** **PG** **#** **37593**
- - - PG # -

33-47页 # 37593

['vɑːl] .
**Vol** **.**
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː][noʊ] . - [dʒʊ'laɪ] - , - .
**IV** **No** **.** **91** **July** **26** **,** **1851** **.**
第四 不 . - 七月 - , - .

IV 第 91 号 1851 年 7 月 26 日。

['peɪdʒɪz]
**Pages**
页

页

- - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
**49 - 79 PG # 37778**
- - - PG # -

49-79页 # 37778

['vɑːl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈviː][noʊ] . - ['ɔːgəst] [ˌtuːˈtuː] , - .
**IV No . 92 August 2 , 1851 .**
第四 不 . - 八月 2 , - .

IV 第 92 号 1851 年 8 月 2 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
**Pages 81 - 94 PG # 38324**
页 - - - PG # -

第 81-94 页，页码 38324

['vɑːl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈviː][noʊ] . - ['ɔːgəst] [naɪn] , - .
**IV No . 93 August 9 , 1851 .**
第四 不 . - 八月 9 , - .

IV 第 93 号 1851 年 8 月 9 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
**Pages 97 - 112 PG # 38337**
页 - - - PG # -

第97-112页，页码：38337

['vɑːl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈviː][noʊ] . - ['ɔːgəst] - , - .
**IV No . 94 August 16 , 1851 .**
第四 不 . - 八月 - , - .

IV 第 94 号 1851 年 8 月 16 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
**Pages 113 - 127 PG # 38350**
页 - - - PG # -

第113-127页，页码：38350

['vɑːl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈviː][noʊ] . - ['ɔːgəst] - , - .
**IV No . 95 August 23 , 1851 .**
第四 不 . - 八月 - , - .

IV 第 95 号 1851 年 8 月 23 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
**Pages 129 - 144 PG # 38386**
页 - - - PG # -

第129-144页，页码：38386

['vɑ:l] .
**Vol** .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'vi:][noʊ] . - ['ɔ:gəst] - , - .
**IV No . 96 August 30 , 1851 .**
第四 不 . - 八月 - , - .

IV 第 96 号 1851 年 8 月 30 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpi: 'dʒi:] # -
**Pages 145 - 167 PG # 38405**
页 - - - PG # -

第145-167页，页码：38405

['vɑ:l] .
**Vol** .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'vi:][noʊ] . - [sep'tembər] [sɪks] , - .
**IV No . 97 September 6 , 1851 .**
第四 不 . - 九月 6 , - .

IV 第 97 号 1851 年 9 月 6 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpi: 'dʒi:] # -
**Pages 169 - 183 PG # 38433**
页 - - - PG # -

第169-183页，页码：38433

['vɑ:l] .
**Vol** .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'vi:][noʊ] . - [sep'tembər] - , - .
**IV No . 98 September 13 , 1851 .**
第四 不 . - 九月 - , - .

IV 第 98 号 1851 年 9 月 13 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpi: 'dʒi:] # -
**Pages 185 - 200 PG # 38491**
页 - - - PG # -

第185-200页，页码：38491

['vɑ:l] .
**Vol** .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'vi:][noʊ] . - [sep'tembər] - , - .
**IV No . 99 September 20 , 1851 .**
第四 不 . - 九月 - , - .

IV 第 99 号 1851 年 9 月 20 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpi: 'dʒi:] # -
**Pages 201 - 216 PG # 38574**
页 - - - PG # -

第201-216页，页码：38574

['vɑ:l] .
**Vol** .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː][noʊ] . - [sep'tembər] - , - .
**IV No . 100 September 27 , 1851 .**
第四 不 . - 九月 - , - .

Ⅳ 第 100 号 1851 年 9 月 27 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
**Pages 217 - 246 PG # 38656**
页 - - - PG # -

第217-246页，页码：38656

['vɑːl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː][noʊ] . - [ɑːk'toʊbər][fɔːr] , - .
**IV No . 101 October 4 , 1851 .**
第四 不 . - 十月 4 , - .

Ⅳ 第 101 号，1851 年 10 月 4 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
**Pages 249 - 264 PG # 38701**
页 - - - PG # -

第249-264页，页码：38701

['vɑːl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː][noʊ] . - [ɑːk'toʊbər] - , - .
**IV No . 102 October 11 , 1851 .**
第四 不 . - 十月 - , - .

Ⅳ 第 102 号 1851 年 10 月 11 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
**Pages 265 - 287 PG # 38773**
页 - - - PG # -

第265-287页，页码：38773

['vɑːl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː][noʊ] . - [ɑːk'toʊbər] - , - .
**IV No . 103 October 18 , 1851 .**
第四 不 . - 十月 - , - .

Ⅳ 第 103 号，1851 年 10 月 18 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
**Pages 289 - 303 PG # 38864**
页 - - - PG # -

第289-303页，页码：38864

['vɑːl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː][noʊ] . - [ɑːk'toʊbər] - , - .
**IV No . 104 October 25 , 1851 .**
第四 不 . - 十月 - , - .

Ⅳ 第 104 号，1851 年 10 月 25 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
**Pages 305 - 333 PG # 38926**
页 - - - PG # -

第305-333页，页码：38926

['vɑːl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː][noʊ] . - [noʊ'vembər][wʌn] , - .
**IV No . 105 November 1 , 1851 .**
第四 不 . - 十一月 1 , - .

IV 第 105 号 1851 年 11 月 1 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
**Pages 337 - 359 PG # 39076**
页 - - - PG # -

第337-359页，页码：39076

['vɑːl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː][noʊ] . - [noʊ'vembər][eɪt] , - .
**IV No . 106 November 8 , 1851 .**
第四 不 . - 十一月 8 , - .

IV 第 106 号 1851 年 11 月 8 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
**Pages 361 - 374 PG # 39091**
页 - - - PG # -

第361-374页，页码：39091

['vɑːl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː][noʊ] . - [noʊ'vembər] - , - .
**IV No . 107 November 15 , 1851 .**
第四 不 . - 十一月 - , - .

IV 第 107 号 1851 年 11 月 15 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
**Pages 377 - 396 PG # 39135**
页 - - - PG # -

第377-396页，页码：39135

['vɑːl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː][noʊ] . - [noʊ'vembər] - , - .
**IV No . 108 November 22 , 1851 .**
第四 不 . - 十一月 - , - .

IV 第 108 号 1851 年 11 月 22 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
**Pages 401 - 414 PG # 39197**
页 - - - PG # -

第401-414页，页码：39197

['vɑːl][aɪ] . ['ɪndeks] .
**Vol I . Index .**
沃尔 我 . 指数 .

第一卷 索引。

[ ['noʊv] . - - [meɪ] - ]
**[ Nov . 1849 - May 1850 ]**
[ 十一月 . - - 可能 - ]

[1849年11月-1850年5月]

[ˌpiː 'dʒiː] # -
**PG # 13536**
PG # -

PG # 13536

['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['vɑːljəm] .
**INDEX TO THE SECOND VOLUME .**
指数 到 这 第二 体积 .

第二卷索引。

[meɪ] - ['dɛk] . , - [ˌpiː 'dʒiː] # -
**MAY - DEC . , 1850 PG # 13571**
可能 - 十二月 . , - PG # -

1850年5月至12月，第13571页

['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] [θɜːrd] ['vɑːljəm] .
**INDEX TO THE THIRD VOLUME .**
指数 到 这 第三 体积 .

第三卷索引。

[dʒæn] . - [dʒuːn] , - [ˌpiː 'dʒiː] # -
**JAN . - JUNE , 1851 PG # 26770**
一月 . - 六月 , - PG # -

1851年1月至6月，第26770页

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神